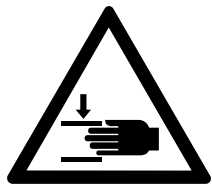


Universal Couchtop™ CT Overlay

An indexed patient positioning system for use with Siemens SOMATOM go.CT, X.Ceed and X.Cite systems

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)





WARNING: Pinch points may exist and are indicated by this symbol.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Могат да съществуват точки на прищипване, които са обозначени с този символ.

警告: 可能存在夹点且其以此符号表示。

UPOZORENJE: Moguće točke nabiranja označene su sljedećim simbolom.

VAROVÁNÍ: Mohou se vyskytovat zúžená místa, která jsou označena tímto symbolem.

ADVARSEL: Der kan være klemmepunkter, og de er angivet med dette symbol.

WAARSCHUWING: Knelpunten kunnen bestaan en worden aangegeven door dit symbool.

VAROITUS: Puristuskohdat ovat mahdollisia ja ne on merkitty tällä symbolilla.

AVERTISSEMENT: Des points de pincement peuvent exister, et sont indiqués par ce symbole.

WARNHINWEIS: Quetschstellen sind möglich und werden durch das folgenden Symbol gekennzeichnet.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μπορεί να υπάρχουν σημεία εμπλοκής και καθορίζονται από αυτό το σύμβολο.

FIGYELEM! Csomópontokban létezhet, és jelzi ez a szimbólum.

VIÐVÖRUN: Klíppunktar geta verið til og eru auðkenndir með þessu tákn.

PERINGATAN: Mungkin ada titik-titik jepit dan ditandai dengan simbol ini.

AVVERTENZA: Ci potrebbero essere zone critiche di separazione e sono indicate dal questo simbolo.

警告: ピンチポイントがある場合は、このマークで示されています。

ЕСКЕРТУ: Қысып қалатын жерлері болуы мүмкін және ондай жерлерде таңба тұрады.

BRĪDINĀJUMS: Var būt arī gali, un tie ir norādīti ar šo simbolu.

ADVARSEL: Klempunkter kan forekomme og er merket med dette symbolet.

OSTRZEŻENIE: Mogą istnieć punkty grożące przytrzaśnięciem, które są oznaczone tym symbolem.

AVISO: Poderão existir pontos de esmagamento, que serão indicados por este símbolo.

AVERTIZARE: pot exista puncte care înțepă și sunt indicate prin acest simbol.

OPOZORILO: obstajajo lahko mesta uščipa, ki so označena s tem simbolom.

ADVERTENCIA: Puede que existan puntos de fijación que están indicados con este símbolo.

VARNING: Förträngningspunkter kan finnas och indikeras av denna symbol

UYARI: Sıkışma noktaları olabilir ve bu simge ile gösterilir.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Можливі точки защемлення позначаються цим символом.

CẢNH BÁO: Có thể có các điểm dễ bị kẹp tay và được biểu thị bằng biểu tượng này.

INTENDED USE

The device is indicated to aid in supporting and positioning adult and pediatric patients undergoing radiation therapy including electron, photon, and proton treatments. The device is also used during image acquisition to support treatment planning.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

 WARNING

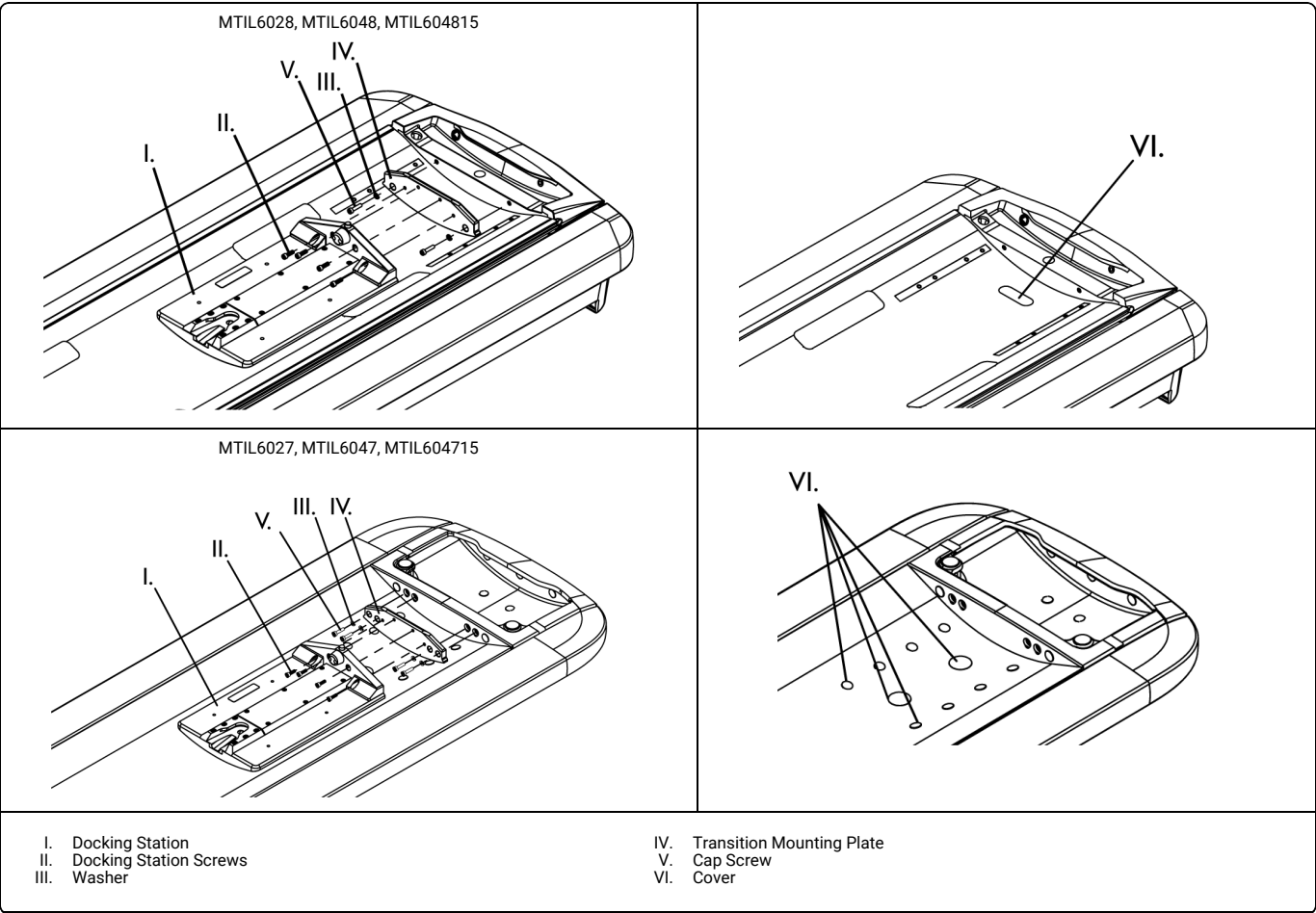
- Do not use if device appears damaged.
- MTIL6027, MTIL6028: Do not apply a load exceeding 444 lbs (200 kg).
- MTIL6047, MTIL6048: Do not apply a load exceeding 484 lbs (220 kg).
- Prior to use, ensure overlay is secure.

- NOTE:
- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
 - Maximum clear scanning area MTIL6027: 50.00" (1270mm)
 - Maximum clear scanning area MTIL6028: 48.70" (1237mm)
 - Maximum clear scanning area MTIL6047 47.05" (1195mm)
 - Maximum clear scanning area MTIL6048: 47.05" (1195mm)

ATTACHING DOCKING STATION TO CRADLE

NOTE: Tools Required: 3/16" hex wrench, 10mm hex wrench and level (not provided).

1. Remove all accessories from cradle.
2. If necessary, remove small cover to avoid interference during docking station attachment.
3. Fasten docking station using screws (provided) and transition mounting plate (provided).



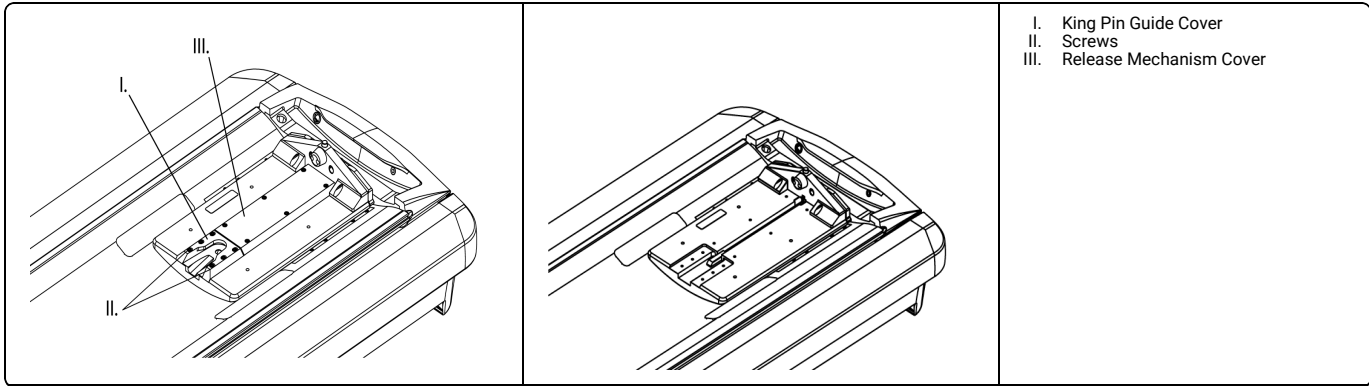
ADJUSTING OVERLAY (IF APPLICABLE)

NOTE: If adjustment is necessary use the following options or combination of options.

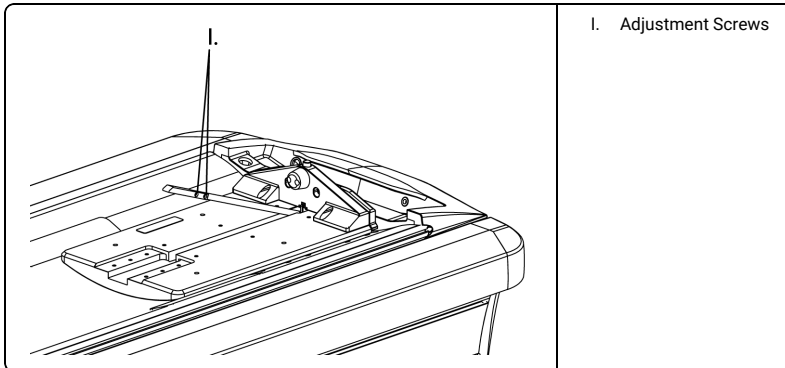
DOCKING STATION ADJUSTMENT

NOTE: Tools Required: 3/32" and 5/32" hex wrench and level (not provided).

1. Remove release mechanism cover and king pin guide cover.

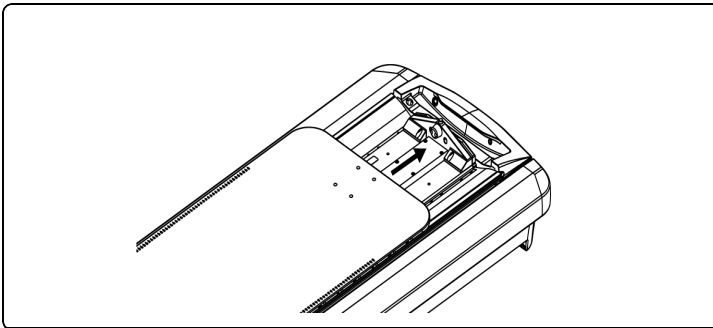


2. Loosen release mechanism adjustment screws, adjust release mechanism until fully extended and retighten screws.



3. Fasten king pin guide cover loosely using screws.

4. Slide overlay into docking station, ensuring locating cone fits securely into end of overlay and king pin fits properly into locked position of king pin guide cover.

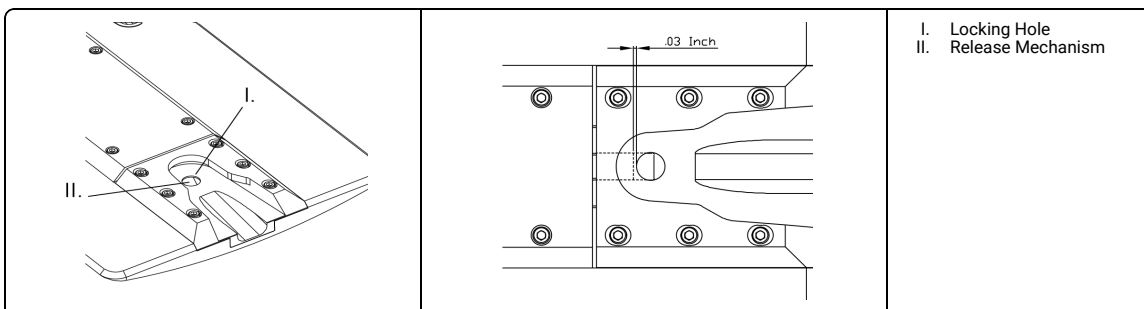


5. Note and mark position of king pin guide cover.

6. Remove overlay.

7. Loosen release mechanism adjustment screws and adjust release mechanism until wedge end of release mechanism aligns with rear end of locking hole in king pin guide cover.

NOTE: Verify all adjustment screws are tight, ensuring king pin guide cover is secured in marked position.



8. Fasten release mechanism cover onto docking station.

9. Slide overlay into docking station, ensuring locating cone fits securely into end of overlay and king pin fits and locks into king pin guide cover.

NOTE:

- Verify locking mechanism releases properly.
- Ensure docking station location allows for easy installation and removal of overlay.
- Ensure overlay is level to within 1° laterally and longitudinally.

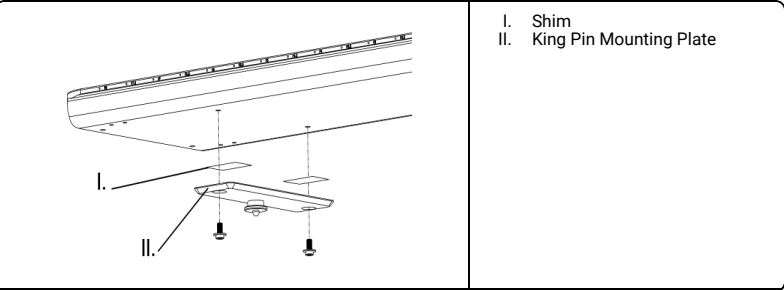
10. Once overlay is locked properly, tighten screws securing docking station to cradle.

LEVELING ADJUSTMENT (IF APPLICABLE)

NOTE: If adjustment is necessary use the following options or combination of options.

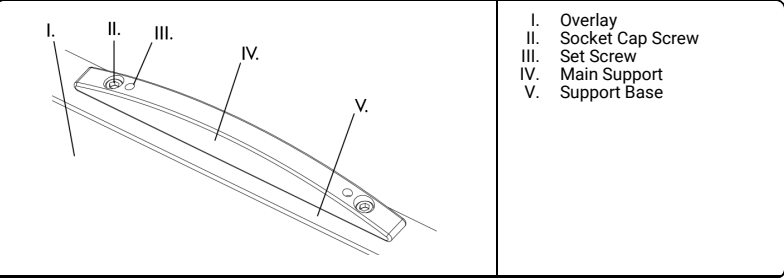
OPTION A

1. Remove king pin mounting plate and adjust by adding or removing shims.



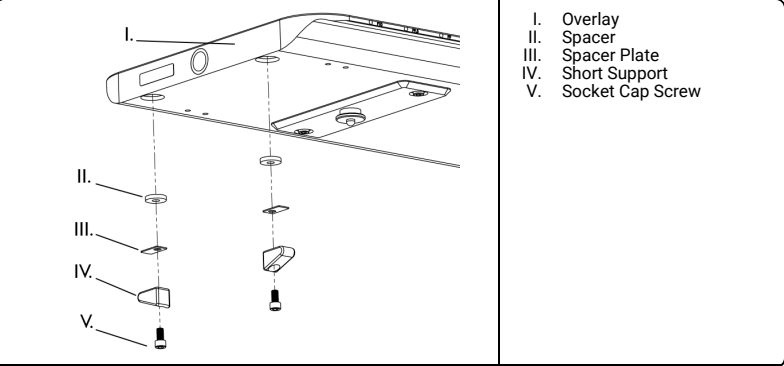
OPTION B

1. Loosen socket cap screw to allow adjustment of support.
2. Adjust set screws as needed.
NOTE: Set screws can be adjusted individually to allow for lateral leveling and vertical adjustment of overlay.
3. Tighten socket cap screws to lock adjustment in place.



OPTION C

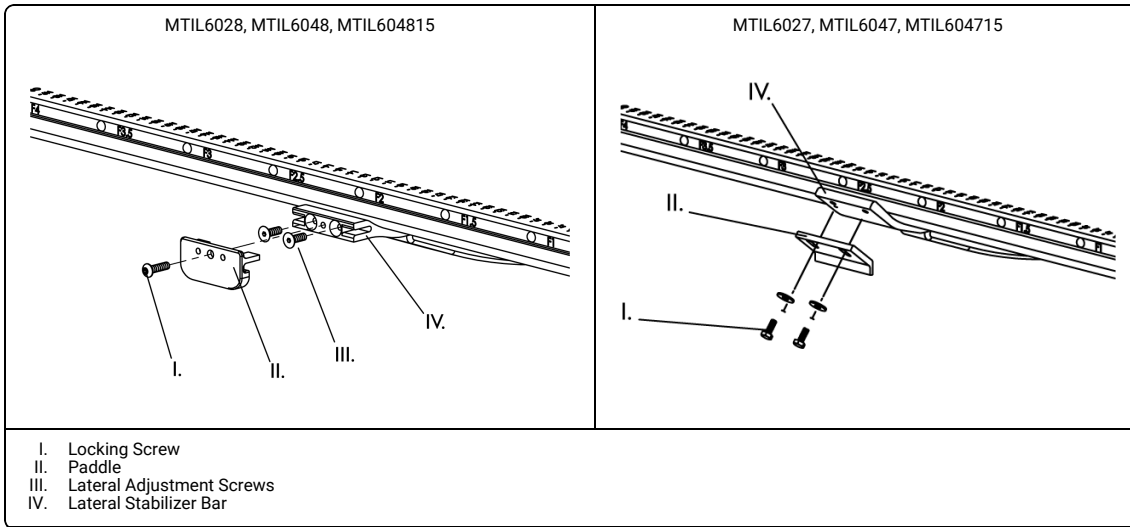
1. Remove socket cap screws.
2. Add/remove spacer plates or shims as needed.
NOTE: Spacers and shims can be adjusted individually to match adjustment of main support.
3. Insert and tighten socket cap screws, attaching short supports to overlay.



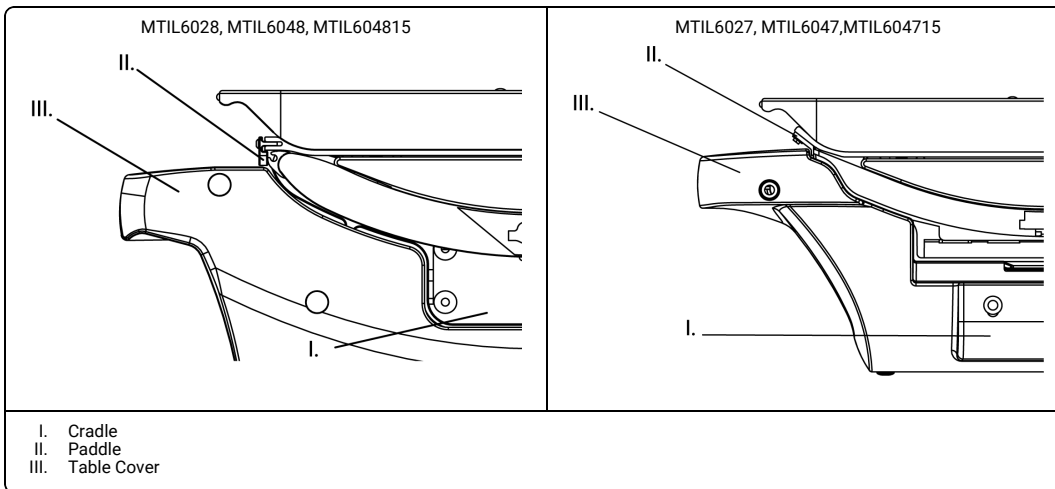
STABILIZING LATERAL MOVEMENT OF OVERLAY (IF APPLICABLE)

NOTE: If additional lateral stabilization is necessary use the following options to secure overlay.

1. Attach paddles to lateral stabilizer bar using locking screws.



2. Align couch overlay with cradle.
3. Slide paddles inward until contact is made with cradle.
4. Loosen lateral adjustment screws until contact is made with surface of paddle.
5. Tighten locking screws to secure.

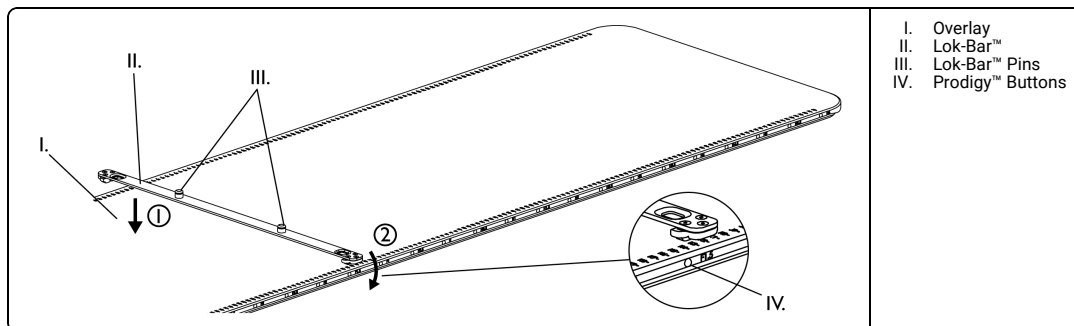


NOTE: Ensure clearance between paddles and table covers when cradle is extended.

USING Lok-Bar™ **WARNING**

- Do not use Lok-Bar™ to secure positioning devices.

1. Snap Lok-Bar™ at appropriate longitudinal position. Ensure Lok-Bar™ is secure.
2. Place positioning accessory onto Lok-Bar™ pins.

 **WARNING**

- Avoid pinch points when overlay is in motion by ensuring patient does not grasp overlay sides.

REPROCESSING **WARNING**

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.

MAINTENANCE

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

预期用途

本设备按其指定用途，有助于对成人和儿童患者进行支撑和定位，帮助其完成放射治疗，包括电子、光子和质子治疗。本设备还可在图像采集过程中使用，为治疗计划提供支持。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

**警告**

- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- MTIL6027, MTIL6028: 负荷不得超过444 磅 (200 公斤)。
- MTIL6047, MTIL6048: 负荷不得超过484 磅 (220 公斤)。
- 在使用之前固定好罩子。

注意:

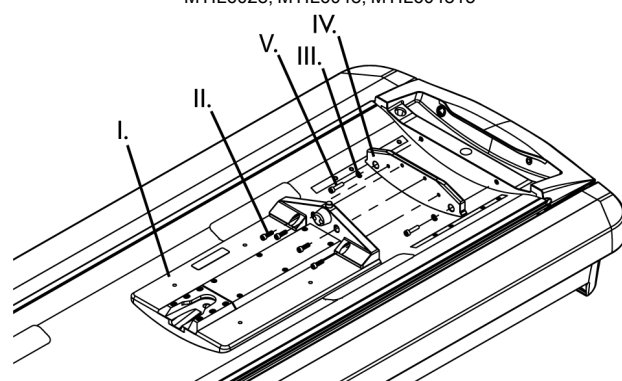
- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
- 最大清晰扫描区域 MTIL6027 : 50.00 英寸 (1270 毫米)
- 最大清晰扫描区域 MTIL6028 : 48.70 英寸 (1237 毫米)
- 最大清晰扫描区域 MTIL6047 : 47.05 英寸 (1195 毫米)
- 最大清晰扫描区域 MTIL6048 : 47.05 英寸 (1195 毫米)

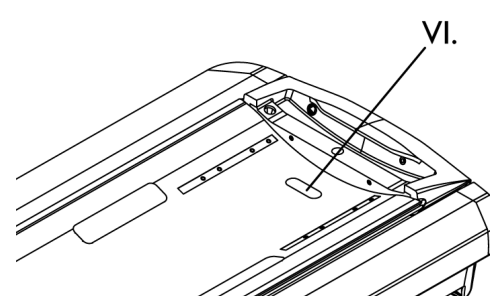
将坞站安装到吊架上

注意: 所需工具：3/16" 六角扳手、10mm 扳手和水平尺（未提供）。

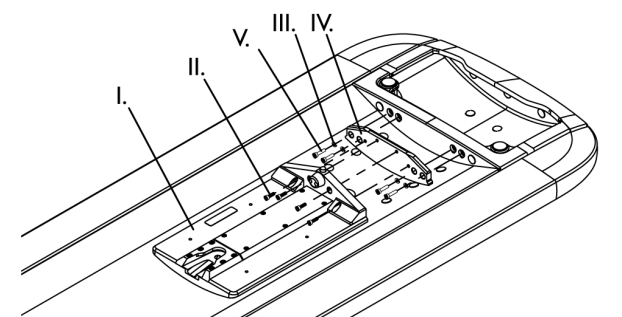
1. 从支架上拆下所有附件。
2. 必要时拆下小盖，以避免对接站连接期间发生干扰。
3. 使用螺丝钉（已提供）和转换安装板（已提供）固定坞站。

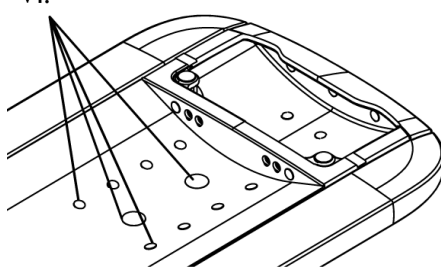
MTIL6028, MTIL6048, MTIL604815





MTIL6027, MTIL6047, MTIL604715





I. 坞站

II. 坞站螺钉

III. 垫圈

IV. 转换安装板

V. 螺钉

VI. 护套

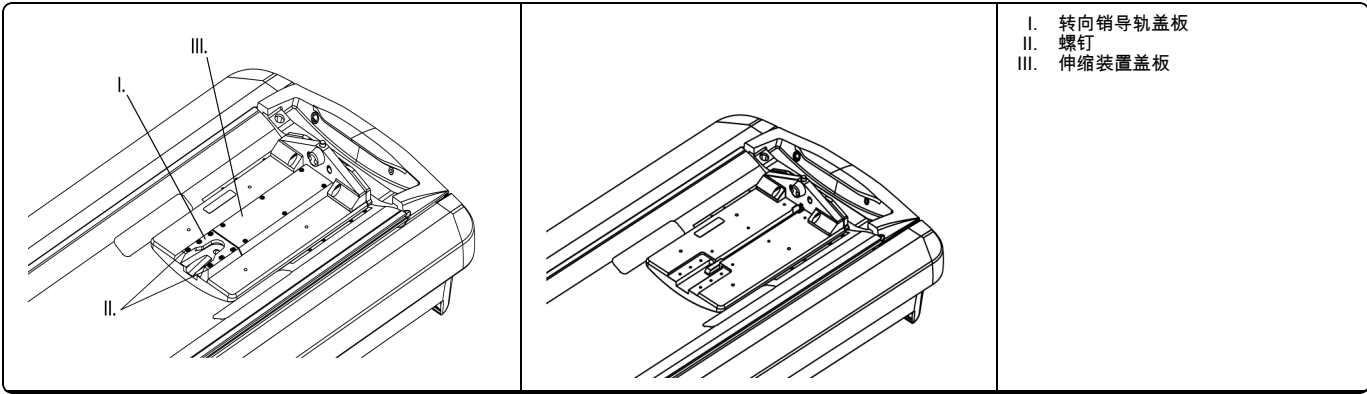
调整面罩（如适用）

注意: 如果需要进行调整，请使用以下一个或多个选项。

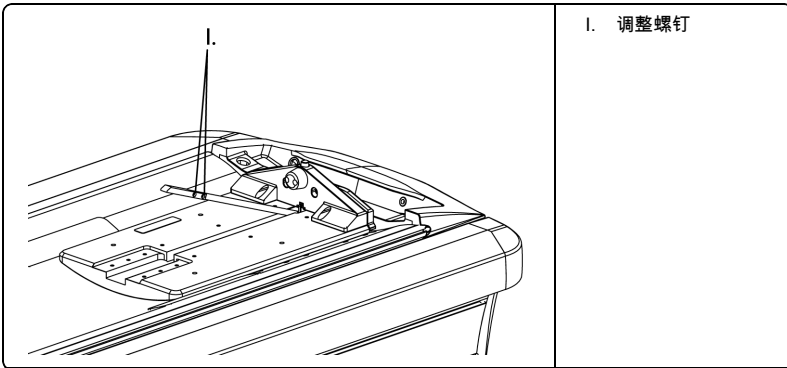
对接站调整

注意: 所需工具：3/32" 和 5/32" 六角扳手和水平尺（未提供）。

1. 拆卸伸缩装置盖板和转向销导轨盖板。

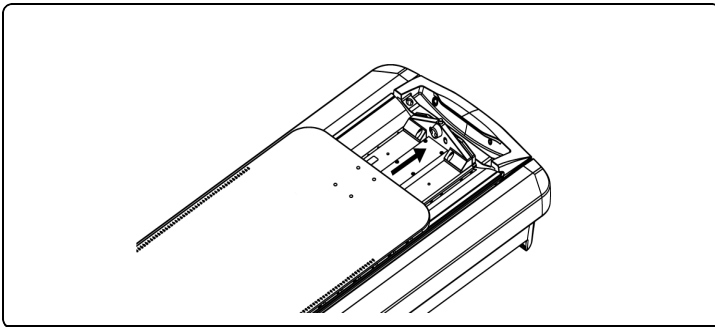


2. 松开伸缩装置调整螺钉、调整伸缩装置直到其完全伸展、然后重新紧固螺钉。



3. 使用螺钉轻微紧固转向销导轨盖板。

4. 将面罩滑进坞站、确保定位锥体与面罩装置的末端紧密配合、转向销正确地插入转向销导轨盖板的锁紧位置。

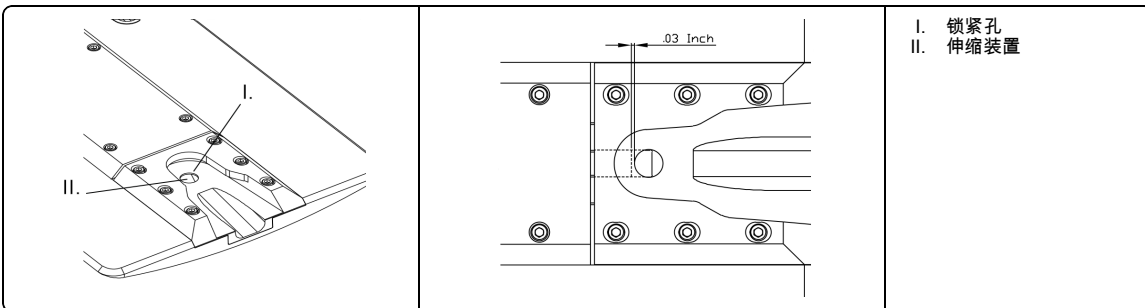


5. 标示出转向销导轨盖板的位置。

6. 拆卸面罩装置。

7. 松开伸缩装置调整螺钉、并调整伸缩装置、直到伸缩装置的楔子末端与转向销导轨盖板的锁孔后端对齐。

注意： 确认所有调整螺钉都已紧固、确保转向销导轨盖板位于标记好的位置。



8. 将伸缩装置盖板紧密连接到坞站。

9. 将面罩滑进坞站、确保定位锥体与面罩装置的末端紧密配合、转向销正确地插入转向销导轨盖板的锁紧位置。

注意： 确认锁紧装置可以适当松开。

- 确保坞站位置便于安装和拆卸面罩。
- 确保面罩的横向和纵向水平都在 1° 以内。

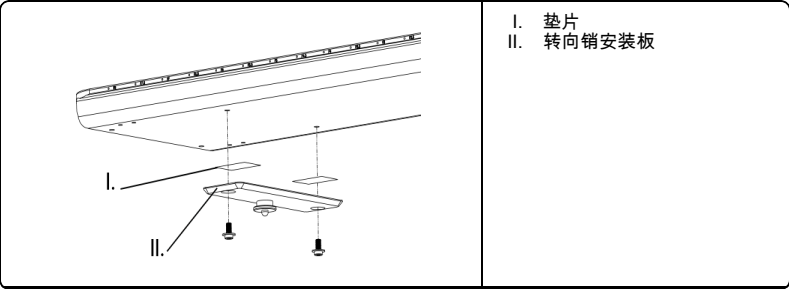
10. 一旦面罩妥善锁定、上紧螺钉、将坞站固定在吊架上。

水平调整 (如适用)

注意: 如果需要进行调整, 请使用以下一个或多个选项。

选项 A

1. 拆下转向销安装板, 并通过增减垫片进行调整。

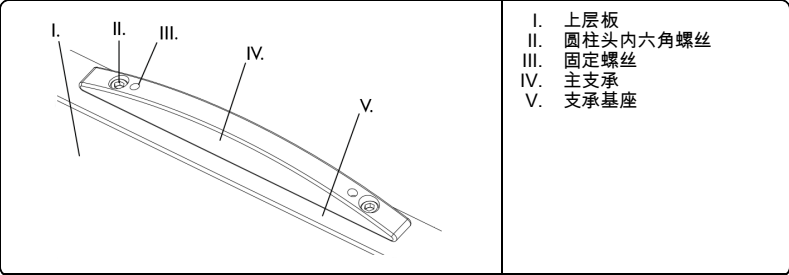


选项 B

1. 松开圆柱头内六角螺丝以对支承进行调整。
2. 根据需要调整固定螺丝。

注意: 固定螺丝可进行独立调整以对面罩进行侧向水平调整和垂直调整。

3. 拧紧圆柱头内六角螺丝将调整固定到位。

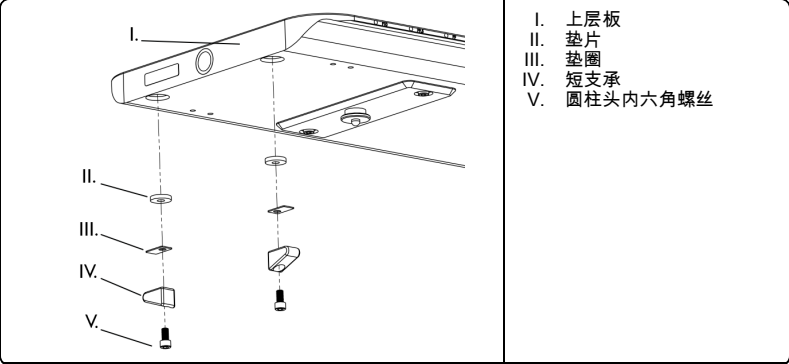


选项 C

1. 拆下圆柱头内六角螺丝。
2. 根据需要增/减垫圈。

注意: 垫圈和垫片可进行独立调整以配合对主支承进行的调整。

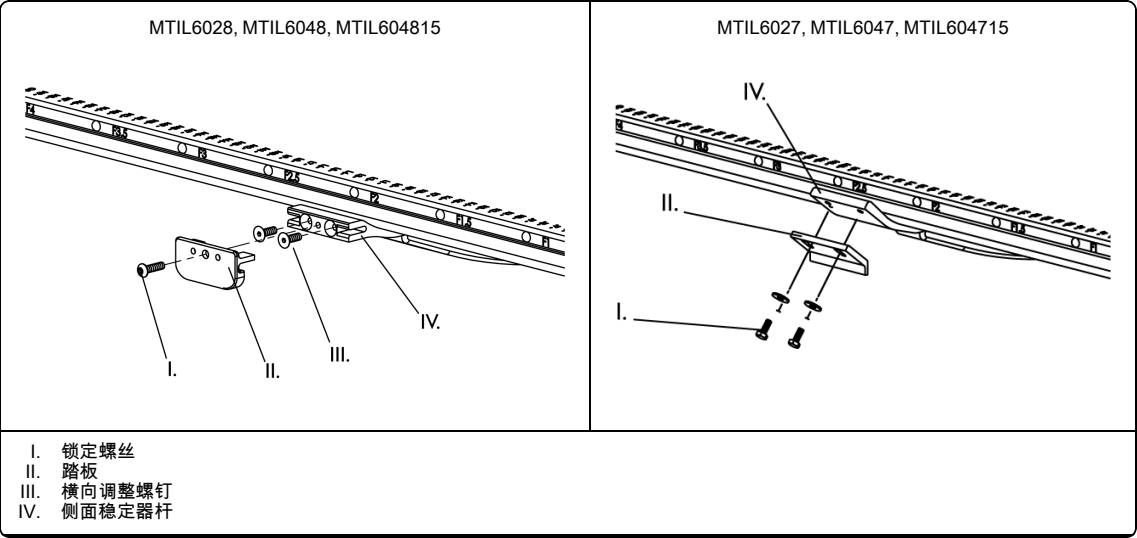
3. 插入并拧紧圆柱头内六角螺丝, 将短支承与面罩相连。



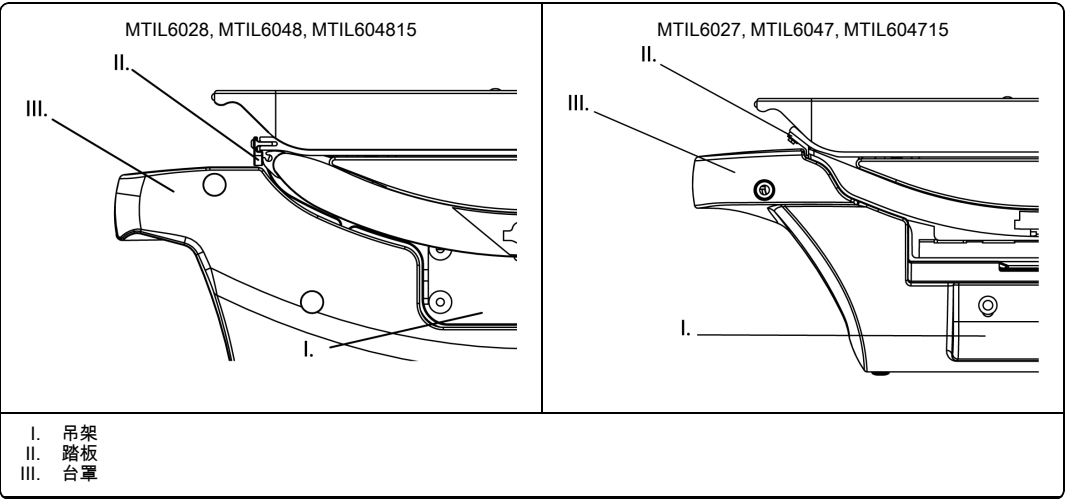
稳定覆盖层的横向移动（如适用）

注意： 如果需要额外的横向稳定性，请使用以下选项来固定覆盖层。

1. 用锁定螺丝将踏板连接到侧面稳定器杆上。



2. 将诊断床面罩与支架对齐。
3. 将桨叶向内滑动，直至与支架接触。
4. 拧松横向调整螺钉，直至接触桨叶表面。
5. 拧紧锁紧螺钉以固定。



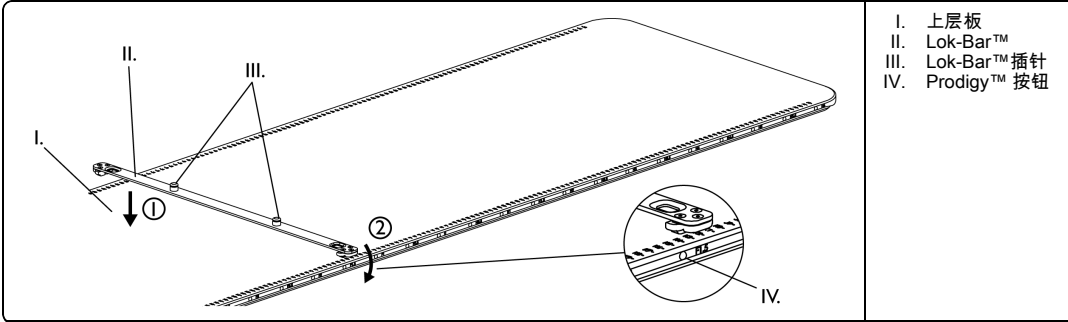
注意： 确保在延展开支架时，踏板与台罩之间留有空隙。

使用LOK-BAR™

警告

- 切勿使用Lok-Bar™固定定位装置。

1. 将Lok-Bar™卡接到适当的纵向位置。确保Lok-Bar™卡接牢固。
2. 将定位配件置于Lok-Bar™插针上。



警告

- 确保患者不抓上层板的侧边，以避免上层板运动时出现窄点。

再处理

警告

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染，请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

1. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。

维护

注意： 在使用之前，检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

PREDVIĐENA UPORABA

Uređaj je predviđen kao pomagalo za potporu i pozicioniranje odraslih i pedijatrijskih pacijenata u svrhu radioterapije, uključujući elektronske, fotonske i protonske tretmane. Uređaj se također upotrebljava tijekom snimanja u svrhu planiranja liječenja.

OPREZ

Federalni zakon (Sjedinjenih Američkih Država) ograničava prodaju ovog uređaja od strane ili po nalogu liječnika.

⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- MTIL6027, MTIL6028: Maksimalno opterećenje iznosi 200 kg (444 lbs).
- MTIL6047, MTIL6048: Maksimalno opterećenje iznosi 220 kg (484 lbs).
- Prije uporabe osigurajte da je zaslon fiksiran.

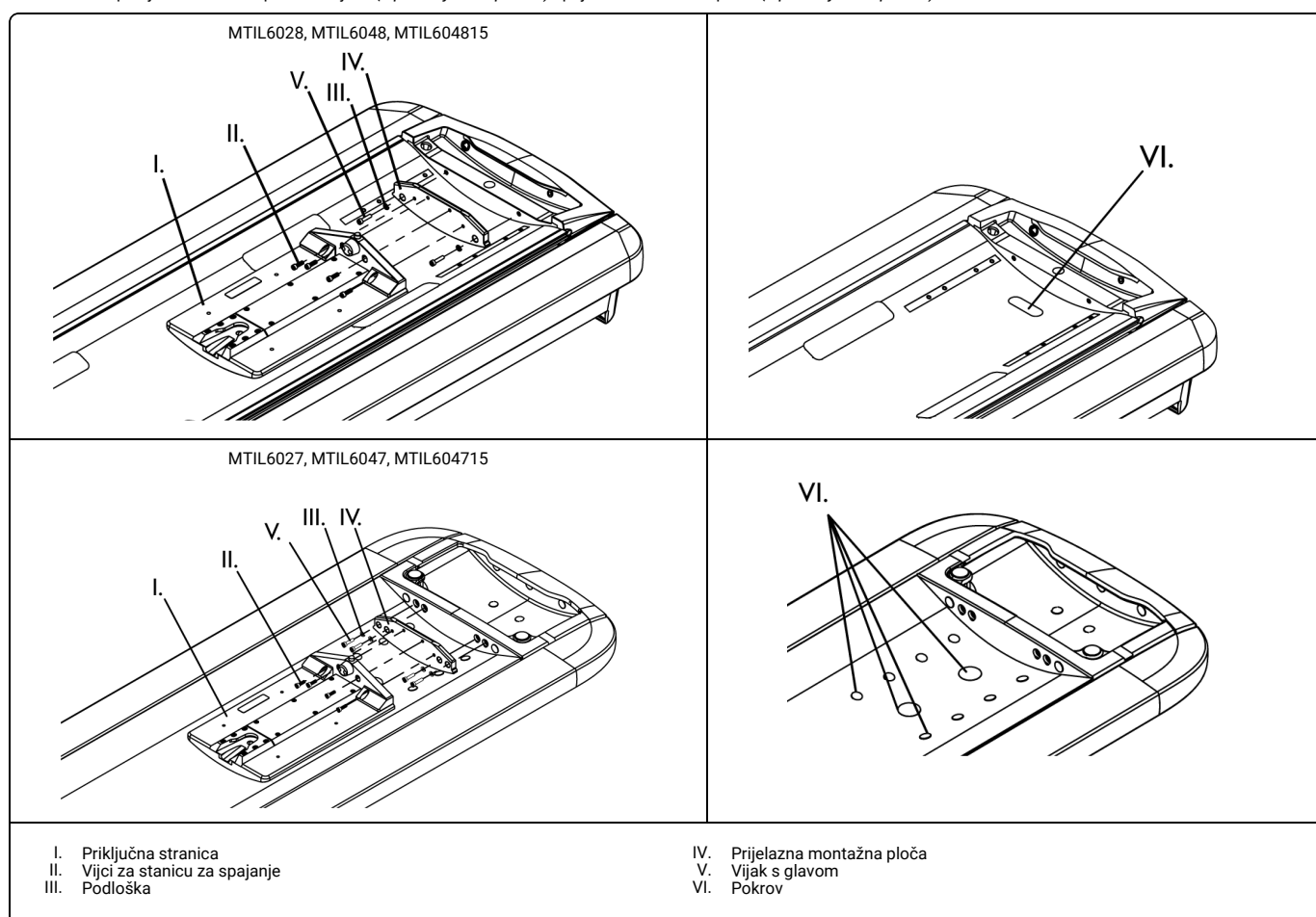
NATUKNICA:

- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
- Maksimalno čisto područje snimanja MTIL6027: 1270 mm (50,00 inča)
- Maksimalno čisto područje snimanja MTIL6028: 1237 mm (48,70 inča)
- Maksimalno čisto područje snimanja MTIL6047: 1195 mm (47,05 inča)
- Maksimalno čisto područje snimanja MTIL6048: 1195 mm (47,05 inča)

SPAJANJE STANICE ZA SPAJANJE NA LEŽIŠTE

NATUKNICA: Potrebni alat: imbus ključ 3/16", imbus ključ 10 mm i libela (*ne isporučuje se*).

1. Uklonite svu dodatnu opremu iz ležišta.
2. Ako je potrebno, uklonite mali poklopac kako ne bi smetao tijekom pričvršćivanja stanice za spajanje.
3. Pričvrstite priključnu stanicu s pomoću vijaka (*isporučuje se u paketu*) i prijelazne montažne ploče (*isporučuje se u paketu*).

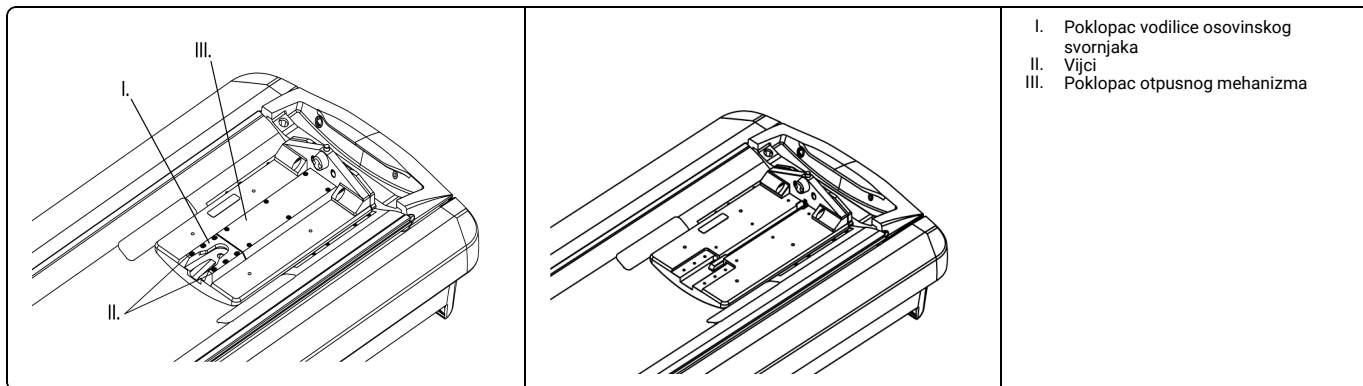
**PODEŠAVANJE ZASLON (PO POTREBI)**

NATUKNICA: Ako su potrebne prilagodbe, poslužite se sljedećim mogućnostima ili njihovom kombinacijom.

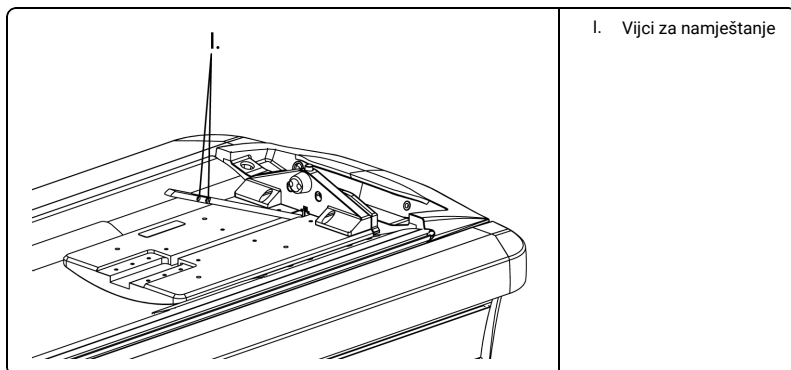
PRILAGODBA STANICE ZA SPAJANJE

NATUKNICA: Potrebni alat: imbus ključevi 3/32" i 5/32" i libela (*ne isporučuje se*).

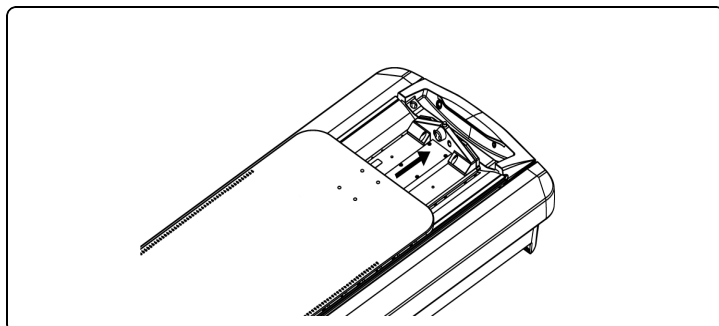
1. Uklonite poklopac mehanizma za otpuštanje i poklopac vodilice osoviniskog svornjaka.



2. Otpustite vijke za podešavanje mehanizma za otpuštanje, podesite mehanizam za otpuštanje do kraja i ponovo zategnite vijke.

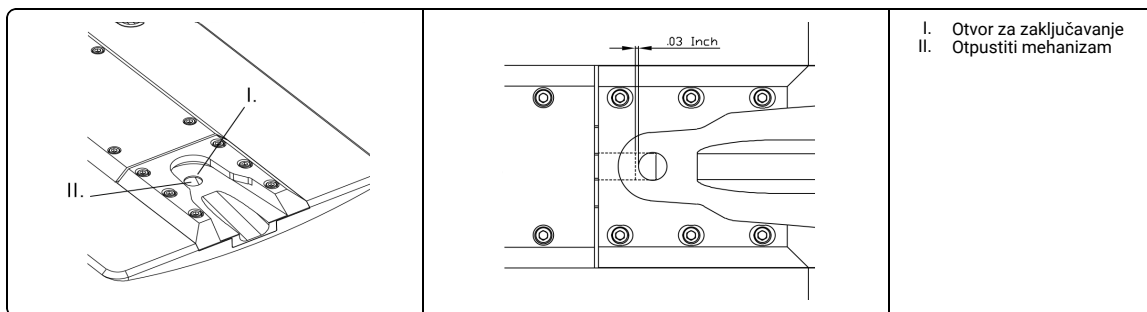


3. Labavo pričvrstite poklopac vodilice osoviniskog svornjaka s pomoću vijaka.
4. Postavite zaslon u priključnu stanicu, pazeći da konus za lociranje dobro sjedne na kraj zaslonu te da osoviniski svornjak pravilno legne u zaključani položaj na poklopcu vodilice osoviniskog svornjaka.



5. Označite položaj poklopca vodilice osoviniskog svornjaka.
6. Uklonite zaslon.
7. Otpustite vijke za podešavanje mehanizma za otpuštanje i podesite mehanizam za otpuštanje dok se kraj s umetkom na mehanizmu za otpuštanje ne poravna sa stražnjim krajem otvora za zaključavanje na poklopcu vodilice osoviniskog svornjaka.

NATUKNICA: Provjerite jesu li svi vijci za podešavanje zategnuti, pazeći da poklopac vodilice osoviniskog svornjaka bude u označenom položaju.



8. Pričvrstite poklopac mehanizma za otpuštanje na priključnu stanicu.
9. Postavite zaslon u priključnu stanicu, pazeći da konus za lociranje dobro sjedne na kraj zaslonu te da osoviniski svornjak pravilno legne na poklopcu vodilice osoviniskog svornjaka.

NATUKNICA:

- Provjerite ispravnost otpuštanja mehanizma za zaključavanje.
- Osigurajte da položaj priključne stanice omogućuje jednostavnu ugradnju i uklanjanje zaslonu.
- Osigurajte da je zaslon u ravni unutar 1 ° bočno i uzdužno.

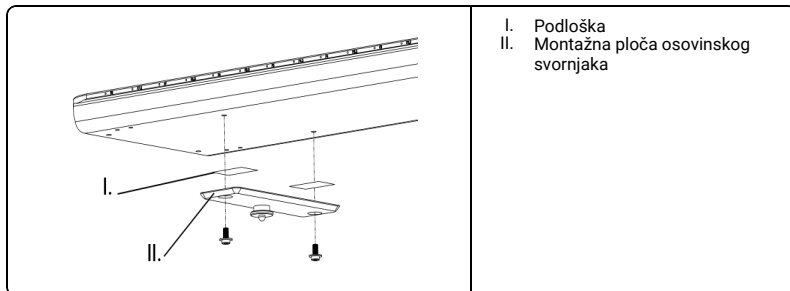
10. Nakon zaključavanja zaslonu pritegnite vijke koji pričvršćuju priključnu stanicu na ležište.

PORAVNAVANJE (PO POTREBI)

NATUKNICA: Ako su potrebne prilagodbe, poslužite se sljedećim mogućnostima ili njihovom kombinacijom.

MOGUĆNOST A

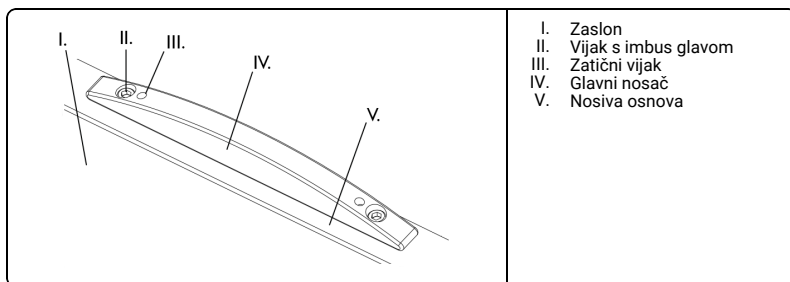
1. Uklonite montažnu ploču osovinskog svornjaka i prilagodite visinu dodavanjem ili uklanjanjem podmetača.

**MOGUĆNOST B**

1. Otpustite vijak s imbus glavom kako biste omogućili podešavanje nosača.
2. Po potrebi prilagodite zatične vijke.

NATUKNICA: Zatični vijci mogu se podesiti pojedinačno u svrhu bočnog izravnavanja i okomitog podešavanja zaslon.

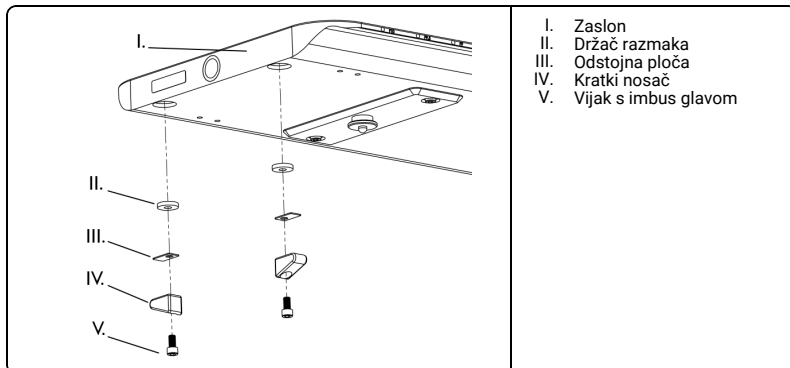
3. Pritegnite vijke s imbus glavom za fiksaciju nakon prilagodbe.

**MOGUĆNOST C**

1. Uklonite vijke s imbus glavom.
2. Po potrebi dodajte/uklonite odstoje ploče ili podloške.

NATUKNICA: Odstojnici i podmetači mogu se prilagoditi pojedinačno sukladno prilagodbi glavnog nosača.

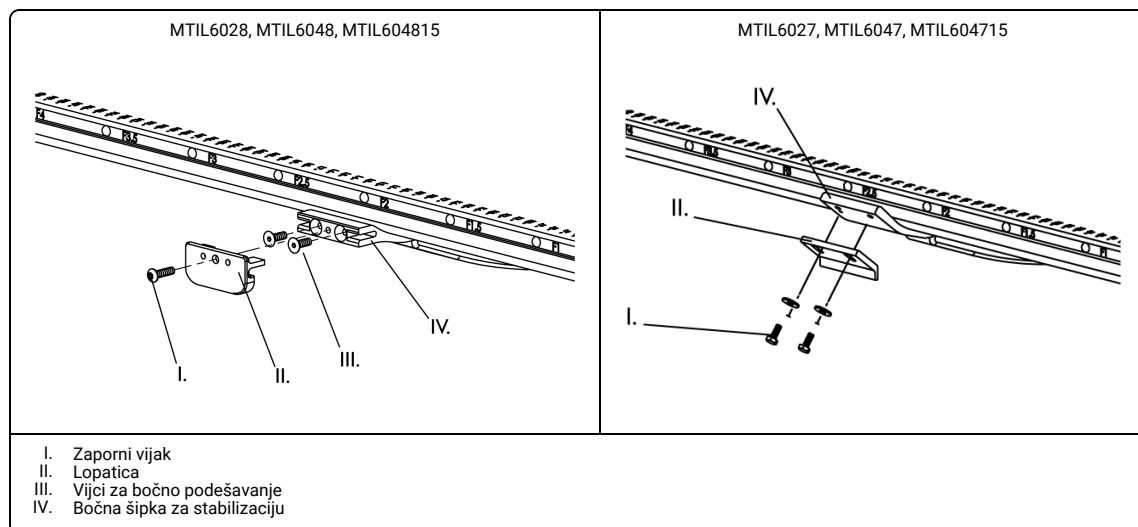
3. Umetnite i zategnite vijke s imbus glavom kako biste pričvrstili kratke nosače na zaslon.



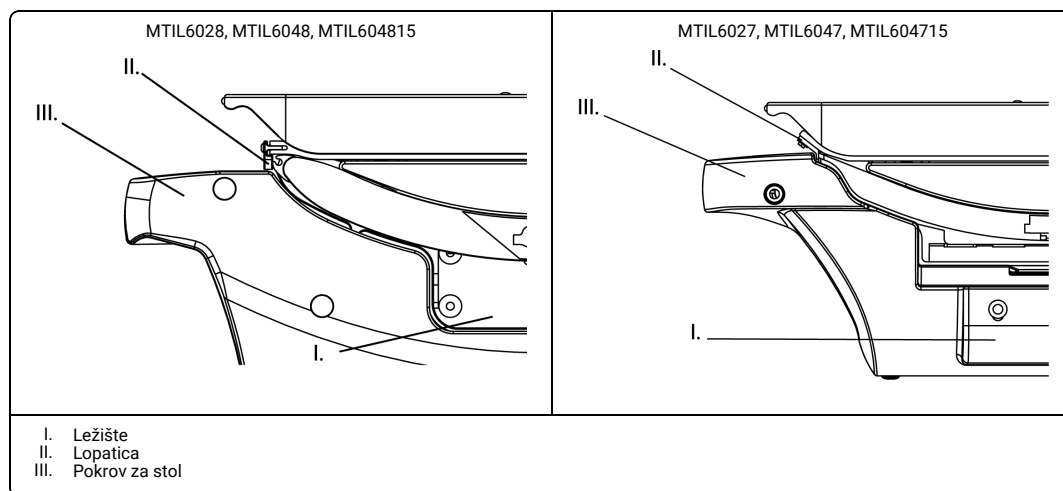
STABILIZIRAJUĆI BOČNI POMAK ZASLONA (AKO JE PRIMJENJIVO)

NATUKNICA: Ako je potrebno dodatno bočno podešavanje, osigurajte zaslon na sljedeći način.

1. Pričvrstite lopatice na bočnu prečku za stabiliziranje s pomoću vijaka.



2. Poravnajte zaslon madraca s ležištem.
3. Gurnite lopatice prema unutra dok ne dođu u kontakt sa ležištem.
4. Popustite vijke za bočno podešavanje dok ne dotaknu površinu lopatice.
5. Zategnite zaporne vijke.

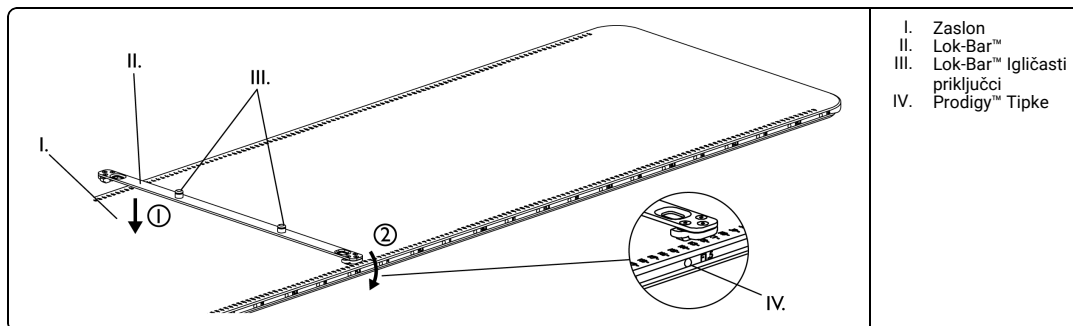


NATUKNICA: Osigurajte razmak između lopatica i poklopca stola kada je ležište razvučeno.

UPORABA Lok-Bar™**⚠ UPOZORENJE**

- Nemojte koristiti Lok-Bar™ da biste osigurali uređaje za pozicioniranje.

- Pričvrstite Lok-Bar™ na odgovarajući uzdužni položaj. Provjerite da je Lok-Bar™ sigurno.
- Postavite dodatke za pozicioniranje na Lok-Bar™ igličaste priključke.

**⚠ UPOZORENJE**

- Izbjegavajte točke nabiranja kada je zaslon u pokretu tako što ćete osigurati da pacijent ne hvata stranice zaslona.

PRERADA**⚠ UPOZORENJE**

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole infekcije za pacijente, suradnike i sebe. Da biste izbjegli unakrsno onečišćenje, slijedite pravila kontrole infekcije koje je odredila vaša ustanova.

- Obrišite sve površine uobičajenim germicidnim ili antiseptičkim sredstvom, poput alkohola.

ODRŽAVANJE

NATUKNICA: Pregledajte uređaj prije uporabe zbog znakova oštećenja i općeg habanja.

ÚČEL POUŽITÍ

Zařízení je určeno jako pomůcka pro podporu a polohování dospělých a dětských pacientů podstupujících radioterapii včetně elektronové, fotonové a protonové léčby. Toto zařízení se také používá při pořizování snímků jako podpora pro plánování léčby.

VAROVÁNÍ

Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jejich objednávku.

VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- MTIL6027, MTIL6028: Nezatěžujte více než 444 lbs (200 kg).
- MTIL6047, MTIL6048: Nezatěžujte více než 484 lbs (220 kg).
- Před použitím se ujistěte, že je overlay zajištěno.

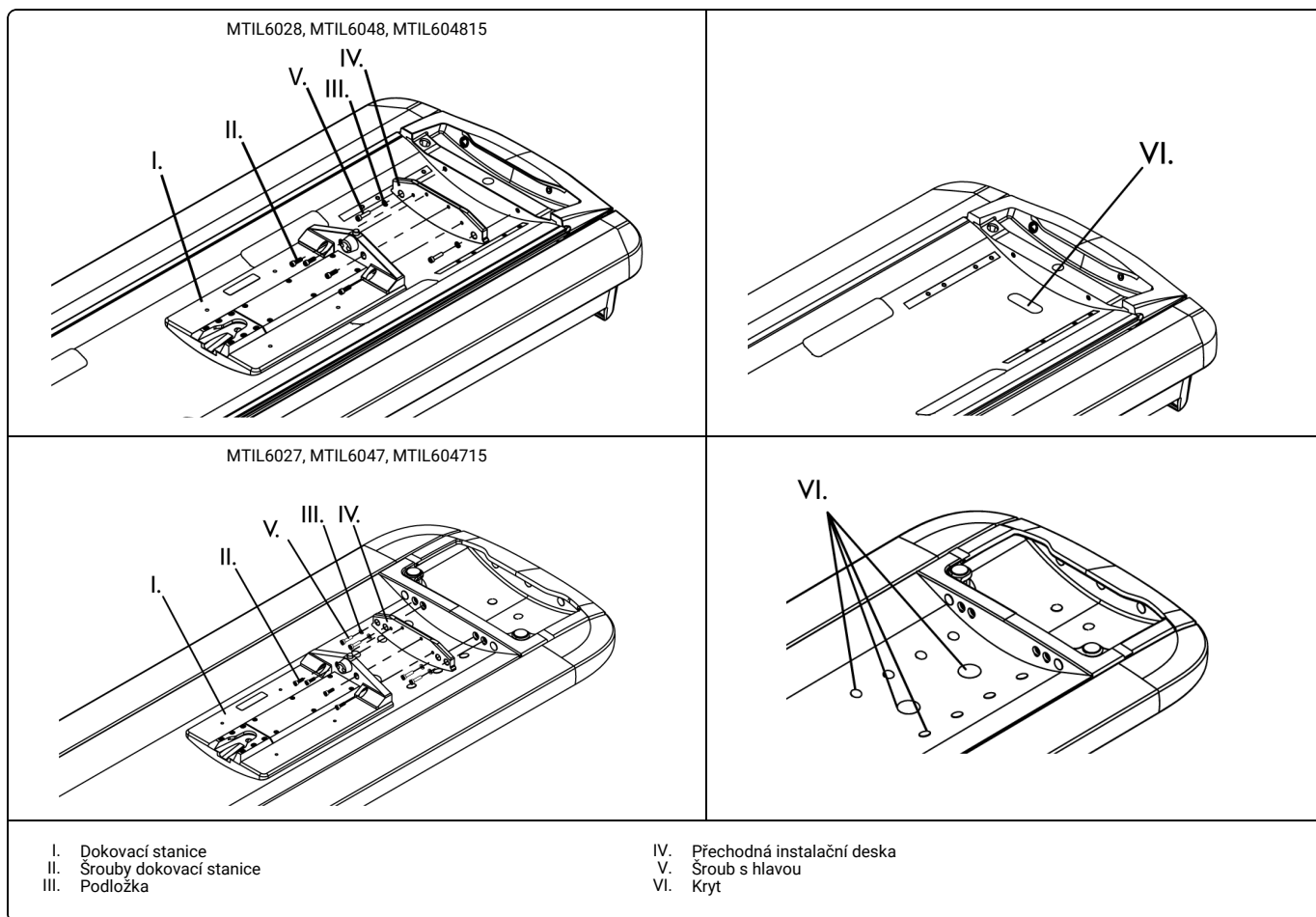
POZNÁMKA:

- Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahlase jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
- Maximální volná snímací plocha MTIL6027: 1270 mm (50,00 palce)
- Maximální volná snímací plocha MTIL6028: 1237 mm (48,70 palce)
- Maximální volná snímací plocha MTIL6047: 1195 mm (47,05 palce)
- Maximální volná snímací plocha MTIL6048: 1195 mm (47,05 palce)

PŘIPOJENÍ DOKOVACÍ STANICE K VIDLICI

POZNÁMKA: Potřebné nástroje: 3/16" šestihranný klíč, 10mm šestihranný klíč a libela (není součástí dodávky).

1. Odstraňte z vidlice veškeré příslušenství.
2. Pokud je to nutné, sejměte malý kryt, aby nedocházelo k rušení během připojení dokovací stanice.
3. Utáhněte dokovací stanici pomocí šroubů (součást dodávky) a přechodné desky (součást dodávky).

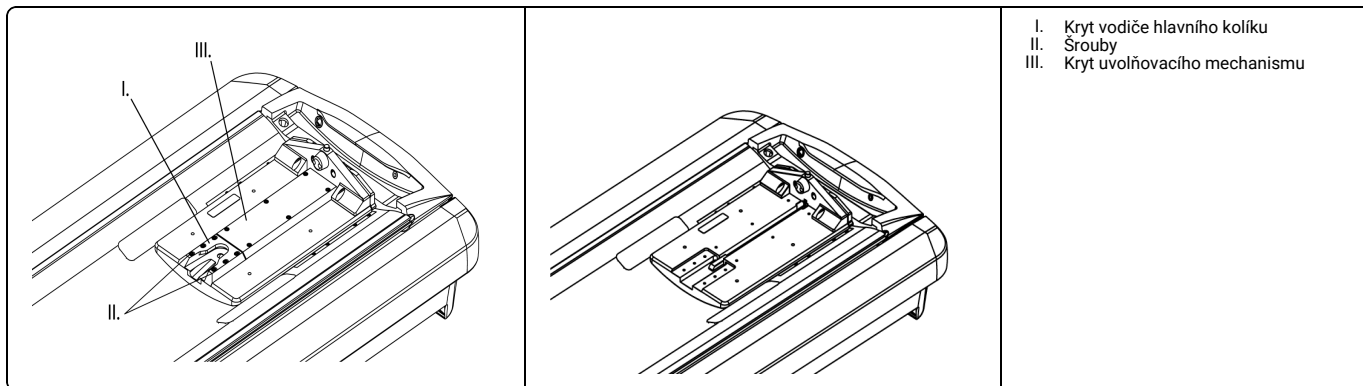
**ÚPRAVA OVERLAY (POKUD JE TO RELEVANTNÍ)**

POZNÁMKA: Pokud je nutné použít úpravy, použijte následující možnosti nebo kombinace možností.

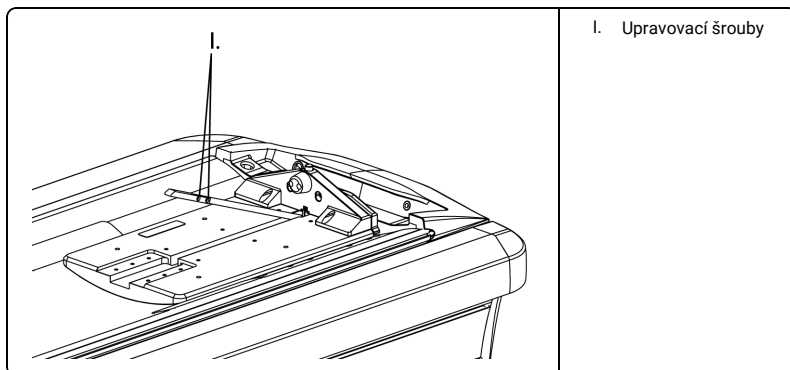
ÚPRAVA DOKOVACÍ STANICE

POZNÁMKA: Potřebné nástroje: 3/32" a 5/32" šestihranné klíče a libela (není součástí dodávky)

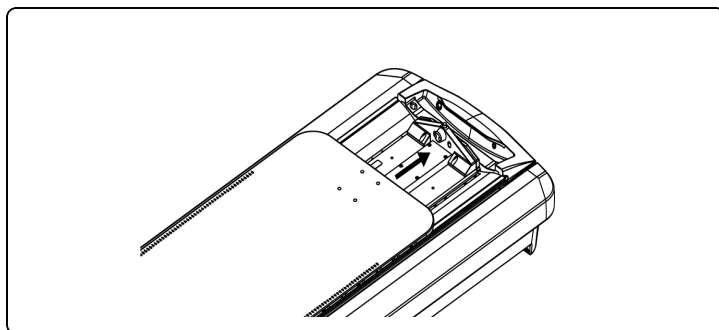
1. Odstraňte kryt uvolňovacího mechanismu a vodící kryt hlavního kolíku.



2. Uvolněte nastavovací šrouby uvolňovacího mechanismu, upravte uvolňovací mechanismus do plného roztažení a šrouby znovu utáhněte.

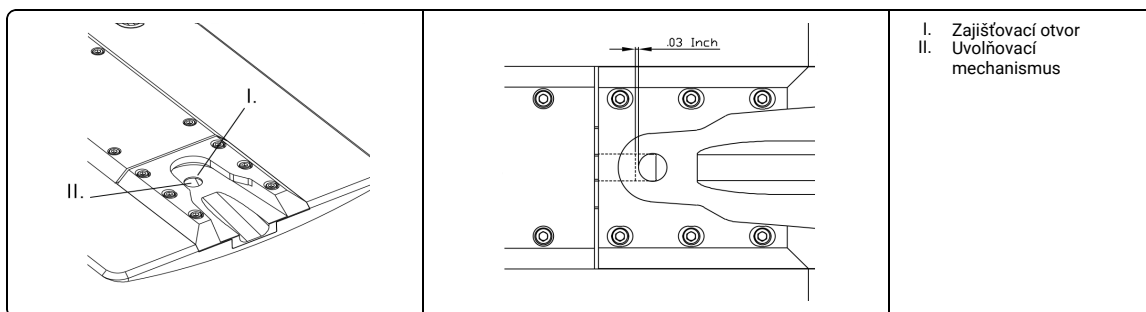


3. Utáhněte vodící kryt hlavního kolíku volně pomocí šroubů.
4. Posuňte overlay do dokovací stanice. Ujistěte se, že lokalizační kužel bezpečně sedí v konci překryvu a hlavní kolík sedí správně v zajištěné poloze vodícího krytu hlavního kolíku.



5. Zapište a označte polohu krytu vodiče hlavního kolíku.
6. Odstraňte overlay.
7. Uvolněte stavěcí šrouby uvolňovacího mechanismu a upravte uvolňovací mechanismus, aby byl klínový konec uvolňovacího mechanismu zarovnan s zadním koncem zajišťovacího otvoru ve vodícím krytu hlavního kolíku.

POZNÁMKA: Zkontrolujte, že jsou všechny nastavovací šrouby utažené. Ujistěte se, že je vodící kryt hlavního kolíku zajištěn v označené poloze.



8. Utáhněte kryt uvolňovacího mechanismu na dokovací stanici.
9. Posuňte overlay do dokovací stanice. Ujistěte se, že lokalizační kužel bezpečně sedí v konci překryvu a hlavní kolík je zajištěn ve vodícím krytu hlavního kolíku.

POZNÁMKA:

- Zkontrolujte, že se zajišťovací mechanismus správně uvolňuje.
- Zkontrolujte, že poloha dokovací stanice umožňuje jednoduchou instalaci a odstraňování překryvu.
- Ujistěte se, že je overlay zarovnáno s přesností na 1° laterálně a podélně.

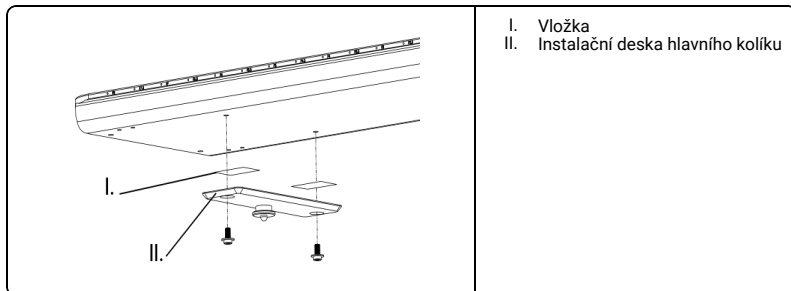
10. Po správném zajištění overlay utáhněte šrouby a zajištěte tak dokovací stanici k vidlici.

ÚPRAVA ÚROVNĚ (POKUD JE TO RELEVANTNÍ)

POZNÁMKA: Pokud je nutné použít úpravy, použijte následující možnosti nebo kombinace možností.

MOŽNOST A

1. Odstraňte instalační desku hlavního kolíku a upravte přidáním nebo odstraněním vložek.



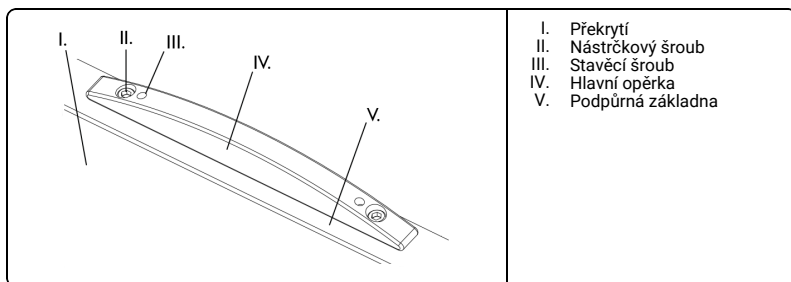
- I. Vložka
- II. Instalační deska hlavního kolíku

MOŽNOST B

1. Uvolněte nástrčkový šroub, abyste mohli upravit opěrku.
2. Upravte stavěcí šrouby dle potřeb.

POZNÁMKA: Stavěcí šrouby lze upravit individuálně, aby bylo možné provést laterální zarovnání a vertikální úpravy overlay.

3. Utáhněte nástrčkové šrouby a zajistěte tak nastavovací prvek na místě.



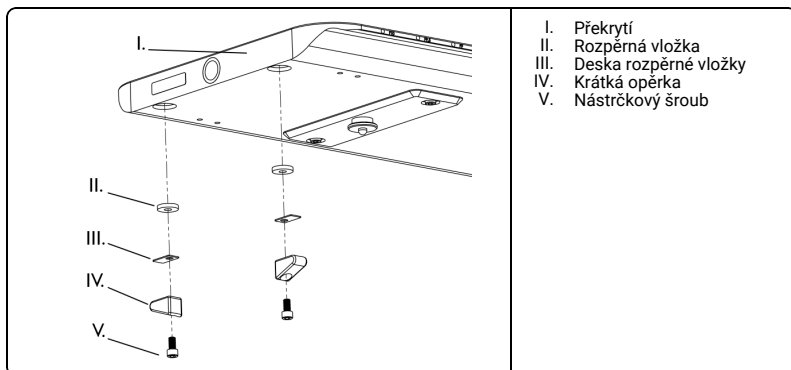
- I. Překrytí
- II. Nástrčkový šroub
- III. Stavěcí šroub
- IV. Hlavní opěrka
- V. Podpůrná základna

MOŽNOST C

1. Odstraňte nástrčkové šrouby.
2. Přidejte/odstraňte rozpěrkové desky nebo vložky dle potřeb.

POZNÁMKA: Rozpěrky a vložky lze upravit individuálně, aby odpovídaly úpravě hlavní opěrky.

3. Vložte a utáhněte šrouby s objímkovou hlavičkou a připojte tak krátké opěrky k overlay.

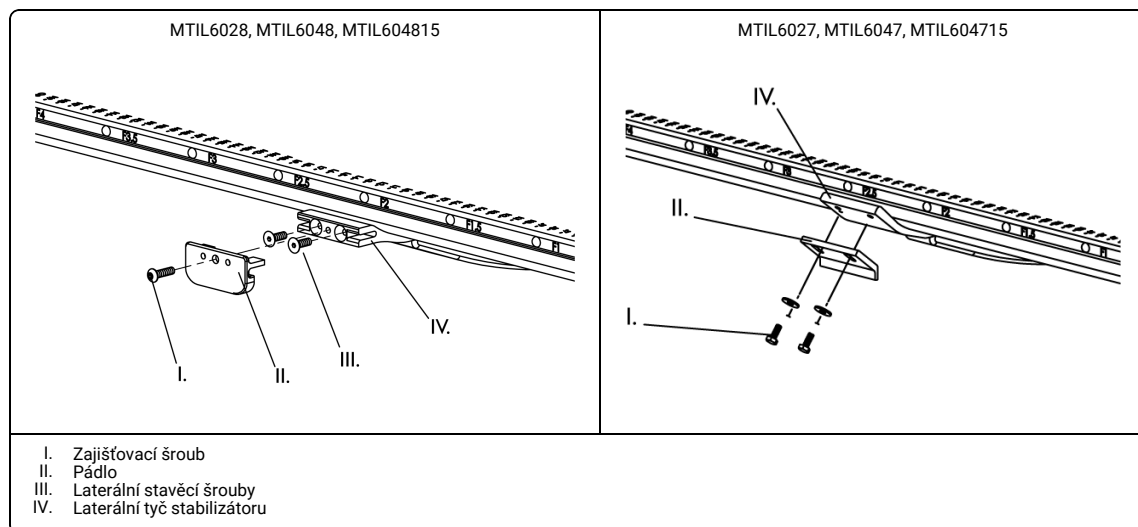


- I. Překrytí
- II. Rozpěrná vložka
- III. Deska rozpěrné vložky
- IV. Krátká opěrka
- V. Nástrčkový šroub

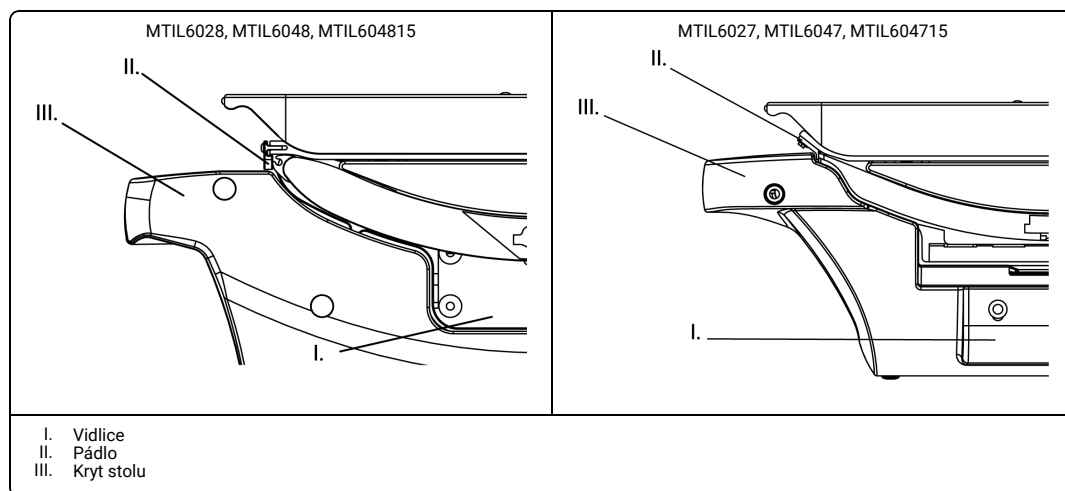
STABILIZACE LATERÁLNÍHO POHYBU OVERLAY (POKUD JE TO RELEVANTNÍ)

POZNÁMKA: Pokud je nutná další laterální stabilizace, k zajištění overlay použijte následující možnosti.

1. Připojte pádla k laterální stabilizační tyči pomocí pojistných šroubů.



2. Zarovnejte overlay lůžka s vidlicí.
3. Zasuňte pádla dovnitř, dokud nedojde ke kontaktu s vidlicí.
4. Povolujte laterální stavěcí šrouby, dokud nedojde ke kontaktu s povrchem pádla.
5. Zajištěte dotažením uzamykacích šroubů.

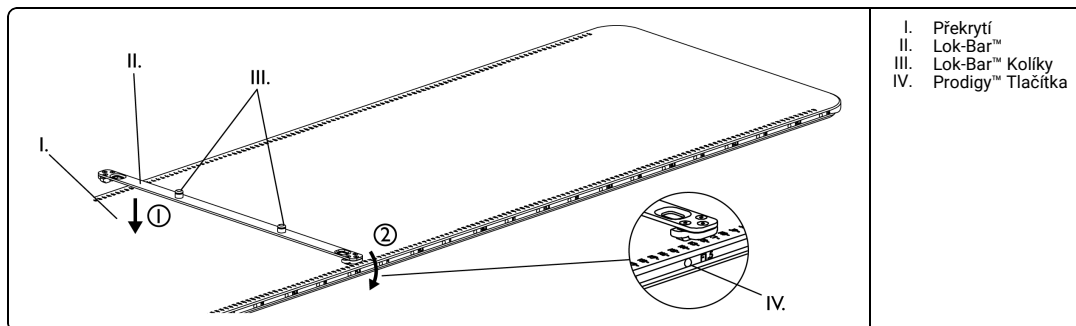


POZNÁMKA: Ponechte volný prostor mezi pádly a kryty stolu, když je vidlice roztažena.

POUŽÍVÁNÍ Lok-Bar™**VAROVÁNÍ**

- Nepoužívejte Lok-Bar™ k zajištění polohovacích prostředků.

1. Zaklapněte Lok-Bar™ na nejvhodnější podélném místě. Zkontrolujte Lok-Bar™, jestli je zabezpečeno.
2. Umístěte polohovací příslušenství na Lok-Bar™ kolíky.

**VAROVÁNÍ**

- Zabraňte vzniku bodů s rizikem přiskřípnutí, když bude overlay v pohybu – dávejte pozor, aby se pacient nedržel bočních stran overlay.

OPAKOVANÉ ZPRACOVÁNÍ**VAROVÁNÍ**

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a odpovědní za zajištění nejvyššího stupně kontroly infekcí u pacientů, kolegů a sebe sama. Abyste zabránili křížové kontaminaci, postupujte podle zásad kontroly infekcí zavedených na vašem pracovišti.

1. Utřete všechny povrchy běžnou germicidní nebo antiseptickou utěrkou, jako alkohol.

ÚDRŽBA

POZNÁMKA: Před použitím zkontrolujte, zda u zařízení nejsou patrné známky poškození nebo celkového opotřebení.

TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til at hjælpe med at støtte og placere voksne og pædiatriske patienter, der gennemgår strålebehandling, herunder elektron-, foton- og protonbehandlinger. Enheden bruges også under billedindsamling til at støtte behandlingsplanlægningen.

FORSIGTIG

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerings i henhold til gældende amerikansk lov.

⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.
- MTIL6027, MTIL6028: Må ikke belastes med mere end 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: Må ikke belastes med mere end 220 kg.
- Før brugen kontrolleres at overliggøren er sikker.

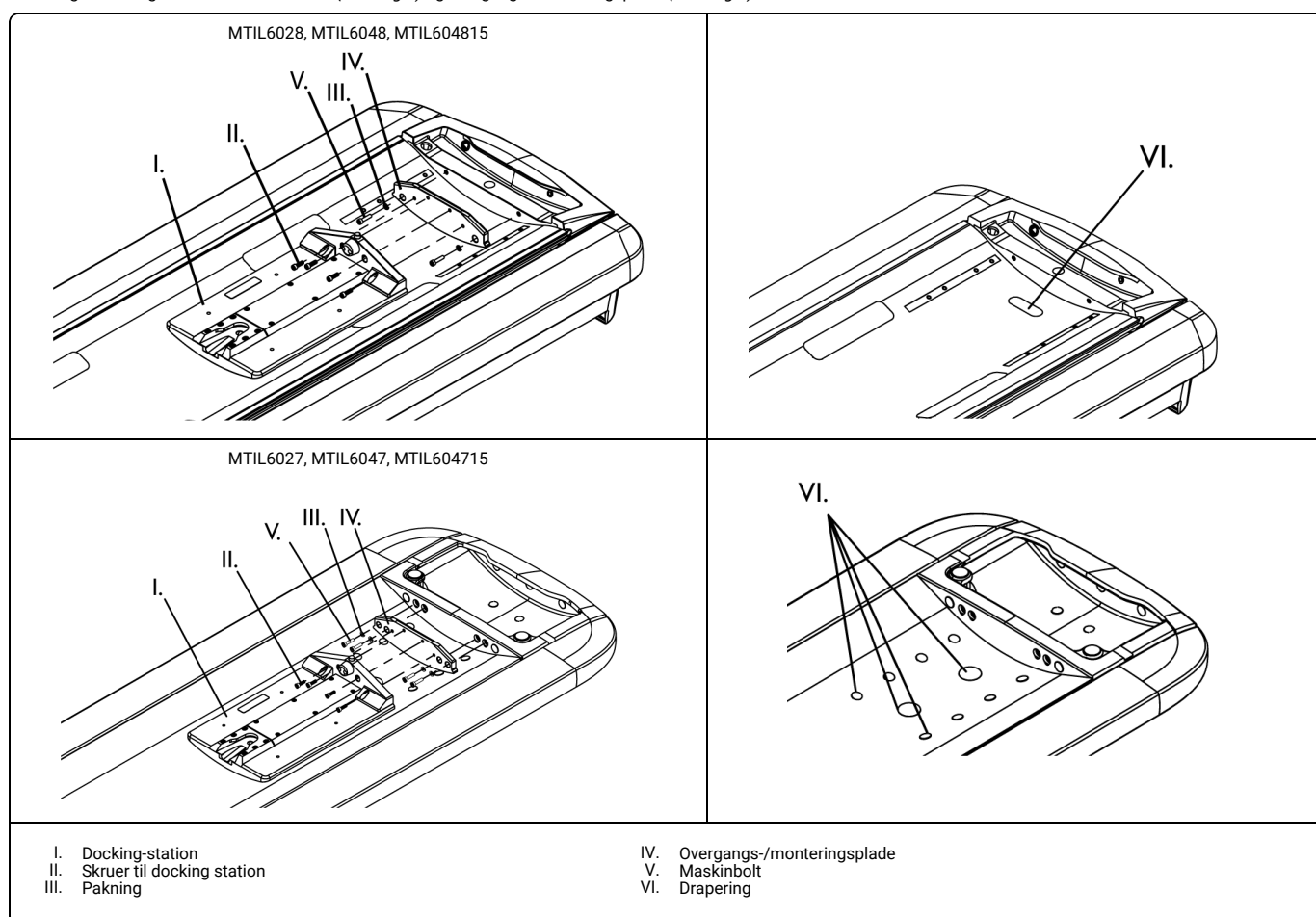
BEMÆRK:

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Maksimalt klart scanningsområde MTIL6027: 1270 mm (50,00")
- Maksimalt klart scanningsområde MTIL6028: 1237 mm (48,70")
- Maksimalt klart scanningsområde MTIL6047: 1195 mm (47,05")
- Maksimalt klart scanningsområde MTIL6048: 1195 mm (47,05")

FASTGØRELSE AF DOCKING STATIONEN PÅ VUGGEN

BEMÆRK: Nødvendigt værktøj: 3/16"-umbraconøgle, 10 mm-umbraconøgle og vaterpas (*medfølger ikke*).

1. Fjern alt tilbehør fra vuggen.
2. Fjern om nødvendigt det lille dæksel for at undgå interferens under fastgørelse af dockingstationen.
3. Fastgør dockingstationen med skruerne (*medfølger*) og overgangs-/monteringsplade (*medfølger*).

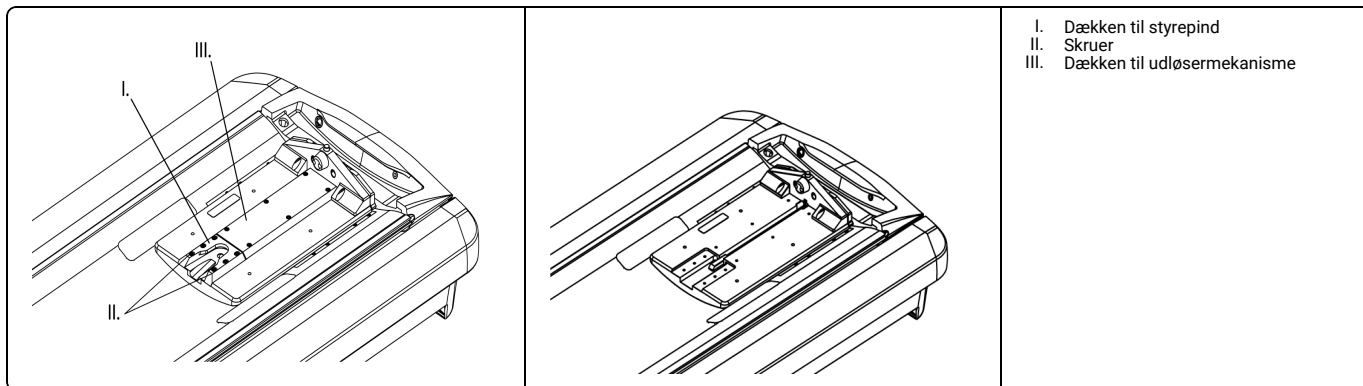
**JUSTERING AF OVERLIGGER (HVOR DET ER RELEVANT)**

BEMÆRK: Brug følgende optioner eller en kombination af optioner, hvis det er nødvendigt at justere overliggøren.

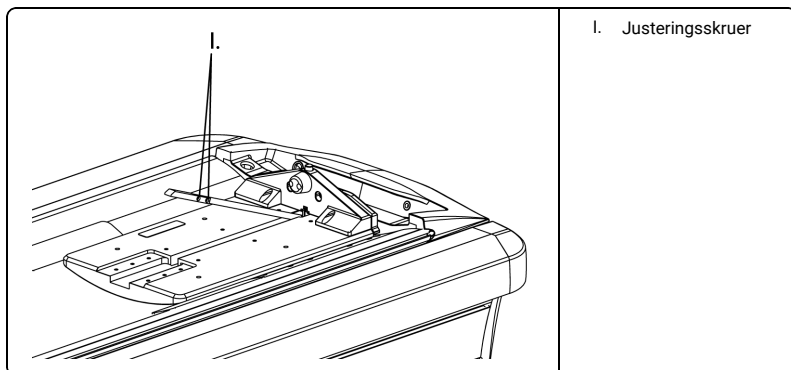
JUSTERING AF DOKNINGSSATION

BEMÆRK: Nødvendigt værktøj: 3/32"- og 5/32"-umbraconøgler og vaterpas (*medfølger ikke*).

1. Fjern udløsermekanismedækket og styrepinddækket.

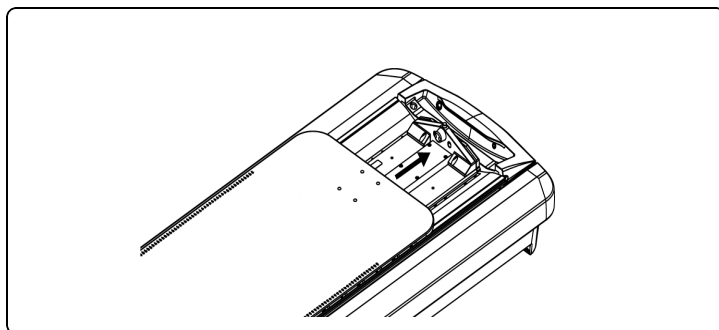


2. Løsn udløsermekanismens justeringsskruer, juster udløsermekanismen, indtil den er helt udtrukket, og tilspænd skruerne igen.



3. Fastgør styrepinddækket løst vha. skruerne.

4. Skub overliggeren ind i docking stationen, idet du sikrer, at placeringskeglen sidder fast i enden af overliggeren, og at styrepinden sidder fastlåst i positionen for styrepindsdækket.

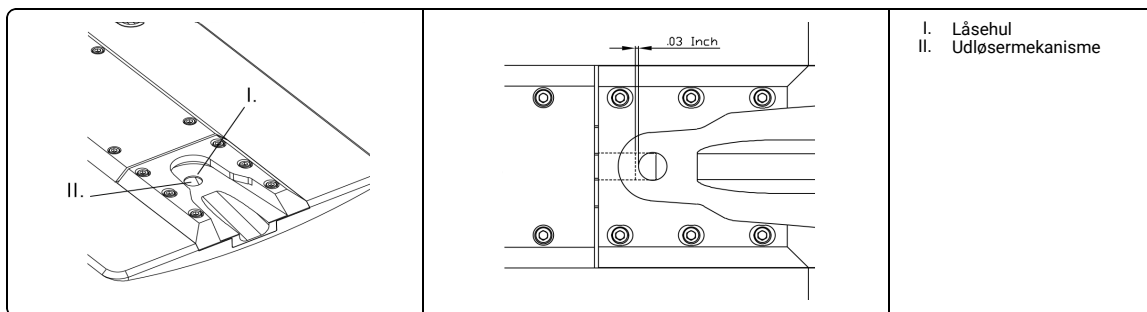


5. Noter og marker placeringen af styrepindsdækket.

6. Fjern overliggeren.

7. Løsn udløsermekanismens justeringsskruer, og juster udløsermekanismen, indtil kilen på udløsermekanismen er justeret med bagenden af låsehullet i styrepindsdækket.

BEMÆRK: Kontroller, at alle justeringsskruer er tilspændt, idet du sikrer, at styrepindsdækket sidder fast i den markerede position.



8. Fastgør udløsermekanismens dækket på docking stationen.

9. Skub overliggeren ind i docking stationen, idet du sikrer, at placeringskeglen sidder fast i enden af overliggeren, og at styrepinden sidder fastlåst i styrepindsdækket.

BEMÆRK: • Kontroller, at låsemekanismen udløses korrekt.

- Kontroller, at der er rigelig plads på dokning stationen til let at kunne påsætte og fjerne overliggeren.
- Kontroller, at overliggeren er i vater med 1° på langs og på tværs.

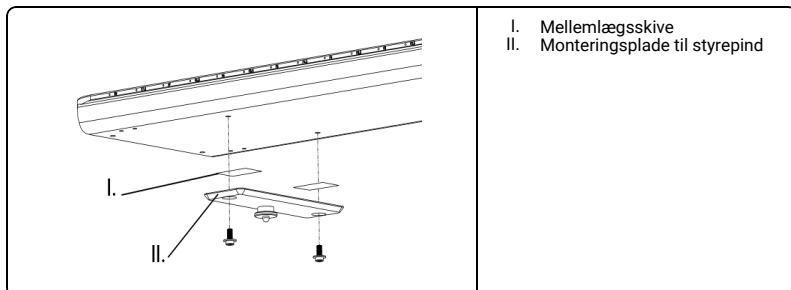
10. Når først overliggeren er låst korrekt, så tilspænd skruerne for at fastgøre docking stationen til vuggen.

NIVELLERINGSJUSTERING (HVOR DET ER RELEVANT)

BEMÆRK: Brug følgende optioner eller en kombination af optioner, hvis det er nødvendigt at justere overliggeren.

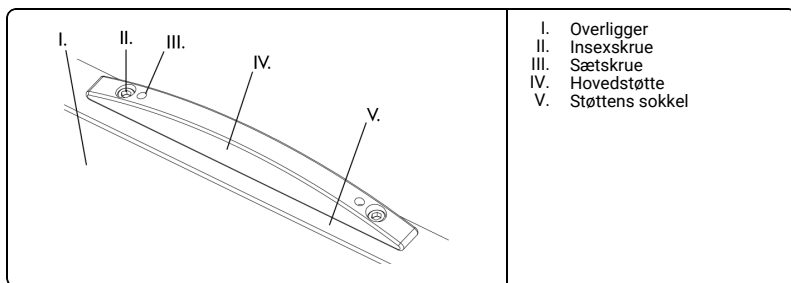
OPTION A

1. Fjern styrepindens monteringsplade og juster ved at tilføje eller fjerne shims (*mellemlægsskiver*).



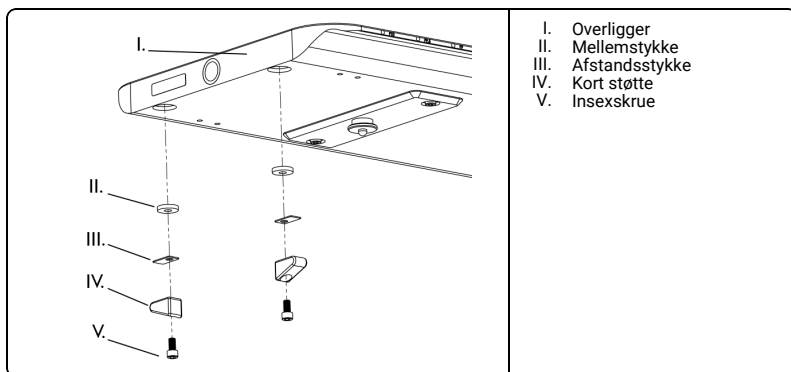
OPTION B

1. Løsn insexskruen, så støtten kan justeres.
 2. Juster sætskruerne efter behov.
- BEMÆRK: Sætskruerne kan justeres enkeltvis, så overliggeren kan bringes i vater vandret og lodret.
3. Stram insexskruerne for at låse justeringen fast.



OPTION C

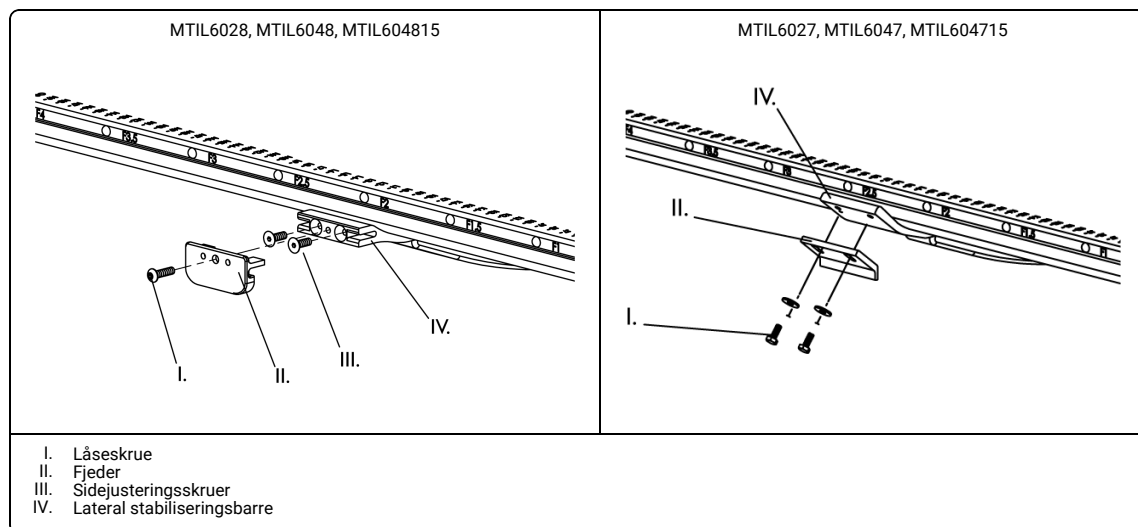
1. Fjern insexskruerne.
 2. Tilføj/fjern afstandsstykker eller shims efter behov.
- BEMÆRK: Afstandsstykker og shims kan justeres enkeltvis, så de svarer til justeringen af hovedstøtten.
3. Indsæt og stram insexskruerne for at fastgøre de korte støtter på overliggeren.



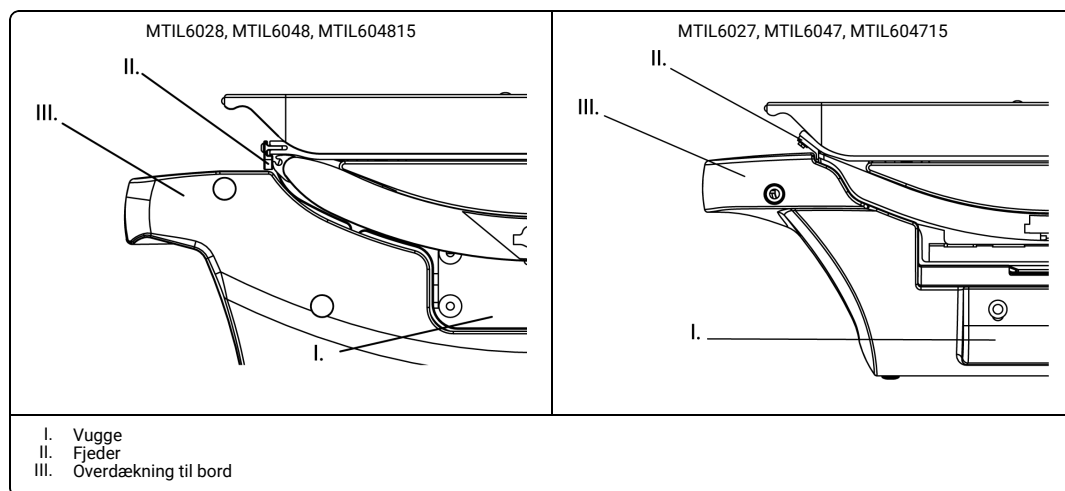
STABILISERING AF SIDEBEVÆGELSE PÅ OVERLEJRING (HVIS RELEVANT)

BEMÆRK: Hvis der er behov for yderligere sidestabilisering, skal du bruge følgende muligheder for at sikre overlejrings.

1. Fastgør fjedrene til den laterale stabiliseringsbarre med låseskruerne.



2. Anbring briksens overligger parallelt med vuggen.
3. Skub padlen indad, indtil der er kontakt med holderen.
4. Løsn sidejusteringsskruerne, indtil der er kontakt med padlens overflade.
5. Stram låseskruerne for at fastgøre.

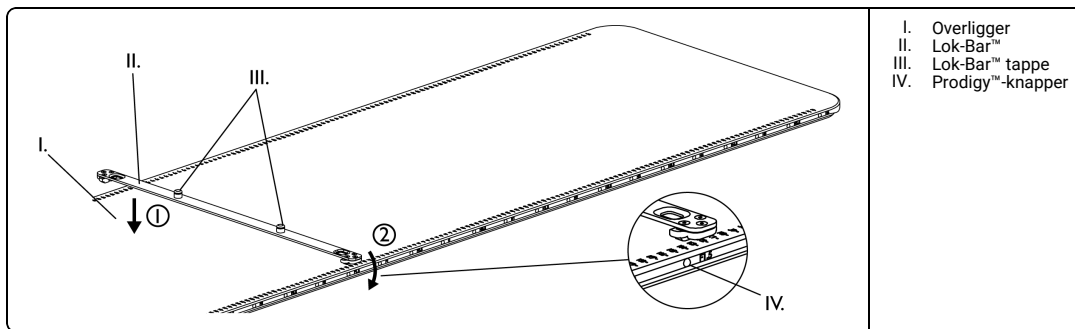


BEMÆRK: Sørg for, at der er afstand mellem fjedrene og bordets overdækning, når vuggen er trukket ud.

ANVENDELSEN AF LOK-BAR™ **ADVARSEL**

- Anvend ikke Lok-Bar™ til at fastgøre placeringsanordninger.

1. Klik Lok-Bar™ på i den rigtige længdeposition. Kontroller at Lok-Bar™ sidder sikkert.
2. Påsæt positioneringsanordningen på Lok-Bar™ tappene.

 **ADVARSEL**

- Undgå skæringspunkter, når overliggeren er i bevægelse, ved at sikre at patienten ikke tager fat i overliggerens sider.

EFTERBEHANDLING **ADVARSEL**

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

1. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.

VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

BEOOGD GEBRUIK

Het apparaat is geïndiceerd om te dienen als ondersteuning van volwassen en pediatrische patiënten die bestralingstherapie ondergaan, waaronder elektron-, foton- en protonbehandelingen. Het apparaat wordt ook gebruikt tijdens het maken van foto-opnamen ter ondersteuning van de behandelingsplanning.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

⚠ WAARSCHUWING

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- MTIL6027, MTIL6028: Maximum belasting 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: Maximum belasting 220 kg.
- Zorg ervoor dat de bekleding goed vastzit voor gebruik.

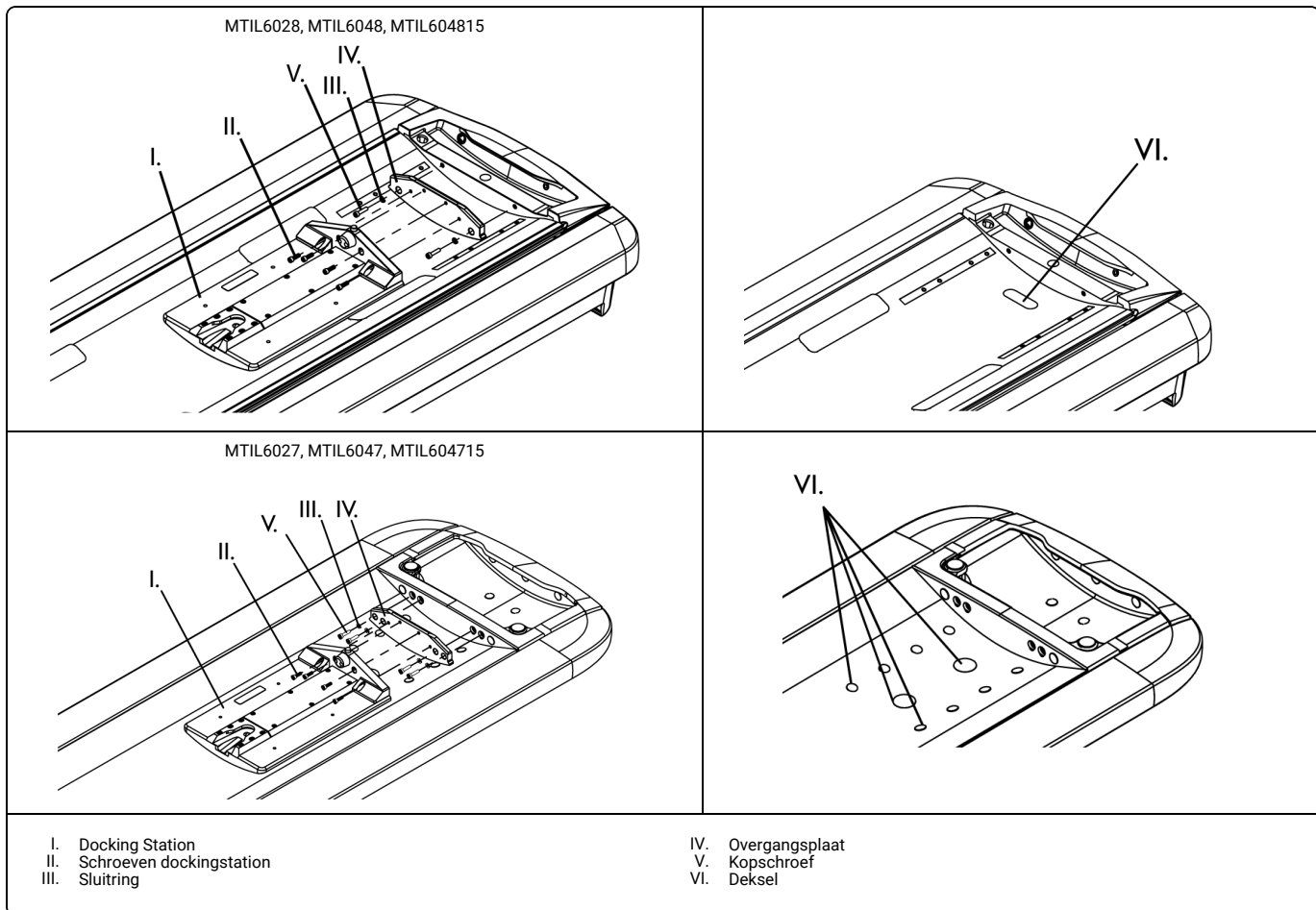
OPMERKING: • Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

- Maximaal vrij scangebied MTIL6027: 50,00" (1270 mm)
- Maximaal vrij scangebied MTIL6028: 48,70" (1237 mm)
- Maximaal vrij scangebied MTIL6047: 47,05" (1195 mm)
- Maximaal vrij scangebied MTIL6048: 47,05" (1195 mm)

BEVESTIGEN DOCKINGSTATION AAN HOUDER

OPMERKING: Vereist gereedschap: 3/16" zeskantsleutel, 10 mm zeskantsleutel en waterpas (*niet meegeleverd*).

1. Verwijder alle accessoires van cradle.
2. Verwijder zo nodig de kleine afdekking om storingen bij het bevestigen van het dockingstation te voorkomen.
3. Bevestig het dockingstation met schroeven (*meegeleverd*) en met de overgangsplaat (*meegeleverd*).

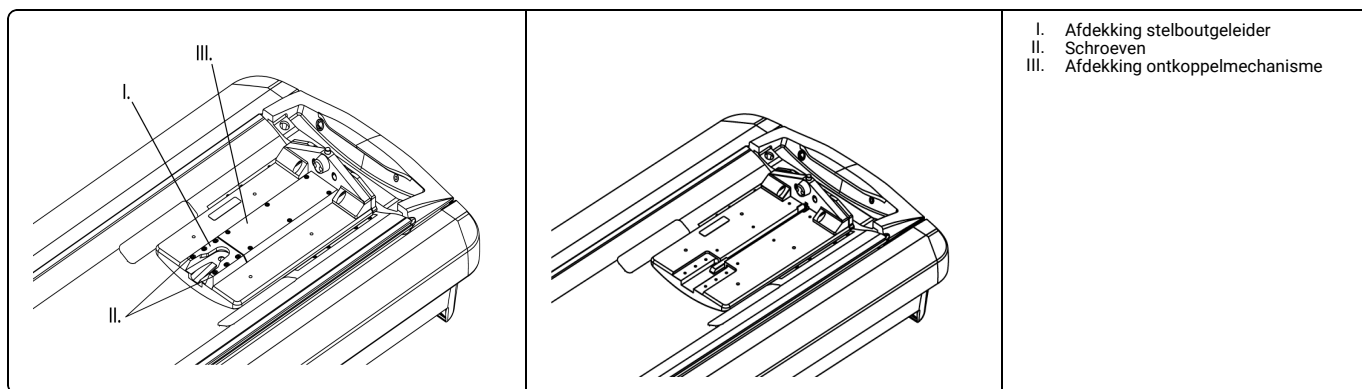
**BEKLEDING AANPASSEN (INDIEN VAN TOEPASSING)**

OPMERKING: Indien aanpassing noodzakelijk is, gebruik dan de volgende opties of combinatie van opties.

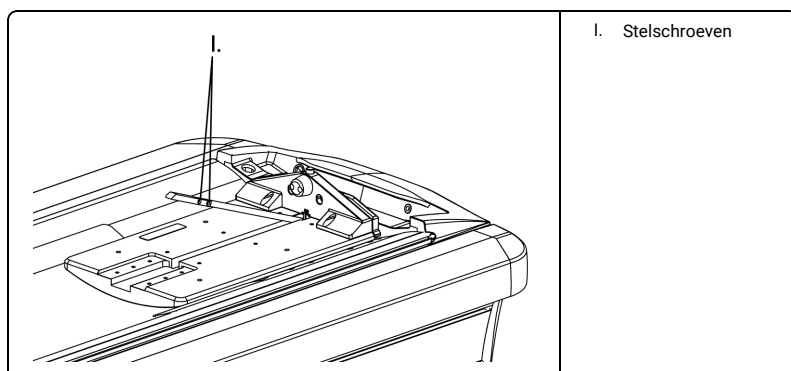
ANPASSEN VAN DOCKINGSTATION

OPMERKING: Vereist gereedschap: 3/32" en 5/32" zeskantsleutel en waterpas (*niet meegeleverd*).

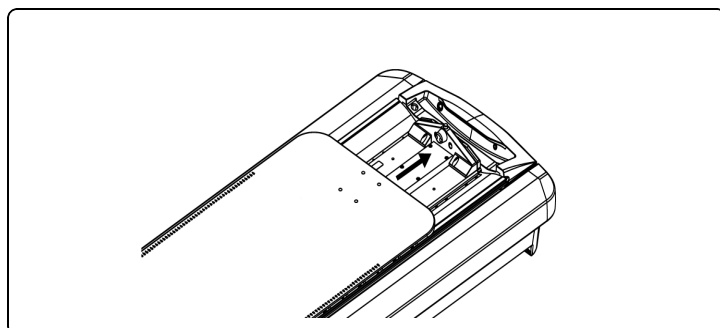
1. Verwijder de afdekking van het ontkoppelmecanisme en de stelboutgeleider.



2. Draai de stelschroeven van het ontkoppelmecanisme los, pas het ontkoppelmecanisme aan tot hij volledig uitgeschoven is en draai de schroeven weer aan.

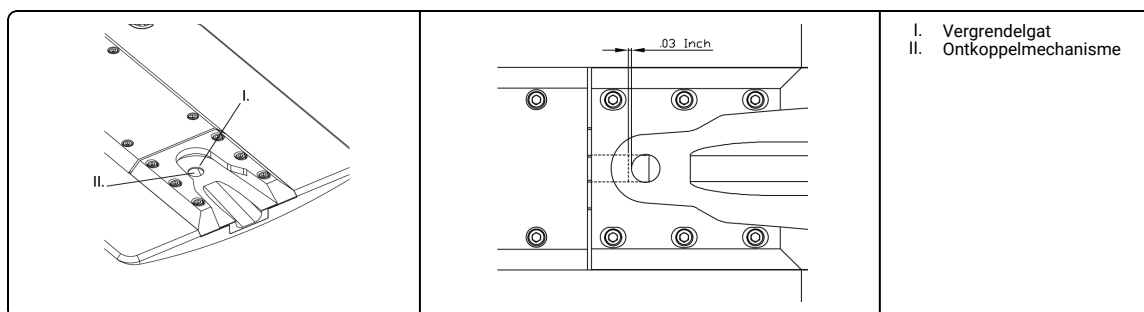


3. Zet de stelboutgeleider losjes vast met behulp van schroeven.
4. Schuif de bekleding in het dockingstation, waarbij u ervoor zorgt dat de kegel goed in het einde van de bekleding en de stelbout goed in de vergrendelde positie van de afdekking van de stelboutgeleider zit.



5. Noteer en markeer de positie van de afdekking van de stelboutgeleider.
6. Verwijder de bekleding.
7. Draai de passchroeven van het ontkoppelmecanisme los en pas het ontkoppelmecanisme aan tot het einde met de wig van het ontkoppelmecanisme op een lijn ligt met het achterste einde van het vergrendelgat in de afdekking van de stelboutgeleider.

OPMERKING: Controleer of alle passchroeven goed vastzitten en zorg er daarbij voor dat de afdekking van de stelboutgeleider op de gemarkeerde positie vastzit.



8. Bevestig de afdekking van het ontkoppelmecanisme vast op het dockingstation.
9. Schuif de bekleding in het dockingstation, waarbij u ervoor zorgt dat de kegel goed in het einde van de bekleding en de stelbout goed in de vergrendelde positie van de afdekking van de stelboutgeleider zit.

OPMERKING:

- Controleer of het vergrendelmecanisme op de juiste wijze losgaat.
- Controleer of de locatie van het dockingstation ruimte biedt voor het eenvoudig aanbrengen en verwijderen van de bekleding.
- Controleer of de bekleding zowel lateraal als longitudinaal 1° waterpas is.

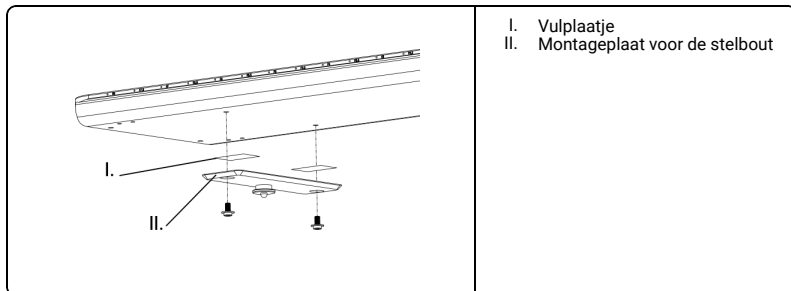
10. Zodra de bekleding op de juiste wijze vergrendeld is, draait u de schroeven aan waarmee het dockingstation in de houder vastgezet wordt.

WATERPAS STELLEN (INDIEN VAN TOEPASSING)

OPMERKING: Indien aanpassing noodzakelijk is, gebruik dan de volgende opties of combinatie van opties.

OPTIE A

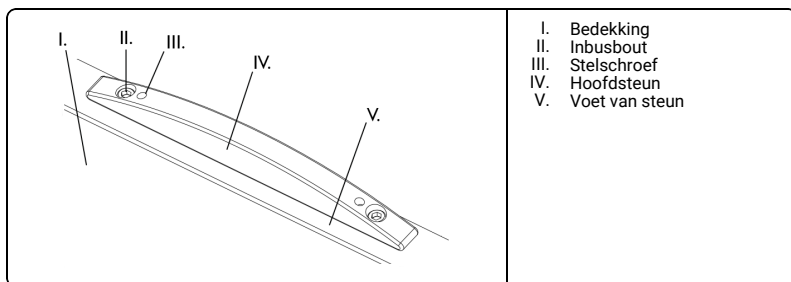
1. Verwijder de montageplaat voor de stelbout en pas de afstelling aan door vulplaatjes te verwijderen of toe te voegen.

**OPTIE B**

1. Draai de inbusbout los, zodat de steun kan worden aangepast.
2. Stel de stelschroeven zo nodig af.

OPMERKING: De stelschroeven kunnen individueel worden afgesteld om de bekleding zowel in de breedte als in de hoogte aan te passen.

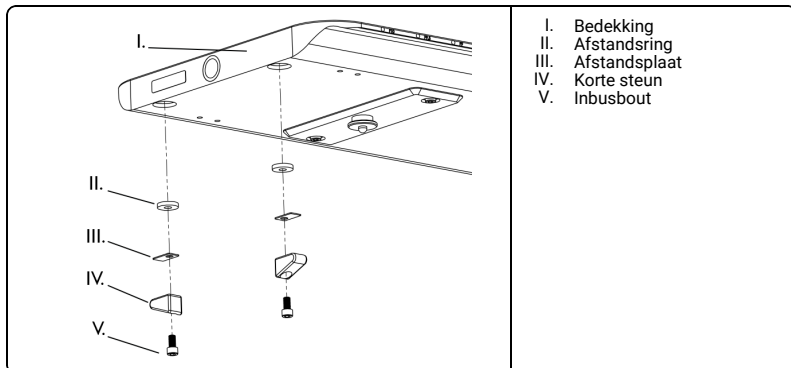
3. Draai de inbusbouten weer vast, om de aanpassing te vergrendelen.

**OPTIE C**

1. Verwijder de inbusbouten.
2. Voeg zo nodig afstandsstukken of vulplaatjes toe of verwijder deze.

OPMERKING: De afstandsstukken en vulplaatjes kunnen individueel worden aangepast zodat ze zijn afgestemd op de hoofdsteun.

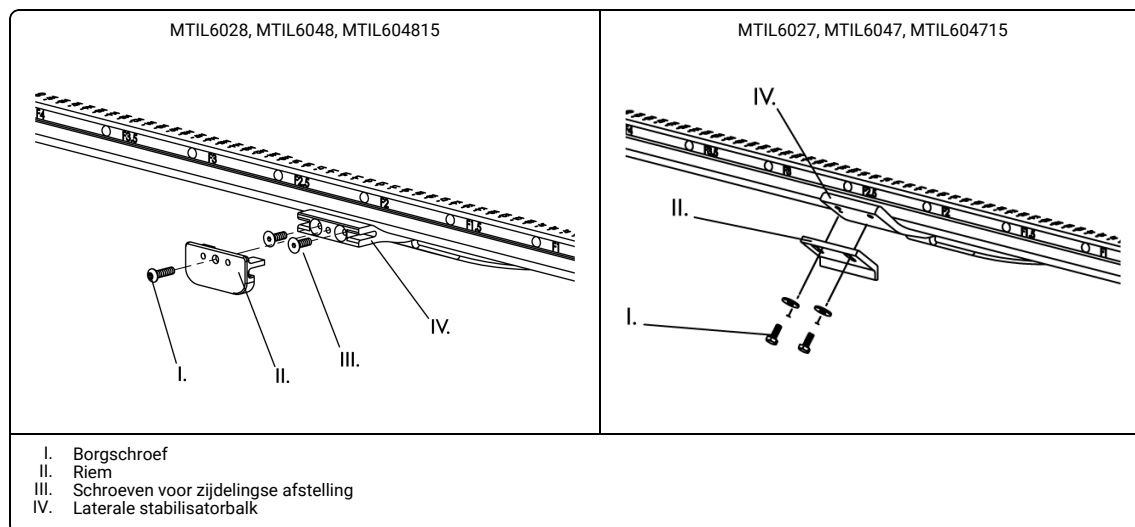
3. Inbusbouten waarmee de korte steunen aan de bekleding worden bevestigd, aanbrengen en vastzetten.



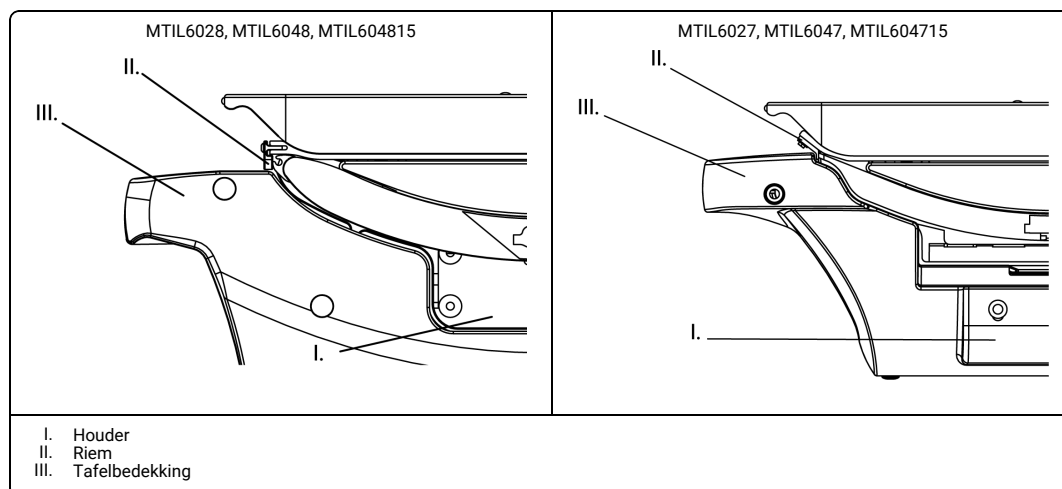
STABILISEREN VAN ZIJDELINGSE BEWEGING VAN DE AFDEKPLAAT (INDIEN VAN TOEPASSING)

OPMERKING: Als extra zijdelingse stabilisatie nodig is, gebruik dan de volgende opties om de afdekplaat te beveiligen.

1. Bevestig pedalen aan de laterale stabilisatorbalk met behulp van de borgschroeven.



2. Plaats de bekleding van de bank op één lijn met de houder.
3. Schuif de peddels naar binnen tot ze contact maken met de houder.
4. Draai de laterale stelschroeven los totdat contact wordt gemaakt met het oppervlak van de peddel.
5. Draai de borgschroeven aan om vast te zetten.

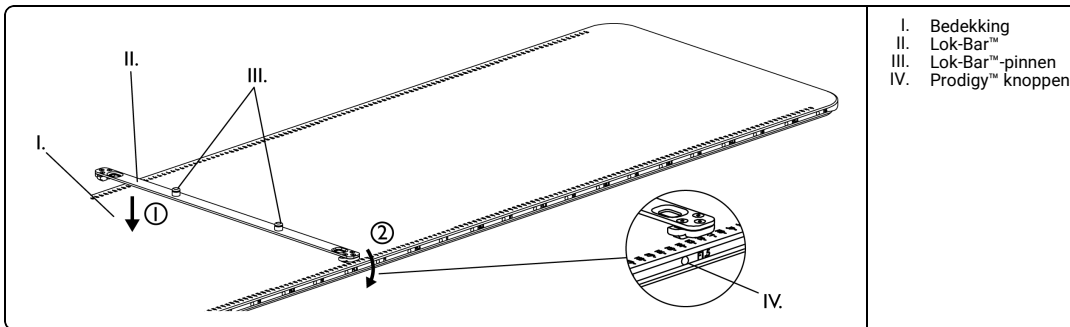


OPMERKING: Zorg ervoor dat er speling is tussen de pedalen en de bedekking wanneer de houder uitgetrokken is.

GEBRUIK VAN DE LOK-BAR™**⚠ WAARSCHUWING**

- Gebruik Lok-Bar™ niet om positioneringsapparaten te bevestigen.

1. Klik de Lok-Bar™ op de juiste lengtepositie. Zorg ervoor dat de Lok-Bar™ goed vastzicht.
2. Plaats positioneringsaccessoire op Lok-Bar™ pennen.

**⚠ WAARSCHUWING**

- Vermijd klempunten als de bekleding in beweging is door ervoor te zorgen dat de patiënt niet de kanten van de bekleding vastgrijpt.

RECYCLEREN**⚠ WAARSCHUWING**

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

KÄYTTÖTAR-KOITUS

Laitte on tarkoitettu tukemaan ja asettelemaan aikuis- ja lapsipotilaita sädehoidon aikana, mukaan lukien elektroni-, fotoni- ja protonihoidot. Laitetta käytetään myös kuvauksen aikana hoidon suunnittelun tukemiseen.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkäriille tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- MTIL6027, MTIL6028: Älä käytä kuormaa, joka ylittää 200 kg. (444 lbs).
- MTIL6047, MTIL6048: Älä käytä kuormaa, joka ylittää 220 kg. (484 lbs).
- Ennen käyttöä tarkista, että vuode on tukeva.

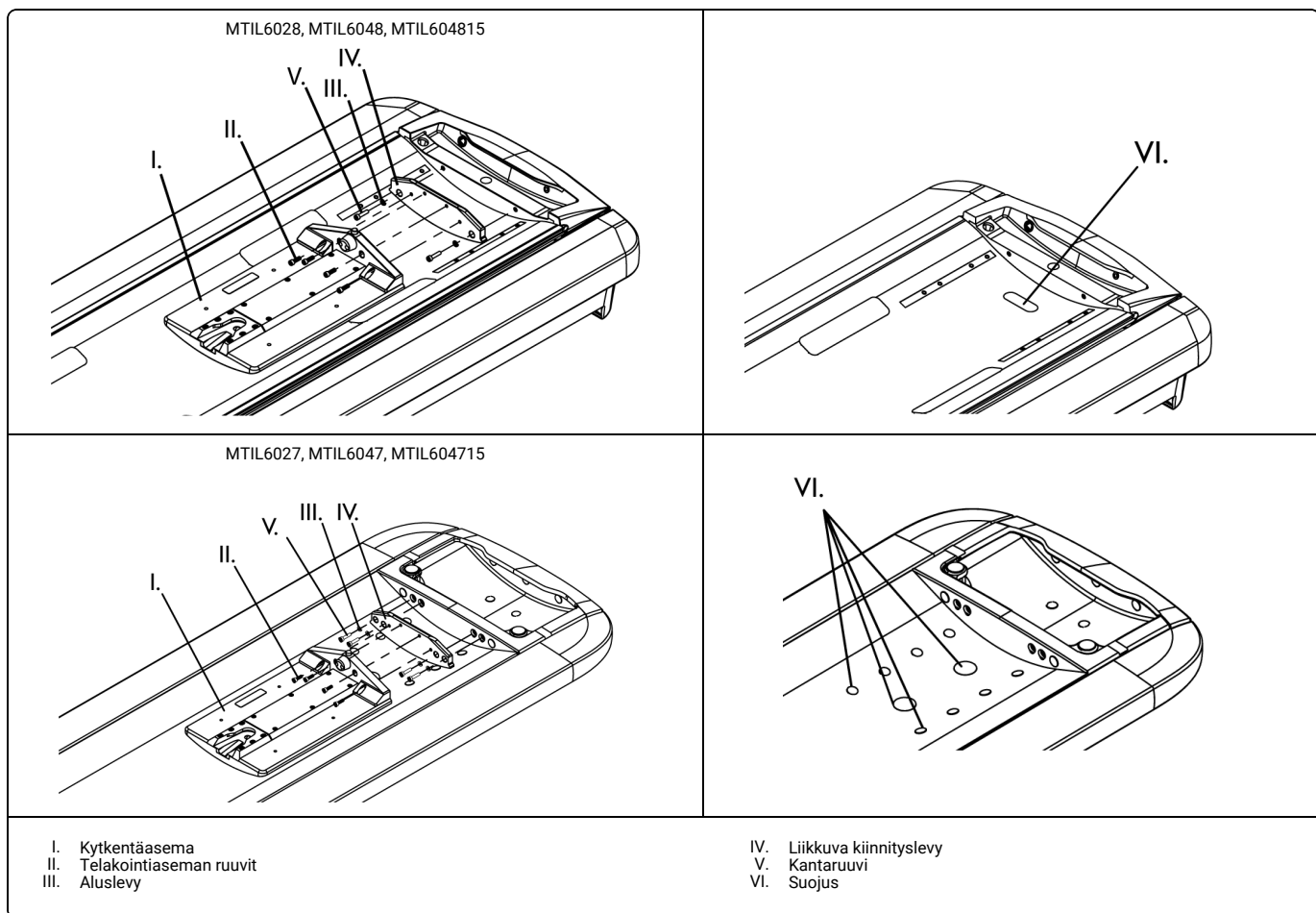
HUOMAUTUS:

- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Suurin vapaa kuvausalue MTIL6027: 1270 mm (50,00")
- Suurin vapaa kuvausalue MTIL6028: 1237 mm (48,70")
- Suurin vapaa kuvausalue MTIL6047: 1195 mm (47,05")
- Suurin vapaa kuvausalue MTIL6048: 1195 mm (47,05")

TELAKOINTIASEMAN KINNITYS ALUSTAAN

HUOMAUTUS: Tarvittavat työkalut: 3/16 tuuman kuusiokoloavain, 10 mm:n kuusiokoloavain ja vesivaaka (ei pakkaussessa).

1. Poista alustasta kaikki lisävarusteet.
2. Poista pieni suojus tarvittaessa häiriöiden välttämiseksi telakointiaseman kiinnityksen aikana.
3. Kiinnitä tukiasema ruuveilla (toimitettu) ja kiinnitä liikkuva kiinnityslevy (toimitettu).

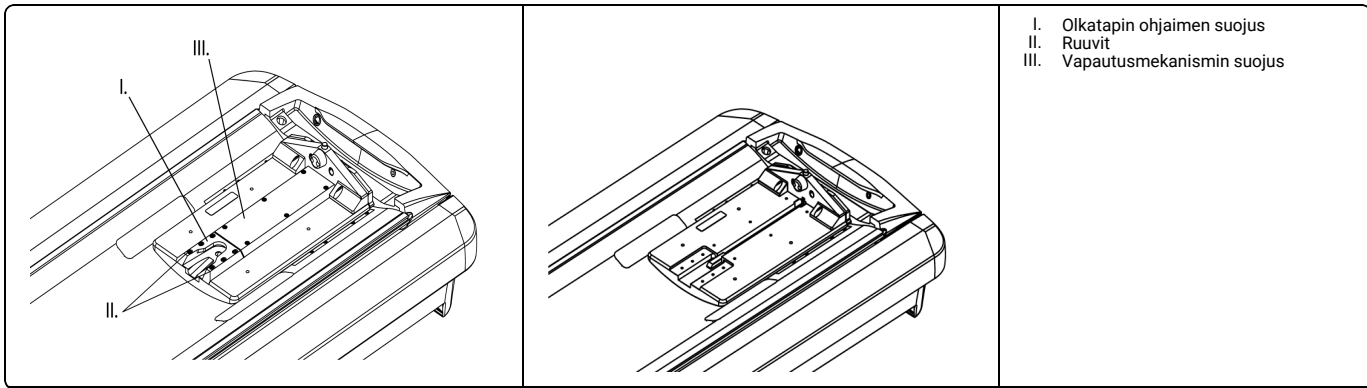
**PEITTEEN SÄÄTÄMINEN (JOS KÄYTÖSSÄ)**

HUOMAUTUS: Mikäli säätämistä tarvitaan, käytä yhtä tai useampia seuraavista vaihtoehtoista.

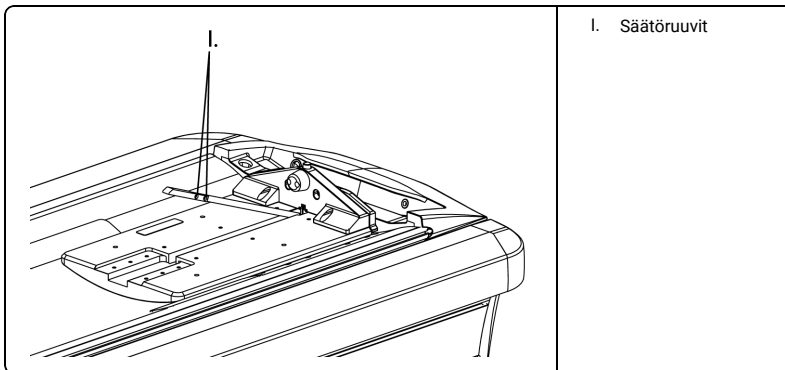
KYTKENTÄASEMAN SÄÄTÖ

HUOMAUTUS: Tarvittavat työkalut: 3/32 tuuman ja 5/32 tuuman kuusiokoloavain ja vesivaaka (ei pakkaussessa).

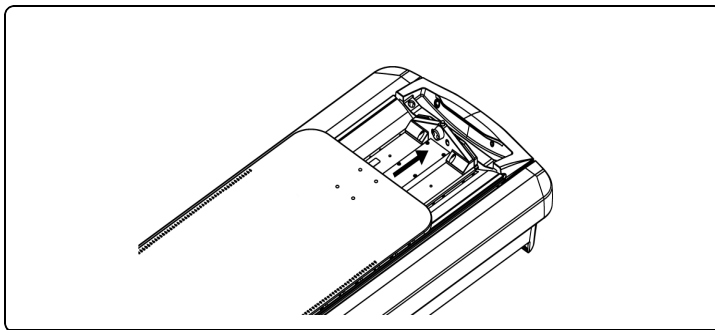
1. Avaa vapautusmekanismin kansi ja olkatapin ohjaimen suojus.



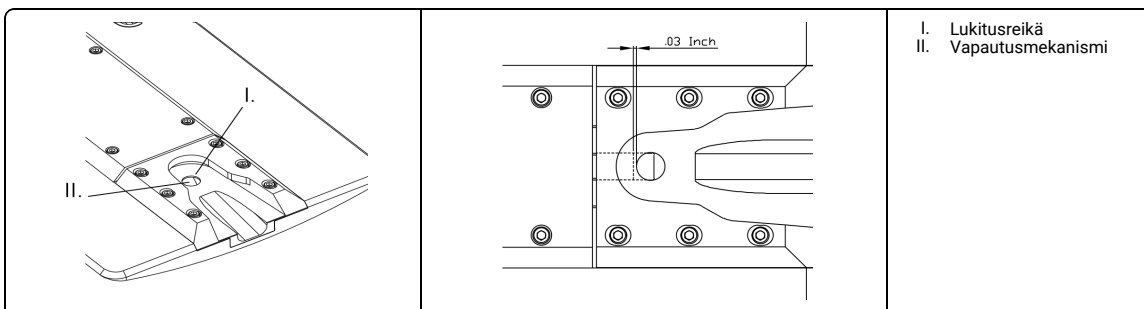
2. Löysää vapautusmekanismin säätöruuvit, säädä vapautusmekanismia, kunnes se on täysin ulkona, ja kiristä ruuvit.



3. Kiinnitä olkatapin ohjaimen suojus löysästi ruuveja käyttäen.
4. Siirrä peite telakointiasemaan varmistaen, että kartio asettuu kunnolla peitteen päähän ja olkatappi sopii kunnolla olkatapin ohjaimen suojuksen lukittuun asentoon.



5. Merkitse muistiin olkatapin ohjaimen suojuksen asento.
6. Poista peite.
7. Löysää vapautusmekanismin säätöruuvit ja säädä vapautusmekanismia, kunnes vapautusmekanismin kiilapää asettuu lukitusreiän takaosan kohdalle olkatapin ohjaimen suojuksessa.
HUOMAUTUS: Tarkista, että kaikki säätöruuvit ovat kireällä, ja varmista, että olkatapin ohjaimen suojus on kiinnitetty merkittyyn asentoon.



8. Kiinnitä vapautusmekanismin suojus telakointiasemaan.
9. Siirrä peite telakointiasemaan varmistaen, että kartio asettuu kunnolla peitteen päähän ja olkatappi sopii ja lukittuu olkatapin ohjaimen suojukseen.

HUOMAUTUS:

- Tarkista, että lukitusmekanismi vapautuu kunnolla.
- Varmista, että kytkentäaseman sijainti mahdollistaa helpon peitteen asennuksen ja poiston.
- Varmista, että peitteen kallistuskulma on sivuttain ja pitkittäin enintään 1°.

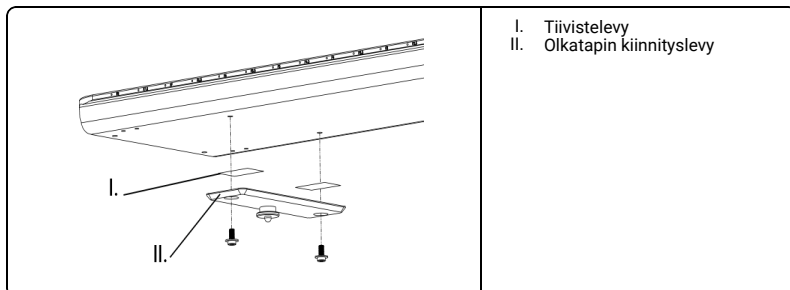
10. Kun peite on lukittu kunnolla, kiristä telakointiasema alustaan ruuveilla.

VAAITUKSEN SÄÄTÖ (JOS KÄYTÖSSÄ)

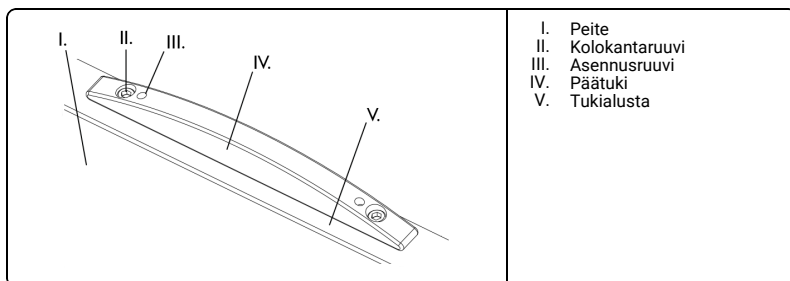
HUOMAUTUS: Mikäli säätämistä tarvitaan, käytä yhtä tai useampia seuraavista vaihtoehtoista.

VAIHTOEHTO A

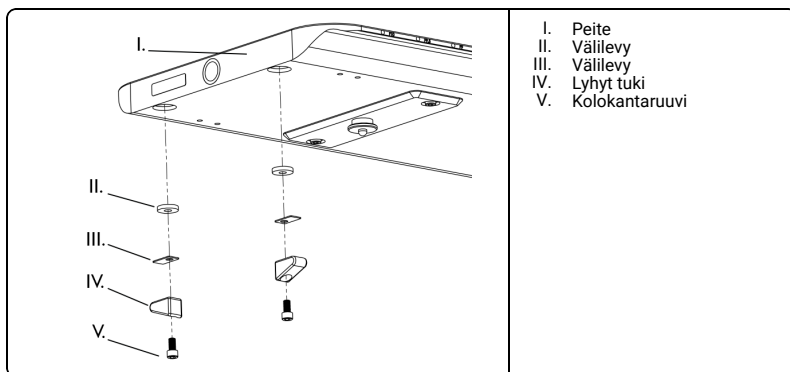
- Poista olkatapin kiinnityslevy ja säädä lisäämällä tai poistamalla tiivistelevyjä.

**VAIHTOEHTO B**

- Löysää kolokantaruuvi niin, että voit säätää tukea.
 - Säädä asennusruuvit tarpeen mukaan.
- HUOMAUTUS: Voit säätää peitettä sivu- ja pystysuunnassa säätämällä kutakin ruuvia erikseen.
- Lukitse peitteen asento kiristämällä kolokantaruuvit.

**VAIHTOEHTO C**

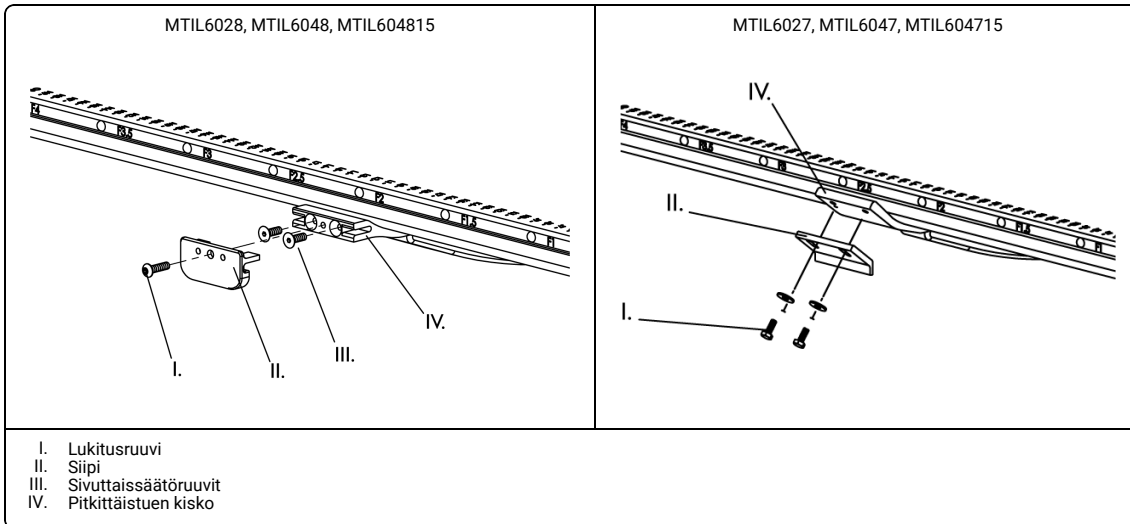
- Irrota kolokantaruuvit.
 - Lisää tai poista välilevyjä tai tiivistelevyjä tarpeen mukaan.
- HUOMAUTUS: Välilevyjä ja tiivistelevyjä voi säätää erikseen niin, että ne sopivat yhteen päätuen kanssa.
- Aseta kolokantaruuvit paikalleen ja kiristä ne kiinnittäen peitteeseen lyhyet tuet.



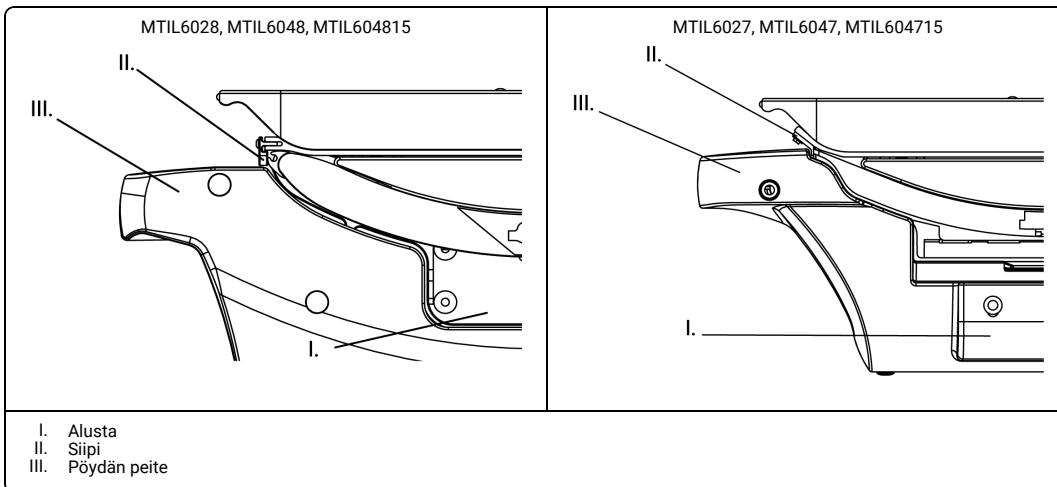
PÄÄLLYSLEVYN SIVUTTAISLIIKKEEN VAKAUTUS (JOS SOVELLETTAVISSA)

HUOMAUTUS: Jos sivuttaisvakautusta tarvitaan lisää, kiinnitä päällyslevy seuraavilla tavoilla.

1. Kiinnitä siivet pitkittäistuen kiskoon lukitusruuvien avulla.



2. Aseta pöydän päällys linjaan alustan kanssa.
3. Liu'uta lapoja sisäänpäin, kunnes ne osuvat kannattimeen.
4. Löysää sivuttaissäätöruuveja, kunnes lavan pinta on kontaktissa.
5. Kiinnitä kiristämällä lukitusruuvit.

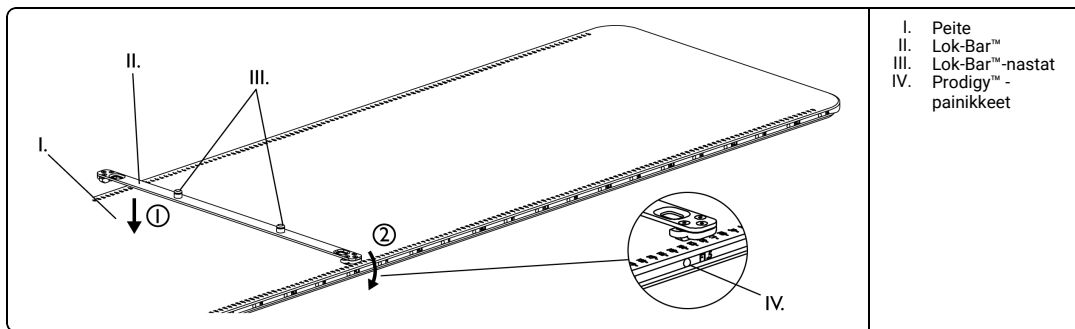


HUOMAUTUS: Varmista, että siipien ja pöydän peitteiden väliin jää tyhjä väli, kun alustaa laajennetaan.

LOK-BAR™:IN KÄYTTÖ**VAROITUS**

- Älä käytä Lok-Bar™ -laitetta asetuslaitteiden kiinnittämiseen.

1. Napsauta Lok-Bar™ oikeaan asentoon pituussuunnassa. Varmista, että Lok-Bar™ on kunnolla kiinni.
2. Aseta asetuslisälaite Lok-Bar™-nastoihin.

**VAROITUS**

- Vältä kiristyskohtia peitteen ollessa liikkeessä varmistamalla, ettei potilas tartu peitteen sivuihin.

UUDELLEENKÄSITTELY**VAROITUS**

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektiotorjuntamenetelmiä.

1. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est indiqué pour aider au soutien et au positionnement des patients adultes et de pédiatrie pendant le traitement par radiothérapie, y compris les traitements par électrons, photons et protons. Le dispositif est également utilisé pendant l'acquisition d'images pour soutenir le plan de traitement.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- MTIL6027, MTIL6028: Ne pas appliquer de charge dépassant 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: Ne pas appliquer de charge dépassant 220 kg.
- Avant utilisation, s'assurer que la housse de protection est fixée.

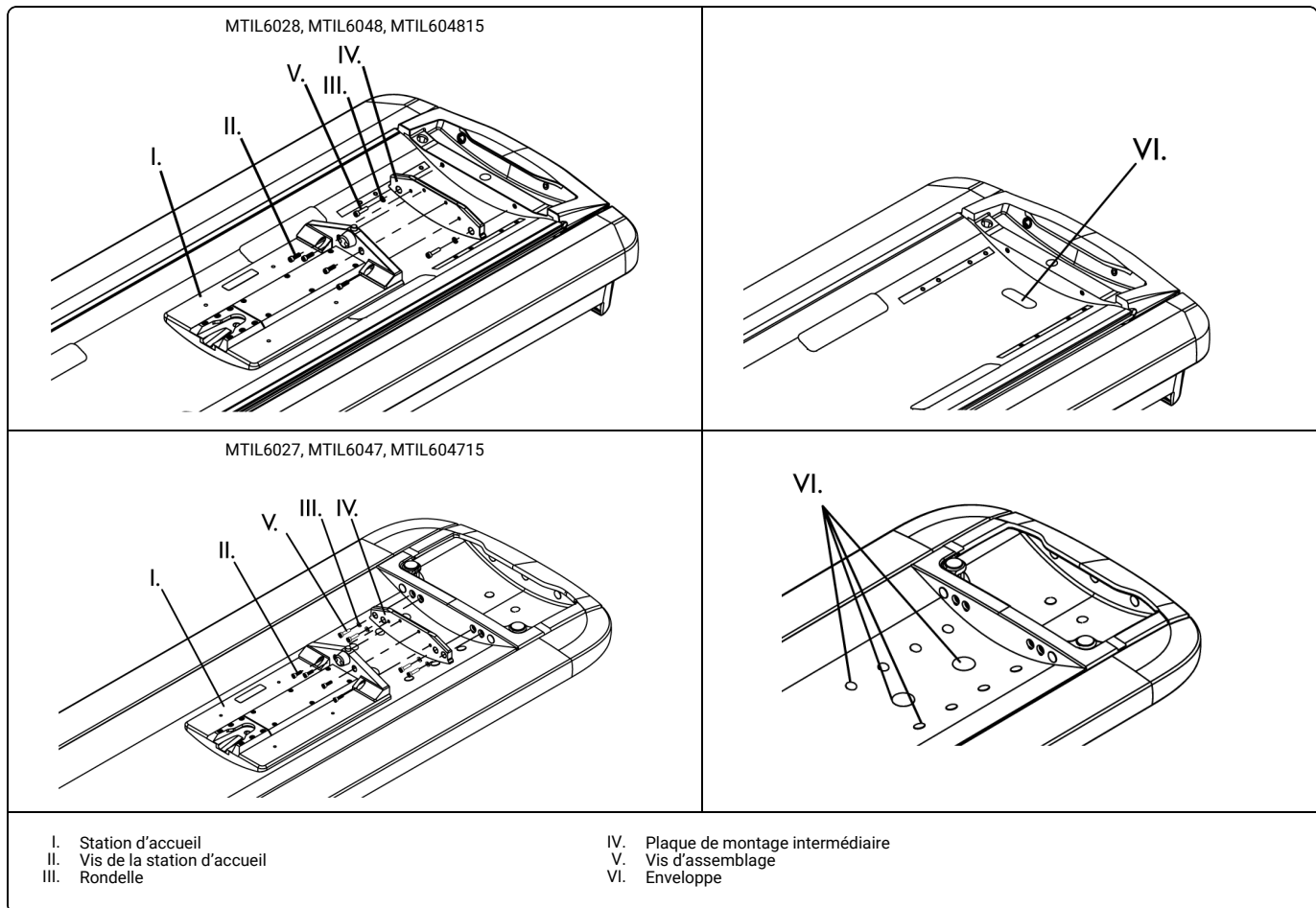
REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

- Zone dégagée maximale de scan MTIL6027 : 1270 mm
- Zone dégagée maximale de scan MTIL6028 : 1237 mm
- Zone dégagée maximale de scan MTIL6047 : 1195 mm
- Zone dégagée maximale de scan MTIL6048 : 1195 mm

FIXATION DE LA STATION D'ACCUEIL AU BERCEAU

REMARQUE: Outils requis : clés hexagonales 3/16" et 10mm et niveau (*non fournis*).

1. Retirer tous les accessoires du berceau.
2. Si nécessaire, retirez le petit couvercle pour éviter toute interférence pendant la fixation de la station d'accueil.
3. Fixer la station d'accueil avec les vis (*fournies*) et la plaque de montage intermédiaire (*fournie*).



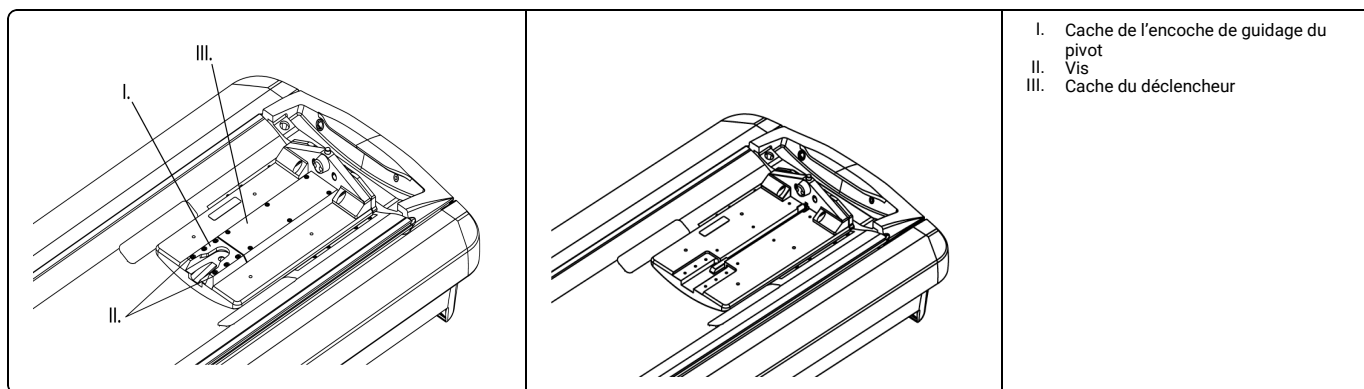
AJUSTEMENT DE L'OVERLAY (LE CAS ÉCHÉANT)

REMARQUE: Si un ajustement est nécessaire, utilisez les méthodes suivantes ou une combinaison de ces méthodes.

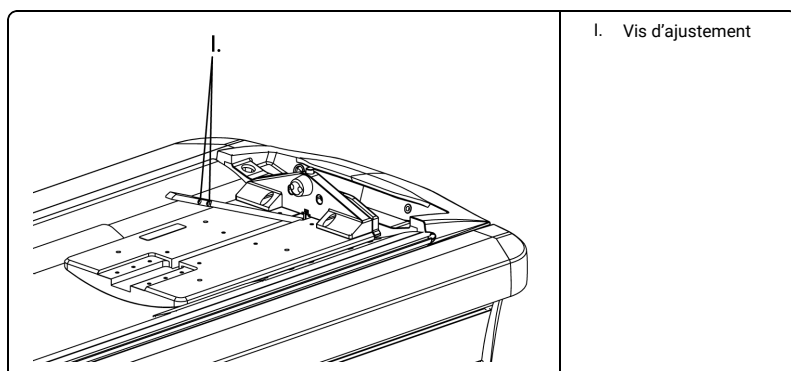
ADJUSTEMENT DE LA STATION D'ACCUEIL

REMARQUE: Outils requis : clés hexagonales 3/32", 5/32" et niveau (*non fournis*).

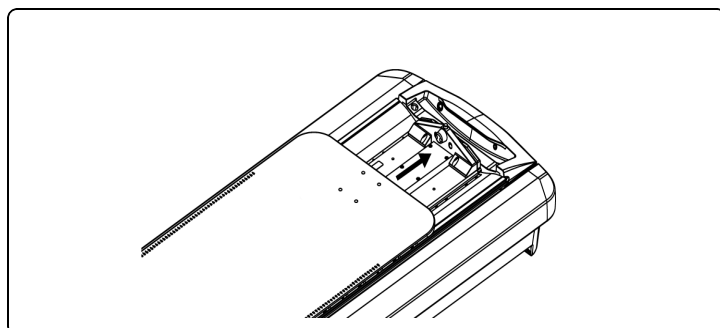
1. Retirer le cache du déclencheur et celui de l'encoche de guidage du pivot.



2. Desserrer les vis d'ajustement du déclencheur, régler le déclencheur afin qu'il soit complètement tendu et resserrer les vis.

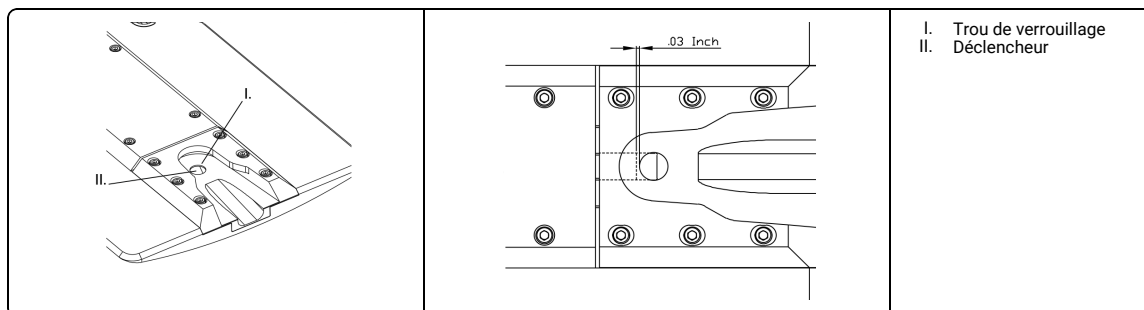


3. Fixer le cache de l'encoche de guidage du pivot à l'aide des vis sans serrer.
4. Glisser l'overlay dans la station d'accueil en s'assurant que le cône de positionnement est bien encastré dans l'extrémité de l'overlay et que le pivot est bien inséré et verrouillé dans le cache de l'encoche de guidage du pivot.



5. Marquer la position du cache de l'encoche de guidage du pivot.
6. Retirer l'overlay.
7. Desserrer les vis d'ajustement du déclencheur et régler le déclencheur afin que son embout triangulaire soit aligné avec l'arrière du trou de verrouillage du cache de l'encoche de guidage du pivot.

REMARQUE: Vérifier que toutes les vis d'ajustement sont bien serrées en s'assurant que le cache de l'encoche de guidage du pivot est bien fixé dans la position marquée.



8. Fixer le cache du déclencheur sur la station d'accueil.
9. Glisser l'overlay dans la station d'accueil en s'assurant que le cône de positionnement est bien encastré dans l'extrémité de l'overlay et que le pivot est bien inséré et verrouillé dans le cache de l'encoche de guidage du pivot.

REMARQUE:

- Vérifier que le mécanisme de verrouillage s'enclenche correctement.
- S'assurer que la position de la station d'accueil permet d'installer et de retirer l'overlay facilement.
- S'assurer que l'orientation de l'overlay est comprise dans une latitude et une longitude de 1°.

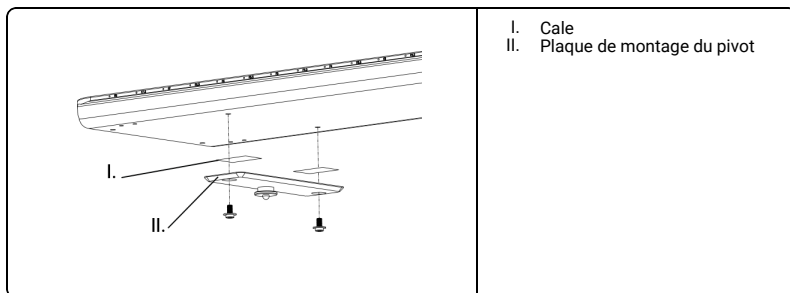
10. Une fois l'overlay correctement en place, resserrer les vis maintenant la station d'accueil sur le berceau.

AJUSTEMENT DE LA MISE A NIVEAU (LE CAS ÉCHÉANT)

REMARQUE: Si un ajustement est nécessaire, utilisez les méthodes suivantes ou une combinaison de ces méthodes.

MÉTHODE A

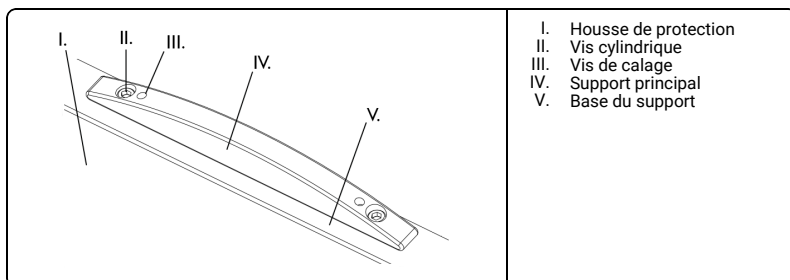
1. Retirez la plaque de montage du pivot et procédez à l'ajustement en ajoutant ou en retirant des cales.

**MÉTHODE B**

1. Desserrez la vis cylindrique et ajustez le support.
2. Ajustez les vis de calage si nécessaire.

REMARQUE: Les vis de calage peuvent être ajustées individuellement pour permettre la mise à niveau latérale et l'ajustement vertical de l'overlay.

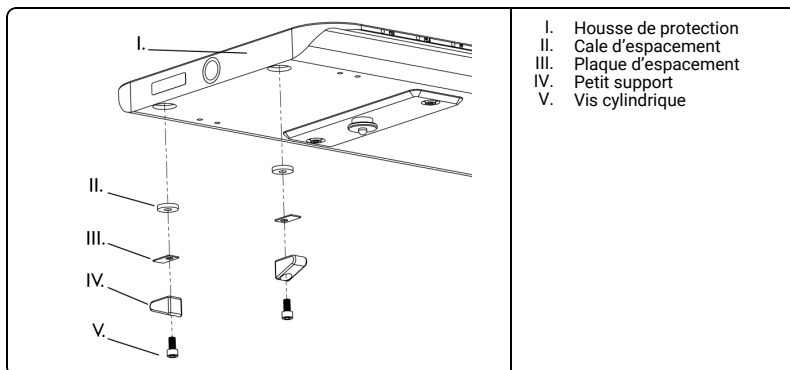
3. Serrez les vis cylindriques pour sécuriser l'ajustement.

**MÉTHODE C**

1. Retirez les vis cylindriques.
2. Ajoutez/supprimez des plaques d'espacement/cales si nécessaire.

REMARQUE: Les espaceurs et les cales peuvent être ajustés individuellement afin de correspondre à l'ajustement du support principal.

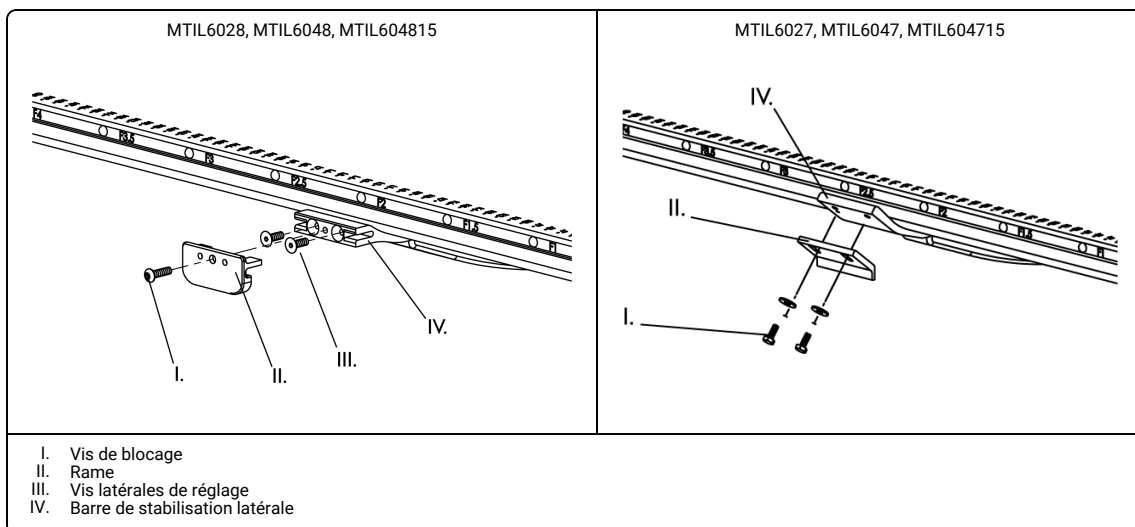
3. Insérez les vis cylindriques et serrez-les en fixant les petits supports à l'overlay.



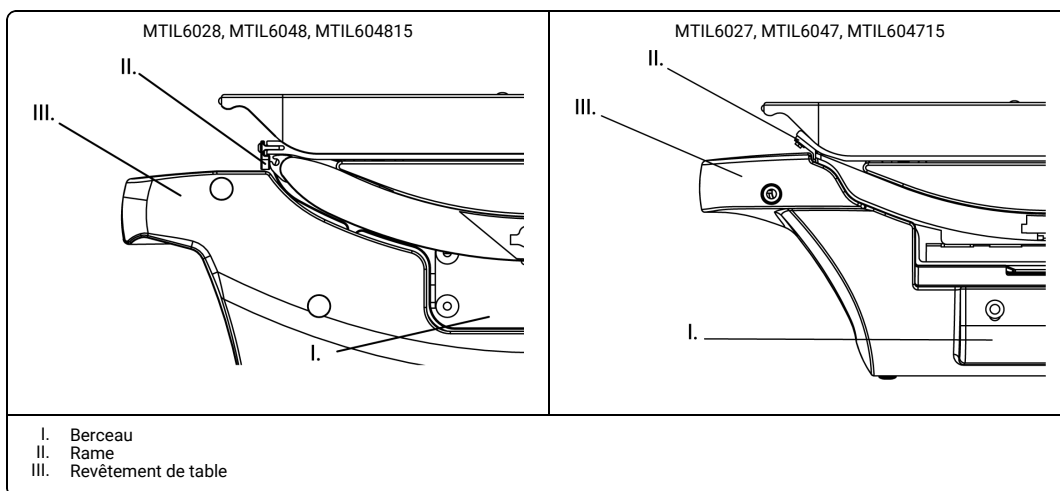
MOUVEMENT DE STABILISATION LATÉRALE DE L'OVERLAY (LE CAS ÉCHÉANT)

REMARQUE: Si une stabilisation latérale supplémentaire est nécessaire, utilisez les options suivantes pour sécuriser l'overlay.

1. Fixer les rames à la barre de stabilisation latérale en utilisant les vis de blocage.



2. Aligner le matelas de table avec le berceau.
3. Faites glisser les lames-plaques vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elles soient en contact avec le support.
4. Desserrer les vis latérales de réglage jusqu'à ce que le contact soit établi avec la surface de la lame-plaque.
5. Serrer les vis de blocage pour les fixer.

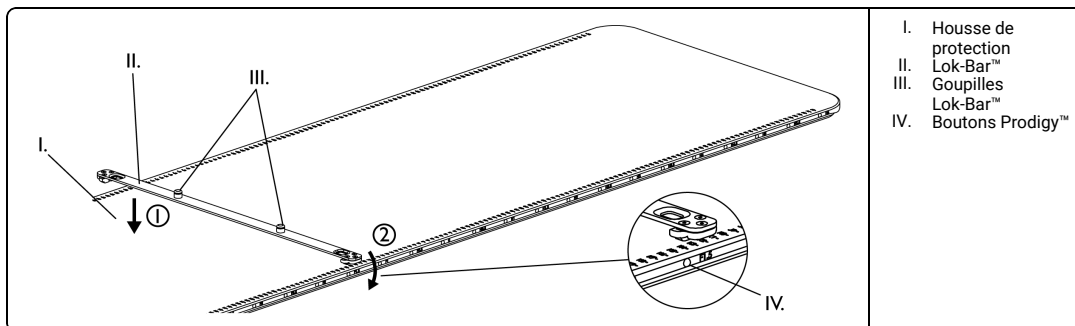


REMARQUE: Vérifier l'espace entre les rames et le revêtement de table lorsque le berceau est déployé.

UTILISATION DE LA LOK-BAR™**⚠ AVERTISSEMENT**

- Ne pas utiliser la Lok-Bar™ pour fixer du matériel de positionnement.

1. Clipper la Lok-Bar™ dans une position longitudinale appropriée. S'assurer que la Lok-Bar™ est fixée.
2. Fixer le dispositif de positionnement sur les goupilles Lok-Bar™.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Éviter les points de pincement lorsque la housse de protection est en mouvement en s'assurant que le patient ne saisit pas les côtés de cette housse de protection.

RETRAITEMENT**⚠ AVERTISSEMENT**

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Essuyer toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.

ENTRETIEN

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist als Hilfsmittel bei der Unterstützung und Positionierung erwachsener und pädiatrischer Patienten indiziert, die sich einer Bestrahlungstherapie unterziehen, einschließlich Elektronen-, Photonen- und Protonenbehandlung. Das Gerät wird auch während der Bilderfassung verwendet, um die Planung der Behandlung zu unterstützen.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- MTIL6027, MTIL6028: Aufliegende Last darf 200 kg nicht übersteigen.
- MTIL6047, MTIL6048: Aufliegende Last darf 220 kg nicht übersteigen.
- Vor dem Gebrauch dafür sorgen, dass der Aufsatz fest sitzt.

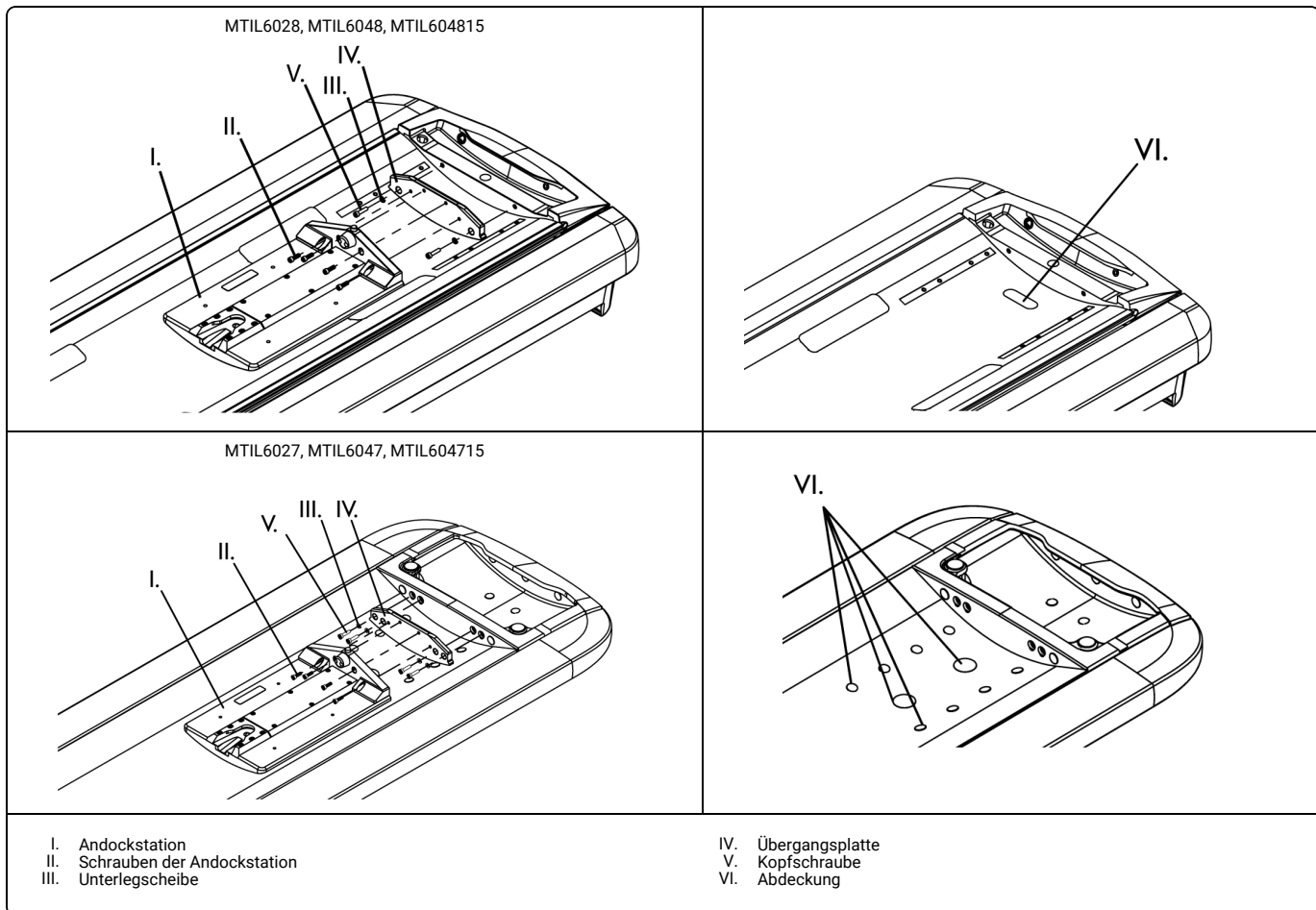
HINWEIS:

- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Maximaler freier Scanbereich MTIL6027: 1.270 mm (50,00 Zoll)
- Maximaler freier Scanbereich MTIL6028: 1.237 mm (48,70 Zoll)
- Maximaler freier Scanbereich MTIL6047: 1.195 mm (47,05 Zoll)
- Maximaler freier Scanbereich MTIL6048: 1.195 mm (47,05 Zoll)

BEFESTIGUNG DER ANDOCKSTATION AM GESTELL

HINWEIS: Benötigte Werkzeuge: 3/16"-Sechskantschlüssel, 10-mm-Sechskantschlüssel und Wasserwaage (nicht im Lieferumfang enthalten).

1. Das gesamte Zubehör vom Gestell entfernen.
2. Entfernen Sie bei Bedarf die kleine Abdeckung, um Interferenzen beim Anbringen der Dockingstation zu vermeiden.
3. Die Dockingstation mit den Schrauben (mitgeliefert) und der Übergangsplatte (mitgeliefert) befestigen.



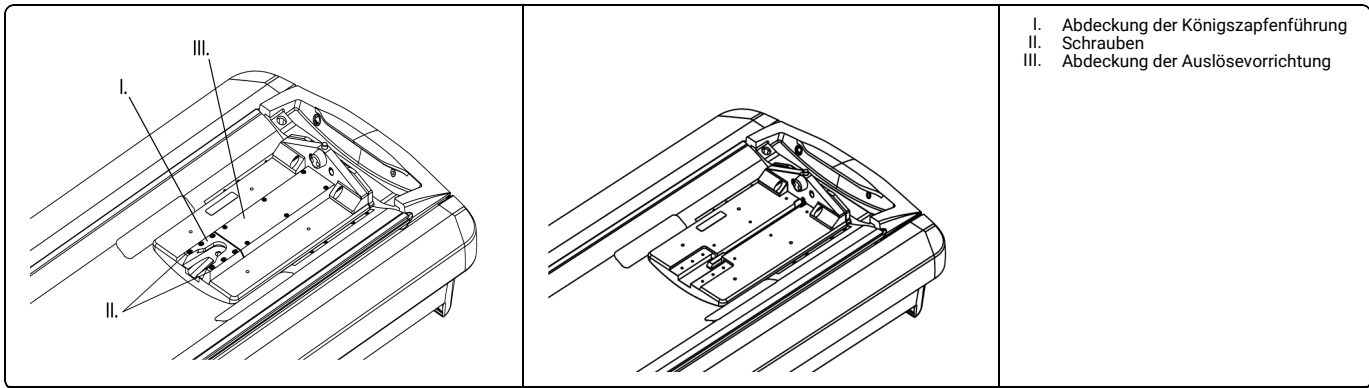
EINSTELLEN DES AUFSATZES (SO FERN ZUTREFFEND)

HINWEIS: Zum Einstellen folgende Optionen oder Kombination aus Optionen nutzen.

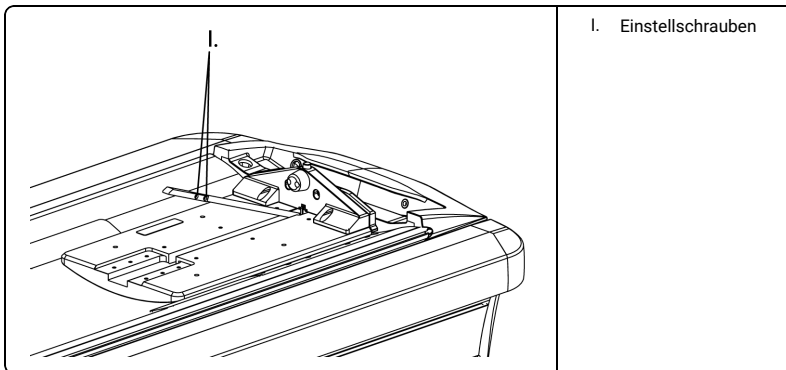
EINSTELLUNG DER ANDOCKSTATION

HINWEIS: Benötigte Werkzeuge: 3/32"- und 5/32"-Sechskantschlüssel und Wasserwaage (nicht im Lieferumfang enthalten).

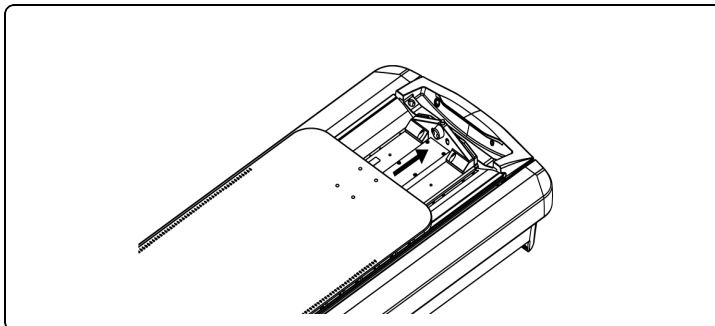
1. Entfernen Sie die Abdeckungen der Auslösevorrichtung und der Königszapfenführung.



2. Lösen Sie die Einstellschrauben der Auslösevorrichtung, ziehen Sie die Auslösevorrichtung vollständig auseinander, und ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

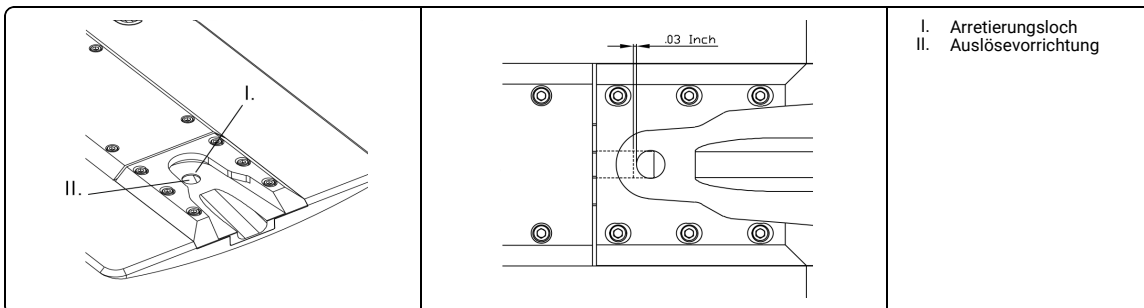


3. Schrauben Sie die Abdeckung der Königszapfenführung lose fest.
4. Schieben Sie den Aufsatz in die Andockstation, und stellen Sie sicher, dass der Führungskegel fest in das Ende des Aufsatzes eingesetzt wird und der Königszapfen in die Abdeckung der Königszapfenführung einrastet.



5. Notieren und markieren Sie die Position der Abdeckung der Königszapfenführung.
6. Entfernen Sie den Aufsatz.
7. Lösen Sie die Einstellschrauben der Auslösevorrichtung, und richten Sie die Vorrichtung so aus, dass das keilförmige Ende am hinteren Ende des Arretierungslochs in der Abdeckung der Königszapfenführung anliegt.

HINWEIS: Überprüfen Sie, ob alle Einstellschrauben festgezogen sind und sich die Abdeckung der Königszapfenführung fest in der markierten Position befindet.



8. Befestigen Sie die Abdeckung der Auslösevorrichtung an der Andockstation.
9. Schieben Sie den Aufsatz in die Andockstation, und stellen Sie sicher, dass der Führungskegel fest in das Ende des Aufsatzes eingesetzt wird und der Königszapfen in die Abdeckung der Königszapfenführung einrastet.

HINWEIS:

- Überprüfen Sie, ob sich der Verriegelungsmechanismus ordnungsgemäß öffnet.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz leicht in die Andockstation ein- und ausgebaut werden kann.
- Sorgen Sie dafür, dass der Aufsatz längs- und quersseitig mit einer Genauigkeit von 1° ausgerichtet ist.

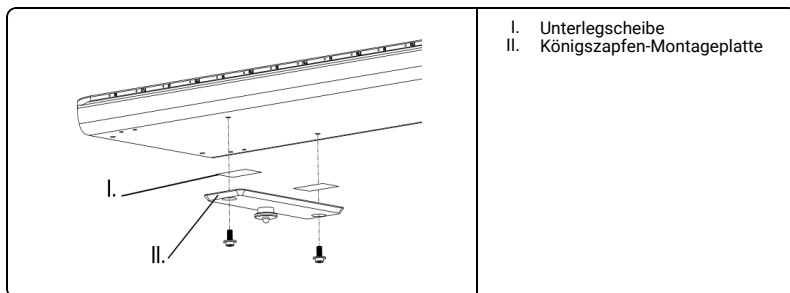
10. Wenn der Aufsatz eingerastet ist, ziehen Sie die Schrauben zur Befestigung der Andockstation am Gestell fest.

EINSTELLUNG DER NIVEAUAUSGLEICHSVORRICHTUNG (SO FERN ZUTREFFEND)

HINWEIS: Zum Einstellen folgende Optionen oder Kombination aus Optionen nutzen.

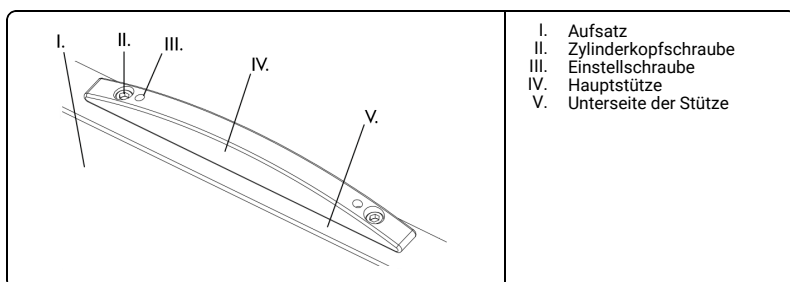
OPTION A

- Die Königszapfen-Montageplatte entfernen und die Einstellung durch Entfernen oder Hinzufügen von Unterlegscheiben vornehmen.



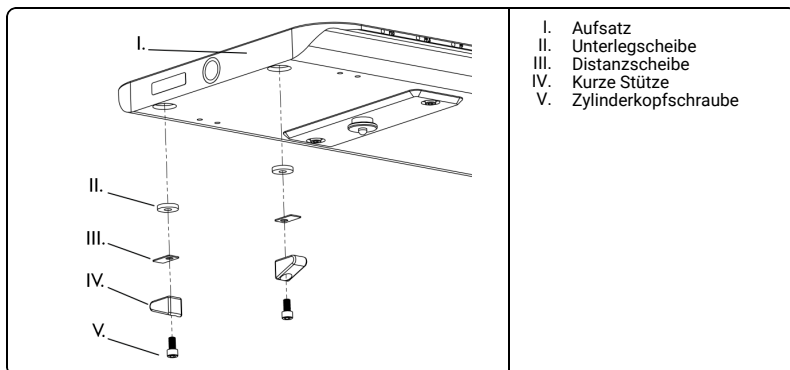
OPTION B

- Die Zylinderkopfschrauben lösen, damit die Position der Stütze eingestellt werden kann.
 - Einstellschrauben nach Bedarf anpassen.
- HINWEIS: Die Einstellschrauben lassen sich für die Ausnivellierung und die vertikale Einstellung des Aufsatzes einzeln verstellen.
- Die Zylinderkopfschrauben festziehen, damit die vorgenommene Einstellung beibehalten wird.



OPTION C

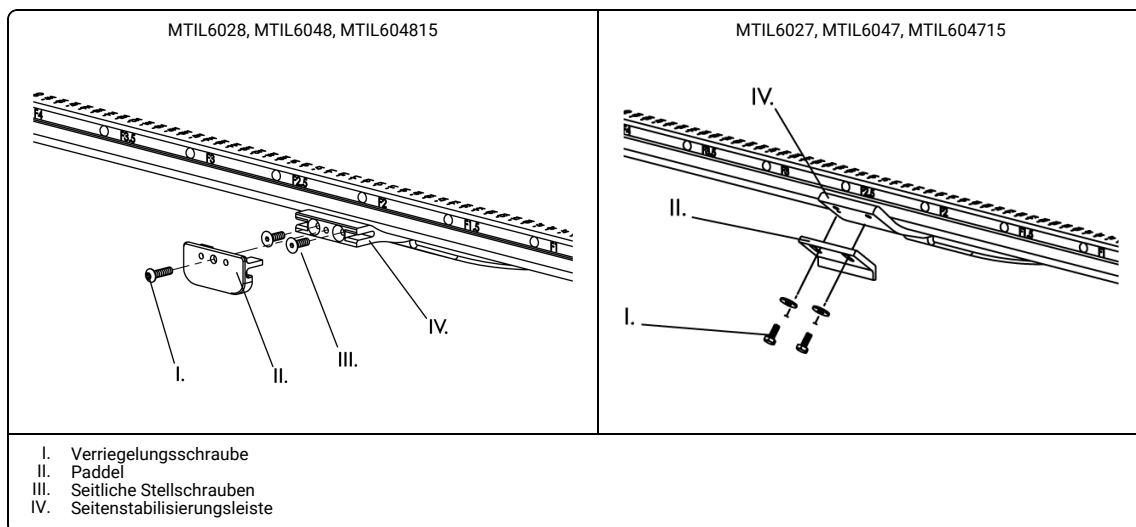
- Die Zylinderkopfschrauben lösen.
 - Distanz- oder Unterlegscheiben nach Bedarf hinzufügen oder entfernen.
- HINWEIS: Distanz- und Unterlegscheiben lassen sich passend zur Einstellung der Hauptstütze einzeln verstellen.
- Die Zylinderkopfschrauben wieder einsetzen und festziehen, um die kurzen Stützen mit dem Aufsatz zu verschrauben.



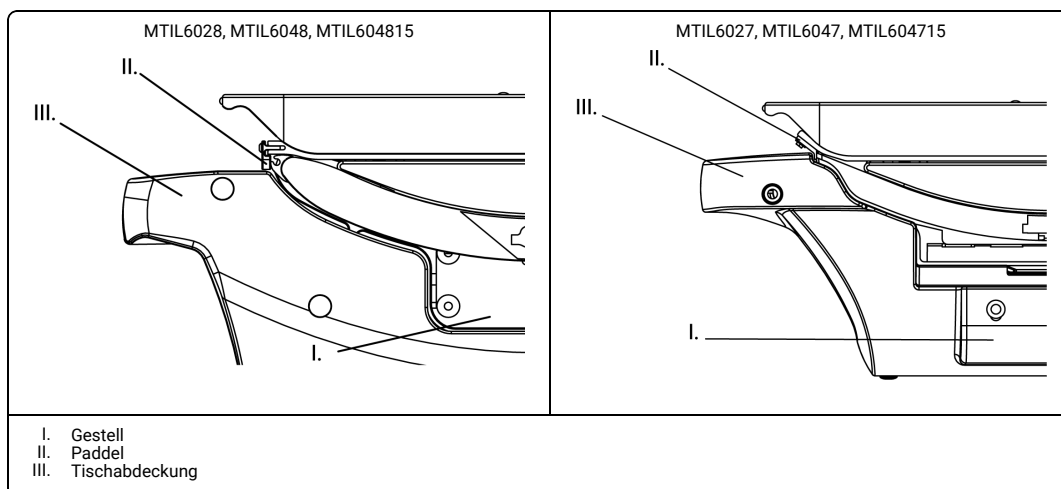
STABILISIERENDE SEITLICHE BEWEGUNG DER ÜBERLAGERUNG (SO FERN ZUTREFFEND)

HINWEIS: Wenn eine zusätzliche Seitenstabilisierung erforderlich ist, nutzen Sie die folgenden Optionen, um die Überlagerung zu gewährleisten.

1. Die Paddel mit den Verriegelungsschrauben am Seitenstabilisator befestigen.



2. Die Liegenauflage am Gestell ausrichten.
3. Schieben Sie die Platten nach innen, bis der Kontakt mit der Basis hergestellt ist.
4. Lösen Sie die seitlichen Stellschrauben, bis der Kontakt mit der Plattenoberfläche hergestellt ist.
5. Ziehen Sie die Verriegelungsschrauben fest.

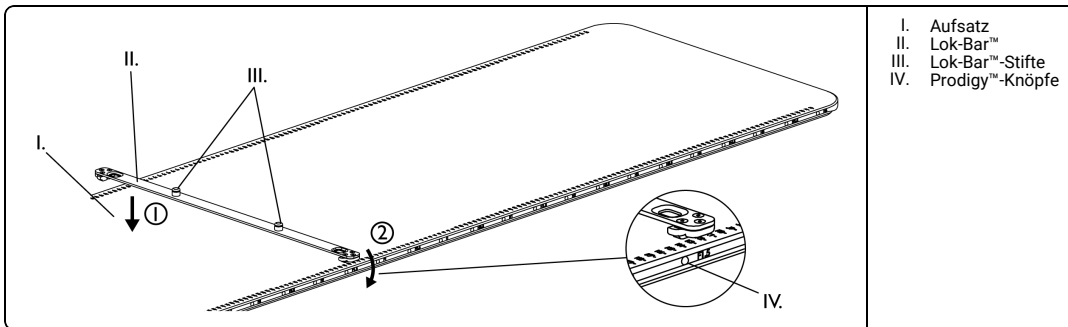


HINWEIS: Sicherstellen, dass zwischen Paddeln und Tischabdeckungen bei ausgefahrenem Gestell ausreichend Abstand vorhanden ist.

LOK-BAR™ VERWENDEN**⚠ WARNHINWEIS**

- Verwenden Sie Lok-Bar™ nicht, um Positionierungsgeräte zu sichern.

1. Die Lok-Bar™ in der benötigten longitudinalen Position einschnappen lassen. Dafür sorgen, dass die Lok-Bar™ sicher befestigt wird.
2. Positionierzubehör auf die Lok-Bar™-Stifte aufsetzen.

**⚠ WARNHINWEIS**

- Quetschgefahr während der Bewegung des Aufsatzes verhindern, dafür sorgen, dass der Patient die Seiten des Aufsatzes nicht berührt.

WIEDERAUFBEREITUNG**⚠ WARNHINWEIS**

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

1. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, z. B. Alkohol, abwischen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή ενδείκνυται για την υποστήριξη και την τοποθέτηση έφηβων και ενήλικων ασθενών που υποβάλλονται σε ακτινοθεραπεία, συμπεριλαμβανομένων των θεραπειών με ηλεκτρόδια, φωτόνια και πρωτόνια. Η συσκευή χρησιμοποιείται επίσης κατά τη λήψη απεικονίσεων που θα υποστηρίξουν το σχεδιασμό της θεραπείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- MTIL6027, MTIL6028: Μην εφαρμόζετε φορτίο που υπερβαίνει τα 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: Μην εφαρμόζετε φορτίο που υπερβαίνει τα 220 kg.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η επικάλυψη είναι σταθερή.

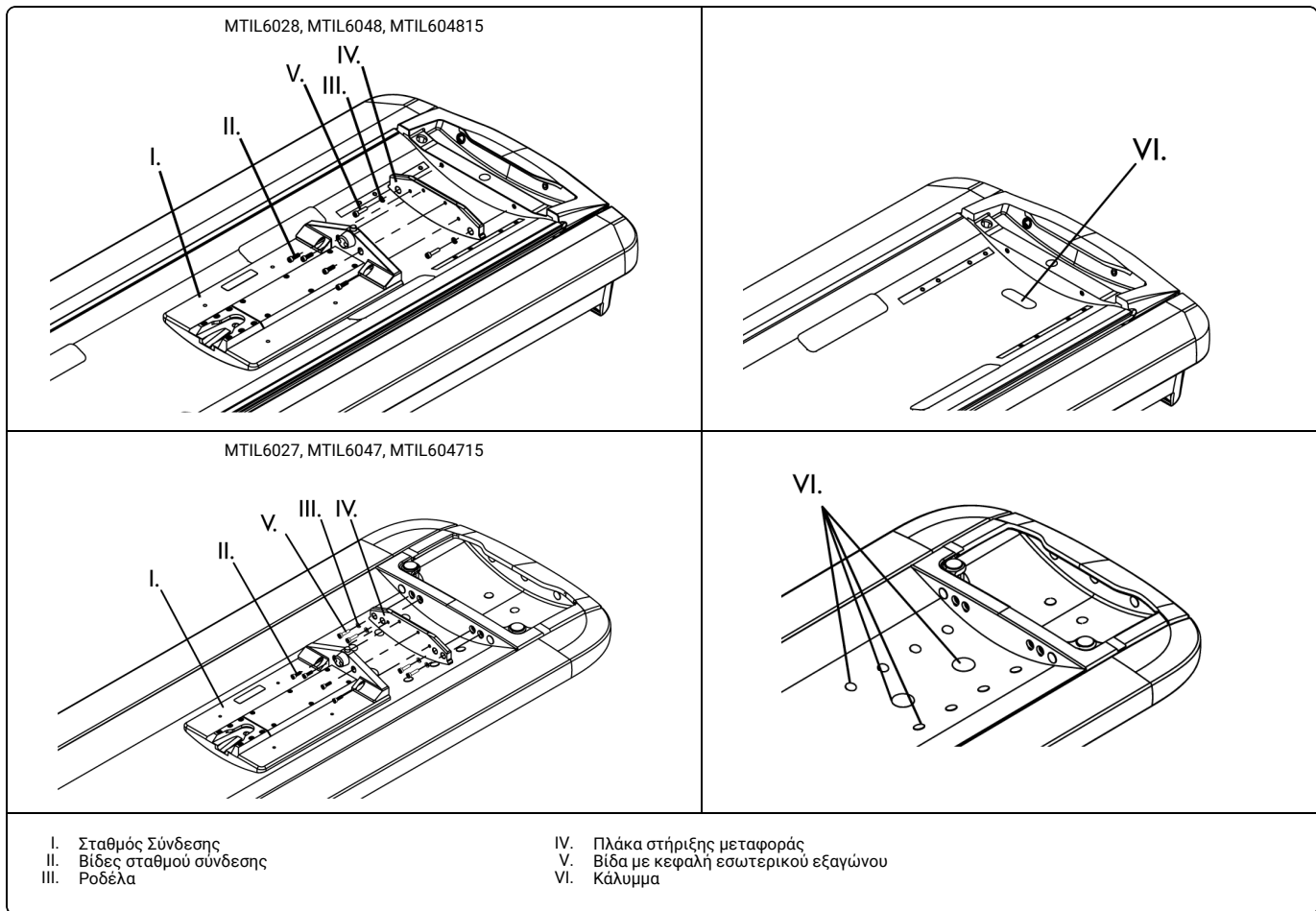
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Μέγιστη καθαρή περιοχή σάρωσης MTIL6027: 50,00" (1270 mm)
- Μέγιστη καθαρή περιοχή σάρωσης MTIL6028: 48,70" (1237 mm)
- Μέγιστη καθαρή περιοχή σάρωσης MTIL6047: 47,05" (1195 mm)
- Μέγιστη καθαρή περιοχή σάρωσης MTIL6048: 47,05" (1195 mm)

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Απαιτούμενα εργαλεία: Εξαγωνικό κλειδί 3/16", εξαγωνικό κλειδί 10mm και αλφάδι (δεν παρέχεται).

1. Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από τη βάση.
2. Εάν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε το μικρό κάλυμμα για να αποφύγετε παρεμβολές κατά τη σύνδεση του σταθμού σύνδεσης.
3. Στερεώστε το σταθμό σύνδεσης χρησιμοποιώντας βίδες (παρέχονται) και την πλάκα στήριξης μεταφοράς (παρέχεται).

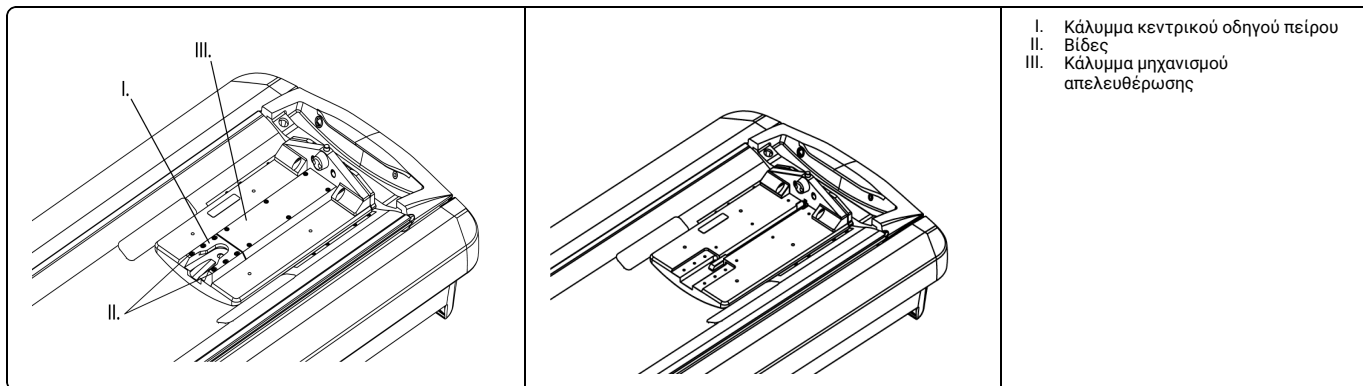
**ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ (ΑΝ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν η ρύθμιση είναι απαραίτητη ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ή τον συνδυασμό οδηγιών.

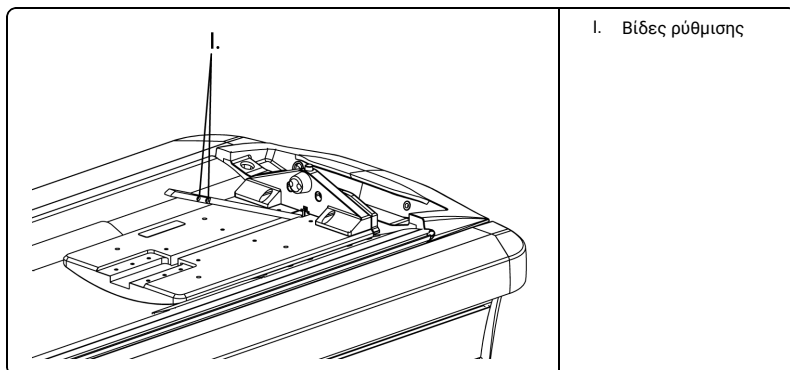
ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΘΜΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Απαιτούμενα εργαλεία: Εξαγωνικά κλειδιά 3/32" και 5/32" και αλφάδι (δεν παρέχονται).

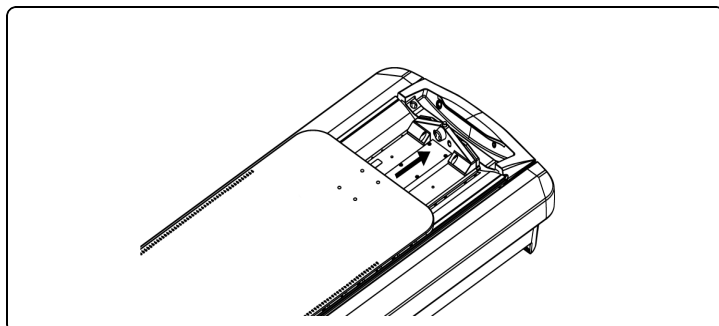
1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του μηχανισμού απελευθέρωσης και το κάλυμμα του κεντρικού οδηγού πείρου.



2. Χαλαρώστε τις βίδες ρύθμισης του μηχανισμού απελευθέρωσης, προσαρμόστε το μηχανισμό απελευθέρωσης έως ότου εκταθεί πλήρως και ξανασφίξτε τις βίδες.

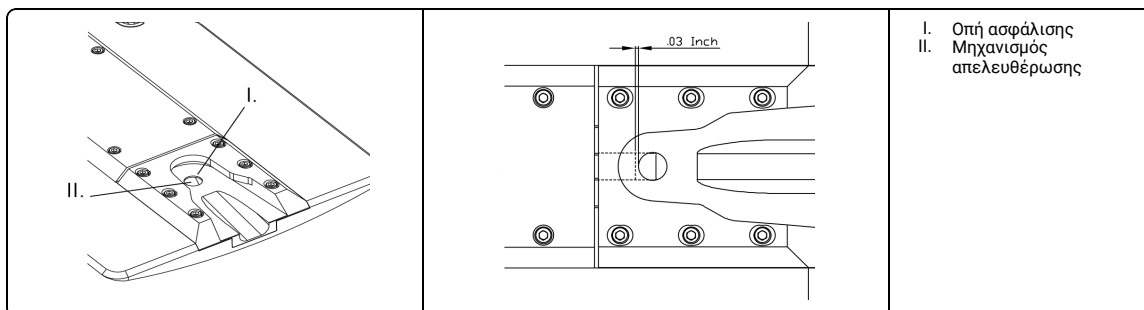


3. Σφίξτε το κάλυμμα του κεντρικού οδηγού πείρου χαλαρά χρησιμοποιώντας βίδες.
4. Σύρετε την επικάλυψη στο σταθμό σύνδεσης, φροντίζοντας ο κώνος εντοπισμού να προσαρτάται σταθερά στο άκρο της επικάλυψης και ο κεντρικός οδηγός πείρος να εφαρμόζει σωστά στη θέση ασφάλισης του καλύμματός του.



5. Σημειώστε και σημαδέψτε τη θέση του καλύμματος του κεντρικού οδηγού πείρου.
6. Αφαιρέστε την επικάλυψη.
7. Χαλαρώστε τις βίδες ρύθμισης του μηχανισμού απελευθέρωσης και προσαρμόστε το μηχανισμό απελευθέρωσης έως ότου το σφηνοειδές άκρο του ευθυγραμμιστεί με το πίσω άκρο της οπής ασφάλισης στο κάλυμμα του κεντρικού οδηγού πείρου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες ρύθμισης είναι σφιχτές, φροντίζοντας το κάλυμμα του κεντρικού οδηγού πείρου να έχει ασφαλίσει στη σημαδεμένη θέση.



8. Στερεώστε το κάλυμμα του μηχανισμού απελευθέρωσης στο σταθμό σύνδεσης.
9. Σύρετε την επικάλυψη στο σταθμό σύνδεσης, φροντίζοντας ο κώνος εντοπισμού να προσαρτάται σταθερά στο άκρο της επικάλυψης και ο κεντρικός οδηγός πείρος να εφαρμόζει και να ασφαλίζει στο κάλυμμά του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφάλισης απελευθερώνεται σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι η θέση του σταθμού σύνδεσης επιτρέπει την εύκολη εγκατάσταση και αφαίρεση της επικάλυψης.
- Βεβαιωθείτε ότι η επικάλυψη είναι επίπεδη σε εύρος 1" πλευρικά και κατά το διαμήκη άξονα.

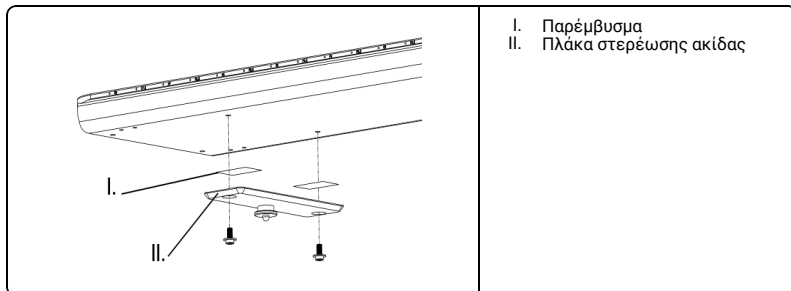
10. Αφού η επικάλυψη ασφαλίσει σωστά, σφίξτε τις βίδες στερεώνοντας το σταθμό σύνδεσης στη βάση υποδοχής.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΙΣΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ (ΑΝ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ)

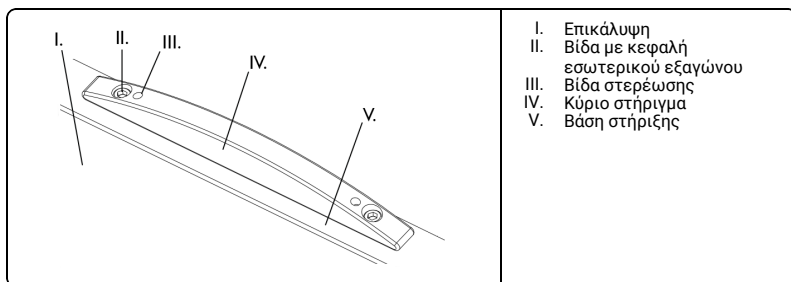
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν η ρύθμιση είναι απαραίτητη ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ή τον συνδυασμό οδηγιών.

ΕΠΙΛΟΓΗ Α

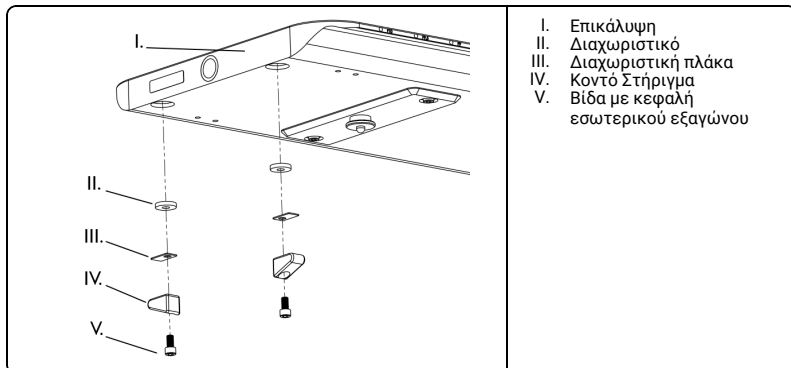
1. Αφαιρέστε την πλάκα στερέωσης της ακίδας και προσαρμόστε, προσθέτοντας ή αφαιρώντας παρεμβύσματα.

**ΕΠΙΛΟΓΗ Β**

1. Ξεσφίξτε τη βίδα με κεφαλή εσωτερικού εξαγώνου για τη ρύθμιση του στηρίγματος.
 2. Ρυθμίστε τις βίδες στερέωσης όπως πρέπει.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι βίδες στερέωσης μπορούν να ρυθμιστούν ξεχωριστά για την πλευρική οριζοντίωση και την κάθετη ρύθμιση της επικάλυψης.
3. Σφίξτε τις βίδες με κεφαλή εσωτερικού εξαγώνου ώστε η ρύθμιση να παραμείνει σταθερή.

**ΕΠΙΛΟΓΗ Γ**

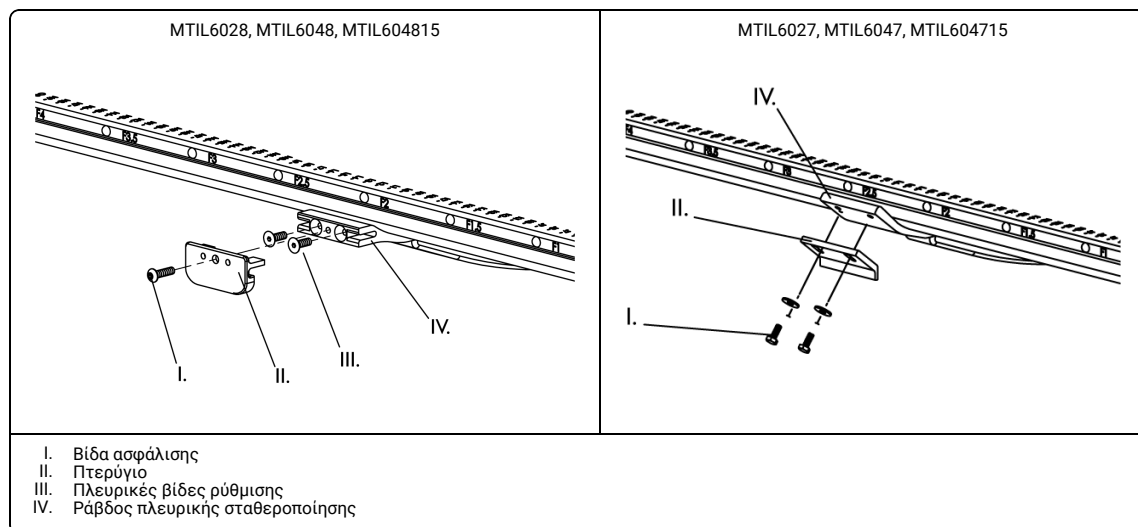
1. Αφαιρέστε τις βίδες με κεφαλή εσωτερικού εξαγώνου.
 2. Προσθέστε/αφαιρέστε τις διαχωριστικές πλάκες ή τα παρεμβύσματα όπως πρέπει.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα διαχωριστικά και τα παρεμβύσματα μπορούν να ρυθμιστούν ξεχωριστά ώστε να ταιριάζουν με τη ρύθμιση του κύριου στηρίγματος.
3. Τοποθετήστε και σφίξτε τις βίδες κεφαλής εσωτερικού εξαγώνου, προσαρτώντας τα κοντά στηρίγματα στην επικάλυψη.



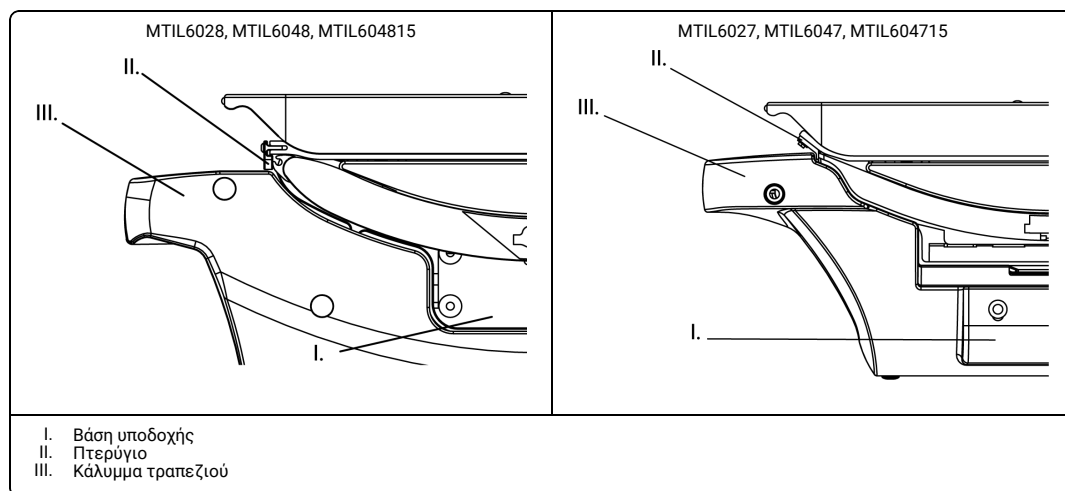
ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ (ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν απαιτείται επιπλέον πλευρική σταθεροποίηση, χρησιμοποιήστε τις ακόλουθες επιλογές για να εξασφαλίσετε τη διάταξη.

1. Προσαρτήστε τα πτερύγια στη ράβδο πλευρικής σταθεροποίησης χρησιμοποιώντας βίδες ασφάλισης.



2. Ευθυγραμμίστε την επικάλυψη του ανάκλιντρου με τη βάση.
3. Σύρετε τις σπάτουλες προς τα μέσα μέχρι να επιτευχθεί επαφή με τη βάση.
4. Χαλαρώστε τις βίδες πλευρικής ρύθμισης έως ότου επιτευχθεί επαφή με την επιφάνεια της λεπίδας.
5. Σφίξτε τις βίδες ασφάλισης για στερέωση.

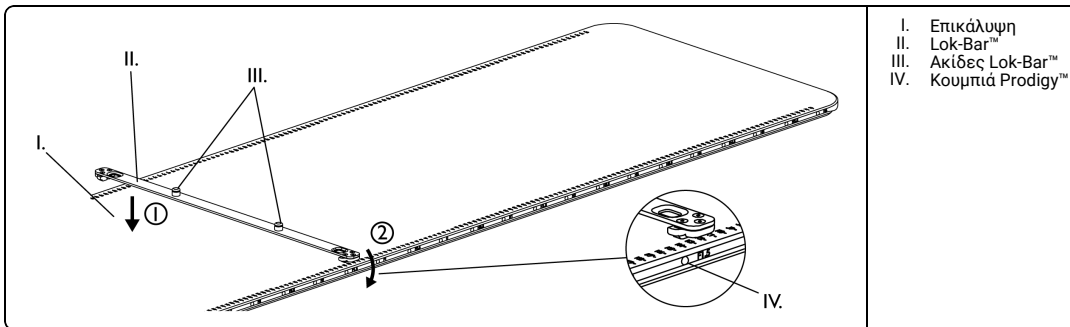


ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το διάκενο μεταξύ των πτερυγίων και του τραπεζιού καλύπτεται όταν επεκτείνεται η βάση.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ LOK-BAR™**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή Lok-Bar™ για τη στερέωση των συσκευών τοποθέτησης.

1. Ασφαλίστε το Lok-Bar™ στην κατάλληλη διαμήκη θέση. Βεβαιωθείτε ότι το Lok-Bar™ είναι σταθερό.
2. Τοποθετήστε το εξάρτημα τοποθέτησης στους πείρους Lok-Bar™.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Αποφύγετε τα σημεία εμπλοκής όταν η επικάλυψη είναι σε κίνηση, διασφαλίζοντας ότι ο ασθενής δεν κρατά τις πλευρές της επικάλυψης.

ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

TERVEZETT ALKALMAZÁS

Az eszköz a fej, az agy, a nyak és a gerinc radiológiai kezelésében (pl. elektron-, foton- és protonterápiák) résztvevő felnőtt és gyermek páciensek megtartására, és pozicionálására. Az eszköz ezenfelül a felvétélkészítés során is segít a kezelés megtervezésében.

VIGYÁZAT!

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

FIGYELEM!

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- MTIL6027, MTIL6028: Ne alkalmazzon 200 kg-ot (444 font) meghaladó terhelést.
- MTIL6047, MTIL6048: Ne alkalmazzon 220 kg-ot (484 font) meghaladó terhelést.
- Használat előtt gondoskodjon arról, hogy a fedlap biztonságos legyen.

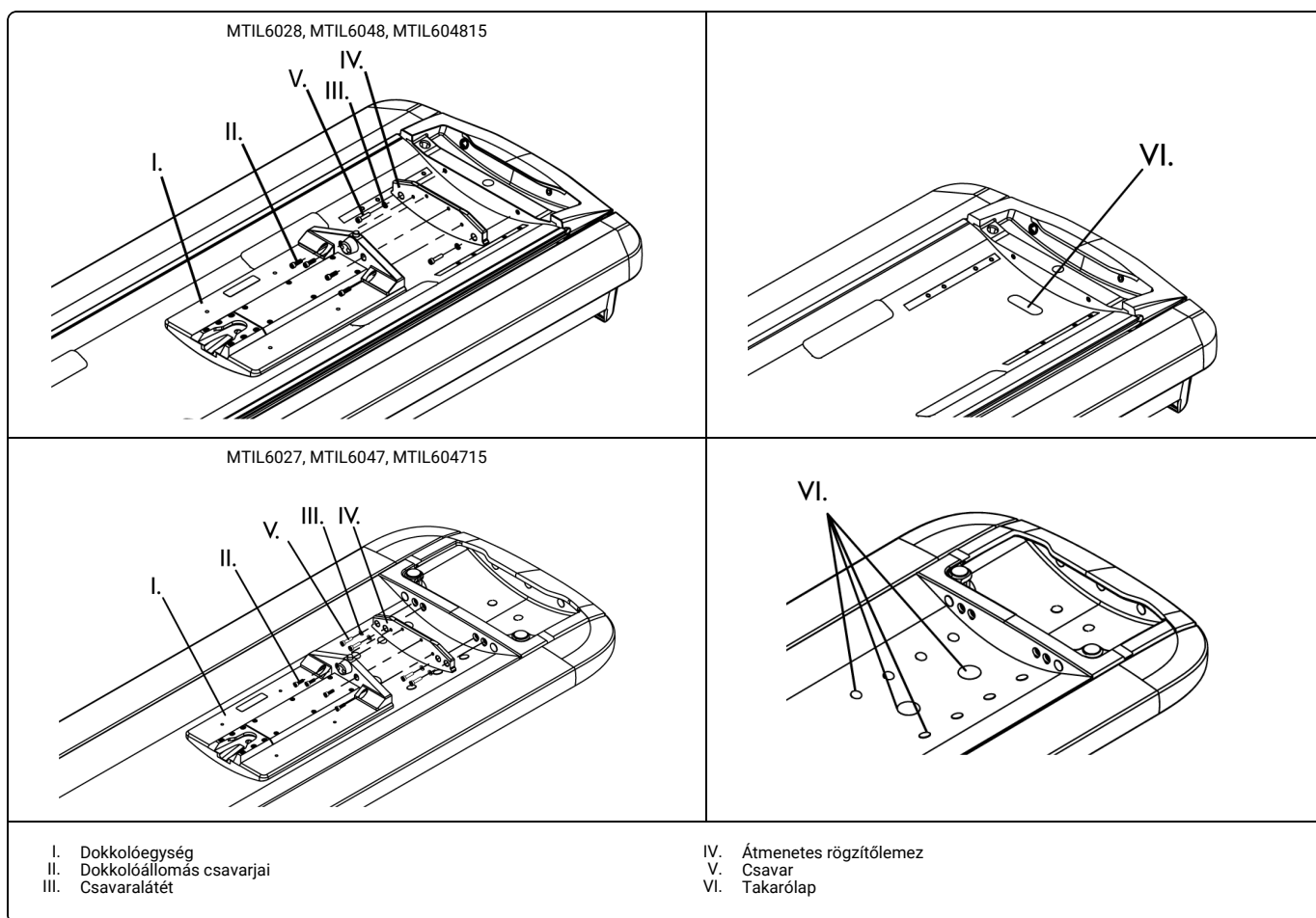
MEGJEGYZÉS: Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

- Maximális szabad olvasási terület, MTIL6027: 1270 mm (50,00")
- Maximális szabad olvasási terület, MTIL6028: 1237 mm (48,70")
- Maximális szabad olvasási terület, MTIL6047: 1195 mm (47,05")
- Maximális szabad olvasási terület, MTIL6048: 1195 mm (47,05")

A DOKKOLÓEGYSÉG CSATLAKOZTATÁSA A BÖLCSŐHÖZ

MEGJEGYZÉS: Szükséges szerszámok: 3/16 "-es, 10 mm-es hatlapfejű csavarkulcs és vízmérték (nincs mellékelve).

1. Távolítsa el minden tartozékot a bölcsőből.
2. Szükség esetén távolítsa el a kis takarólapot a dokkolóállomás rögzítése közben az interferencia elkerülése végett.
3. Rögzítse a dokkolóállomást a csavarokkal (a csomag tartalmazza) és az átmenetes rögzítőlemezzel (a csomag tartalmazza).



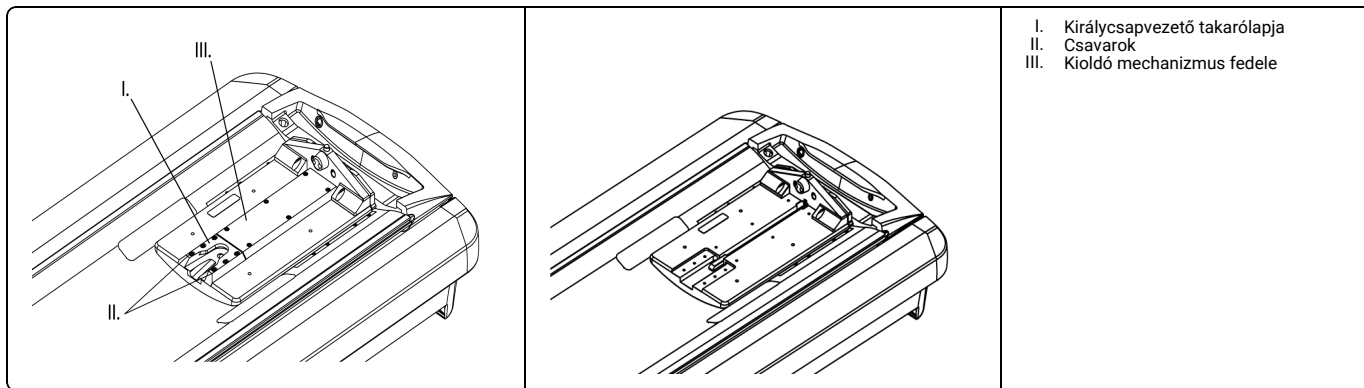
A FEDLAP BEÁLLÍTÁSA (HA ALKALMAZHATÓ)

MEGJEGYZÉS: Ha beállítás szükséges, használja a következő lehetőségeket vagy azok kombinációját.

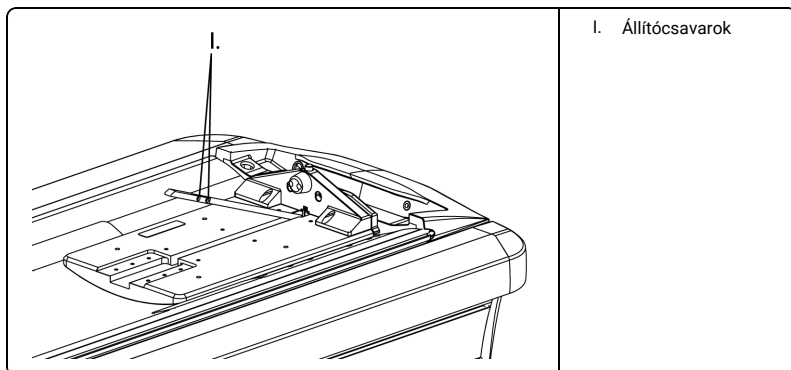
A DOKKOLÓÁLLOMÁS BEÁLLÍTÁSA

MEGJEGYZÉS: Szükséges szerszámok: 3/32 "-es és 5/32 "-es hatlapfejű csavarkulcs és vízmérték (nincs mellékelve).

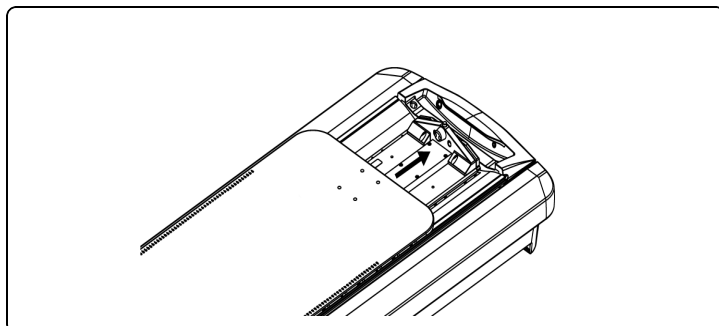
1. Távolítsa el a kioldómechanizmus fedelét és a királycsapszeg vezető fedelét.



2. Lazítsa meg a kioldószerkezet beállító csavarjait, és teljesen húzza ki a kioldószerkezetet, majd szorítsa meg újra a csavarokat.

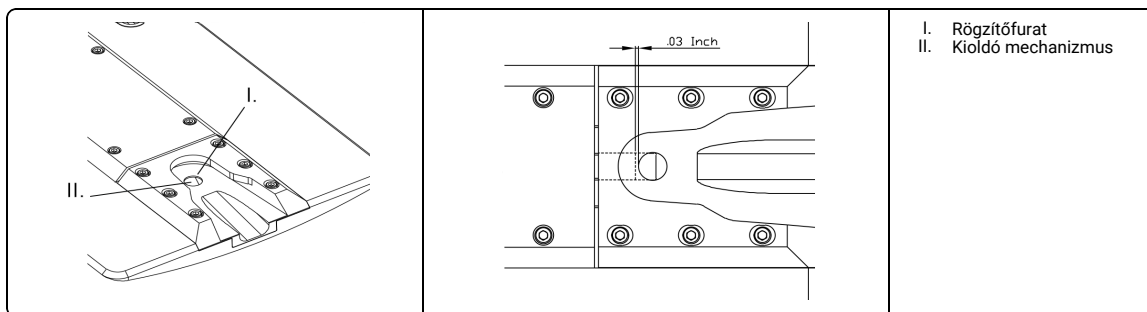


3. Rögzítse lazán a királycsap vezető takarólapját csavarokkal.
4. Csúsztassa a fedlapot a dokkolóállomásba, gondoskodva arról, hogy a pozicionáló kúp biztonságosan illeszkedjen a fedlap végéhez és a királycsapszeg megfelelően illeszkedjen a királycsapszeg-vezető burkolat rögzített pozíciójába.



5. Jegyezze fel és jelölje meg a királycsap vezető takarólapjának pozícióját.
6. Távolítsa el a fedlapot.
7. Lazítsa meg a kioldószerkezet beállító csavarjait, és állítsa be a kioldószerkezetet oly módon, hogy annak ék alakú vége egy vonalba essen a királycsapvezető takarólapján lévő rögzítőfurat hátulsó végével.

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze az összes beállító csavar szorosságát, győződjön meg róla, hogy a királycsapvezető takarólapja a megjelölt pozícióban van.



8. Rögzítse a kioldómechanizmus takarólapját a dokkolóállomásba.
9. Csúsztassa a fedlapot a dokkolóállomásba, gondoskodva arról, hogy a pozicionáló kúp biztonságosan illeszkedjen a fedlap végéhez és a királycsapszeg illeszkedjen és rögzüljön a királycsapszeg-vezető burkolatához.

MEGJEGYZÉS:

- Ellenőrizze, hogy a rögzítőszerszemet megfelelően kiold.
- Ellenőrizze, hogy a dokkolóegység elhelyezkedése lehetővé teszi-e, hogy a takarót könnyen fel-, illetve leszerelhessek.
- Ellenőrizze, hogy a takaró a vízszinteshez képest 1°-on belül van-e mind oldal-, mind hosszirányban.

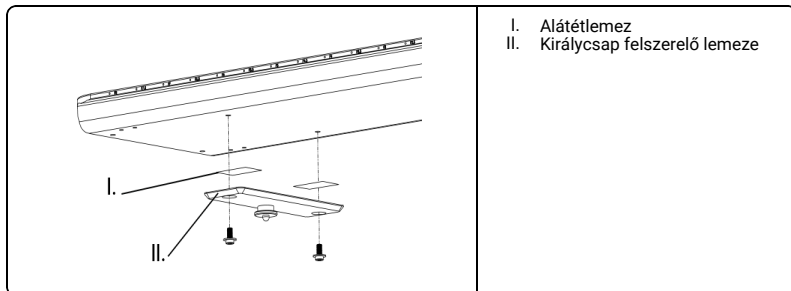
10. Amint a fedlap megfelelően rögzült, szorítsa meg a dokkolóállomást a vágathoz rögzítő csavarokat.

VÍZSZINTEZÉS BEÁLLÍTÁSA (HA ALKALMAZHATÓ)

MEGJEGYZÉS: Ha beállítás szükséges, használja a következő lehetőségeket vagy azok kombinációját.

A OPCIÓ

1. Távolítsa el a királycsap rögzítőlemezt és állítsa be az alátétek hozzáadásával vagy eltávolításával.

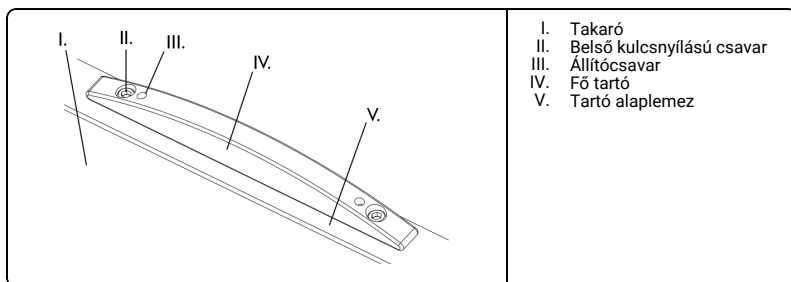


B OPCIÓ

1. A tartó beállításához lazítsa meg a belső fejű csavart.
2. Állítsa be az állítócsavart igény szerint.

MEGJEGYZÉS: A beállító csavarok egyesével szabályozhatók, ezáltal lehetőség van a fedlap oldalirányú vízszintezésére és függőleges szabályozására.

3. Szorítsa meg a belső kulcsnyílású csavarokat, hogy a beállítást a helyére rögzítse.

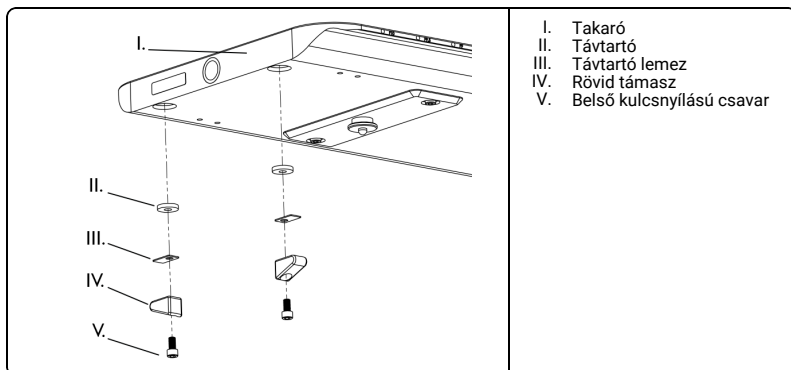


C OPCIÓ

1. Távolítsa el a belső kulcsnyílású csavarokat.
2. Igény szerint helyezzen be/távolítson el távtartó lemezeket vagy alátéteket.

MEGJEGYZÉS: A távtartók és alátétek egyenkénti szabályozásával illeszthető a beállítás a főtartóhoz.

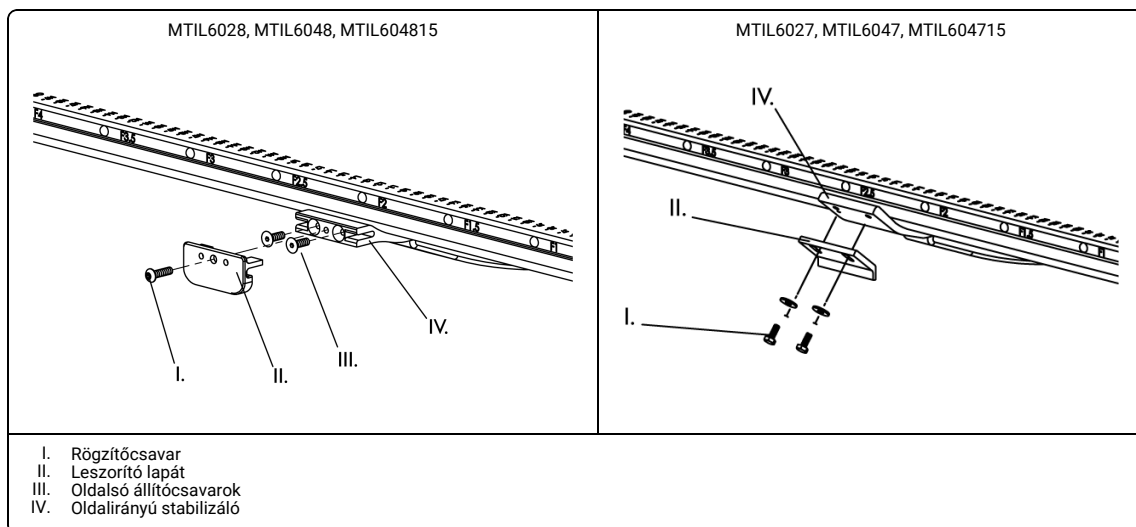
3. Helyezze be és húzza meg a belső kulcsnyílású csavarokat és rögzítse a rövid támaszokat a fedlaphoz.



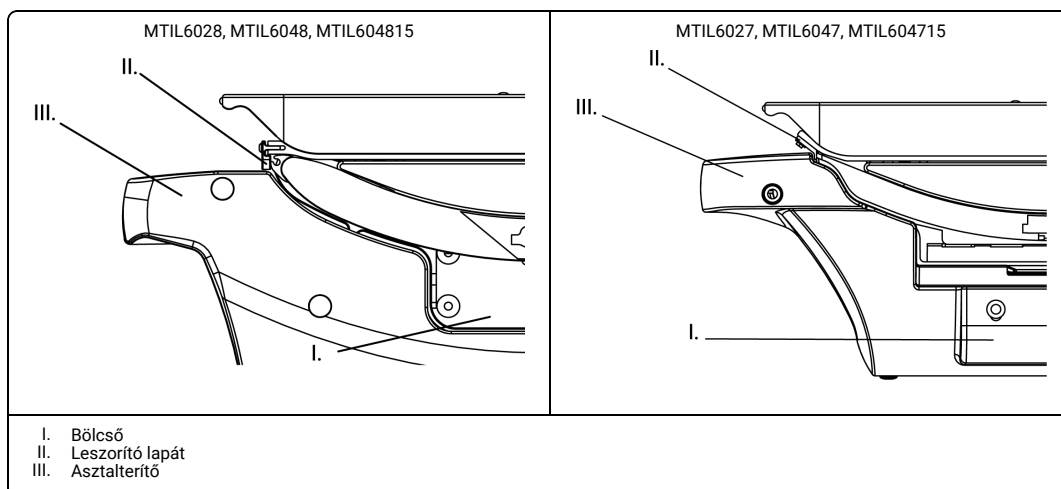
A FEDLAP OLDALIRÁNYÚ MOZGÁSÁNAK STABILIZÁLÁSA (HA ALKALMAZHATÓ)

MEGJEGYZÉS: Ha további oldalirányú rögzítés szükséges, használja a következő lehetőségeket a fedlap rögzítésére.

1. Rögzítse a leszorító lapátokat az oldalsó stabilizátorrúdhöz a rögzítőcsavarokkal.



2. Állítsa be a zsámoly fedlapját a vágathoz.
3. Csúsztassa a lapátokat befelé, amíg nem érintkeznek a vágattal.
4. Lazítsa meg az oldalsó állítócsavarokat, amíg a leszorító lapáttal kapcsolat nem létesül.
5. A rögzítéshez szorítsa meg a rögzítőcsavarokat.

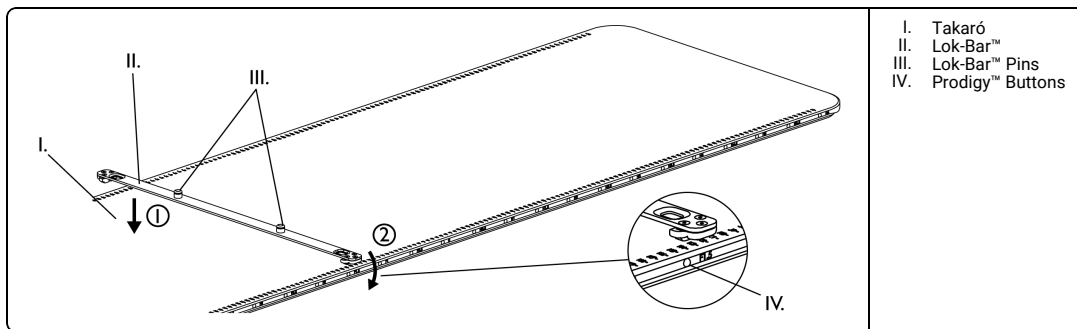


MEGJEGYZÉS: A vajat meghosszabbításakor ügyeljen arra, hogy a lapátok és az asztalburkolatok között megfelelő szabad hely legyen.

LOK-BAR™ HASZNÁLATA**FIGYELEM!**

- Ne használja a Lok-Bar™-t a pozicionálóeszközök rögzítéséhez.

1. A megfelelő helyzetben pattintsa be a Lok-Bar™-t. Ellenőrizze, hogy a Lok-Bar™ rögzült-e.
2. Helyezze rá a pozicionáló tartozékot a Lok-Bar™ csapjaira.

**FIGYELEM!**

- Kerülje a rögzítési pontokat a takaró mozgásakor. Ehhez ügyeljen arra, hogy a beteg ne fogja a takaró oldalait.

ÚJBÓLI FELDOLGOZÁS**FIGYELEM!**

- Az e terméket használóknak kötelessége és egyben feladata, hogy a fertőzés-megelőzést a betegeknek, munkatársaiknak és maguknak is a legmagasabb szinten biztosítsák. A keresztszennyeződés megelőzése érdekében tartsa be az adott létesítményben kialakított fertőzés-megelőzési irányelveket.

1. Minden felületet töröljön le pl. alkohollal átitatott közönséges csíraölő vagy antiszeptikus törölőkendővel.

KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS: Használat előtt ellenőrizze az eszközt sérülésre vagy általános kopásra utaló jelek szempontjából.

USO PREVISTO

Il dispositivo è indicato come ausilio per il sostegno e il posizionamento di pazienti pediatrici e adulti sottoposti a radioterapia, inclusi trattamenti con elettroni, fotoni e protoni. Il dispositivo viene inoltre utilizzato durante l'acquisizione di immagini per supportare la pianificazione del trattamento.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

⚠️ AVVERTENZA

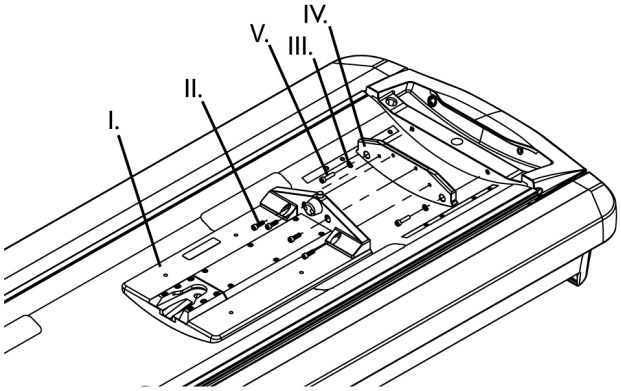
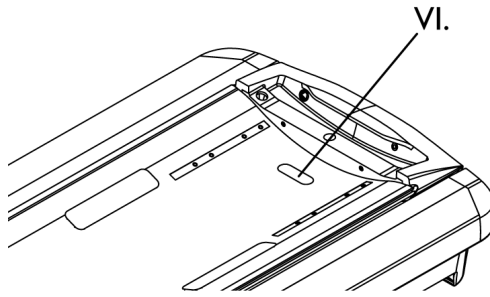
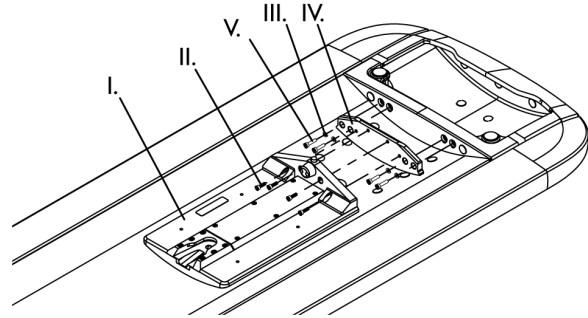
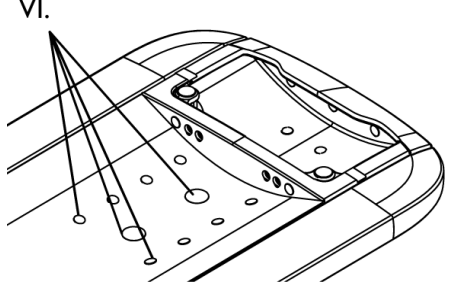
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- MTIL6027, MTIL6028: Non applicare carichi superiori a 200 kg (444 lb).
- MTIL6047, MTIL6048: Non applicare carichi superiori a 220 kg (484 lb).
- Prima dell'utilizzo, controllare che il piano scorrevole sia ben fissato.

- NOTA:
- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
 - Massima area libera di scansione MTIL6027: 1270 mm (50,00")
 - Massima area libera di scansione MTIL6028: 1237 mm (48,70")
 - Massima area libera di scansione MTIL6047: 1195 mm (47,05")
 - Massima area libera di scansione MTIL6048: 1195 mm (47,05")

FISSAGGIO DELLA STAZIONE DI ANCORAGGIO ALL'INTELAIAURA DI SOSTEGNO

NOTA: Strumenti necessari: chiave esagonale da 3/16", chiave esagonale da 10 mm e livella (non fornite).

1. Rimuovere tutti gli accessori dal corpo.
2. Se necessario, rimuovere la copertura più piccola per evitare interferenze durante il collegamento della docking station.
3. Fissare la stazione di ancoraggio utilizzando le viti (fornite) e la piastra di transizione (fornita).

MTIL6028, MTIL6048, MTIL604815 	
MTIL6027, MTIL6047, MTIL604715 	
I. Stazione di ancoraggio II. Viti della stazione di ancoraggio III. Rondella	IV. Piastra di transizione V. Vite a brugola VI. Copertura

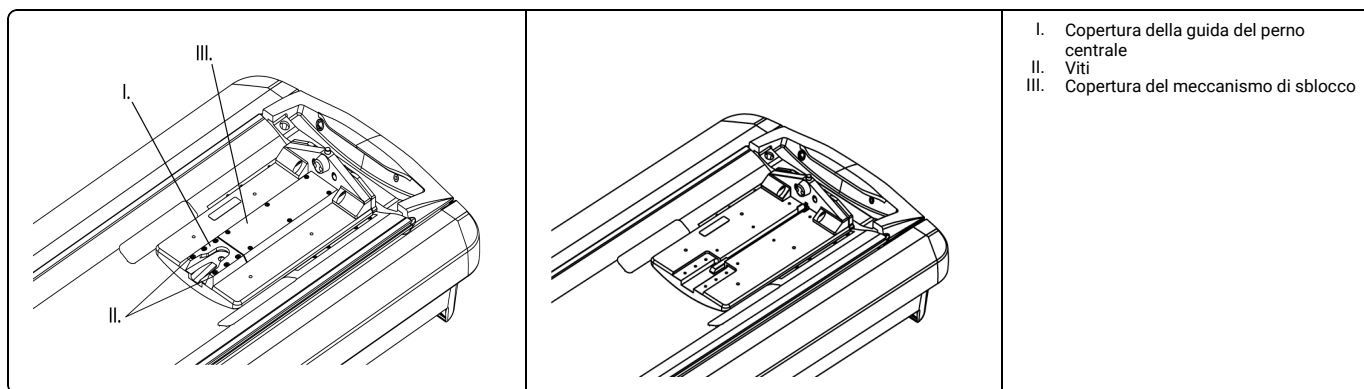
REGOLAZIONE DEL PIANO SCORREVOLE (SE PRESENTE)

NOTA: Se è necessario eseguire una regolazione, utilizzare le seguenti opzioni o una combinazione di opzioni.

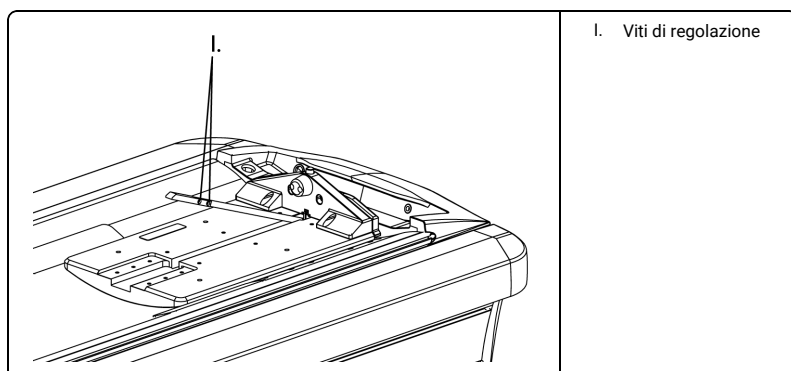
REGOLAZIONE DELLA STAZIONE DI ANCORAGGIO

NOTA: Strumenti necessari: chiave esagonale da 3/32" e 5/32" e livella (non fornite).

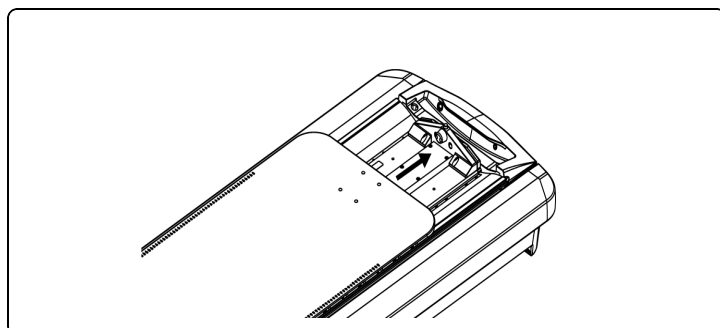
1. Rimuovere la copertura del meccanismo di sblocco e la copertura della guida del perno centrale.



2. Allentare le viti di regolazione del meccanismo di sblocco, regolare il meccanismo di sblocco fino alla sua estensione completa e stringere nuovamente le viti.

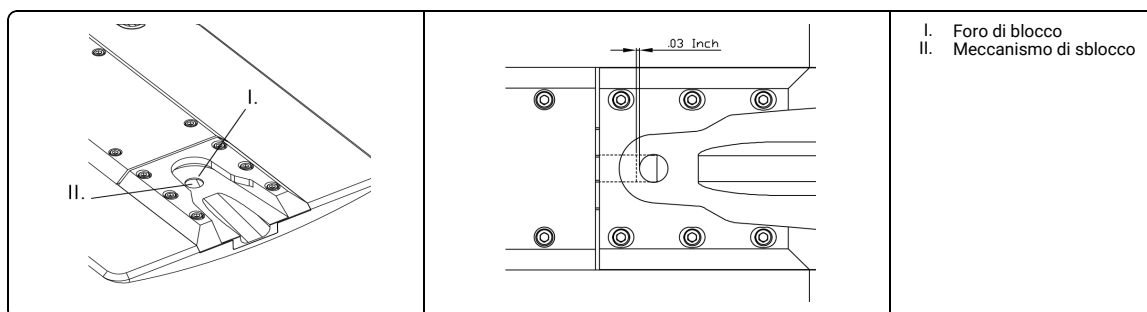


3. Fissare la copertura della guida del perno centrale tramite le viti.
4. Inserire il piano scorrevole nella stazione di ancoraggio, verificando che l'ogiva di riferimento combaci perfettamente con l'estremità del piano scorrevole e il perno centrale sia nella posizione di blocco della copertura della guida.



5. Annotare e contrassegnare la posizione della copertura della guida del perno centrale.
6. Rimuovere il piano scorrevole.
7. Allentare le viti di regolazione del meccanismo di sblocco e regolare il meccanismo di sblocco fino ad allineare l'estremità a cuneo di tale meccanismo con l'estremità posteriore del foro di blocco nella copertura della guida del perno centrale.

NOTA: Verificare che tutte le viti di regolazione siano strette, controllando che la copertura della guida del perno centrale sia nella posizione contrassegnata.



8. Fissare la copertura del meccanismo di sblocco sulla stazione di ancoraggio.
9. Inserire il piano scorrevole nella stazione di ancoraggio, verificando che l'ogiva di riferimento combaci perfettamente con l'estremità del piano scorrevole e il perno centrale sia inserito e bloccato nella relativa copertura della guida.

NOTA:

- Verificare che sia possibile rilasciare in maniera corretta il meccanismo di blocco.
- Accertarsi che la posizione della stazione di ancoraggio consenta facilmente l'installazione e la rimozione del piano scorrevole.
- Verificare che il piano scorrevole sia a livello, entro 1° lateralmente e longitudinalmente.

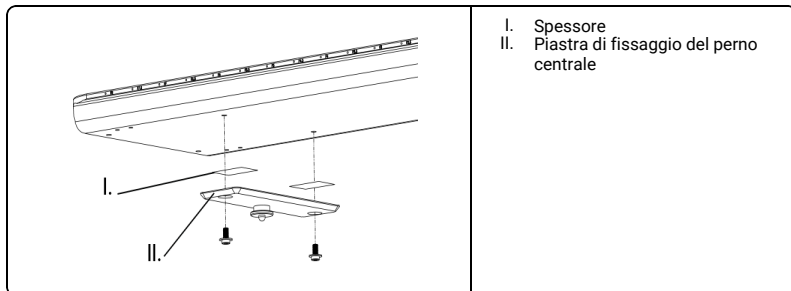
10. Una volta bloccato il piano scorrevole, stringere le viti di fissaggio della stazione di ancoraggio all'intelaiatura di sostegno.

REGOLAZIONE DEL LIVELLAMENTO (SE PRESENTE)

NOTA: Se è necessario eseguire una regolazione, utilizzare le seguenti opzioni o una combinazione di opzioni.

OPZIONE A

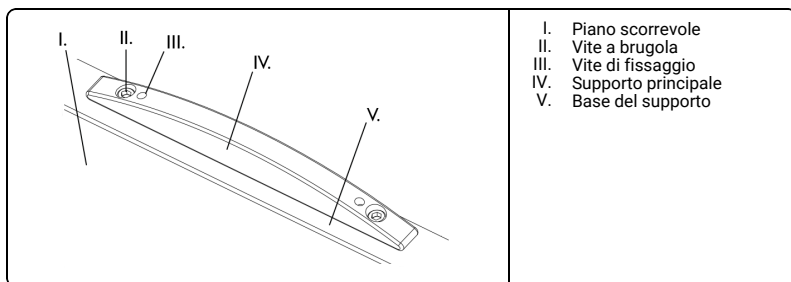
1. Rimuovere la piastra di fissaggio del perno centrale ed eseguire la regolazione aggiungendo o rimuovendo gli spessori.

**OPZIONE B**

1. Allentare la vite a brugola per permettere la regolazione del supporto.
2. Regolare le viti di fissaggio secondo necessità.

NOTA: Le viti di fissaggio possono essere regolate singolarmente, per consentire il livellamento laterale e la regolazione verticale del piano scorrevole.

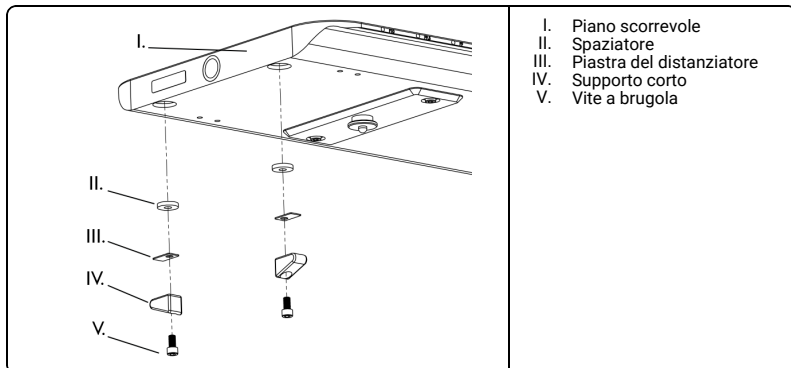
3. Stringere le viti a brugola per bloccare gli elementi in posizione.

**OPZIONE C**

1. Rimuovere le viti a brugola.
2. Aggiungere o rimuovere le piastre dei distanziatori o gli spessori secondo necessità.

NOTA: I distanziatori e gli spessori possono essere regolati singolarmente per adattarli alla regolazione del supporto principale.

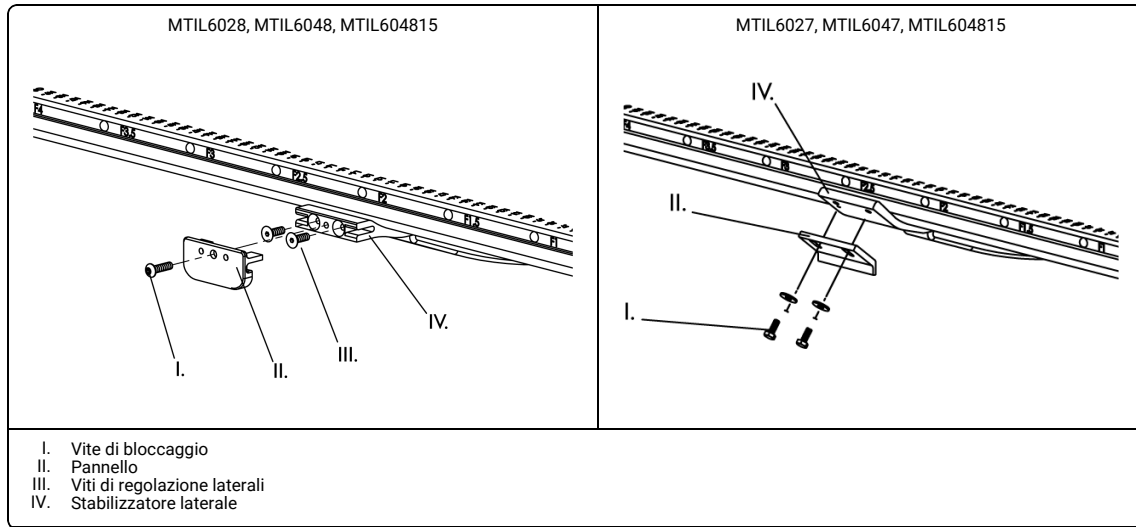
3. Inserire e serrare le viti a brugola, fissando i supporti corti al piano scorrevole.



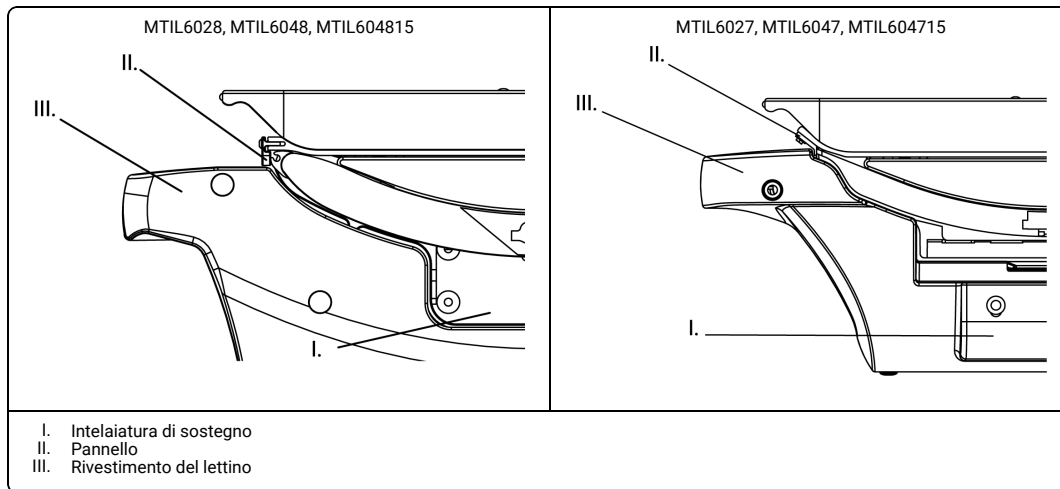
STABILIZZAZIONE DEL MOVIMENTO LATERALE DELLA COPERTURA (SE APPLICABILE)

NOTA: Se è necessaria un'ulteriore stabilizzazione laterale, utilizzare le seguenti opzioni per fissare la copertura.

1. Fissare i pannelli allo stabilizzatore laterale mediante le viti di bloccaggio.



2. Allineare il piano del lettino all'intelaiatura di sostegno.
3. Far scorrere i supporti verso l'interno finché non sono a contatto con la base.
4. Allentare le viti di regolazione laterali finché non sono a contatto con la superficie del supporto.
5. Stringere le viti di bloccaggio per fissare.

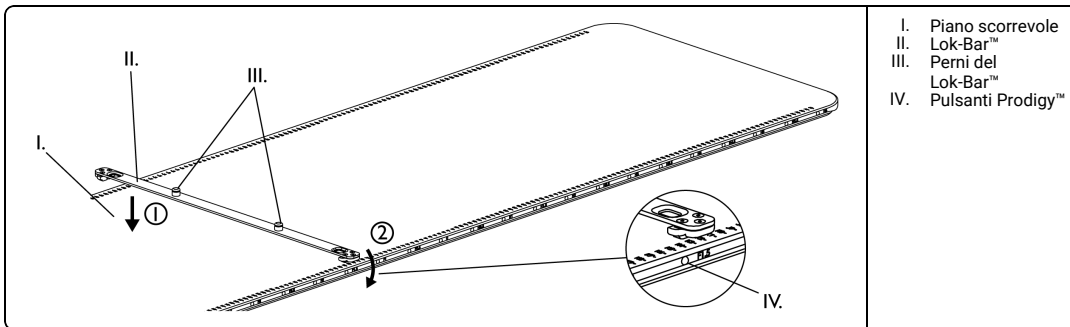


NOTA: Quando l'intelaiatura di sostegno è estesa, verificare lo spazio tra i pannelli e i rivestimenti del lettino.

UTILIZZO DEL LOK-BAR™**⚠ AVVERTENZA**

- Non utilizzare il Lok-Bar™ per fissare dispositivi di posizionamento.

1. Fissare il Lok-Bar™ facendolo scattare sulla posizione longitudinale appropriata. Verificare che il Lok-Bar™ sia ben fissato.
2. Collocare l'accessorio di posizionamento sui perni del Lok-Bar™.

**⚠ AVVERTENZA**

- Prevenire lo schiacciamento durante il movimento del piano scorrevole, verificando che il paziente non abbia le mani sui lati della stessa.

RIGENERAZIONE**⚠ AVVERTENZA**

- Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.

1. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come alcool.

MANUTENZIONE

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

使用目的

本装置は、電子、光子、陽子による治療を含む放射線治療を受ける成人および小児患者を支えるのに役立つことが示されています。当デバイスは、治療計画をサポートするために、画像取得の際にも使用されます。

注意

(米国)連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

⚠ 警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- MTIL6027, MTIL6028: 444ポンド (200kg) を超える荷重を掛けないでください。
- MTIL6047, MTIL6048: 484ポンド (220kg) を超える荷重を掛けないでください。
- 使用前にオーバーレイを固定してください。

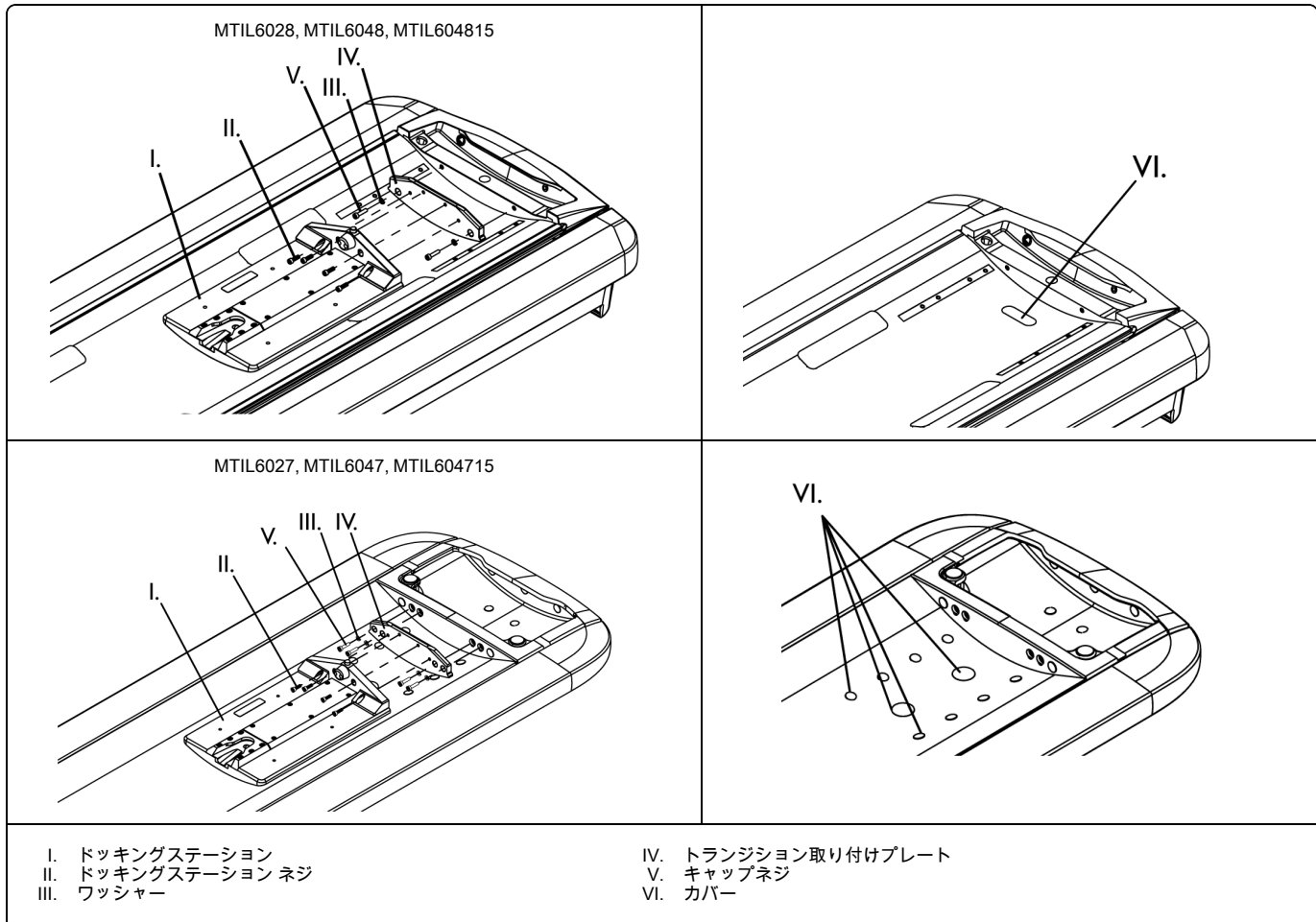
備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

- 最大クリアスキャンエリア MTIL6027: 50.00" (1270 mm)
- 最大クリアスキャンエリア MTIL6028: 48.70" (1237 mm)
- 最大クリアスキャンエリア MTIL6047: 47.05" (1195 mm)
- 最大クリアスキャンエリア MTIL6048: 47.05" (1195 mm)

ドッキングステーションをクレードルに取り付ける

備考: 必要なツール: 3/16 インチ六角レンチ、10mm 六角レンチおよび水準器。(付属品ではありません)。

- クレードルからすべてのアクセサリを除去。
- 必要に応じて、ドッキングステーションの取り付け中の干渉を避けるために、小さなカバーを取り外します。
- ネジ (付属) およびトランジション取り付けプレート (付属) を使ってドッキングステーションを取り付けます。



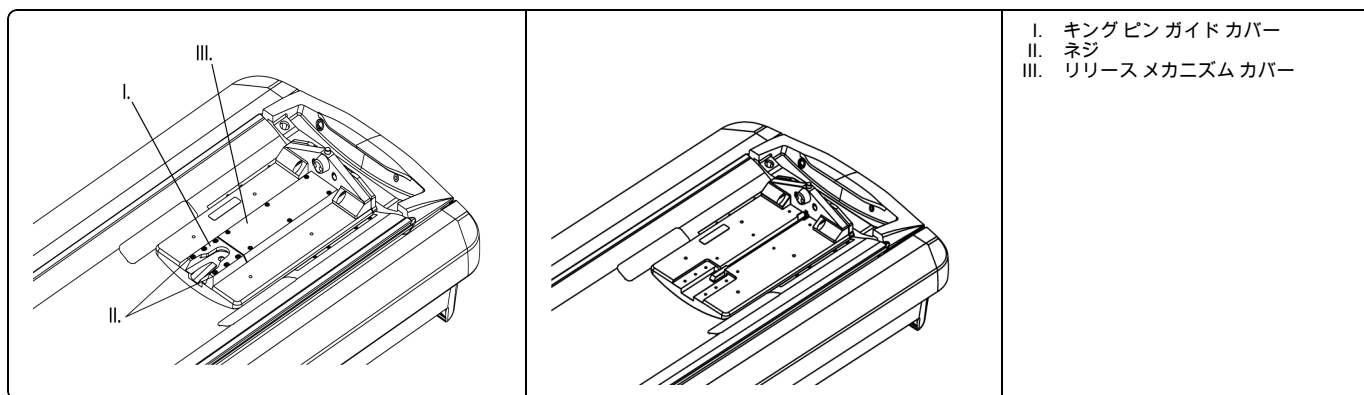
オーバーレイの調整 (該当する場合)

備考: 調整が必要な場合は、以下のオプションまたはその組み合わせを使用してください。

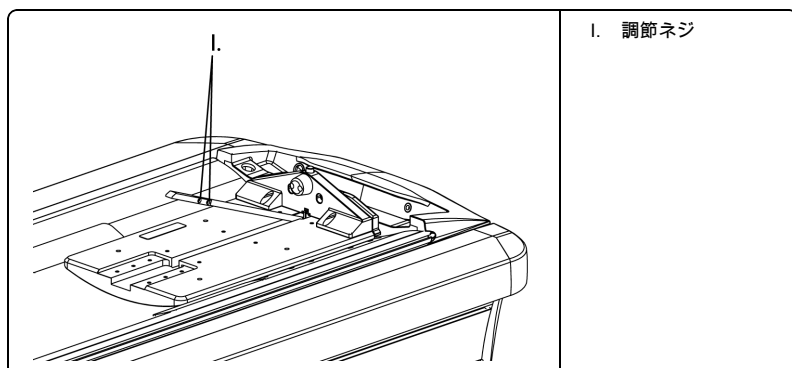
ドッキングステーションの調整

備考: 必要なツール: 3/32 インチ、5/32 インチ六角レンチおよび水準器。(付属品ではありません)。

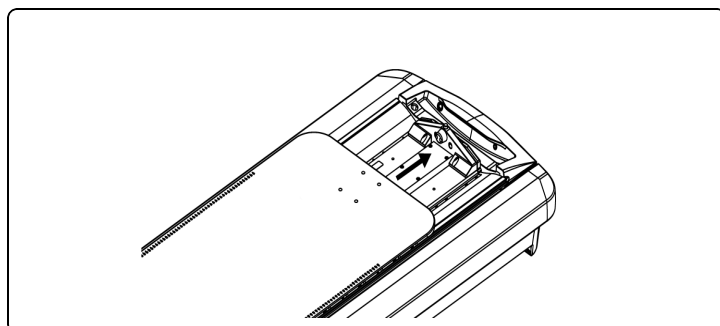
1. リリース メカニズム カバーおよびキングピンガイドカバーを取り外します。



2. リリースメカニズム調節ネジをゆるめ、リリースメカニズムが伸びるよう調節し、再度ネジを締めます。

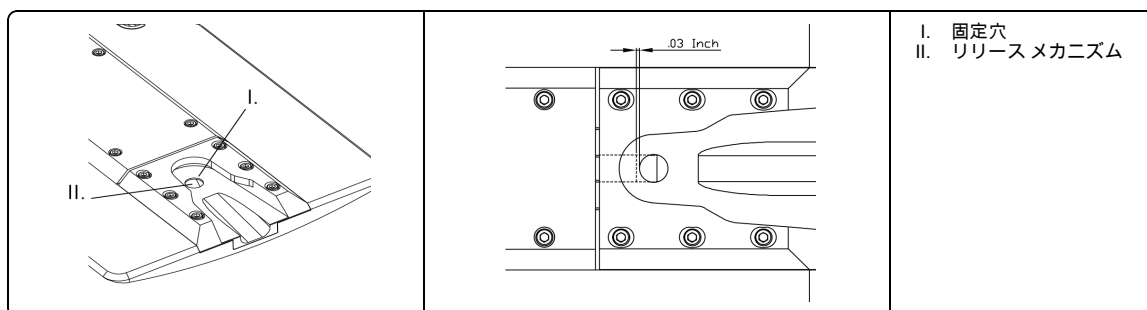


3. ネジを使ってキングピンガイドカバーをゆるくとめます。
4. オーバーレイをドッキングステーションにスライドさせ、位置決めコーンがオーバーレイの端に確実にはまるようにし、またキングピンがキングピンガイドカバーのロック位置にはまるようにします。



5. キングピンガイドカバーの位置に注意します。
6. オーバーレイを外します。
7. リリースメカニズム調節ネジをゆるめ、リリースメカニズムの端がキングピンガイドカバーの固定穴のリアエンドに合うよう、リリースメカニズムを調節します。

備考: 全ての調節ネジが締まっているか確認し、キングピンガイドカバーが所定の位置に収まるようにします。



8. リリースメカニズムカバーをドッキングステーションの上で締めます。
9. オーバーレイをドッキングステーションにスライドさせ、位置決めコーンがオーバーレイの端に確実にはまるようにし、またキングピンがキングピンガイドカバーのロックするようにします。

備考: ・ ロッキングメカニズムが適切に外されるようにしてください。
・ ドッキングステーションがオーバーレイを簡単に取り付けたり、取り外しできるような位置にあることを確認してください。
・ オーバーレイが横方向、縦方向ともに1度以内の水平を保っていることを確認します。

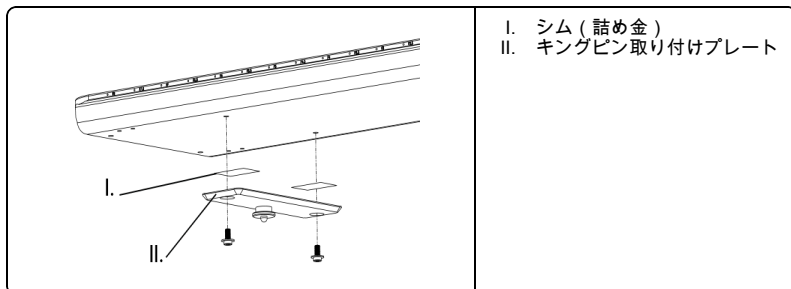
10. オーバーレイを適切にロックした後、ネジを締めドッキングステーションをクレードルに固定します。

水平調整 (該当する場合)

備考: 調整が必要な場合は、以下のオプションまたはその組み合わせを使用してください。

オプション A

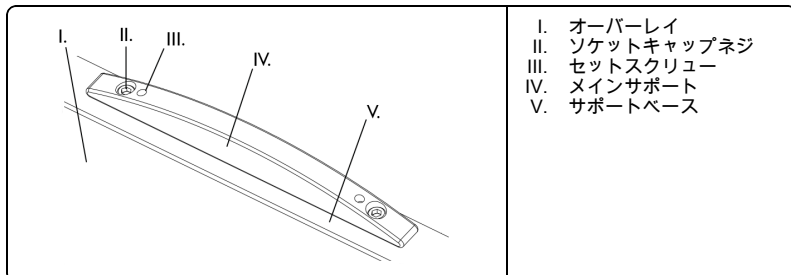
1. キングピン取り付けプレートを取り外し、シムを追加するか、もしくは取り除いて調整します。

**オプション B**

1. サポートを調整するには、ソケットキャップネジを緩めます。
2. 必要に応じてセットスクリューを調整します。

備考: オーバーレイの水平化および垂直調整を可能にするため、セットスクリューは個別に調整できます。

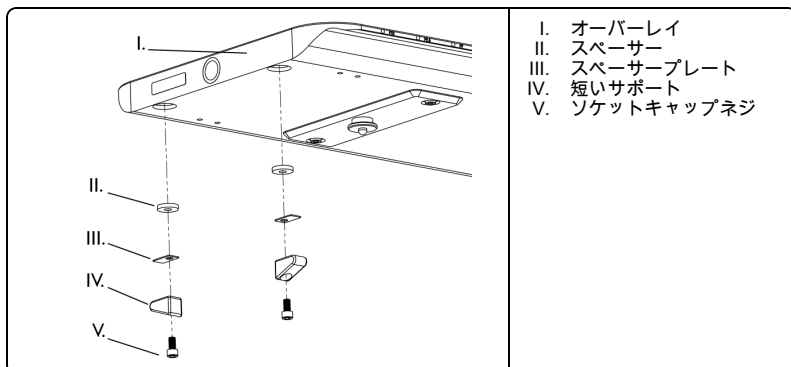
3. ソケットキャップネジを締め、定位置に固定します。

**オプション C**

1. ソケットキャップネジを取り外します。
2. 必要に応じて、スペーサープレートまたはシムを追加するか、もしくは取り除きます。

備考: メインサポートの調整を合わせるために、スペーサーとシムは個別に調整できます。

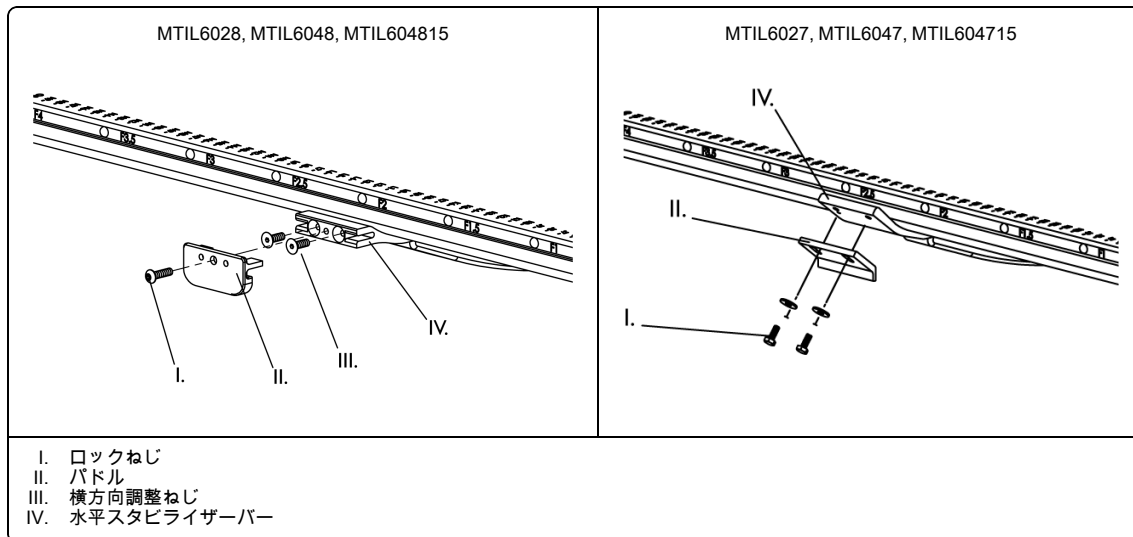
3. ソケットキャップネジを挿入して締め、短いサポートをオーバーレイに取り付けます。



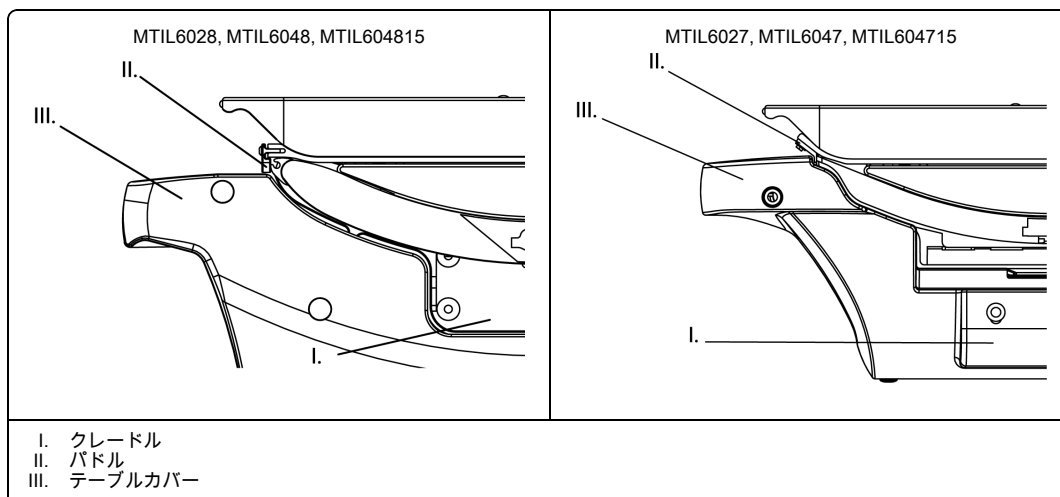
オーバーレイの横方向の動きの安定化 (該当する場合)

備考: 追加の横方向の安定化が必要な場合は、次のオプションを使用してオーバーレイを固定します。

1. ロックねじを使用して、水平スタビライザーバーにパドルを取り付けます。



2. カウチオーバーレイとクレードルを合わせます。
3. クレードルと接触するまで、パドルを内側にスライドさせます。
4. パドルの表面に接触するまで、横方向の調整ねじを緩めます。
5. 止めねじを締めて固定します。



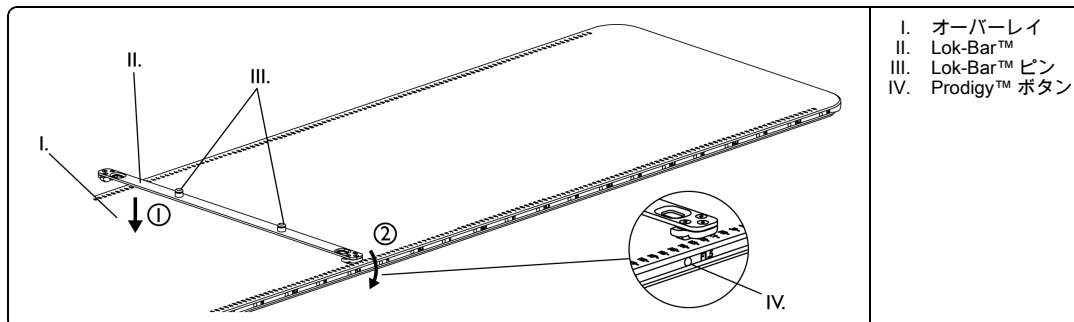
備考: クレードルが延長された時のパドルとテーブルカバーの間の間隔を確認します。

LOK-BAR™ の使用™

⚠ 警告

- Lok-Bar™ を位置決めデバイスの固定のために使わないでください。

1. Lok-Bar™ を 縦向き正しい位置にはめこみます。Lok-Bar™ が固定されたことを確認してください。
2. 位置づけアクセサリを Lok-Bar ビンに取り付けます。



⚠ 警告

- オーバーレイ作動中は、患者がオーバーレイ側をつかまないと確認して、つまみポイントを避けてください。

再処理

⚠ 警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。

1. アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して全表面を拭き取ります。

メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないが使用前に装置を点検します。

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Ierīce ir paredzēta kā palīg līdzeklis pieaugušo un pediatrijas pacientu atbalstam un pozicionēšanai, veicot radioterapiju, tostarp elektronu, fotonu un protonu procedūras. Ierīci izmanto arī attēla ieguves laikā, lai atbalstītu procedūru plānošanu.

UZMANĪBU

Federālie (Amerikas Savienoto Valstu) likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- MTIL6027, MTIL6028: Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 220 kg.
- Pirms izmantošanas pārbaudiet, ka pārklājums ir drošs.

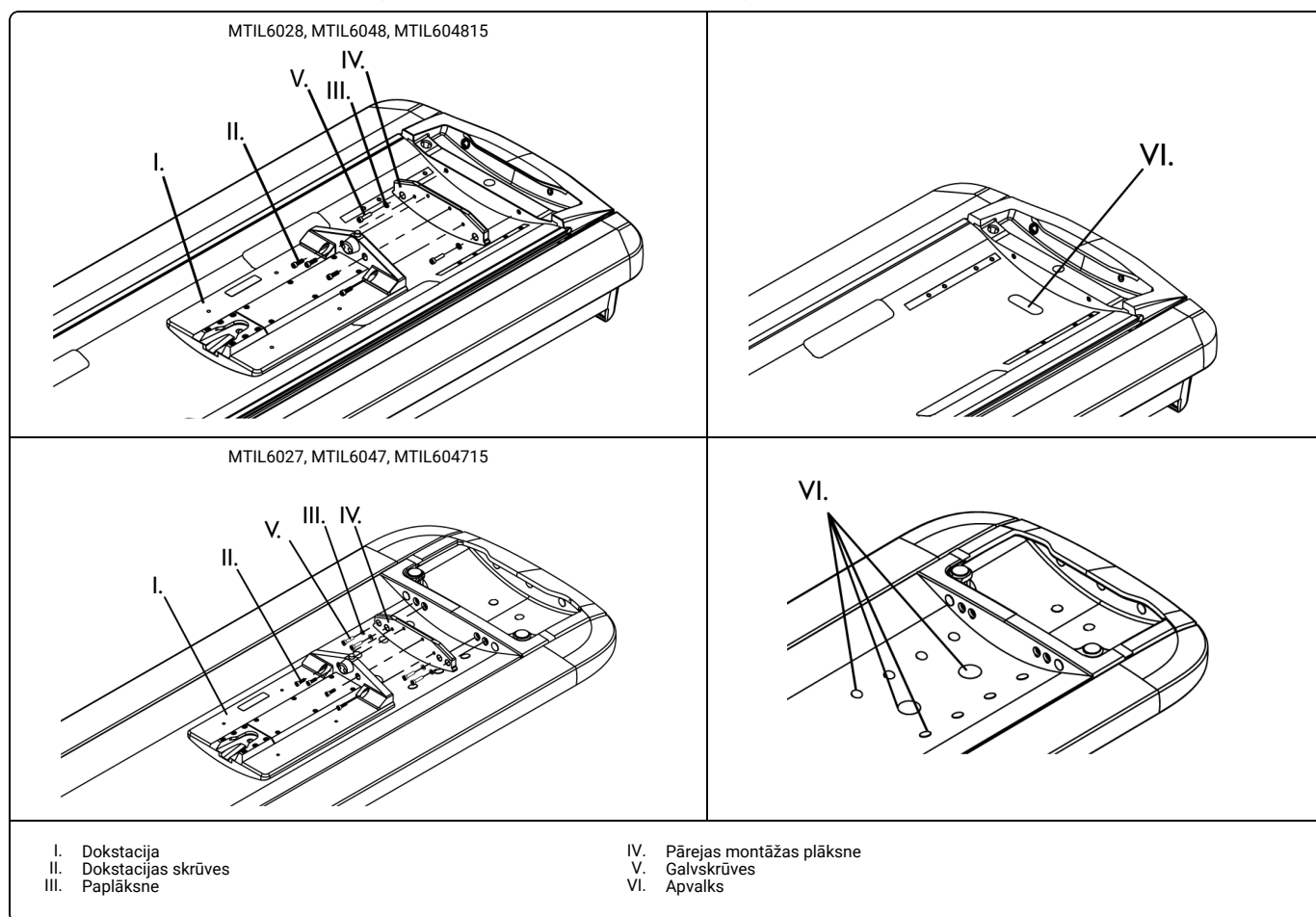
IEVĒRĪBAI:

- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Maksimālā brīvā skenēšanas zona MTIL6027: 1270 mm
- Maksimālā brīvā skenēšanas zona MTIL6028: 1237 mm
- Maksimālā brīvā skenēšanas zona MTIL6047: 1195 mm
- Maksimālā brīvā skenēšanas zona MTIL6048: 1195 mm

DOKSTACIJAS PIEVIEĻOŠANA STATNIM

IEVĒRĪBAI: Nepieciešamie darbarīki: 3/16 collu seškanšu atslēga, 10 mm seškanšu atslēga un līmeņrādis (nav nodrošināts).

1. Noņemiet visus piederumus no statņa.
2. Ja nepieciešams, noņemiet mazo vāciņu, lai izvairītos no traucējumiem dokstacijas pievienošanas laikā.
3. Nostipriniet dokstaciju, izmantojot skrūves (iekļautas komplektā) un pārejas montāžas plātni (iekļauts komplektā).



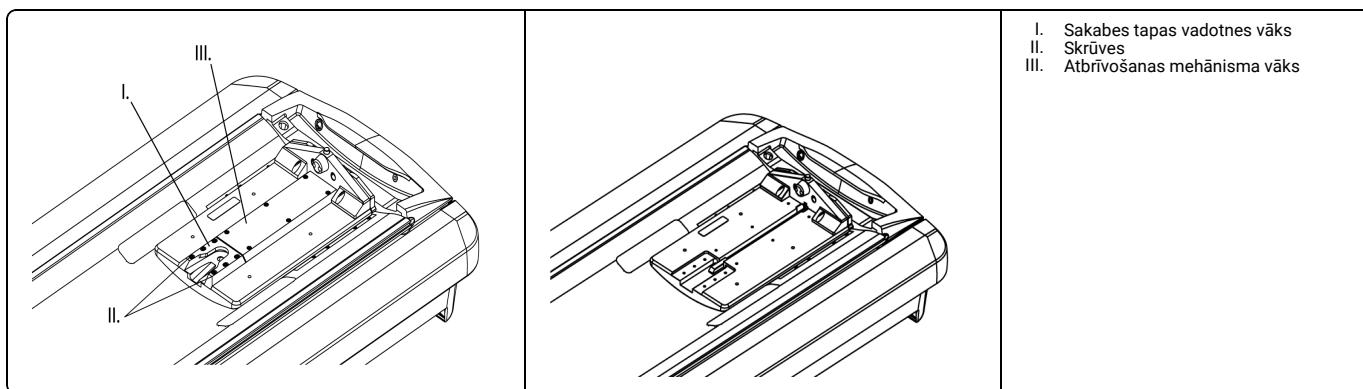
PĀRKLĀJUMA PIELĀGOŠANA (ATTIECĪGĀ GADĪJUMĀ)

IEVĒRĪBAI: Ja nepieciešama pielāgošana, izmantojiet tālāk norādītās opcijas vai opciju kombinācijas.

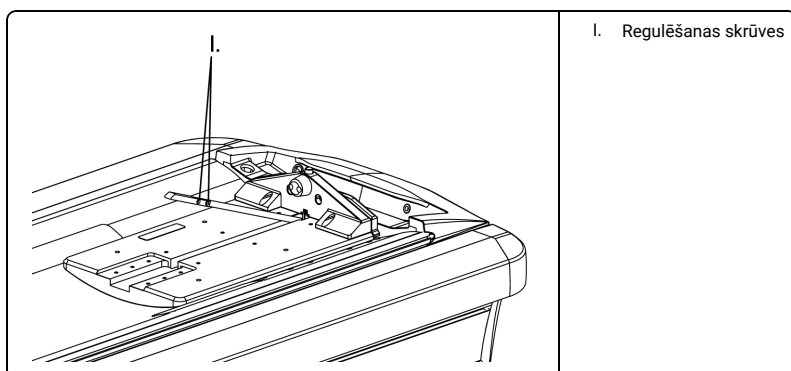
DOKSTACIJAS REGULĒŠANA

IEVĒRĪBAI: Nepieciešamie darbarīki: 3/32 un 5/32 collu seškanšu atslēgas un līmeņrādis (nav nodrošināts).

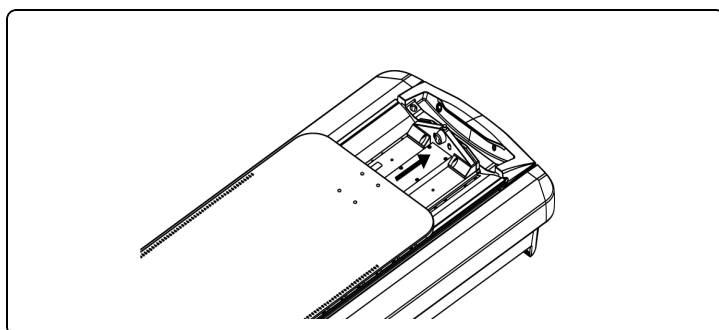
1. Noņemiet atbrīvošanas mehānisma pārsegu un tapas vadotnes pārsegu.



2. Atskrūvējiet atbrīvošanas mehānisma regulēšanas skrūves, noregulējiet atbrīvošanas mehānismu, līdz tas ir pilnībā izstiepts, un pievelciet skrūves.

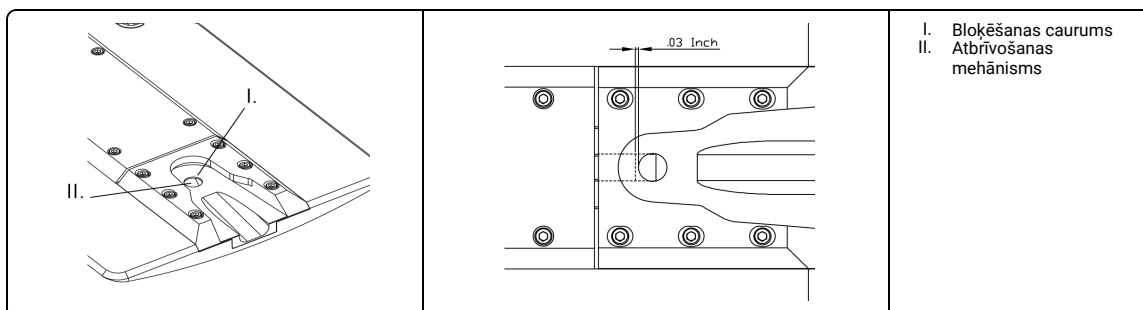


3. Valīgi nostipriniet tapas vadotnes pārsegu, izmantojot skrūves.
4. Pārklājumu iebīdīet dokstacijā, pārliecinoties, ka regulējamais konuss droši iegulst pārklājuma galā un sakabes tapa atbilstoši iegulst fiksētā pozīcijā tapas vadotnes pārsegā.



5. Atzīmējiet un marķējiet tapas vadotnes pārsega pozīciju.
6. Noņemiet pārklājumu.
7. Atskrūvējiet atbrīvošanas mehānisma regulēšanas skrūves un pielāgojiet atbrīvošanas mehānismu, līdz atbrīvošanas mehānisma ķīļa gals sakrīt ar bloķēšanas atveres aizmuguri tapas vadotnes pārsegā.

IEVĒRĪBAI: Pārliecinieties, ka visas regulēšanas skrūves ir pievilktas, nodrošinot, ka sakabes tapas bīdāmais vāks ir nostiprināts marķētajā vietā.



8. Piestipriniet atbrīvošanas mehānisma pārsegu pie dokstācijas.
9. Pārklājumu iebīdīet dokstacijā, pārliecinoties, ka regulējamais konuss droši iegulst pārklājuma galā un sakabes tapa iegulst un fiksējas tapas vadotnes pārsegā.

IEVĒRĪBAI:

- Pārliecinieties, ka bloķēšanas mehānisms atbrīvojas pareizi.
- Pārliecinieties, ka dokstācijas atrašanās vieta pieļauj vieglu pārklājuma uzlikšanu un noņemšanu.
- Pārliecinieties, ka pārklāja virsma ir novietota 1° robežās sāniski un gareniski.

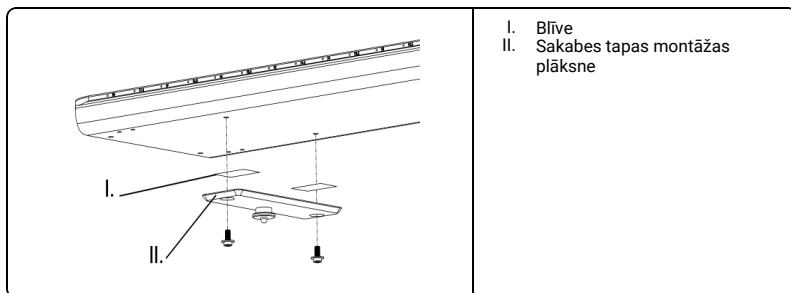
10. Kad pārklājums ir pareizi bloķēts, pievelciet skrūves, kas nostiprina dokstaciju pie statņa.

LĪMENĒŠANAS REGULĒŠANA (JA PIEMĒROJAMA)

IEVĒRĪBAI: Ja nepieciešama pielāgošana, izmantojiet tālāk norādītās opcijas vai opciju kombinācijas.

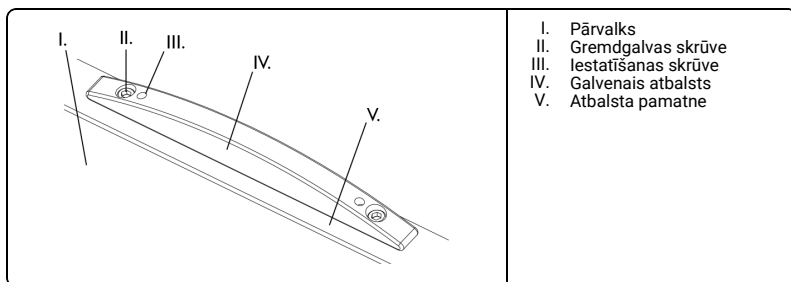
A OPCĪJA

1. Noņemiet tapas montāžas plāksni un noregulējiet, pievienojot vai noņemot starplikas.



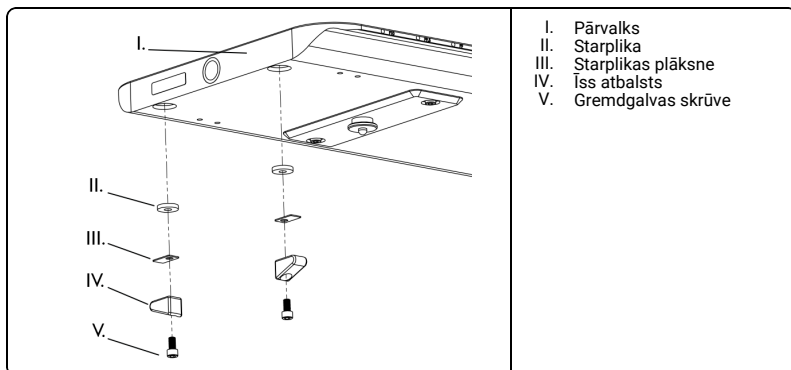
B OPCĪJA

1. Atskrūvējiet iedobju galvskrūvi, lai varētu regulēt balstu.
 2. Pēc nepieciešamības noregulējiet iestatītās skrūves.
- IEVĒRĪBAI: Iestatīšanas skrūves var pielāgot pa vienai, lai sāniski izlīdzinātu un vertikāli pielāgotu pārklāju.
3. Pievelciet iedobju galvskrūves, lai fiksētu regulējumu.



C OPCĪJA

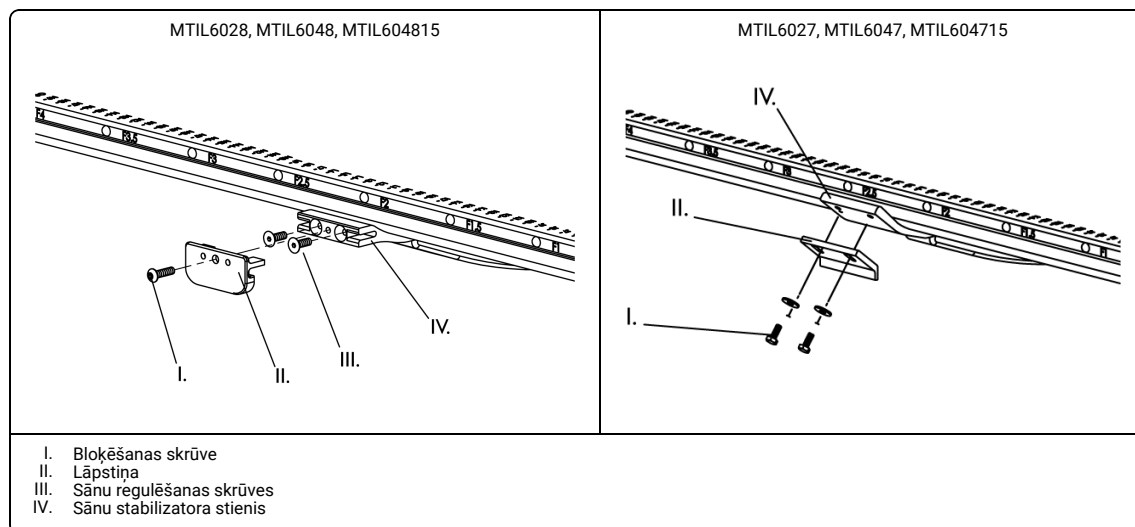
1. Izskrūvējiet iedobju galvskrūves.
 2. Pēc vajadzības pievienojiet/noņemiet starplikas vai plāksnes.
- IEVĒRĪBAI: Spraišļus un starplikas var pielāgot atsevišķi, lai atbilstu galvenā balsta pielāgojumiem.
3. Ievietojiet un pievelciet iedobju galvskrūves, pievienojot pārklājam īsus balstus.



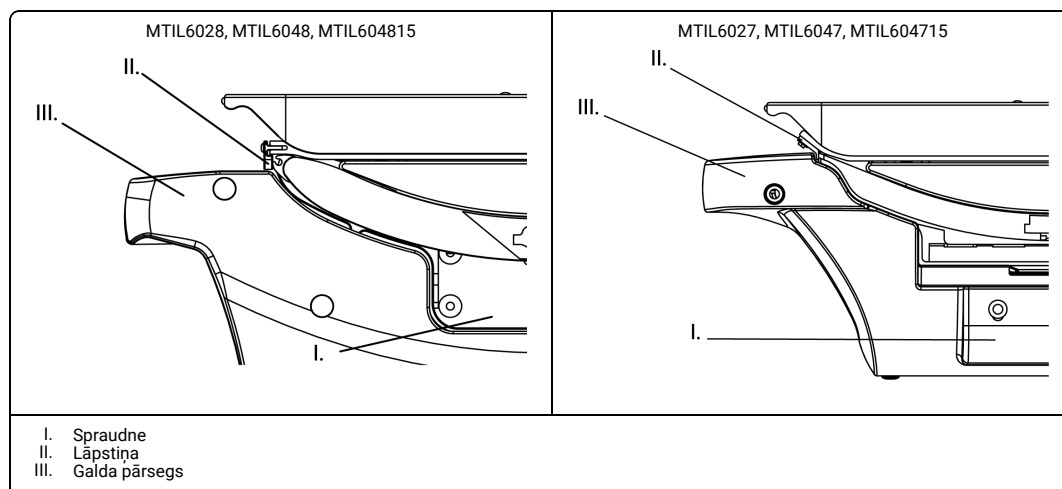
PĀRKLĀJUMA SĀNU KUSTĪBAS STABILIZĒŠANA (JA PIEMĒROJAMS)

IEVĒRĪBAI: Ja ir nepieciešama papildu sānu stabilizācija, izmantojiet tālāk norādītās opcijas, lai nodrošinātu pārklājumu.

1. Attach balstus sānu stabilizētāja cilnei, izmantojot sprostskrūves.



2. Noregulējiet kušetes pārklāju un statni vienā līmenī.
3. Bīdiet lāpstiņas uz iekšpusi, līdz izveidojas saskare ar sēdni.
4. Atskrūvējiet vajīgāk sānu regulēšanas skrūves, līdz izveidojas saskare ar lāpstiņas virsmu.
5. Lai nostiprinātu, pievelciet fiksācijas skrūves.

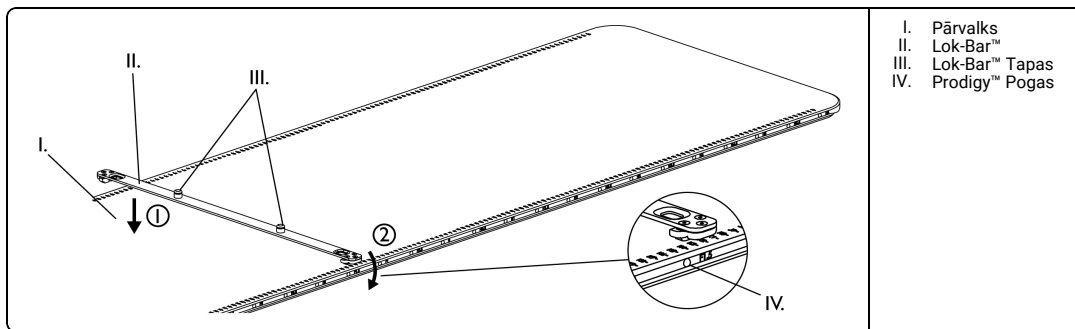


IEVĒRĪBAI: Nodrošiniet atstatumu star balstiem un galda pārklājiem, kad statnis ir pagarināts.

Lok-Bar™ IZMANTOŠANA**⚠ BRĪDINĀJUMS**

- Neizmantojiet Lok-Bar™, lai fiksētu pozicionēšanas ierīces.

1. Fiksējiet Lok-Bar™ atbilstošā garenvirziena pozīcijā. Pārliecinieties, ka Lok-Bar™ ir droši nofiksēts.
2. Novietojiet pozicionēšanas piederumu uz Lok-Bar™ tapām.

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

- Izvairieties no asiem galiem, kad pārklājums ir kustībā, pārliecinoties, ka pacients nesatver pārklājuma malas.

ATKĀRTOTA APSTRĀDE**⚠ BRĪDINĀJUMS**

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākās pakāpes infekciju kontroli pacientiem, darbiniekiem un pašiem. Lai izvairītos no savstarpējas inficēšanās, ievērojiet jūsu iestādē pieņemto infekciju kontroles politiku.

1. Noslaukiet visas virsmas ar parastu baktericīdu vai antiseptisku salveti, kas satur, piemēram, spirtu.

APKOPE

IEVĒRĪBAI: Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav redzami bojājumi.

ANVENDELSESMOMRÅDE

Enheten er beregnet til å hjelpe med å støtte og plassere voksne og pediatriske pasienter som gjennomgår strålebehandling inkludert elektron-, foton- og protonbehandlinger. Enheten brukes også under avbildning for å hjelpe behandlingsplanlegging.

FORSIKTIG

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- MTIL6027, MTIL6028: Må ikke belastes med vekt over 200 kg (444 pund).
- MTIL6047, MTIL6048: Må ikke belastes med vekt over 220 kg (484 pund).
- Påse at overtrekket er trygt på plass før bruk.

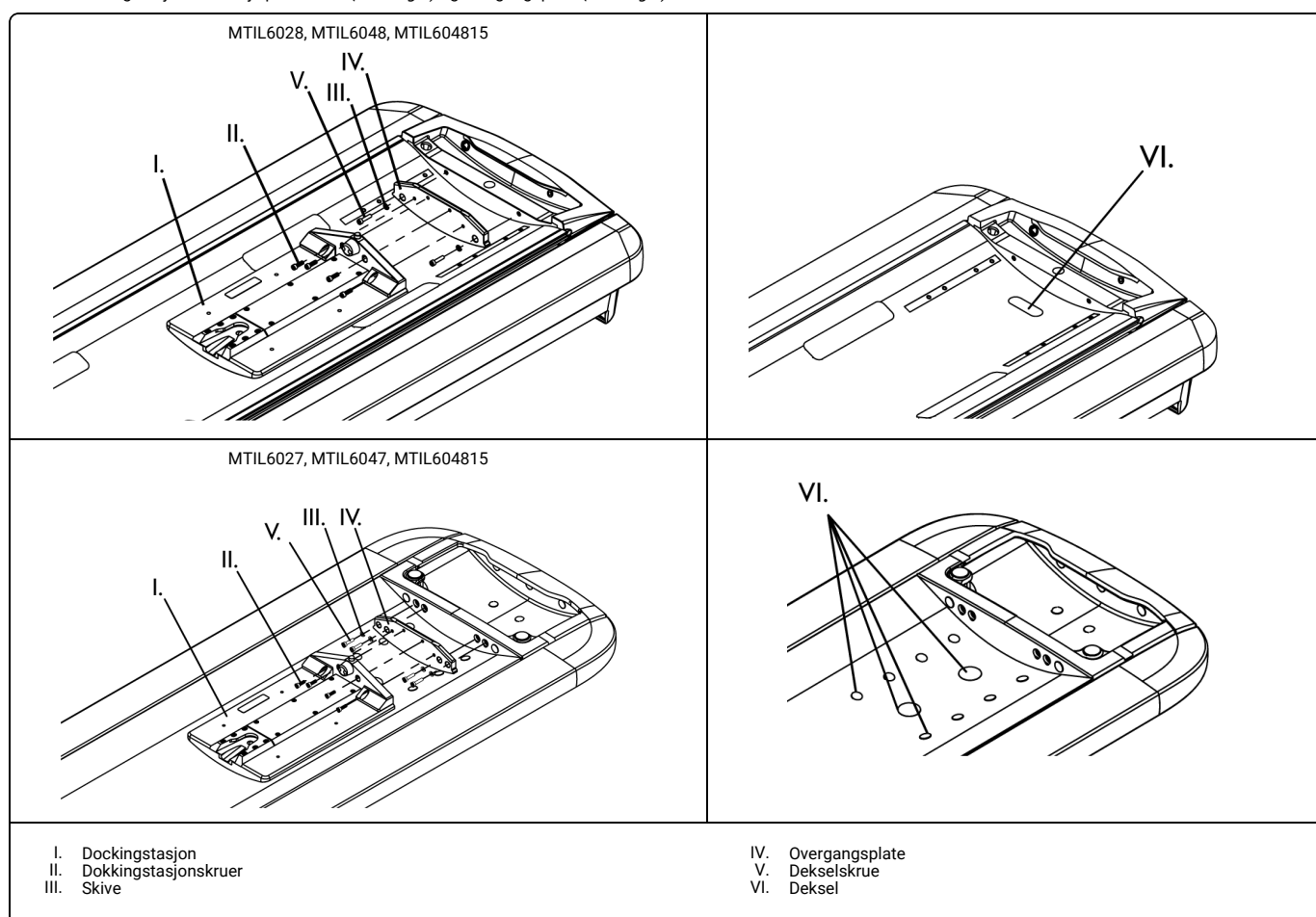
MERK:

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Maksimalt klart skanneområde MTIL6027: 1270 mm (50,00 tommer)
- Maksimalt klart skanneområde MTIL6028: 1237 mm (48,70 tommer)
- Maksimalt klart skanneområde MTIL6047: 1195 mm (47,05 tommer)
- Maksimalt klart skanneområde MTIL6048: 1195 mm (47,05 tommer)

SLIK FESTES DOKKINGSTASJONEN TIL HOLDEREN

MERK: Nødvendig verktøy: 3/16" sekskantnøkkel, 10 mm sekskantnøkkel og vaterpass (*medfølger ikke*).

1. Ta alt tilbehør vekk fra understellet.
2. Fjern den lille kappen for å unngå interferens under feste av dokkingstasjon om nødvendig.
3. Fest dokkingstasjonen ved hjelp av skruer (*medfølger*) og overgangsplate (*medfølger*).

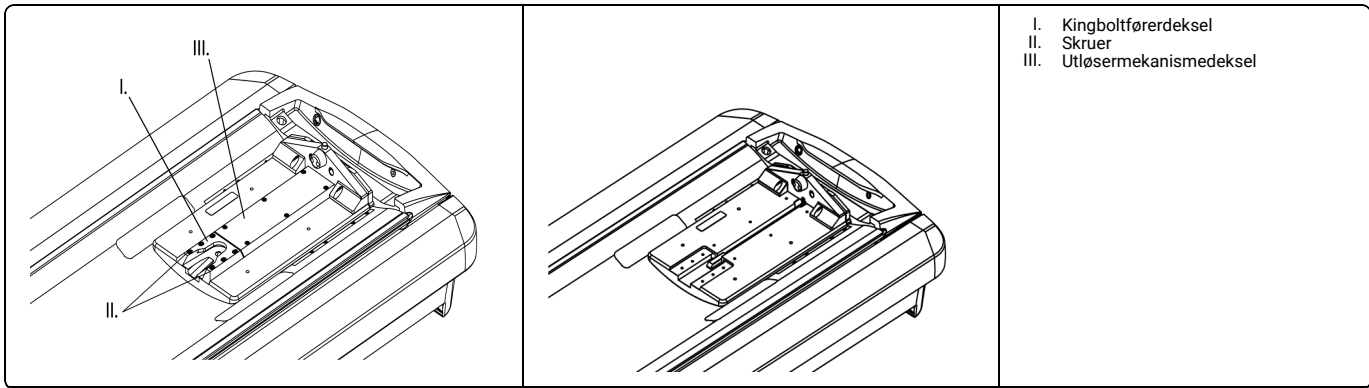
**JUSTERE OVERLEGGET (HVIS AKTUELT)**

MERK: Hvis det er nødvendig å justere, bruker du ett av følgende alternativer eller en kombinasjon av disse.

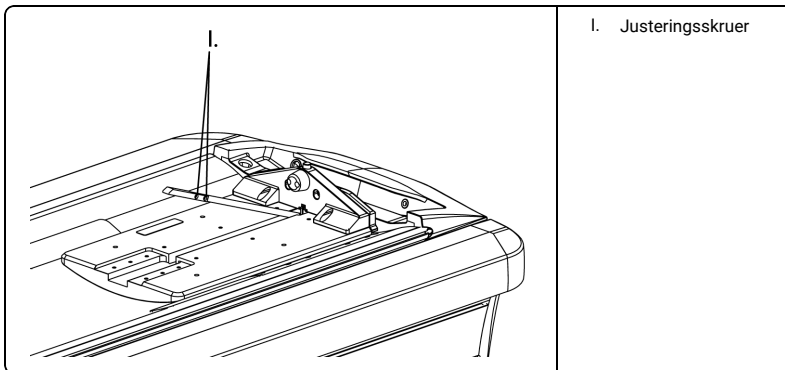
JUSTERING AV FORANKRINGSSTASJON

MERK: Nødvendig verktøy: 3/32" og 5/32" sekskantnøkkel og vaterpass (*medfølger ikke*).

1. Fjern utløsermekanismedeksel og kingboltførerdekselet.

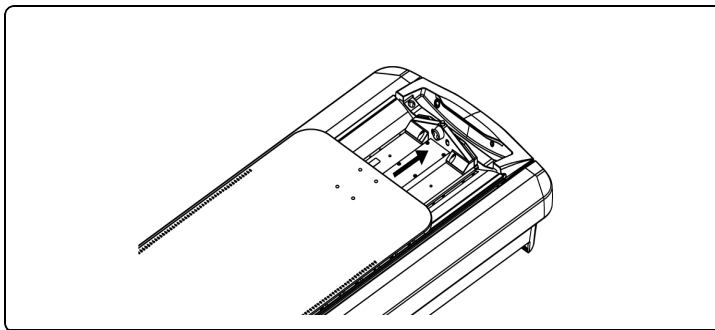


2. Løsne utløsermekanismens justeringsskruer, juster utløsermekanismen til den er helt uttrukket og stram til skruene igjen.



3. Fest kingboltførerdekselet løst ved hjelp av skruene.

4. Før overlegget inn i dokkingstasjonen og kontroller at lokaliseringsskjeglen er godt festet i enden på overlegget og at kingbolten er godt festet i låst posisjon på kingboltførerdekselet.

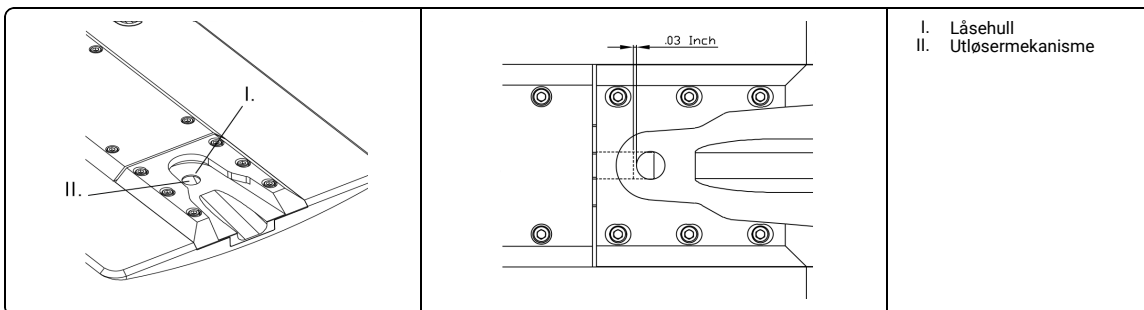


5. Merk posisjonen til kingboltførerdekselet.

6. Fjern overlegg.

7. Løsne utløsermekanismens justeringsskruer og juster utløsermekanismen til kileenden på utløsermekanismen er justert i forhold til den bakre enden av låsehullet i kingboltførerdekselet.

MERK: Kontroller at alle justeringsskruene er strammet og at kingboltførerdekselet er festet i merket posisjon.



8. Fest utløsermekanismedekselet på dokkingstasjonen.

9. Før overlegget inn i dokkingstasjonen og kontroller at lokaliseringsskjeglen er godt festet i enden på overlegget og at kingbolten er godt festet i kingboltførerdekselet.

MERK:

- Kontroller at låsemekanismen løses ut på riktig måte.
- Sørg for at dokkingstasjonens plassering gjør installering og fjerning av overlegget lett.
- Sørg for at overlegget er i vater med inntil 1° margin både horisontalt og vertikalt.

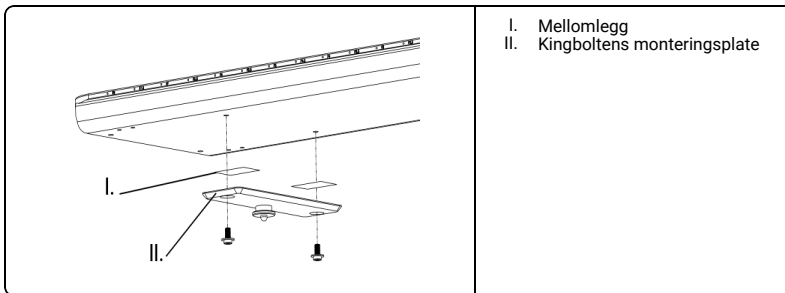
10. Når overlegget er låst, strammes skruene slik at dokkingstasjonen festes godt til understelet.

NIVELLERINGSJUSTERING (HVIS AKTUELT)

MERK: Hvis det er nødvendig å justere, bruker du ett av følgende alternativer eller en kombinasjon av disse.

ALTERNATIV A

1. Fjern kingboltens monteringsplate og juster ved å legge til eller fjerne mellomlegg.

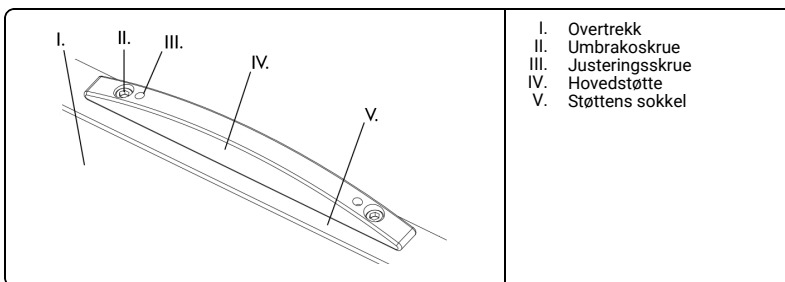


ALTERNATIV B

1. Løsne umbrakoskruene slik at støtten kan justeres.
2. Juster justeringsskruene etter behov.

MERK: Justeringsskruene kan justeres individuelt for å oppnå ønsket lateral og vertikal posisjon for overlegget.

3. Stram umbrakoskruene for å låse justeringen.

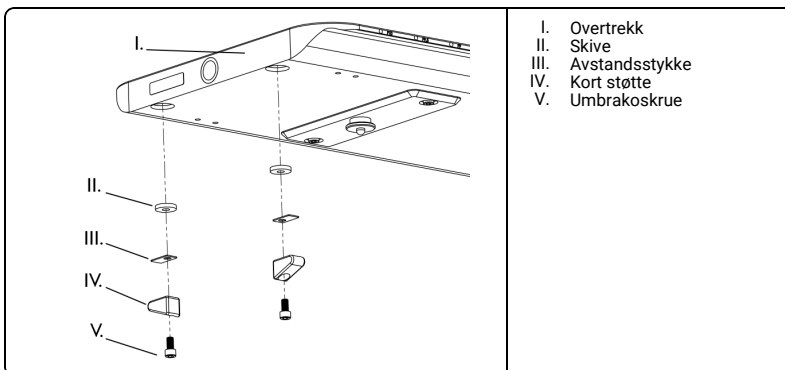


ALTERNATIV C

1. Fjern umbrakoskruene.
2. Legg til / fjern avstandsstykker eller mellomlegg etter behov.

MERK: Avstandsstykker og mellomlegg kan justeres individuelt i forhold til justeringen av hovedstøtten.

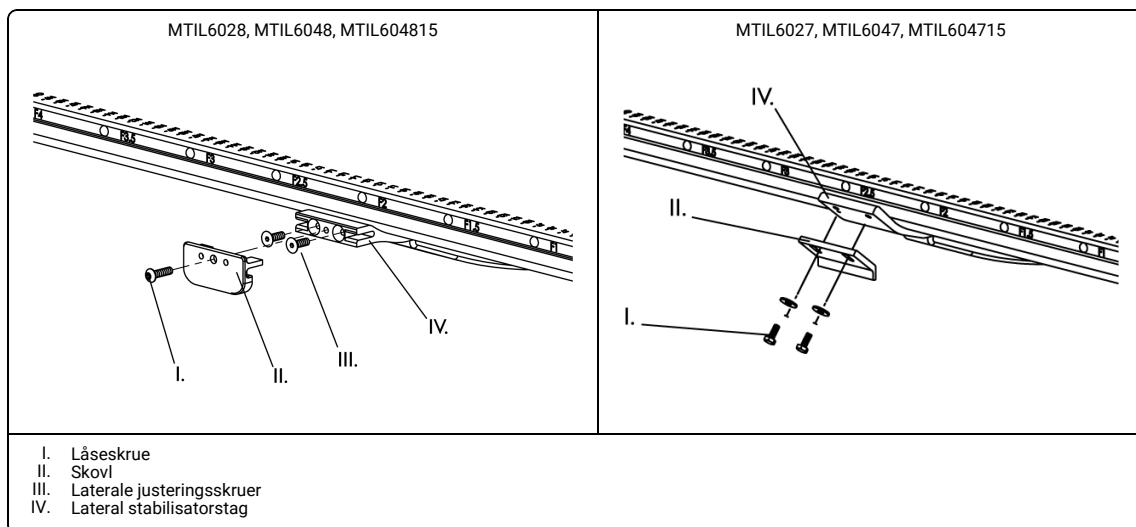
3. Sett inn og stram umbrakoskruene for å feste de korte støttene til overlegget.



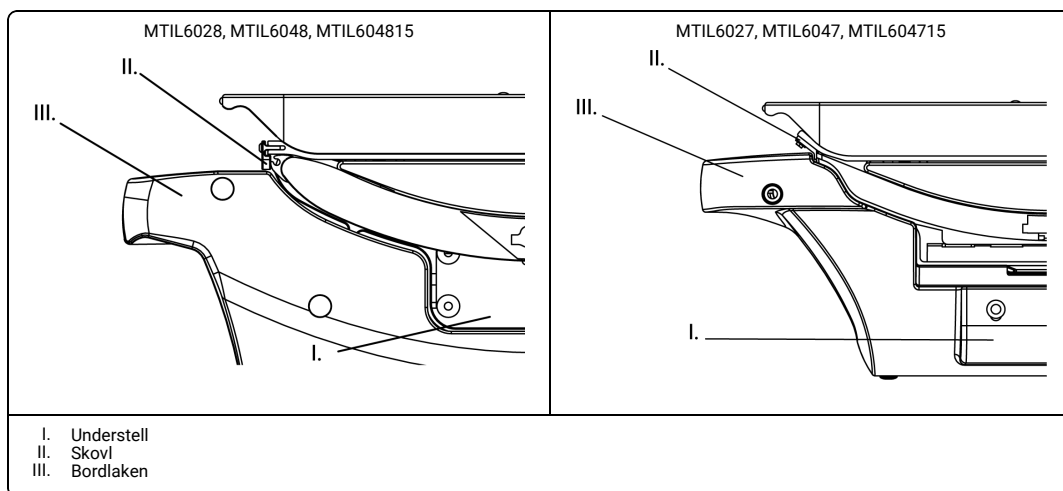
STABILISERE LATERAL BEVEGELSE TIL OVERLEGG (HVIS RELEVANT)

MERK: Hvis ytterligere lateral stabilisering er nødvendig, kan du bruke følgende alternativer for å sikre overlegg.

1. Bruk låseskruer til å feste skovler til lateral stabilisatorstag.



2. Rett inn sengeoverlegg med understell.
3. Skyv årene innover til kontakt oppnås med bordet.
4. Løsne de laterale justeringsskruene til kontakt opprettes med årens overflate.
5. Trekk til låseskruene for å feste.

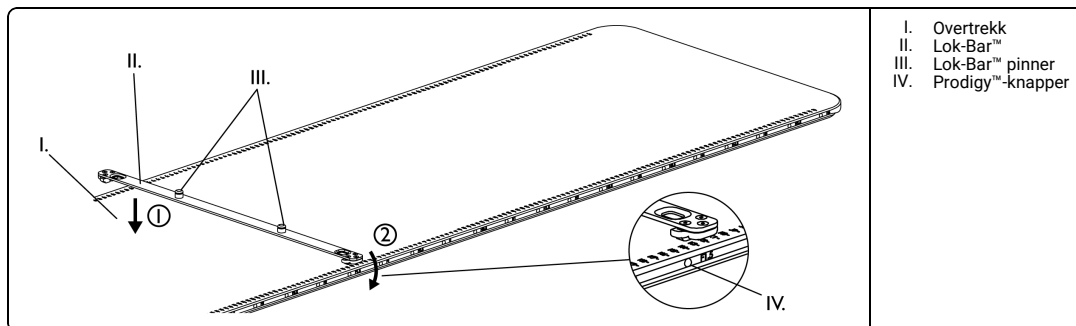


MERK: Sørg for klaring mellom skovler og bordlaken når understellet er forlenget.

SLIK BRUKES LOK-BAR™ **ADVARSEL**

- Lok-Bar™ skal ikke brukes til sikring av posisjoneringsutstyr.

1. Smekk Lok-Bar™ inn i riktig langsgående posisjon. Påse at Lok-Bar™ sitter fast.
2. Sett posisjoneringstibehøret på Lok-Bar™-stiftene.

 **ADVARSEL**

- Unngå klemmepunkter når overtrekket er i bevegelse ved å sørge for at pasienten ikke griper tak i overtrekkssidene.

OMBEHANDLING **ADVARSEL**

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Urządzenie ma stanowić pomoc w leczeniu i pozycjonowaniu pacjentów dorosłych i pediatrycznych poddawanych radioterapii, w tym terapii elektronowej, fotonowej i protonowej. Urządzenie stosuje się również w trakcie rejestrowania obrazu w celu wspomagania planowania leczenia.

UWAGA

Prawo federalne (w Stanach Zjednoczonych) ogranicza zakres sprzedaży tego wyrobu do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- MTIL6027, MTIL6028: Nie stosuj ładunków ważących więcej niż 200 kg (444 funty).
- MTIL6047, MTIL6048: Nie stosuj ładunków ważących więcej niż 220 kg (484 funty).
- Przed użyciem należy się upewnić, że nakładka jest zabezpieczona.

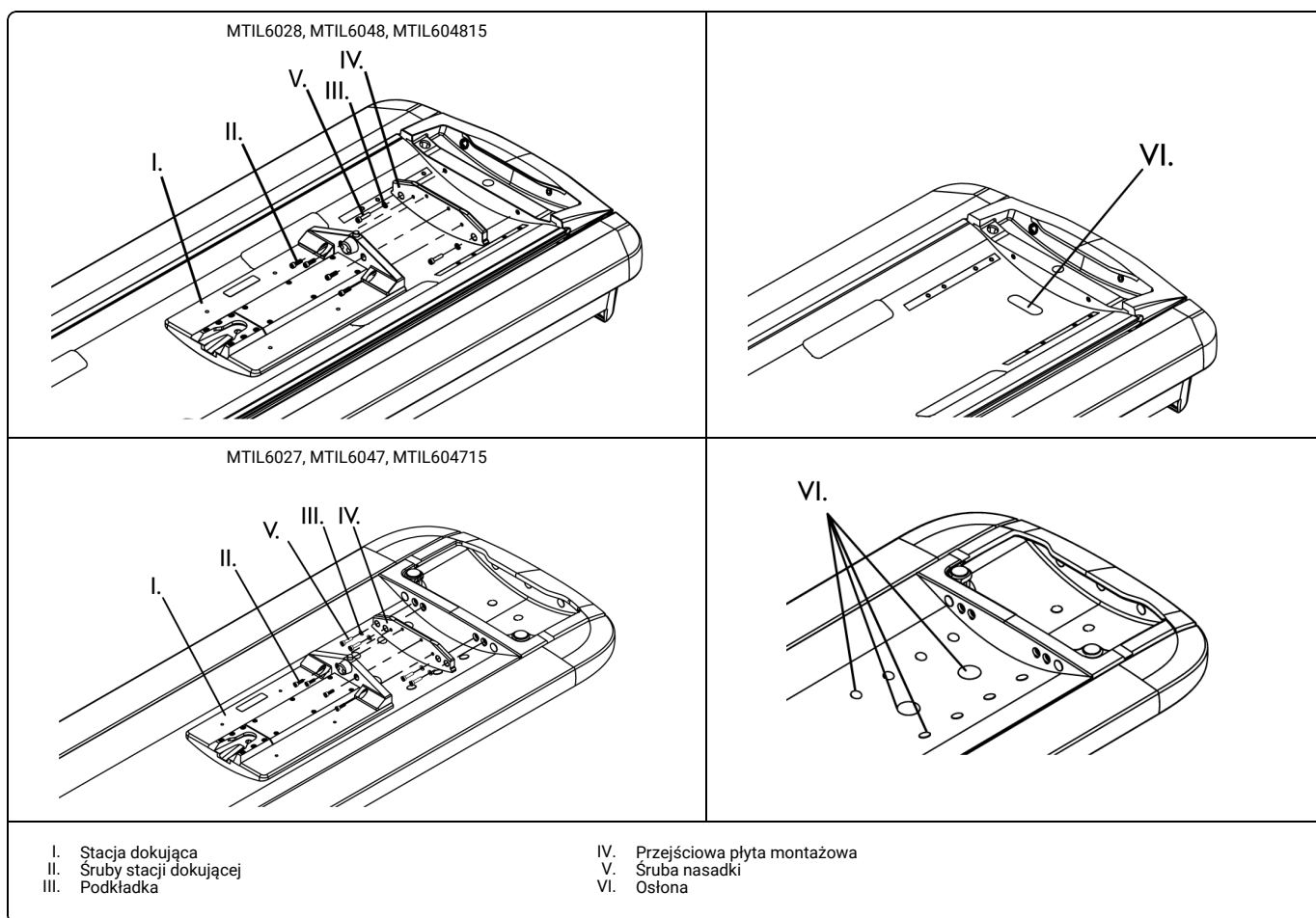
UWAGA:

- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
- Maksymalny obszar wyraźnego skanowania MTIL6027: 50,00" (1270 mm)
- Maksymalny obszar wyraźnego skanowania MTIL6028: 48,70" (1237 mm)
- Maksymalny obszar wyraźnego skanowania MTIL6047: 47,05" (1195 mm)
- Maksymalny obszar wyraźnego skanowania MTIL6048: 47,05" (1195 mm)

MOCOWANIE STACJI DOKUJĄCEJ DO KOŁYSKI

UWAGA: Wymagane narzędzia: klucz inbusowy 3/16", klucz inbusowy 10 mm oraz poziomicą (*niedołączone do zestawu*).

1. Zdjąć wszystkie akcesoria z kołyski.
2. Jeśli to konieczne, usunąć małą pokrywę, aby uniknąć zakłóceń podczas podłączania stacji dokującej.
3. Zamocować stację dokującą, używając śrub (w zestawie) i przejściowej płyty montażowej (w zestawie).

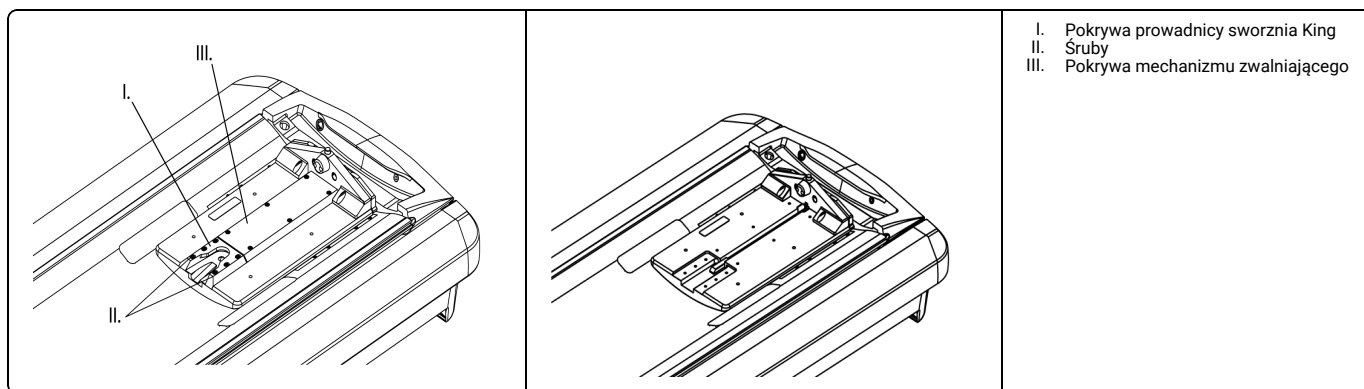
**REGULACJA NAKŁADKI (JEŚLI DOTYCZY)**

UWAGA: Jeśli konieczna jest regulacja, należy zastosować poniższe opcje lub kombinację opcji.

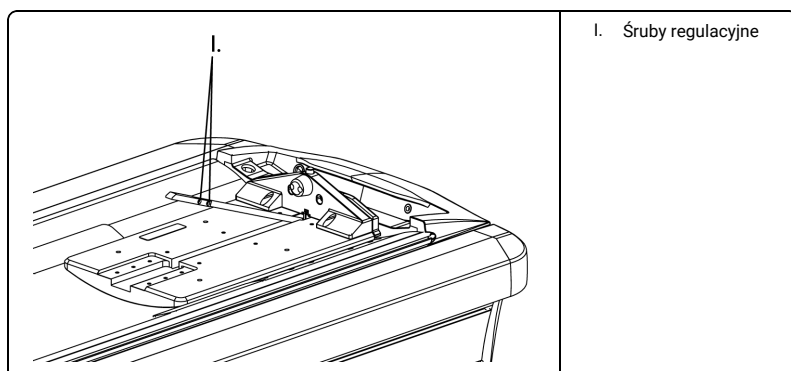
REGULACJA STACJI DOKUJĄCEJ

UWAGA: Wymagane narzędzia: klucz inbusowy 3/32" i 5/32" oraz poziomicą (*niedołączone do zestawu*).

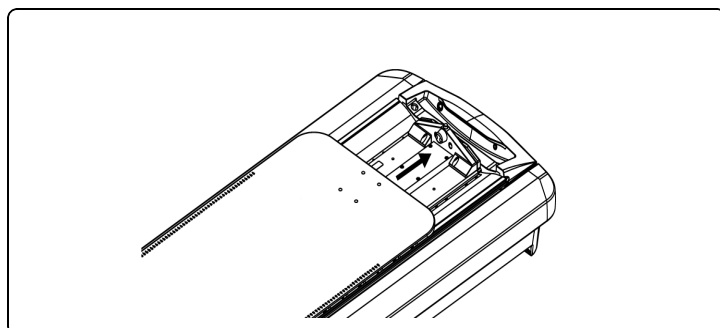
1. Zdjąć pokrywę mechanizmu zwalniającego i pokrywę przewodnicy sworznia King.



2. Poluzować śruby regulacyjne mechanizmu zwalniającego, wyregulować mechanizm zwalniający do pozycji w pełni wysuniętej, a następnie dokręcić śruby.

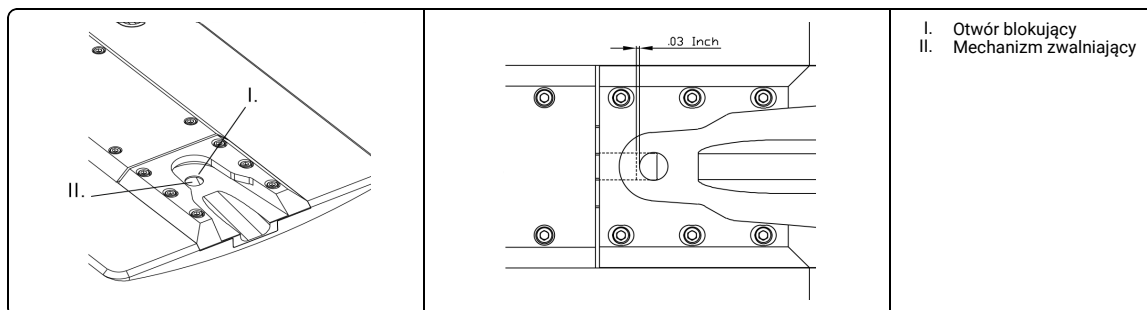


3. Zamocować luźno pokrywę przewodnicy głównego sworznia, używając śrub.
4. Nasunąć nakładkę na stację dokującą, upewniając się, że stożek lokalizujący prawidłowo wpasował się na koniec nakładki, sworznie główny wpasował się do położenia zablokowanego pokrywy przewodnicy sworznia głównego.



5. Zanotować i zaznaczyć położenie pokrywy przewodnicy sworznia King.
6. Zdjąć nakładkę.
7. Poluzować śruby regulujące mechanizmu zwalniającego i dostosować mechanizm zwalniający, aż klinowaty koniec mechanizmu zwalniającego znajdzie się w pozycji równej z tylnym końcem otworu blokującego pokrywy przewodnicy sworznia King.

UWAGA: Zweryfikować, czy wszystkie śruby regulacyjne są dokręcone, upewniając się, że pokrywa przewodnicy sworznia King jest zabezpieczona w zaznaczonym położeniu.



8. Zamocować pokrywę mechanizmu zwalniającego na stacji dokującej.
9. Nasunąć nakładkę na stację dokującą, upewniając się, że stożek lokalizujący prawidłowo wpasował się na koniec nakładki, sworznie King pasuje i został zablokowany pokrywą przewodnicy sworznia King.

UWAGA:

- Zweryfikować poprawne zwalnianie mechanizmu blokującego.
- Upewnić się, że położenie stacji dokującej pozwala na łatwą instalację i zdejmowanie nakładki.
- Upewnić się, że nakładka jest wypoziomowana z dokładnością do 1° w kierunku bocznym i wzdłużnym.

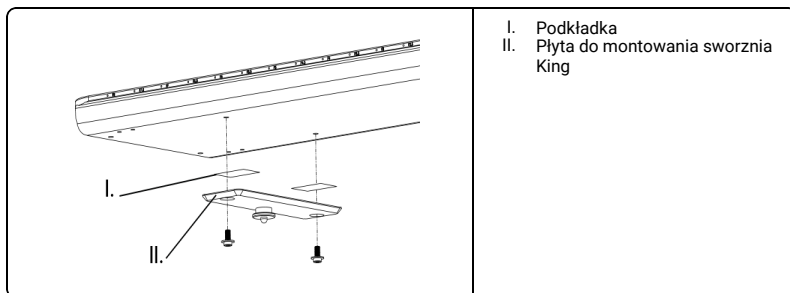
10. Po poprawnym zablokowaniu nakładki należy dokręcić śruby, zabezpieczając stację dokującą na kołysce.

REGULACJA POZIOMOWANIA (JEŚLI DOTYCZY)

UWAGA: Jeśli konieczna jest regulacja, należy zastosować poniższe opcje lub kombinację opcji.

OPCJA A

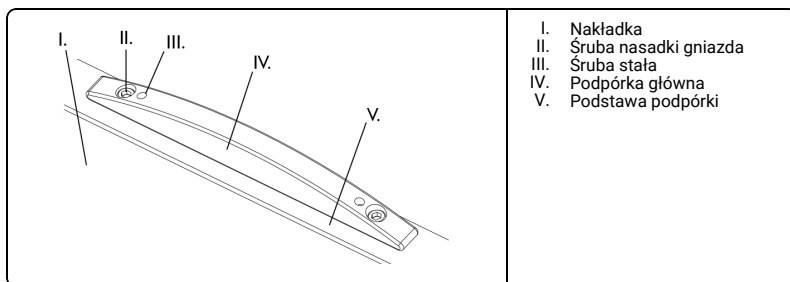
1. Zdjąć płytę do montowania sworznia King i wyregulować, dodając lub zabierając podkładki.

**OPCJA B**

1. Poluzować śrubę nasadki gniazda, aby umożliwić regulację podpórki.
2. Wyregulować odpowiednio śruby stałe.

UWAGA: Śruby stałe można dodawać indywidualnie, aby pozwolić na poziomowanie boczne i regulację nakładki w pionie.

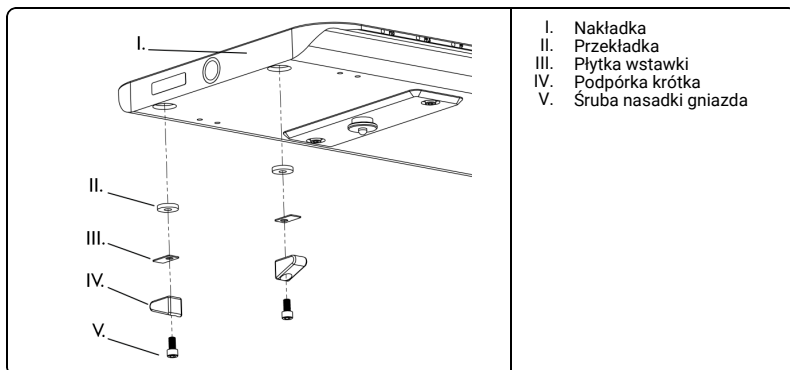
3. Dokręcić śruby nasadki gniazda, aby zablokować regulację.

**OPCJA C**

1. Zdjąć śruby nasadek gniazda.
2. Dodać/usunąć płytki rozdzielające lub podkładki zgodnie z potrzebą.

UWAGA: Wstawki i podkładki można regulować pojedynczo, aby dopasować się do regulacji głównej podpórki.

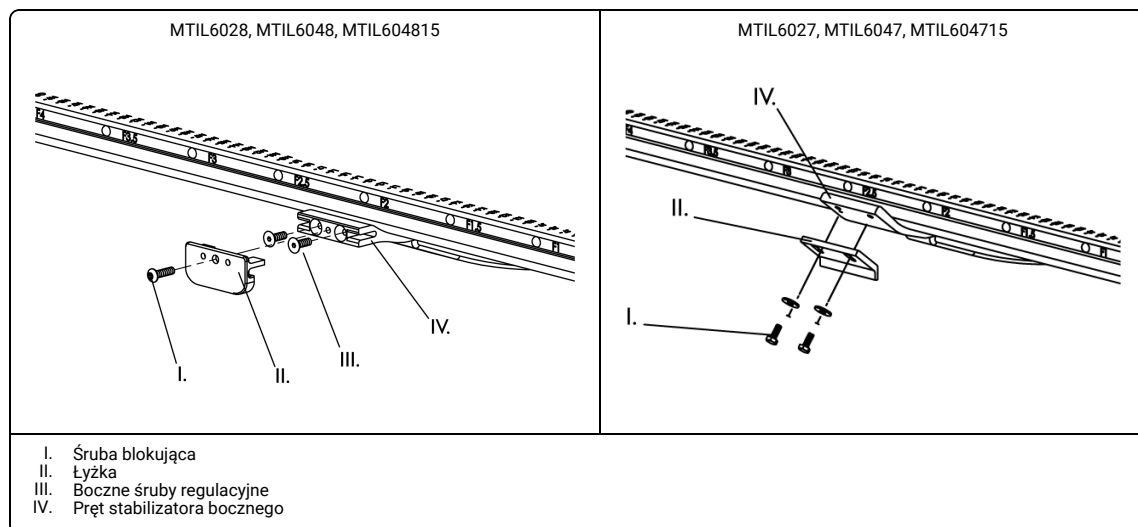
3. Włożyć i dokręcić śruby nasadki gniazda, mocując krótkie podpórki do nakładki.



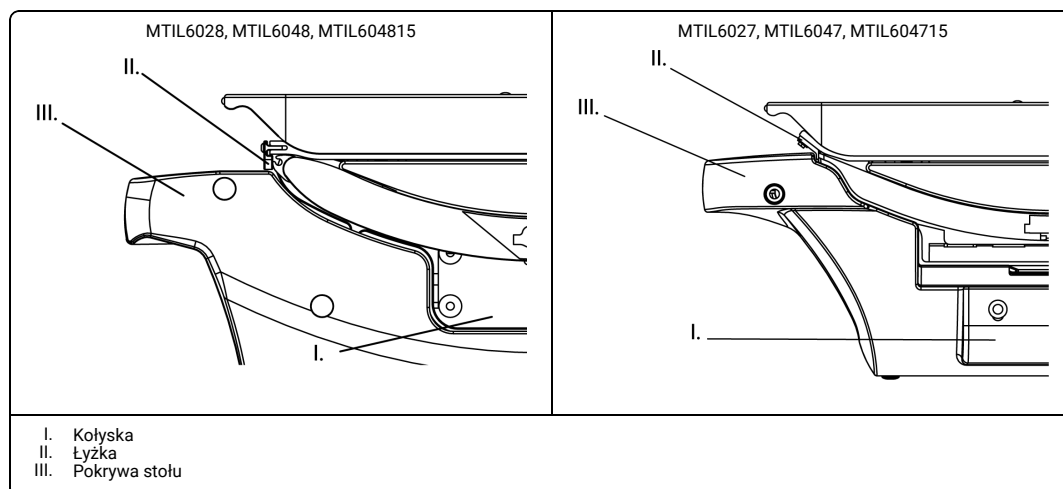
STABILIZACJA BOCZNEGO RUCHU NAKŁADKI (JEŚLI JEST WYMAGANA)

UWAGA: Jeśli konieczna jest dodatkowa stabilizacja boczna, użyć poniższych opcji w celu zabezpieczenia nakładki.

1. Zamocować łyżki do bocznego pręta stabilizującego za pomocą śrub blokujących.



2. Wyrównać nakładkę leżanki z kołyską.
3. Przesunąć łyżki do przodu, aż dojdzie do kontaktu z kołyską.
4. Poluzować boczne śruby regulacyjne do uzyskania kontaktu z powierzchnią lub łyżką.
5. Dokręcić śruby blokujące, aby zabezpieczyć połączenie.

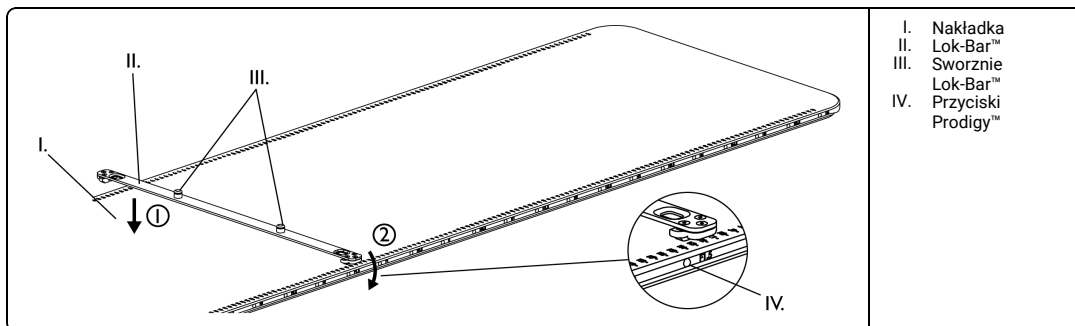


UWAGA: Zapewnić odstęp między łyżkami a powłoką stołu, gdy kołyska jest wysunięta.

OBSŁUGA Lok-Bar™**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Nie używać Lok-Bar™ w celu zabezpieczenia urządzeń pozycjonujących.

1. Zatrzaśnij Lok-Bar™ we właściwej pozycji pionowej. Upewnij się, że Lok-Bar™ jest odpowiednio zabezpieczony.
2. Umieść dodatkowe wyposażenie na sworzniach Lok-Bar™.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Unikać punktów przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest w ruchu, upewniając się, że pacjent nie chwyta za boki nakładki.

PONOWNE PRZETWARZANIE**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić pacjentom, współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zakażeń. Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy stosować się do zasad kontroli zakażeń obowiązujących w placówce.

1. Wytrzyj wszystkie powierzchnie zwykłą chusteczką nasączoną środkiem bakteriobójczym lub antyseptycznym, np. alkoholem.

KONSERWACJA

UWAGA: Przed użyciem sprawdź stan urządzenia pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub ogólnego zużycia.

UTILIZAÇÃO

O dispositivo é indicado para auxiliar no apoio e posicionamento de pacientes pediátricos e adultos submetidos a terapia de radiação, incluindo tratamentos de eletrões, fótons e prótons. O dispositivo também é utilizado durante a aquisição de imagens para apoiar o planeamento do tratamento.

ATENÇÃO

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

⚠️ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- MTIL6027, MTIL6028: Não aplicar uma carga superior a 200 kg (444 lbs).
- MTIL6047, MTIL6048: Não aplicar uma carga superior a 220 kg (484 lbs).
- Antes de usar, verificar se está seguro.

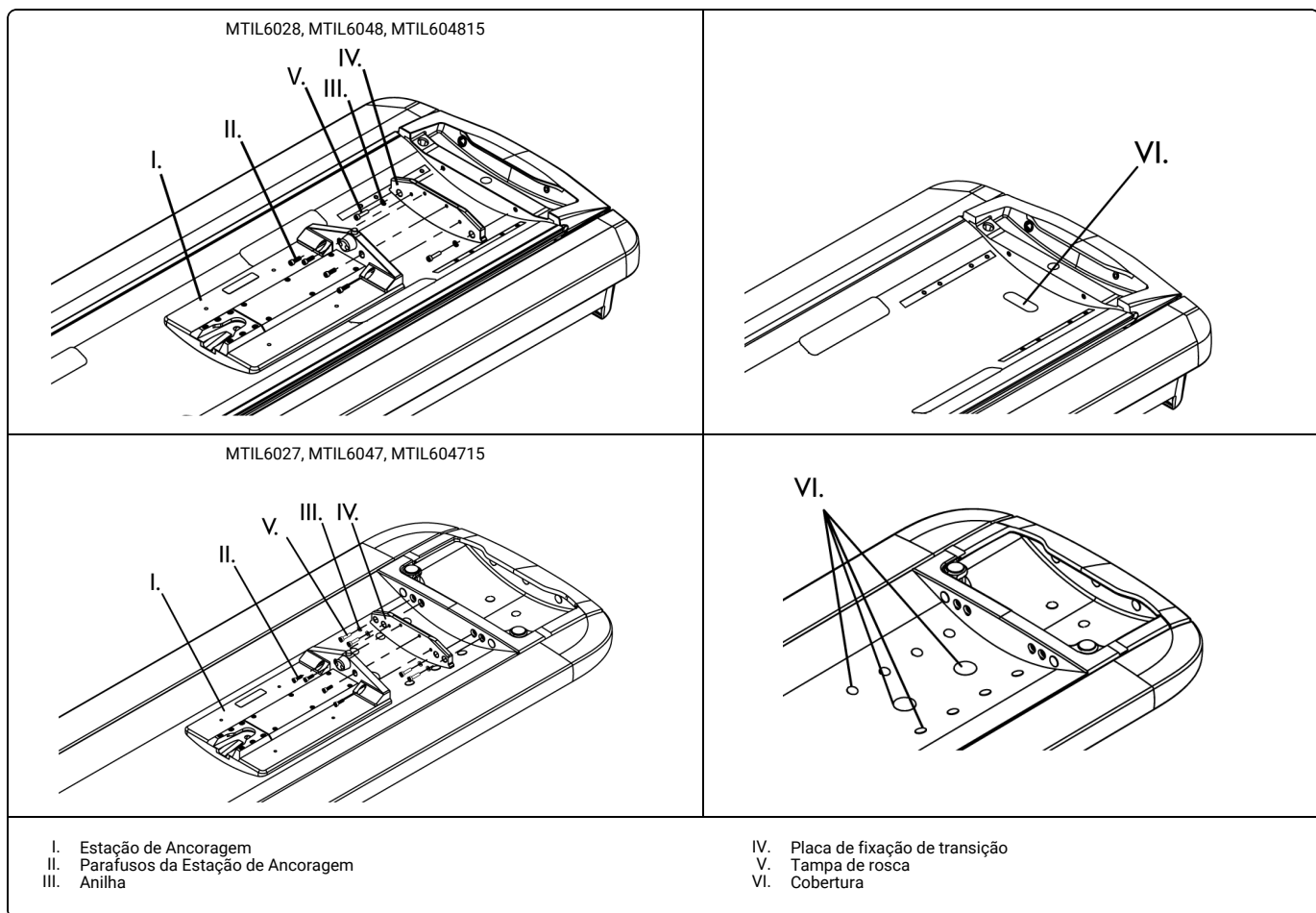
NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

- Área máxima de varredura desimpedida MTIL6027: 50,00" (1270 mm)
- Área máxima de varredura desimpedida MTIL6028: 48,70" (1237 mm)
- Área máxima de varredura desimpedida MTIL6047: 47,05" (1195 mm)
- Área máxima de varredura desimpedida MTIL6048: 47,05" (1195 mm)

INSTALAR A ESTAÇÃO DE ANCORAGEM NO APOIO

NOTA: Ferramentas necessárias: chave hexagonal 3/16", chave hexagonal de 10 mm e nível (não fornecido).

1. Retire todos os acessórios do apoio.
2. Se necessário, remova a pequena cobertura para evitar a interferência durante a fixação à estação de acoplamento.
3. Aperte a estação de encaixe com os parafusos (fornecidos) e a placa de fixação de transição (fornecida).



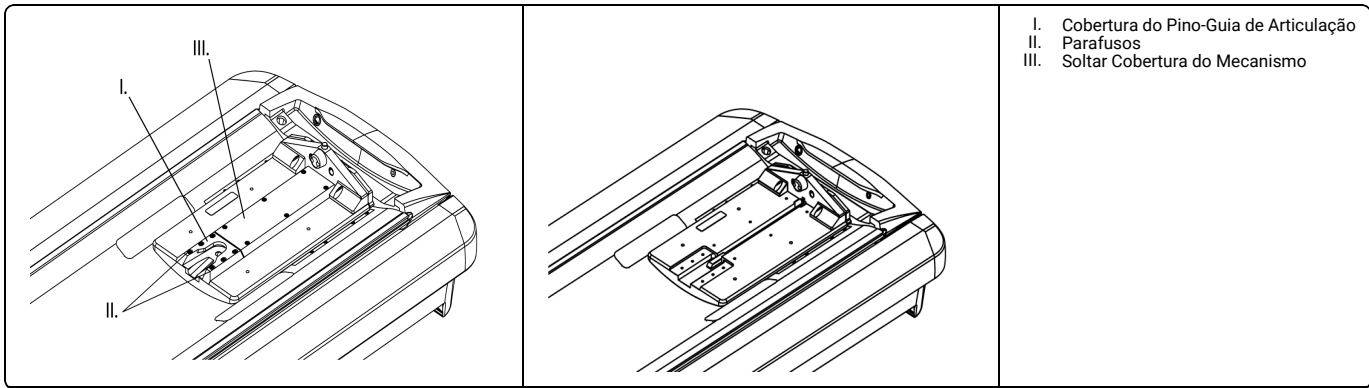
AJUSTAR A PEÇA DE SOBREPOSIÇÃO (SE APLICÁVEL)

NOTA: Se for necessário efectuar ajustes, utilizar as seguintes opções ou uma combinação de opções.

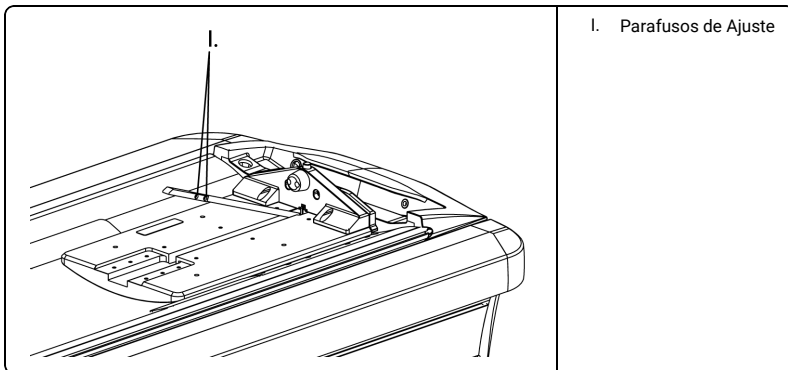
AJUSTE DA ESTAÇÃO DE ANCORAGEM

NOTA: Ferramentas necessárias: chave hexagonal 3/32" e 5/32" e nível (não fornecido).

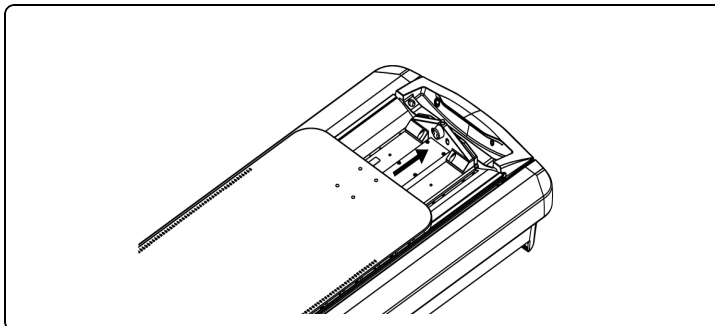
1. Remova a cobertura do mecanismo de liberação e a cobertura dos pinos-guia de articulação.



2. Solte os parafusos de ajuste do mecanismo de liberação, ajuste o mecanismo de liberação até estar em extensão completa e volte a apertar os parafusos.

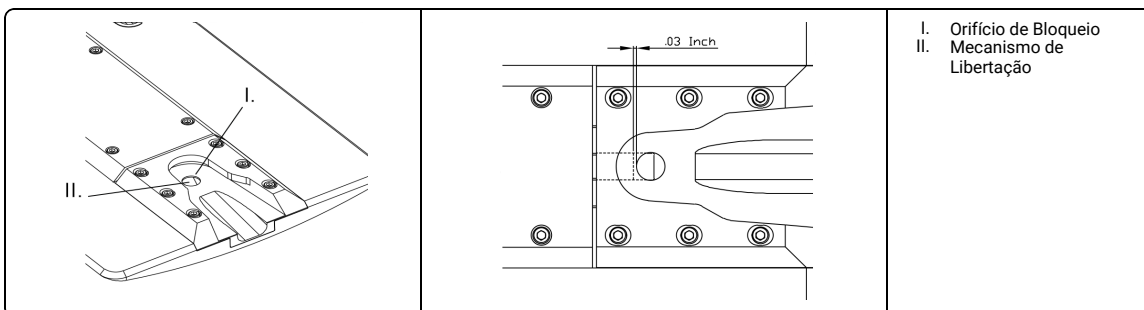


3. Fixe a cobertura dos pinos-guia de articulação sem apertar demasiado utilizando os parafusos.
4. Deslize o suporte para a estação de ancoragem, assegurando que o cone de localização encaixa de forma adequada na extremidade do suporte e que o pino de articulação encaixa de forma adequada na posição de fixação da cobertura dos pinos-guia de articulação.



5. Note e marque a posição da cobertura dos pinos-guias de articulação.
6. Remova o suporte.
7. Solte os parafusos de ajuste do mecanismo de liberação e ajuste o mecanismo de liberação até que a extremidade do calço do mecanismo de liberação esteja alinhado com a extremidade traseira do orifício de bloqueio na cobertura dos pinos-guia de articulação.

NOTA: Certifique-se de que todos os parafusos de ajuste estão apertados, assegurando-se que a cobertura dos pinos-guia de articulação está segura, na posição marcada.



8. Fixe a cobertura do mecanismo de liberação sobre a estação de ancoragem.
9. Deslize o suporte para a estação de ancoragem, assegurando que o cone de localização encaixa de forma segura na extremidade do suporte e que o pino de articulação encaixa e bloqueia a cobertura dos pinos-guia de articulação.

NOTA:

- Assegure-se de que o mecanismo de bloqueio se liberta de forma adequada.
- Assegure-se de que a estação de ancoragem permite a fácil instalação e remoção do suporte.
- Assegure-se de que o suporte está nivelado em 1° lateral e longitudinalmente.

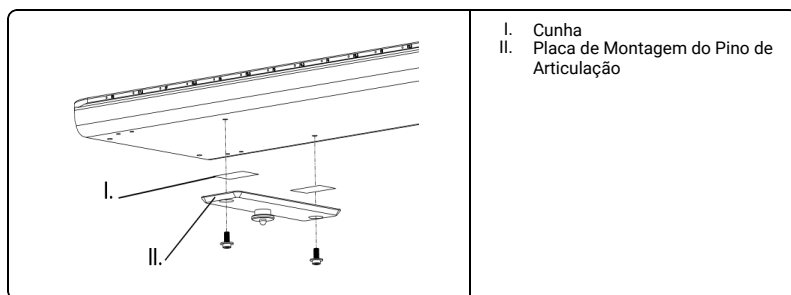
10. Assim que o suporte estiver devidamente bloqueado, aperte os parafusos fixando a estação de ancoragem ao suporte.

AJUSTE DO NIVELAMENTO (SE APLICÁVEL)

NOTA: Se for necessário efectuar ajustes, utilizar as seguintes opções ou uma combinação de opções.

OPÇÃO A

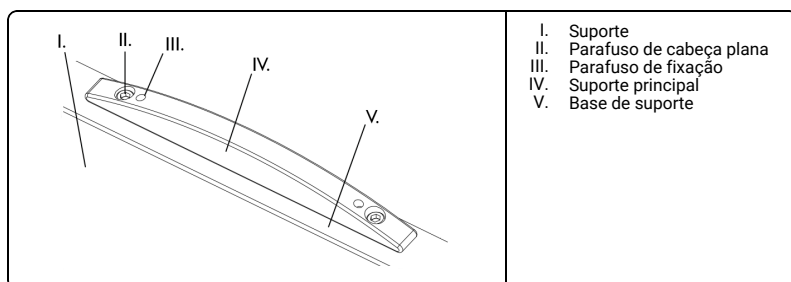
1. Retirar a placa de montagem do pino de articulação e ajustar adicionando ou removendo cunhas.

**OPÇÃO B**

1. Desaperte o parafuso de cabeça plana para permitir o ajuste do suporte.
2. Ajuste os parafusos de fixação conforme necessário.

NOTA: Os parafusos de fixação podem ser ajustados individualmente para permitir o nivelamento lateral e o ajuste vertical da peça de sobreposição.

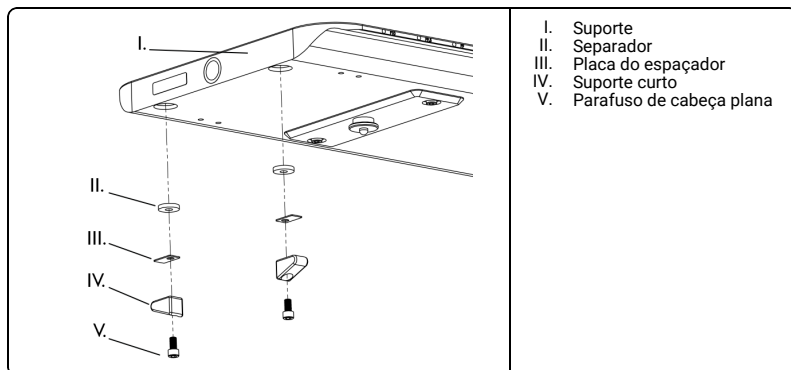
3. Aperte os parafusos de cabeça plana para fixar o ajuste no devido lugar.

**OPÇÃO C**

1. Retire os parafusos de cabeça plana.
2. Adicione/remova as placas do espaçador ou cunhas conforme necessário.

NOTA: Os espaçadores e as cunhas podem ser ajustados individualmente para se adequarem ao ajuste do suporte principal.

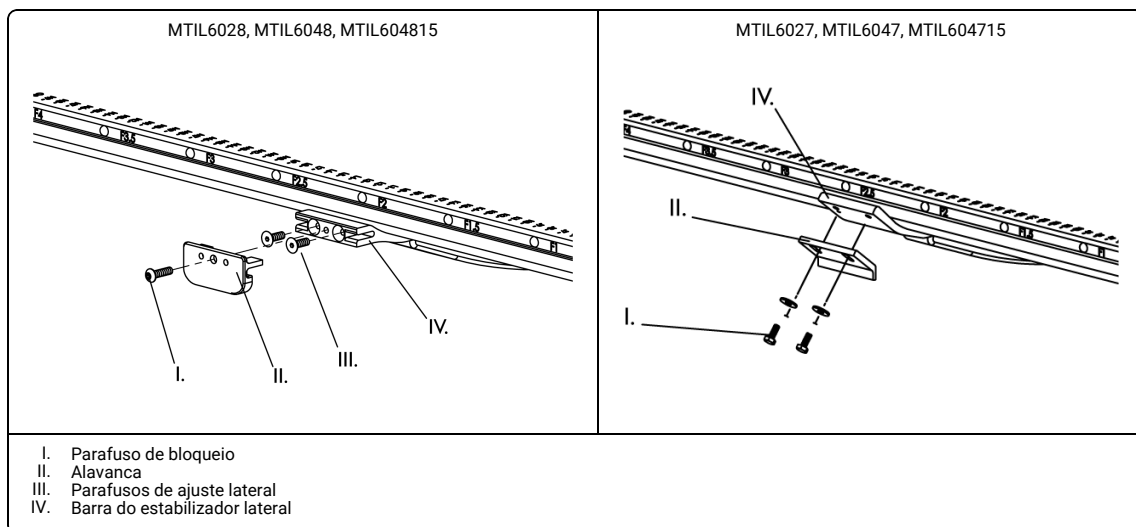
3. Introduza e aperte os parafusos de cabeça plana, acoplando os suportes curtos à peça de sobreposição.



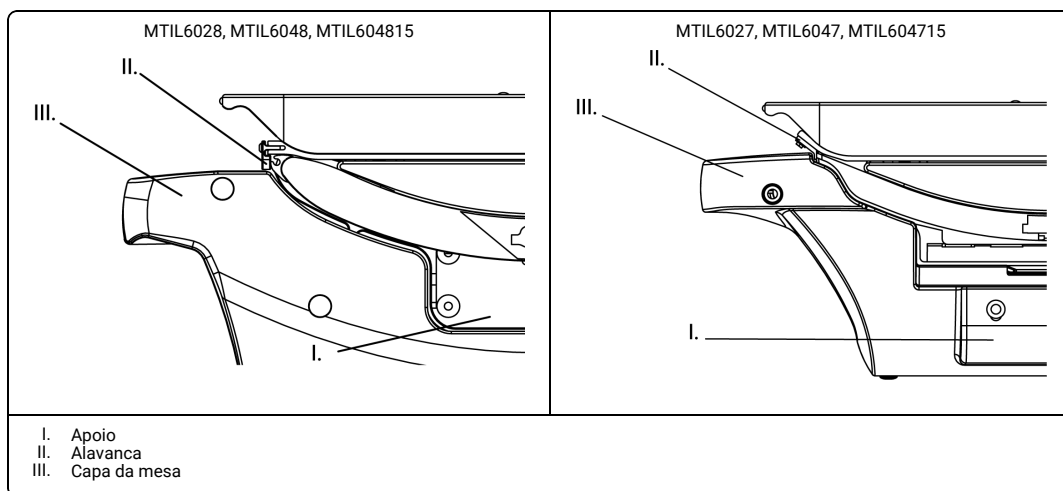
ESTABILIZAR O MOVIMENTO LATERAL DA COBERTURA (SE NECESSÁRIO)

NOTA: Se é necessária estabilidade adicional, utilize as opções que se seguem para fixar a cobertura.

1. Fixe as alavancas à barra do estabilizador lateral utilizando os parafusos de bloqueio.



2. Alinhe o revestimento da mesa com o berço.
3. Deslize as pás para o interior até que seja feito o contacto com a base.
4. Desaperte os parafusos de ajuste laterais até que o contacto seja feito com a superfície da pá.
5. Aperte os parafusos de bloqueio para fixar.

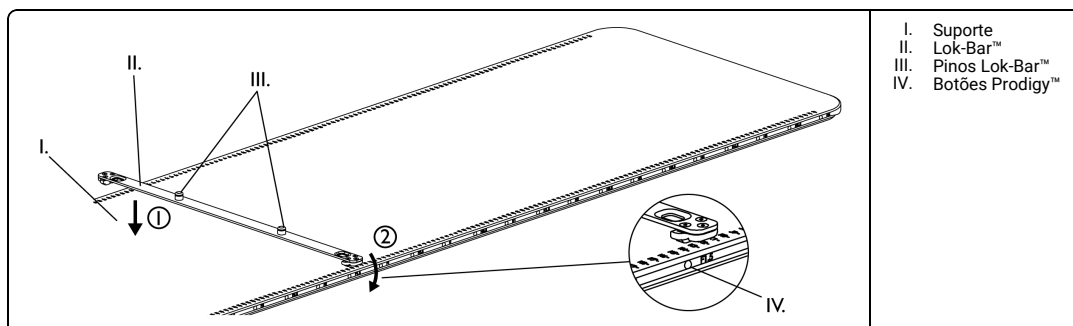


NOTA: Garanta que existe um espaço entre as alavancas e as capas da mesa quando o berço está expandido.

UTILIZAR A LOK-BAR™**⚠ AVISO**

- Não utilizar o Lok-Bar™ para fixar dispositivos de posicionamento.

1. Encaixe a Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Certifique-se de que a Lok-Bar™ está segura.
2. Coloque o acessório de posicionamento nos pinos Lok-Bar™.



- I. Suporte
- II. Lok-Bar™
- III. Pinos Lok-Bar™
- IV. Botões Prodigy™

⚠ AVISO

- Evite fazer pontos de compressão quando o suporte está em movimento assegurando que o paciente não agarra as partes laterais do suporte.

REPROCESSAMENTO**⚠ AVISO**

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.

MANUTENÇÃO

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Dispozitivul este recomandat pentru a sprijini și poziționa pacienți adulți și pediatrici supuși terapiei cu radiații, inclusiv tratamente cu electroni, fotoni și protoni. De asemenea, dispozitivul este utilizat în timpul achiziției de imagini pentru sprijinirea planificării tratamentului.

ATENȚIE

Legislația federală (din Statele Unite) restricționează comercializarea acestui dispozitiv la vânzarea de către sau la comanda unui medic.

⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- MTIL6027, MTIL6028: A nu se aplica o sarcină mai mare de 200 kg (444 lb).
- MTIL6047, MTIL6048: A nu se aplica o sarcină mai mare de 220 kg (484 lb).
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că acoperirea este fixată.

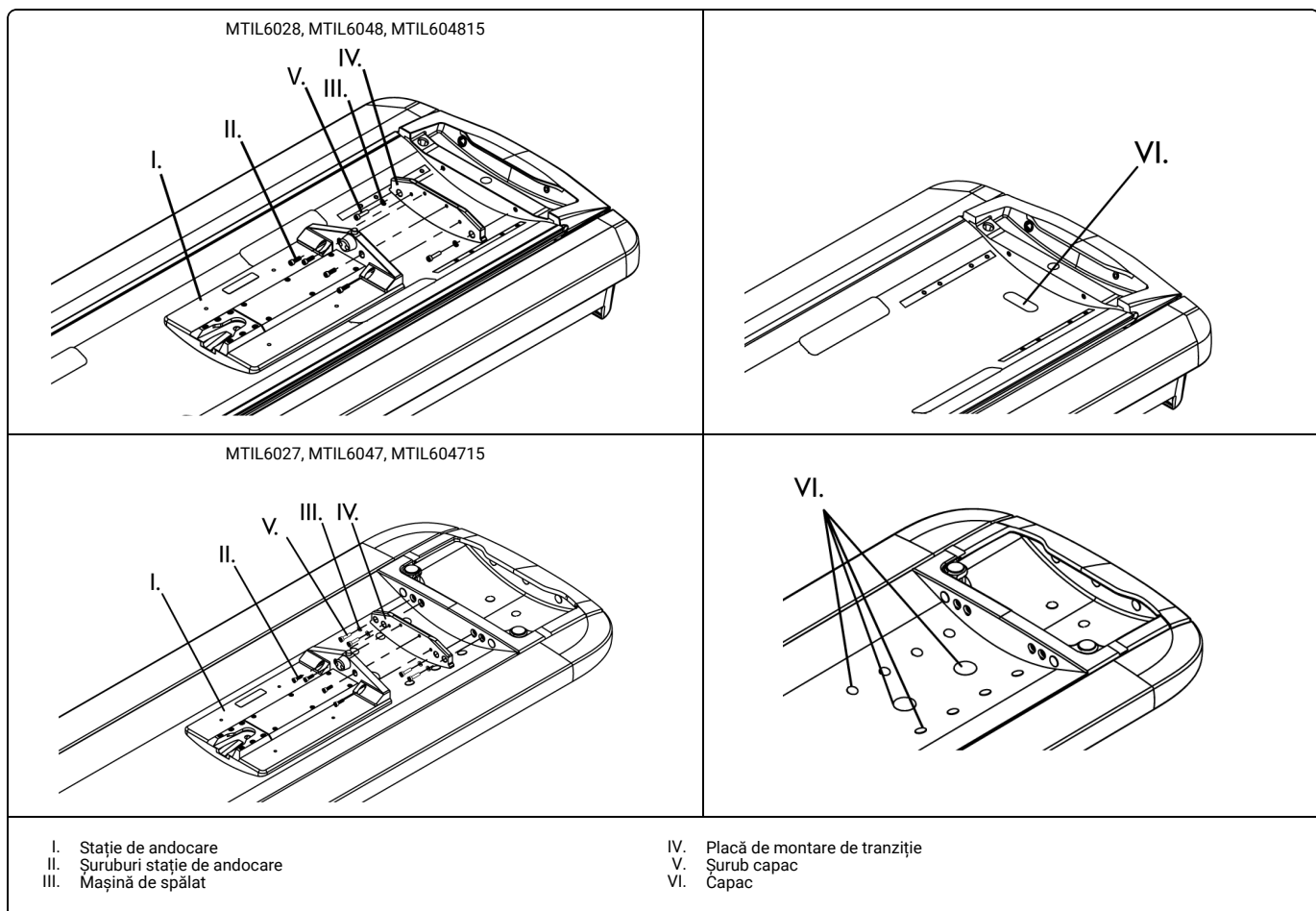
OBSERVAȚIE:

- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
- Suprafață de scanare liberă maximă MTIL6027: 1270 mm (50,00")
- Suprafață de scanare liberă maximă MTIL6028: 1237 mm (48,70")
- Suprafață de scanare liberă maximă MTIL6047: 1195 mm (47,05")
- Suprafață de scanare liberă maximă MTIL6048: 1195 mm (47,05")

ATAȘAREA STAȚIEI DE ANDOCARE PE CADRU

OBSERVAȚIE: Scule necesare: cheie hexagonală de 3/16", cheie hexagonală de 10 mm și nivelă (*nu este furnizat*).

1. Îndepărtați toate accesoriile de pe cadru.
2. Dacă este necesar, scoateți capacul mic pentru a evita interferența în timpul atașării stației de andocare.
3. Fixați stația de andocare cu șuruburile (*furnizate*) și placa de montare de tranziție (*furnizate*).

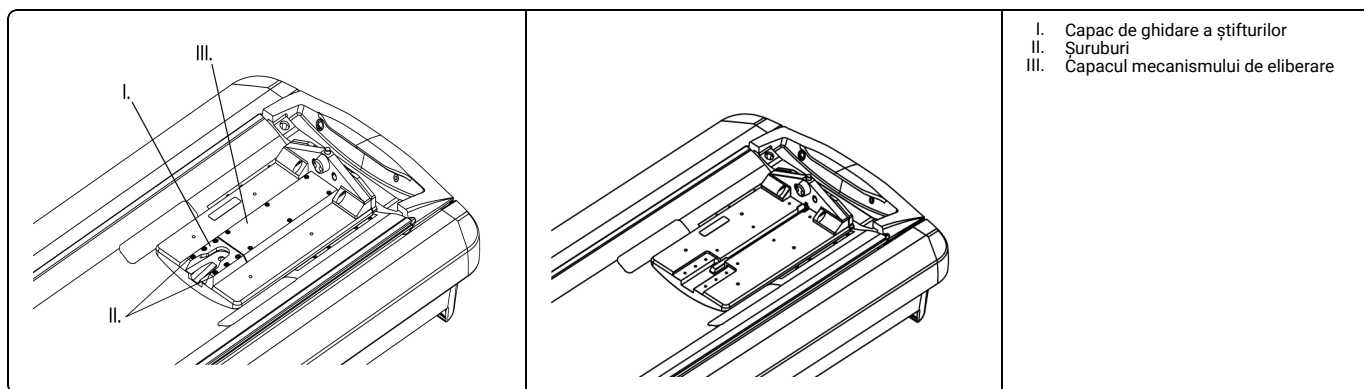
**AJUSTAREA SUPRAPUNERII (DACĂ SE APLICĂ)**

OBSERVAȚIE: Dacă este necesară ajustarea, utilizați următoarele opțiuni sau o combinație de opțiuni.

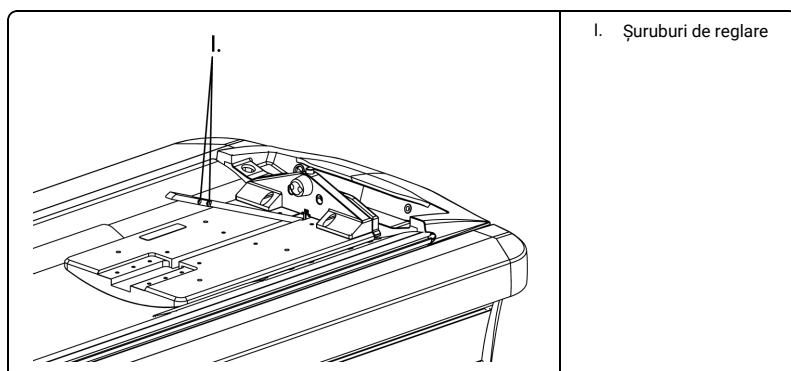
AJUSTAREA STAȚIEI DE ANDOCARE

OBSERVAȚIE: Scule necesare: chei hexagonale de 3/32" și 5/32" și nivelă (*nu este furnizat*).

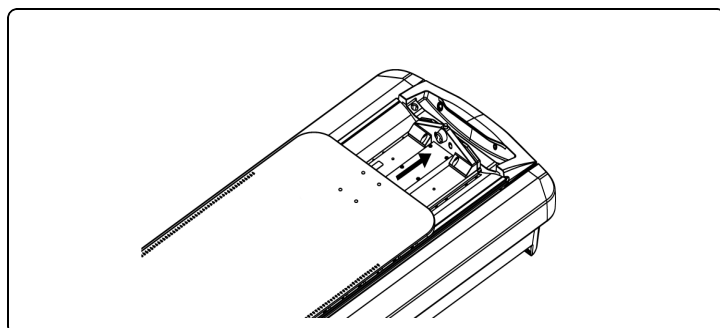
1. Scoateți capacul mecanismului de eliberare și capacul ghidajului acului.



2. Slăbiți șuruburile de reglare a mecanismului de eliberare, reglați mecanismul de eliberare până când este complet întins și strângeți șuruburile.

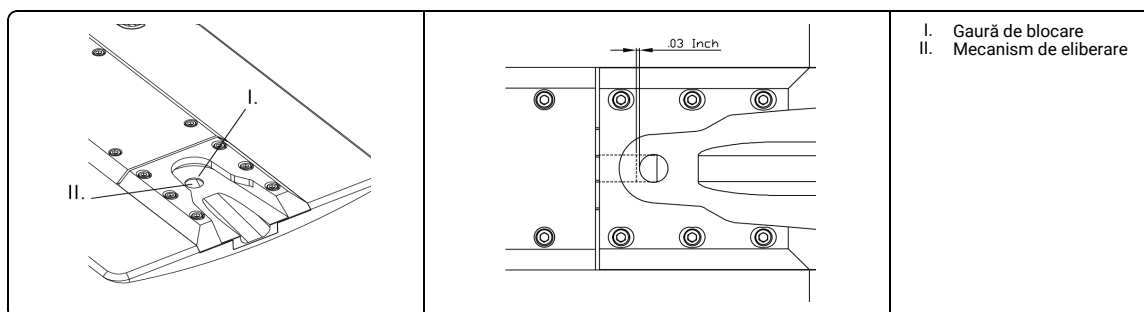


3. Fixați capacul de ghidare a știfturilor cu ajutorul șuruburilor.
4. Glisați acoperirea în stația de andocare, asigurându-vă că localizarea conului se încadrează în siguranță în capătul acoperirii și știftul se fixează bine în poziția blocată a capacului de ghidare a știftului.



5. Notați și marcați poziția capacului de ghidare a știfturilor.
6. Îndepărtați acoperirea.
7. Slăbiți șuruburile de reglare a mecanismului de eliberare și reglați mecanismul de eliberare până când capătul panoului mecanismului de eliberare se aliniază cu capătul posterior al orificiului de blocare din capacul ghidajului acului.

OBSERVAȚIE: Verificați dacă toate șuruburile de reglare sunt strânse, iar capacul de ghidare al știftului este fixat în poziția marcată.



8. Fixați capacul mecanismului de eliberare pe stația de andocare.
9. Glisați suprapunerea în stația de andocare, asigurându-vă că localizarea conului se încadrează bine în capătul acoperirii, iar acul se potrivește și se blochează în capacul de ghidare a acelor.

OBSERVAȚIE:

- Verificați dacă mecanismele de blocare se deschid corespunzător.
- Asigurați-vă că poziția stației de andocare permite instalarea și îndepărtarea facilă a plăcii.
- Asigurați-vă că placa este poziționată la nivel sau la o înclinație laterală și longitudinală de maximum 1°.

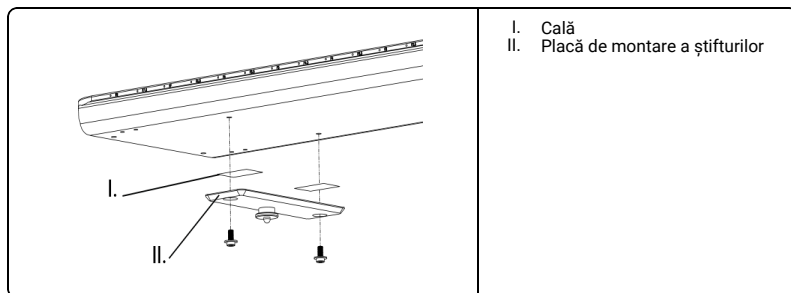
10. După ce acoperirea este blocată corect, strângeți șuruburile care fixează stația de andocare la leagăn.

AJUSTARE NIVEL (DACĂ ESTE CAZUL)

OBSERVAȚIE: Dacă este necesară ajustarea, utilizați următoarele opțiuni sau o combinație de opțiuni.

OPȚIUNEA A

1. Îndepărtați placa de montare a știftului și reglați adăugând sau îndepărtând plăci.



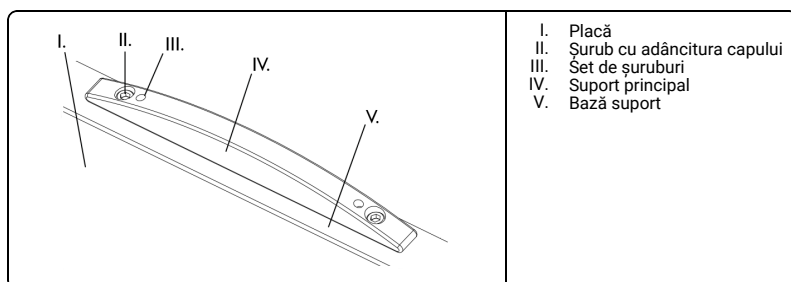
- I. Cală
- II. Placă de montare a știfturilor

OPȚIUNEA B

1. Slăbiți șurubul capului prizei pentru a permite ajustarea suportului.
2. Reglați șuruburile de fixare, după cum este necesar.

OBSERVAȚIE: Șuruburile de reglare pot fi reglate individual pentru a permite nivelarea laterală și reglarea verticală a suprapunerii.

3. Strângeți șuruburile capului prizei pentru a bloca reglarea în loc.



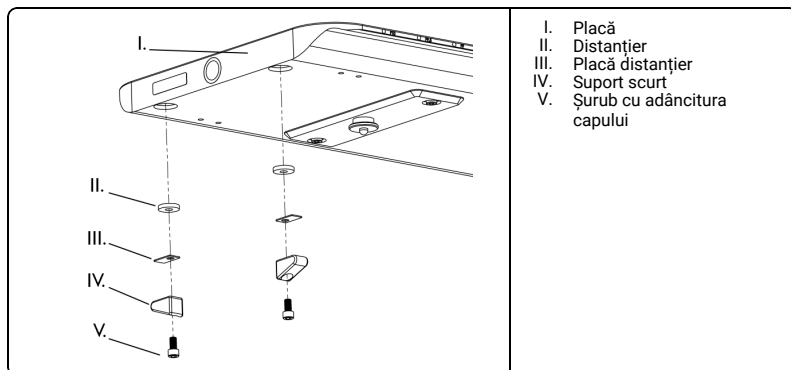
- I. Placă
- II. Șurub cu adâncitura capului
- III. Set de șuruburi
- IV. Suport principal
- V. Bază suport

OPȚIUNEA C

1. Scoateți șuruburile capului soclului.
2. Adăugați/îndepărtați plăcile distanțiere sau șipcile, după cum este necesar.

OBSERVAȚIE: Distanțierile și penele pot fi reglate individual, pentru a se potrivi cu ajustarea suportului principal.

3. Introduceți și strângeți șuruburile capului prizei, atașând suporturi scurte la acoperire.

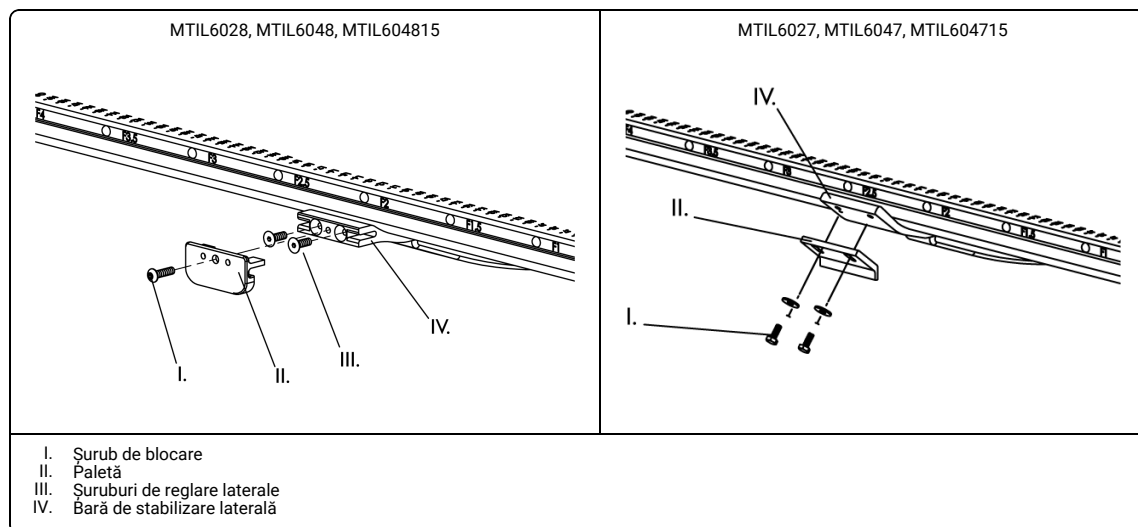


- I. Placă
- II. Distanțier
- III. Placă distanțier
- IV. Suport scurt
- V. Șurub cu adâncitura capului

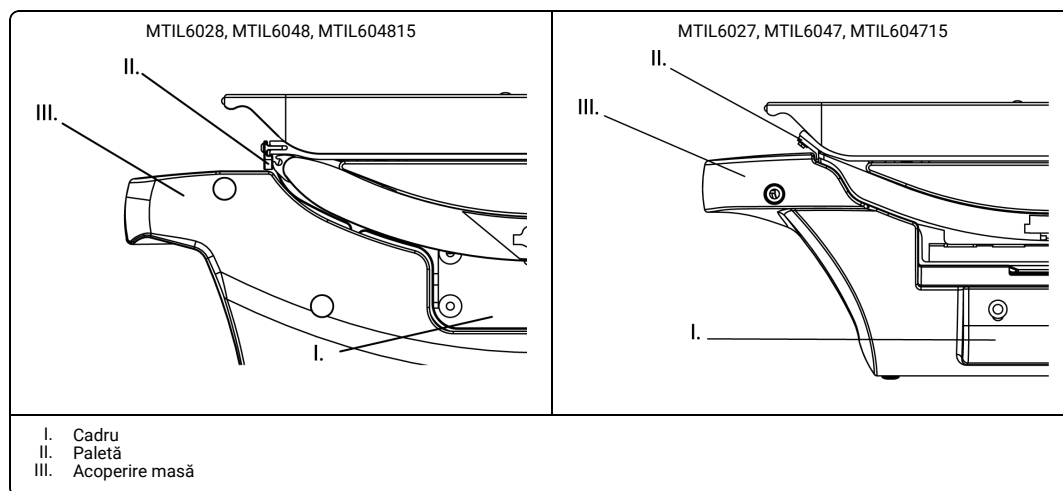
STABILIZAREA MIȘCĂRII LATERALE A ACOPERIRII (DACĂ ESTE CAZUL)

OBSERVAȚIE: Dacă este necesară stabilizarea laterală suplimentară, utilizați următoarele opțiuni pentru a fixa acoperirea.

1. Atașați padelele la bara laterală de stabilizare cu ajutorul șuruburilor de blocare.



2. Aliniați suprapunerea patului cu leagănul.
3. Glisați paletele spre interior până când se face contactul cu leagănul.
4. Slăbiți șuruburile de reglare laterale până când se face contactul cu leagănul.
5. Strângeți șuruburile de blocare pentru a le fixa.

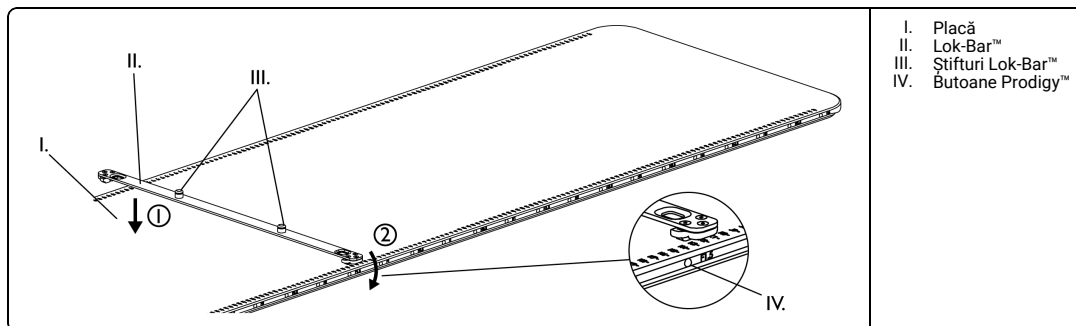


OBSERVAȚIE: Asigurați-vă că distanța dintre plăci și capacele mesei este extinsă.

UTILIZAREA Lok-Bar™**⚠ AVERTIZARE**

- A nu se utiliza Lok-Bar™ pentru a se fixa dispozitivele de poziționare.

1. Cuplați Lok-Bar™ în poziția corectă pe axa longitudinală. Asigurați-vă că Lok-Bar™ este fixată bine.
2. Așezați accesoriul de poziționare pe știfturile Lok-Bar™.

**⚠ AVERTIZARE**

- Evitați punctele de ciupire în timpul mișcării plăcii, asigurându-vă că pacientul nu se ține cu mâinile de lateralele plăcii.

REPROCESARE**⚠ AVERTIZARE**

- Utilizatorii acestui produs au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai înalt nivel de control al infecțiilor pentru pacienți, colegi și ei înșiși. Pentru a evita contaminarea încrucișată, respectați politicile de control al infecțiilor în vigoare în unitatea dumneavoastră.

1. Ștergeți toate suprafețele cu un șervețel umezit cu un germicid sau un antiseptic obișnuit, de exemplu alcool.

ÎNTREȚINERE

OBSERVAȚIE: Inspectați dispozitivul înainte de utilizare pentru a detecta eventualele semne de deteriorare și uzură generală.

PREDVIDENA UPORABA

Naprava je namenjena za pomoč pri podpiranju in nameščanje odraslih in pediatričnih bolnikov pri zdravljenju glave, možganov in vratu z obsevanjem, vključno z radiokirurgijo ter elektronskim, fotonskim in protonskim zdravljenjem. Naprava se uporablja tudi med slikanjem za podporo načrtovanja zdravljenja.

POZOR

V skladu z zvezno zakonodajo ZDA je prodaja te naprave dovoljena samo zdravnikom ali po njihovem naročilu.

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- MTIL6027, MTIL6028: Ne uporabljajte obremenitve, ki presega 444 lbs (200 kg).
- MTIL6047, MTIL6048: Ne uporabljajte obremenitve, ki presega 484 lbs (220 kg).
- Pred uporabo se prepričajte, da je podlaga pritrjena.

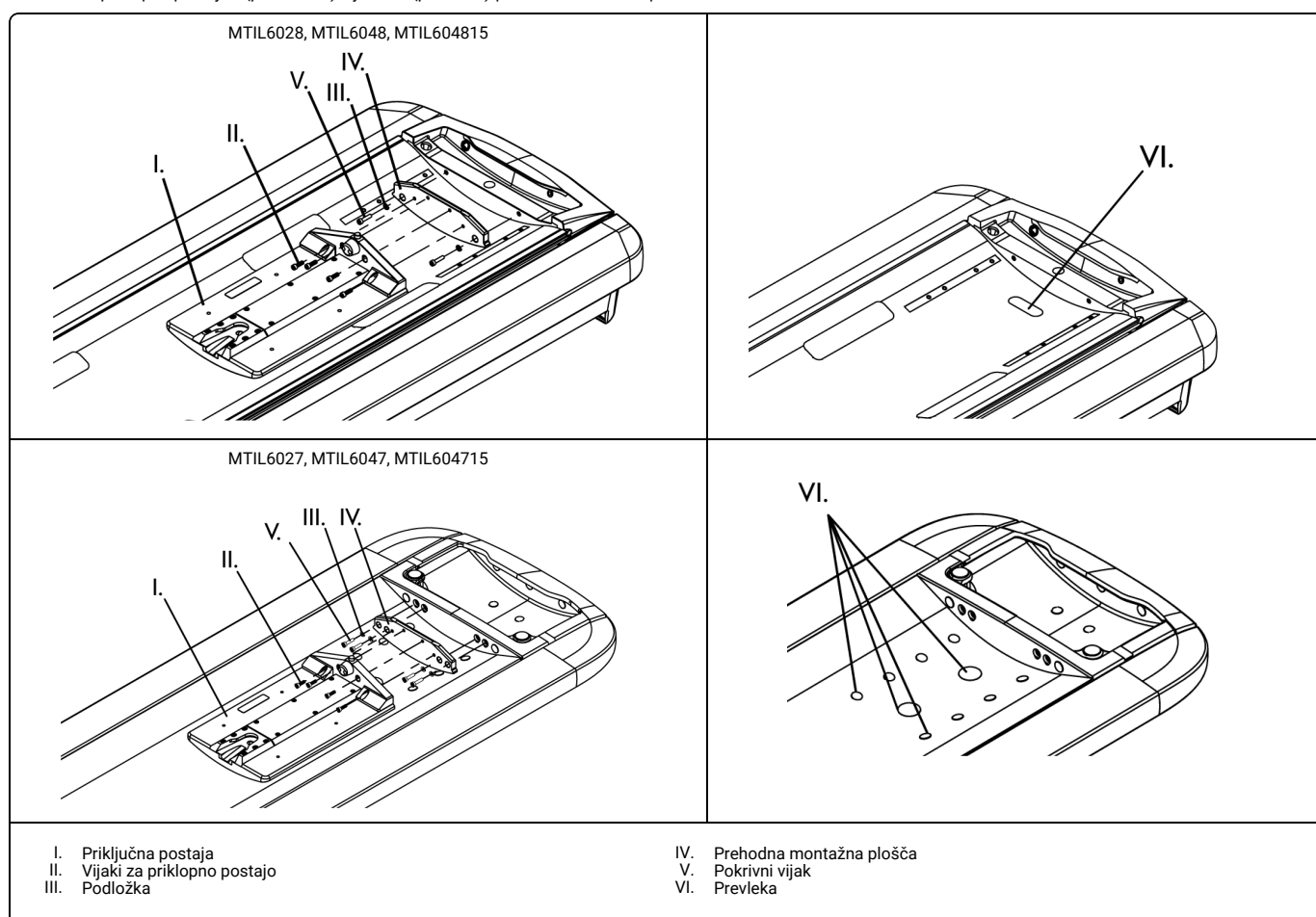
OPOMBA:

- Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.
- Največje prosto območje slikanja MTIL6027: 1270 mm (50,00")
- Največje prosto območje slikanja MTIL6028: 1237 mm (48,70")
- Največje prosto območje slikanja MTIL6047: 1195 mm (47,05")
- Največje prosto območje slikanja MTIL6048: 1195 mm (47,05")

PRITRJEVANJE PRIKLOPNE POSTAJE NA ZIBELKO

OPOMBA: Potrebno orodje: imbus ključ 3/16", imbus ključ 10 mm in vodna tehničnica (ni priloženo).

1. Odstranite vse sestavne dele z zibelke.
2. Po potrebi odstranite majhen pokrov, da preprečite oviranje med pritrditvijo priklopne postaje.
3. Pritrdite priklopno postajo z (priloženimi) vijaki in s (priloženo) prehodno montažno ploščo.

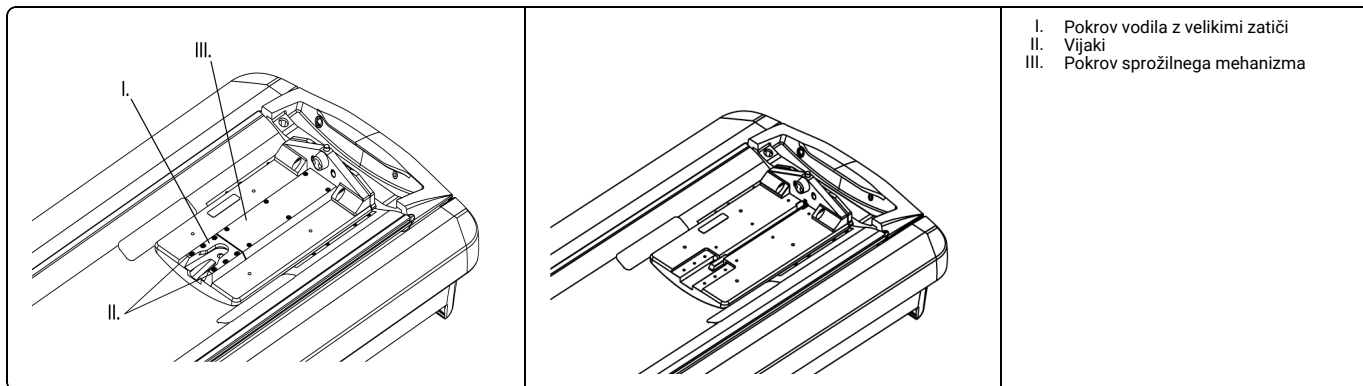
**NASTAVLJANJE PODLAGE (ČE JE POTREBNO)**

OPOMBA: Če je potrebna prilagoditev, uporabite naslednje možnosti ali kombinacije možnosti.

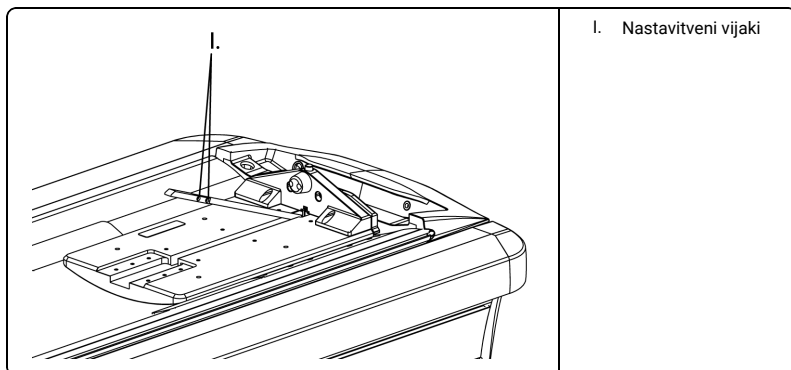
NASTAVITEV PRIKLOPNE POSTAJE

OPOMBA: Potrebno orodje: imbus ključ 3/32" in 5/32" ter vodna tehničnica (ni priloženo).

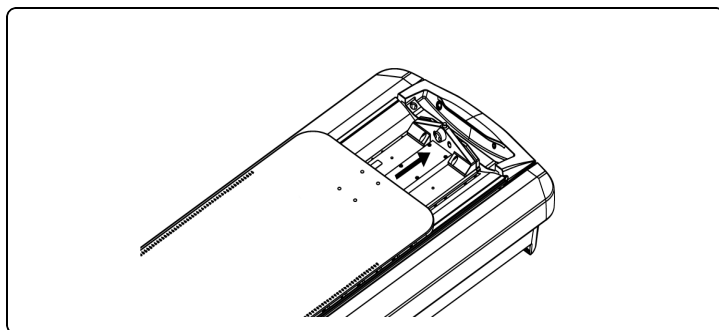
1. Odstranite pokrov sprožilnega mehanizma in pokrov vodila z velikim zatičem.



2. Odvijte nastavitvene vijake sprožilnega mehanizma in nastavite sprožilni mehanizem, da se popolnoma nalega, ter ponovno pritegnite vijake.

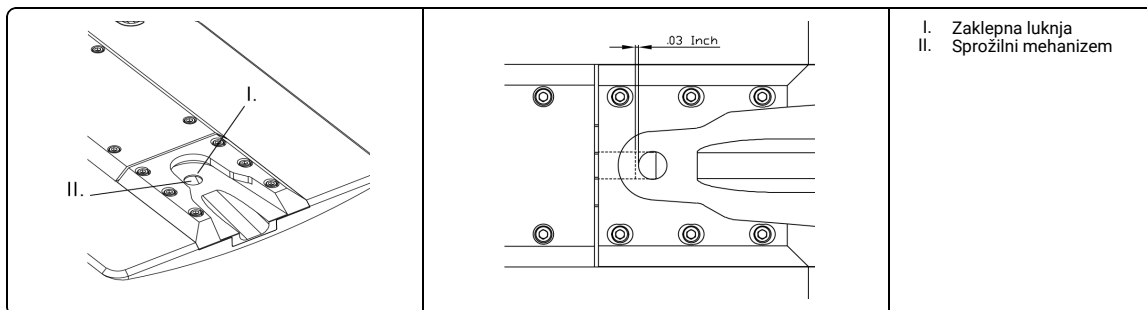


3. Ohlapno pritrdite pokrov vodila z velikimi zatiči z vijaki.
4. Potisnite podlago na priključno postajo in se prepričajte, da fiksni stožec nalega v konec podlage in da veliki zatič dobro nalega v zaklenjen položaj pokrova vodila z velikim zatičem.



5. Zabeležite in označite položaj pokrova vodila z velikim zatičem.
6. Odstranite podlago.
7. Odvijte nastavitvene vijake sprožilnega mehanizma in nastavite sprožilni mehanizem, da se klinast konec sprožilnega mehanizma poravnava z zaklepno luknjo na pokrovu vodila z velikim zatičem.

OPOMBA: Prepričajte se, da so vsi nastavitveni vijaki priviti in da je pokrov vodila z velikim zatičem pritrjen na označenem položaju.



8. Pritrdite pokrov s sprožitvenim mehanizmom na priključno postajo.
9. Potisnite podlago na priključno postajo in se prepričajte, da fiksni stožec nalega v konec podlage in da veliki zatič nalega in se zaklene v pokrov vodila z velikim zatičem.

OPOMBA: Prepričajte se, da se zaklepni mehanizem ustrezno sproži.

- Prepričajte se, da mesto priključne postaje omogoča enostavno namestitev in odstranitev podlage.
- Prepričajte se, da je podlaga lateralno in vzdolžno poravnana v 1°.

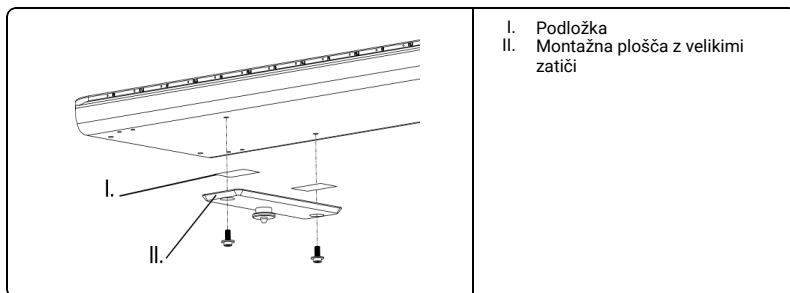
10. Ko je podlaga ustrezno zaklenjena, privijte vijake, da pritrdite priključno postajo na zibelko.

PRILAGAJANJE RAVNINE (ČE JE USTREZNO)

OPOMBA: Če je potrebna prilagoditev, uporabite naslednje možnosti ali kombinacije možnosti.

MOŽNOST A

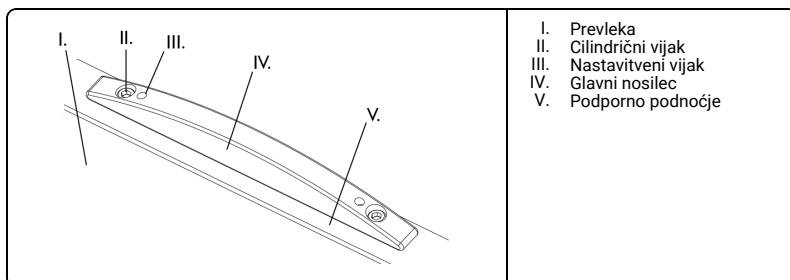
1. Odstranite montažno ploščo z velikim zatičem ter prilagodite, tako da dodate ali odstranite kline.

**MOŽNOST B**

1. Odvijte pokrivni vijak, da lahko nastavite nosilec.
2. Po potrebi nastavite nastavitvene vijake.

OPOMBA: Nastavitvene vijake lahko nastavljate individualno, da omogočite lateralno izravnavo in navpično nastavitvev podlage.

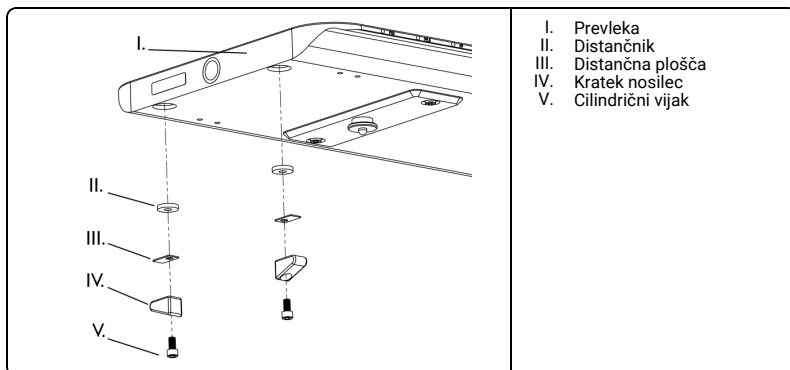
3. Privijte cilindrične vijake, da pritrdite pritrdilni element na mesto.

**MOŽNOST C**

1. Odstranite cilindrične vijake.
2. Po potrebi dodajte/odstranite distančne plošče ali podložke.

OPOMBA: Distančnike in kline lahko nastavite posamično, da se ujemajo z nastavitvijo glavnega nosilca.

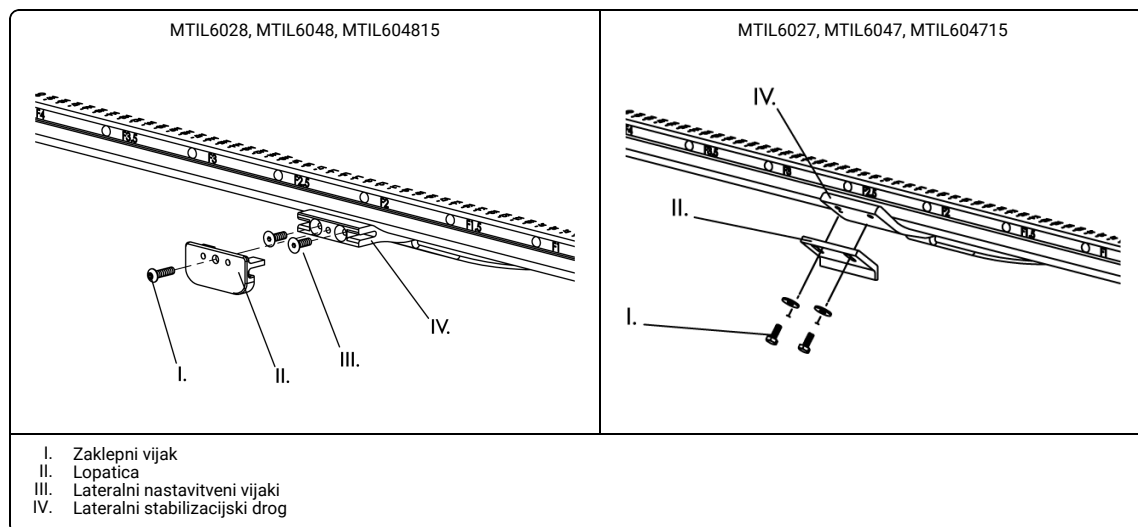
3. Vstavite in privijte cilindrične vijake ter pritrdite kratke nosilce na podlago.



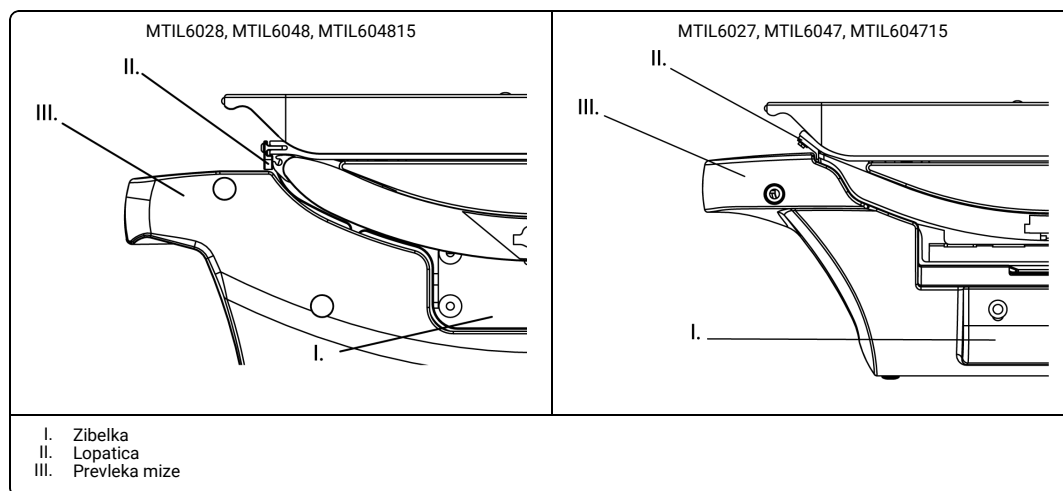
STABILIZACIJA BOČNEGA PREMIKANJA PODLOGE (ČE JE PRIMERNO)

OPOMBA: Če je potrebna dodatna bočna stabilizacija, uporabite naslednje možnosti za pritrditev podloge.

1. Z zapornimi vijaki privijte lopatice na lateralni stabilizator.



2. Poravnajte podlago ležišča z zibelko.
3. Zdrsните lopatice navzdol, dokler ne pridejo v stik z zibelko.
4. Odvijajte lateralne nastavitvene vijake, dokler ne pridejo v stik s površino lopatice.
5. Zavarujte zaklepne vijak s pritegovanjem.

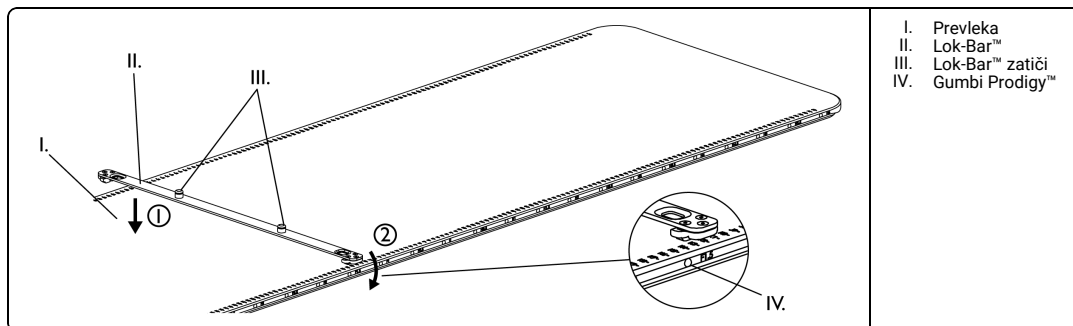


OPOMBA: Če je zibelka podaljšana, morate med lopaticami in pokrovi mize zagotoviti razmik.

UPORABA Lok-Bar™**⚠ OPOZORILO**

- Ne uporabljajte Lok-Bar™ za pritrdjevanje pozicionirnih naprav.

1. Zaskočite Lok-Bar™ na ustreznem vzdolžnem položaju. Prepričajte se, da je Lok-Bar™ pritrjen.
2. Namestite pozicionirni dodatek na Lok-Bar™ zatiče.

**⚠ OPOZORILO**

- Ko se podlaga premika, preprečite mesta stiskanja, tako da zagotovite, da se bolnik ne oprijema za strani podlage.

PREDELAVA**⚠ OPOZORILO**

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nad okužbami pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje navzkrižnih okužb upoštevajte politike za nadzor okužb, ki veljajo v vaši ustanovi.

1. Obrišite vse površine z običajnim antibakterijskim ali antiseptičnim čistilom, kot je alkohol.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred uporabo preverite, ali je naprava poškodovana oziroma obrabljena.

USO PREVISTO

El dispositivo está indicado como ayuda para el apoyo y la colocación de pacientes adultos y pediátricos sometidos a radioterapia, incluidos los tratamientos con electrones, fotones y protones. El dispositivo también se utiliza durante la adquisición de imágenes para respaldar la planificación del tratamiento.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médica.

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- MTIL6027, MTIL6028: No aplique una carga superior a 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: No aplique una carga superior a 220 kg.
- Asegúrese de que la plataforma superpuesta esté bien fijada antes de usarla.

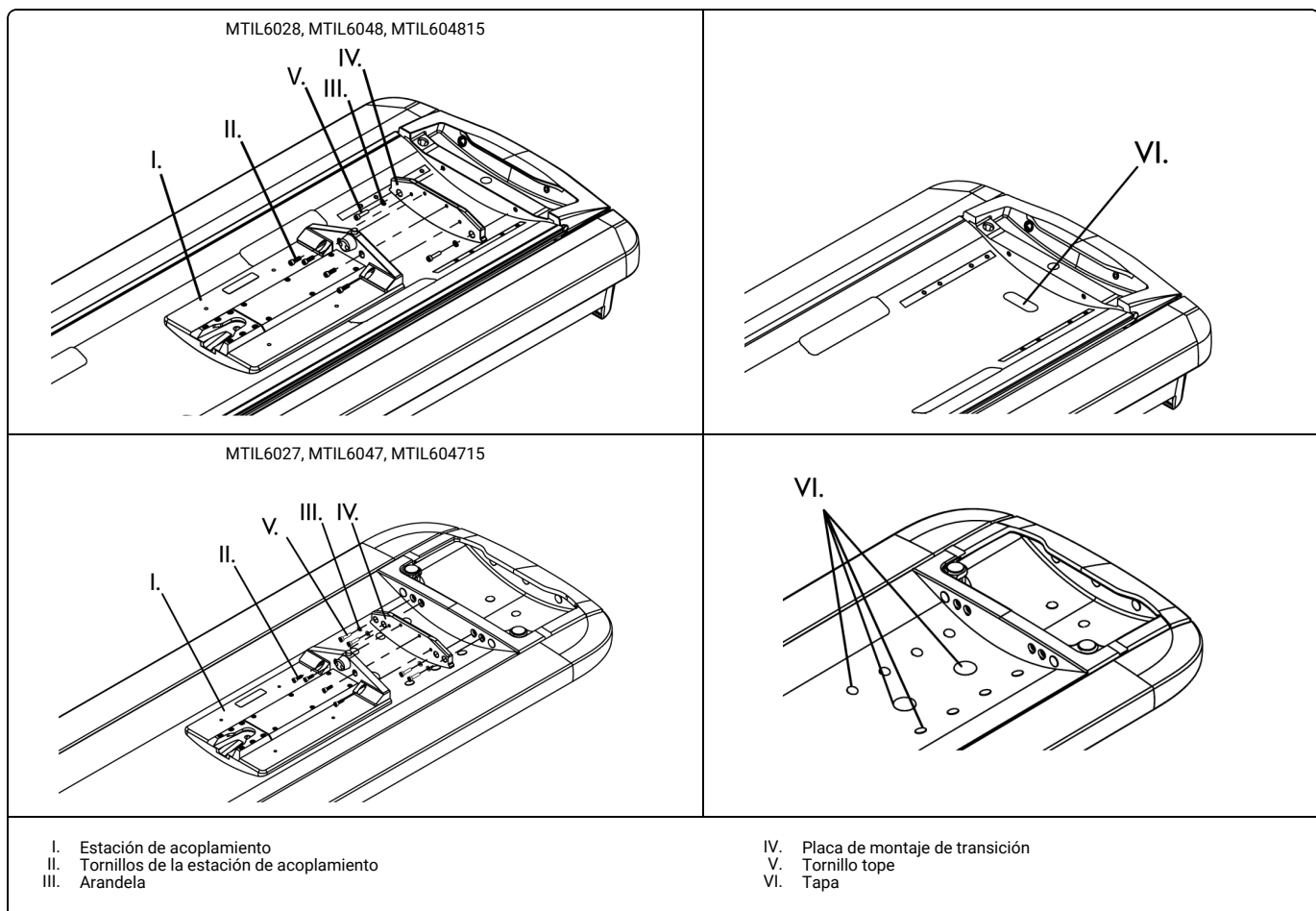
NOTA:

- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
- Zona máxima de exploración vacía MTIL6027: 50,00" (1270 mm)
- Zona máxima de exploración vacía MTIL6028: 48,70" (1237 mm)
- Zona máxima de exploración vacía MTIL6047: 47,05" (1195 mm)
- Zona máxima de exploración vacía MTIL6048: 47,05" (1195 mm)

CONEXIÓN DE LA ESTACIÓN DE ACOPLAMIENTO AL ARMAZÓN

NOTA: Herramientas necesarias: llave hexagonal de 3/16" y de 10 mm y nivel (*no suministrado*).

1. Retire todos los accesorios del bastidor.
2. Si es necesario, retire la cubierta pequeña para evitar interferencia al momento de colocar la estación de acoplamiento.
3. Fije la estación de acoplamiento utilizando tornillos (*suministrados*) y la placa de montaje de transición (*suministrada*).

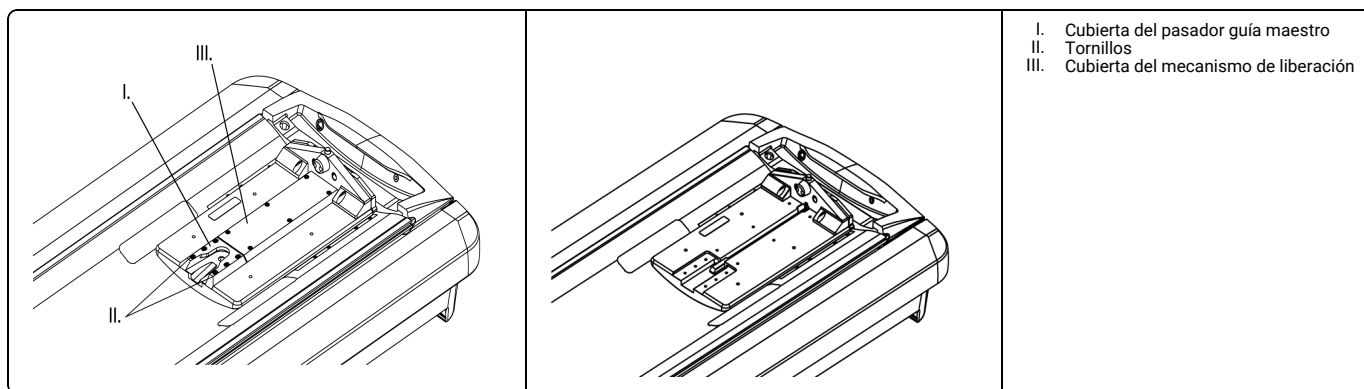
**AJUSTE DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA (SI CORRESPONDE)**

NOTA: Use las siguientes opciones o combinaciones de opciones para ajustar la plataforma superpuesta.

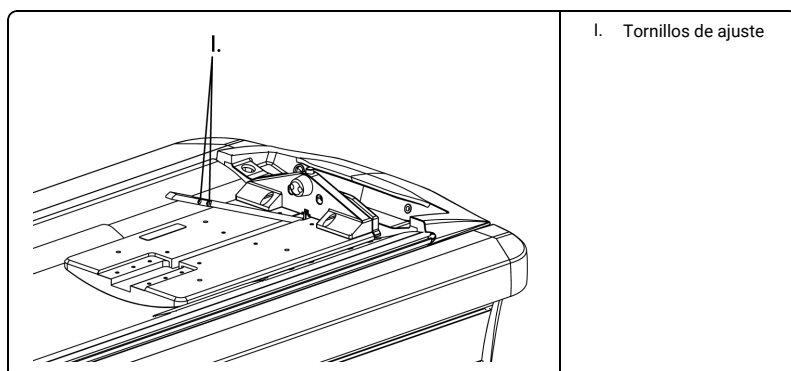
AJUSTE DE LA ESTACIÓN DE ACOPLAMIENTO

NOTA: Herramientas necesarias: llave hexagonal de 3/32" y 5/32" y nivel (*no suministrado*).

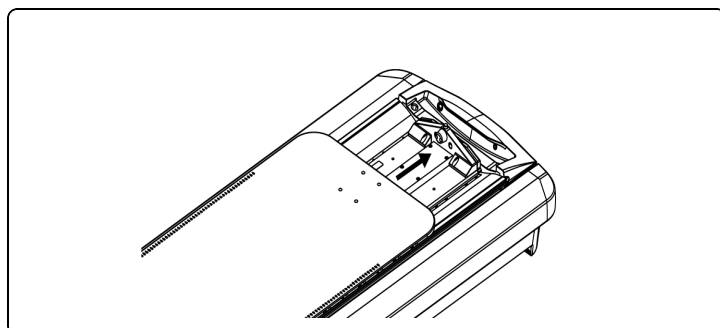
1. Retire la cubierta del mecanismo de liberación y la del pasador guía maestro.



2. Afloje los tornillos de ajuste del mecanismo de liberación, ajuste el mecanismo de liberación hasta que esté completamente extendido y vuelva a apretar los tornillos.

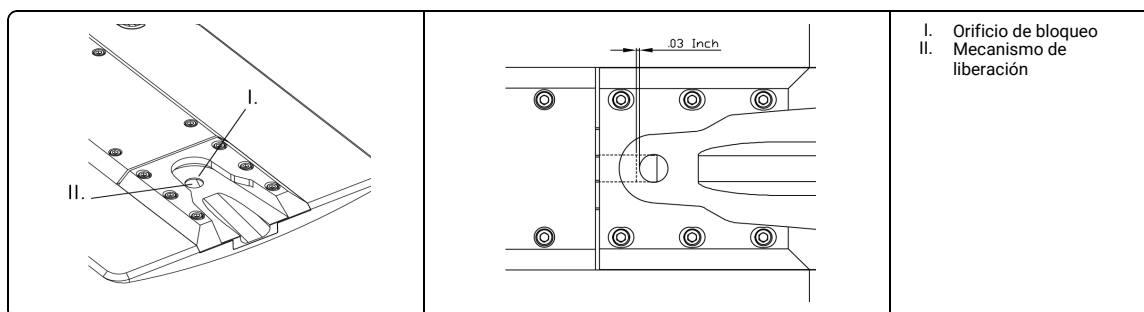


3. Ajuste la cubierta del pasador guía maestro con tornillos, sin apretar.
4. Deslice la plataforma superpuesta en la estación de acoplamiento, asegurándose de que el cono de ubicación encaje firmemente en el extremo de la plataforma superpuesta y de que el pasador maestro encaje adecuadamente en la posición bloqueada de la cubierta del pasador guía maestro.



5. Advierta y marque la posición de la cubierta del pasador guía maestro.
6. Retire la plataforma superpuesta.
7. Afloje los tornillos de ajuste del mecanismo de liberación y ajuste el mecanismo de liberación hasta que su extremo en forma de cuña esté alineado con la parte posterior del orificio de bloqueo en la cubierta del pasador guía maestro.

NOTA: Verifique que todos los tornillos de ajuste estén apretados y cerciórese de que la cubierta del pasador guía maestro esté ubicada de forma segura en la posición marcada.



8. Ajuste la cubierta del mecanismo de liberación en la estación de acoplamiento.
9. Deslice la plataforma superpuesta en la estación de acoplamiento, asegurándose de que el cono de ubicación encaje firmemente en el extremo de la plataforma superpuesta y de que el pasador maestro encaje adecuadamente en la posición bloqueada de la cubierta del pasador guía maestro.

NOTA:

- Verifique que el mecanismo de bloqueo se libere de forma adecuada.
- Asegúrese de que la ubicación de la estación de acoplamiento permite la fácil instalación y extracción de la plataforma superpuesta.
- Asegúrese de que la plataforma superpuesta esté nivelada lateral y longitudinalmente, con un margen de error de 1°.

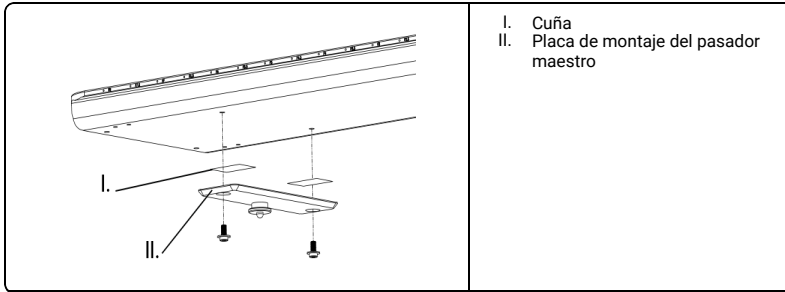
10. Una vez esté bloqueada de forma adecuada la plataforma superpuesta, apriete los tornillos para fijar firmemente la estación de acoplamiento al armazón.

AJUSTE DE LA NIVELACIÓN (SI CORRESPONDE)

NOTA: Use las siguientes opciones o combinaciones de opciones para ajustar la plataforma superpuesta.

OPCIÓN A

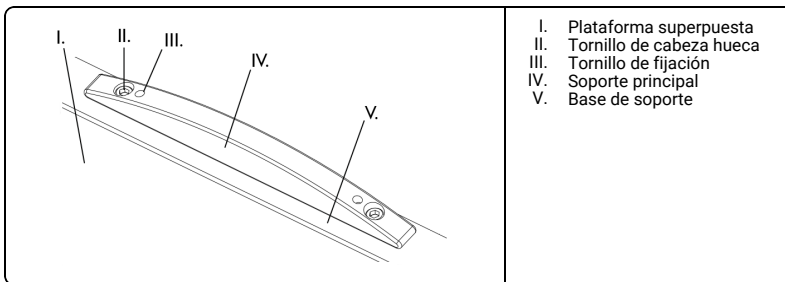
1. Retire la placa de montaje del pasador maestro y ajuste la plataforma añadiendo o quitando cuñas.

**OPCIÓN B**

1. Afloje los tornillos de cabeza hueca para poder ajustar el soporte.
2. Ajuste los tornillos de fijación.

NOTA: Los tornillos de fijación pueden ajustarse de forma individual para poder nivelar lateralmente la plataforma superpuesta, y ajustarla verticalmente.

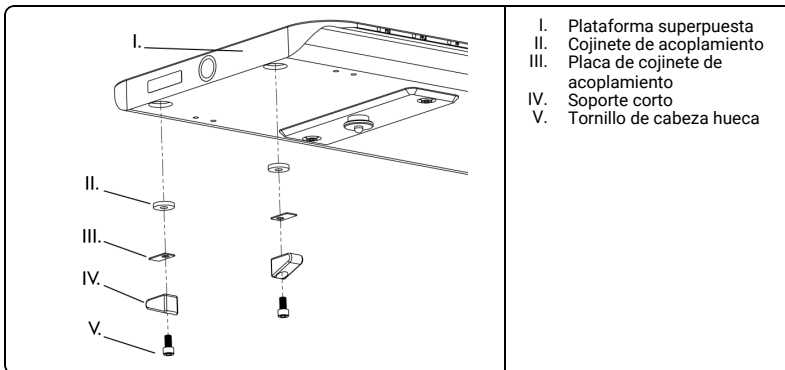
3. Apriete los tornillos de cabeza hueca para bloquear el ajuste en posición.

**OPCIÓN C**

1. Retire los tornillos de cabeza hueca.
2. Añada o retire las placas de los cojinetes de acoplamiento y las cuñas.

NOTA: Las placas de los cojinetes de acoplamiento y las cuñas pueden ajustarse de forma individual para que se correspondan con el soporte principal.

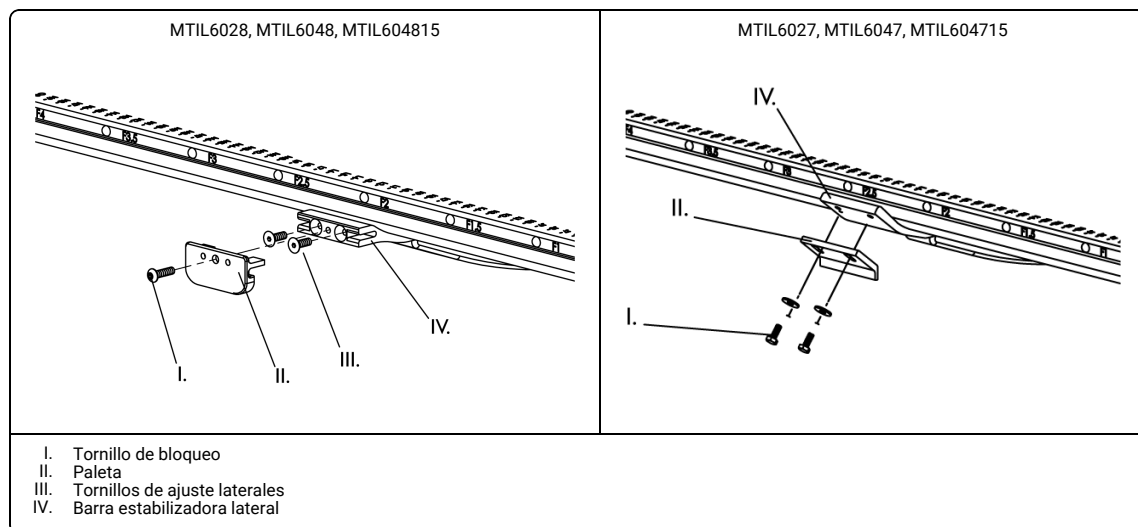
3. Inserte y apriete los tornillos de cabeza hueca añadiendo soportes pequeños a la plataforma.



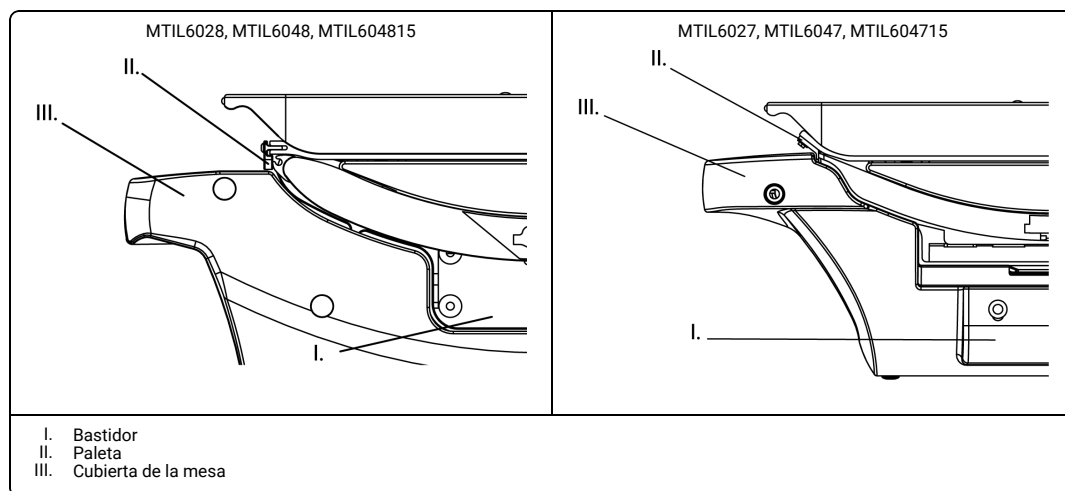
ESTABILIZACIÓN DEL MOVIMIENTO LATERAL DE LA CUBIERTA (SI CORRESPONDE)

NOTA: Si se necesita más estabilización lateral, use las siguientes opciones para fijar la cubierta.

1. Inserte las paletas en el estabilizador lateral utilizando tornillos de bloqueo.



2. Alinee la plataforma con el bastidor.
3. Deslice las paletas hacia adentro hasta que hagan contacto con el soporte.
4. Afloje los tornillos de ajuste laterales hasta que se haga contacto con la superficie de la paleta.
5. Ajuste los tornillos de bloqueo para afirmar.

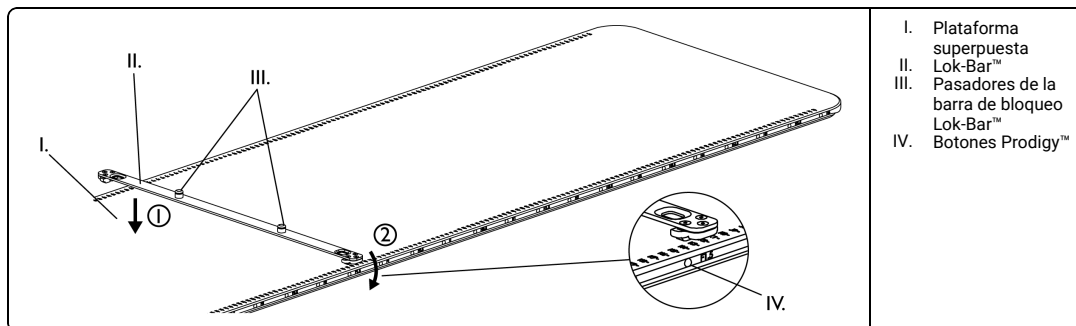


NOTA: Asegúrese de que hay espacio entre las paletas y las cubiertas de la mesa cuando el bastidor está extendido.

USO DE LA BARRA DE BLOQUEO LOK-BAR™**⚠ ADVERTENCIA**

- No use el Lok-Bar™ para asegurar los dispositivos de posicionamiento.

1. Encaje la barra Lok-Bar™ en la posición longitudinal apropiada. Asegúrese de que la barra de bloqueo Lok-Bar esté fijada.
2. Coloque el accesorio de posición en los pasadores de la barra Lok-Bar™.

**⚠ ADVERTENCIA**

- Evite los puntos de posible pellizco cuando la plataforma superpuesta está en movimiento, para ello asegúrese de que el paciente no agarre los lados de la plataforma superpuesta.

REPROCESADO**⚠ ADVERTENCIA**

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Limpie todas las superficies con un paño germicida común o antiséptico, como alcohol.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

AVSEDD ANVÄNDNING

Anordningen är avsedd som hjälp till att stödja och placera vuxna patienter och barnpatienter inom pediatriken som genomgår strålbehandling, inklusive elektro-, foton- och protonbehandlingar. Enheten används även vid bildupptagning för att stödja behandlingsplaneringen.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

⚠ VARNING

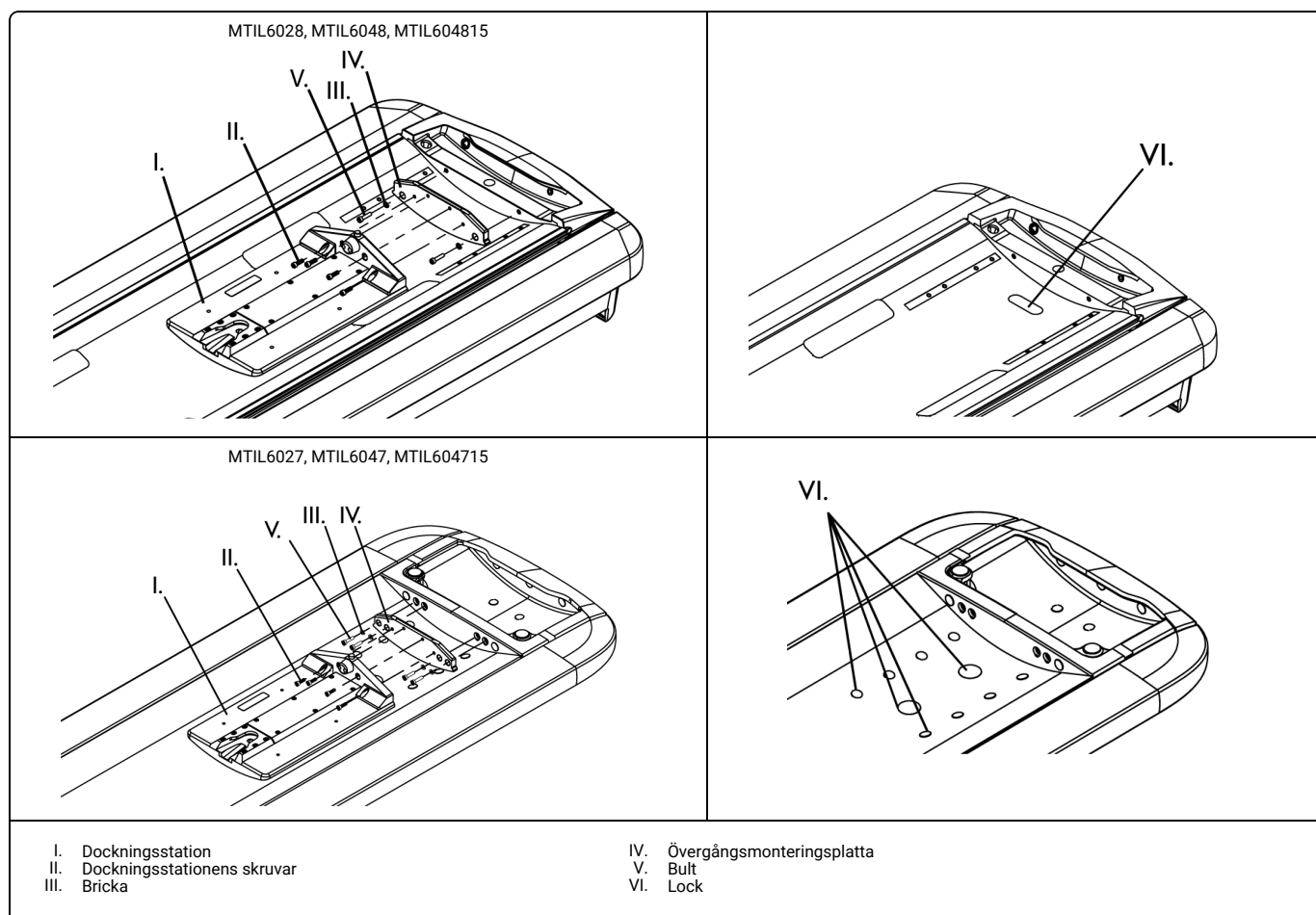
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- MTIL6027, MTIL6028: Belastningen får vara högst 200 kg.
- MTIL6047, MTIL6048: Belastningen får vara högst 220 kg.
- Före användning, säkerställ att överlägg är säkrat.

- OBS:
- Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
 - Maximalt fritt skanningsområde MTIL6027: 1 270 mm
 - Maximalt fritt skanningsområde MTIL6028: 1 237 mm
 - Maximalt fritt skanningsområde MTIL6047: 1 195 mm
 - Maximalt fritt skanningsområde MTIL6048: 1 195 mm

FASTSÄTTNING AV DOCKNINGSTATION PÅ VAGGA

OBS: Verktyg: 3/16-tum och 10 mm sexkantsnycklar och vattenpass (medföljer inte).

1. Avlägsna alla tillbehör från vaggan.
2. Avlägsna vid behov det lilla locket för att undvika störningar vid dockningsstationens fastsättning.
3. Sätt fast dockningsstationen med skruvar (medföljer) och övergångsmonteringsplatta (medföljer).

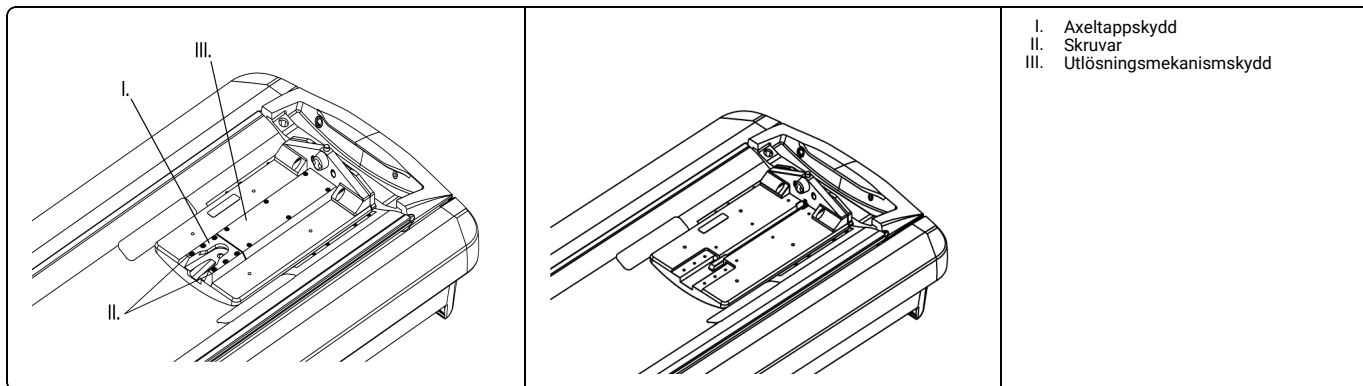
**JUSTERING AV ÖVERLÄGG (OM TILLÄMPLIGT)**

OBS: Om justering är nödvändig ska följande alternativ eller kombination av alternativ användas.

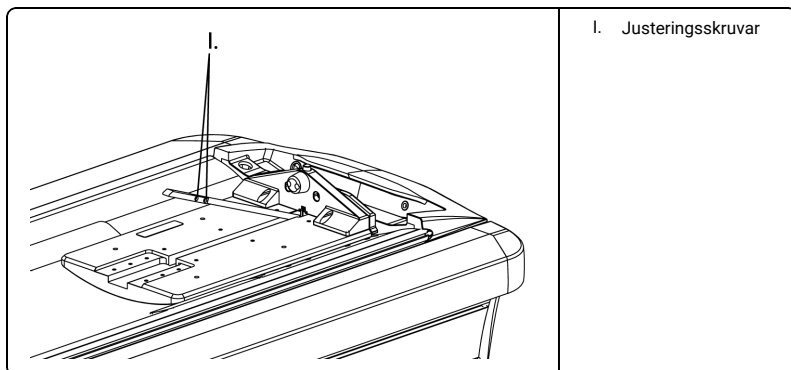
JUSTERING AV DOCKNINGSTATIONEN

OBS: Verktyg: 3/32-tum och 5/32-tum sexkantsnycklar och vattenpass (medföljer inte).

1. Ta bort utlösningsskyddet och axeltappsskyddet.

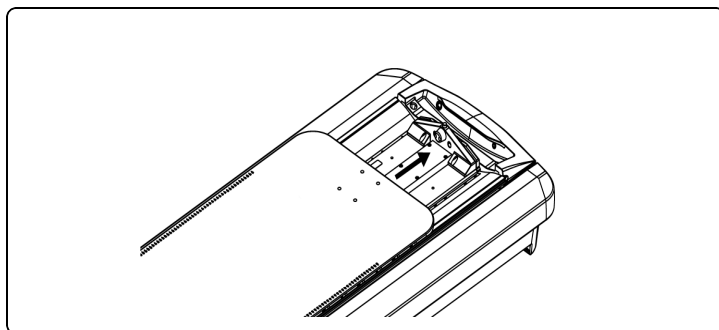


2. Lossa utlösningsskyddets justeringsskruvar och justera utlösningsskyddet till yttersta läget och dra åt skruvarna igen.



3. Fäst axeltappsskyddet med skruvar utan att dra åt.

4. Skjut påläggsplattan in i dockningsstationen. Se till att fixeringskonen passar in rätt i änden på påläggsplattan och att axeltappen passar in riktigt och låser i axeltappsskyddet.

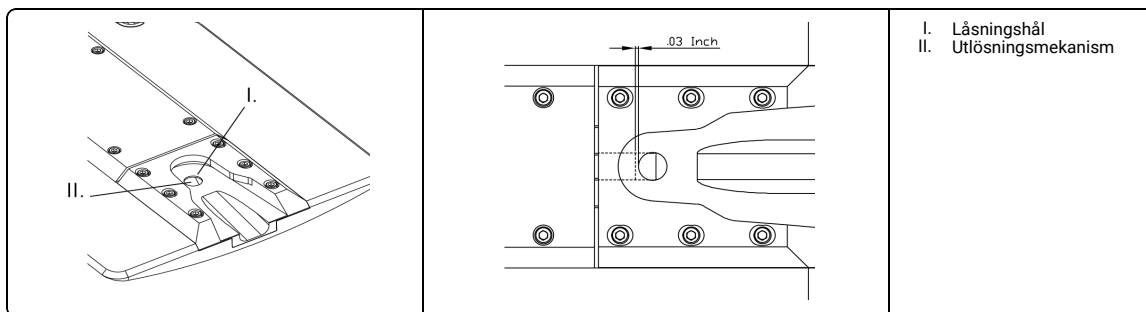


5. Notera och markera axeltappsskyddets position.

6. Ta bort påläggsplattan.

7. Lossa utlösningsskyddets justeringsskruvar och justera utlösningsskyddet tills dess spetsiga ände är mitt för bakre kanten av låsningshål i axeltappsskyddet.

OBS: Verifiera att alla justeringsskruvar är åtdragna, och se till att axeltappsskyddet sitter fast i markerad position.



8. Sätt fast utlösningsskyddet på dockningsstationen.

9. Skjut påläggsplattan in i dockningsstationen. Se till att fixeringskonen passar in rätt i änden på påläggsplattan och att axeltappen passar in och låser i axeltappsskyddet.

OBS:

- Verifiera att utlösningsskyddet utlöses korrekt.
- Säkerställ att dockningsstationens placering tillåter enkel installation och borttagning av påläggsplattan.
- Säkerställ att påläggsplattan är vågrät inom 1° sidledes och längdledes.

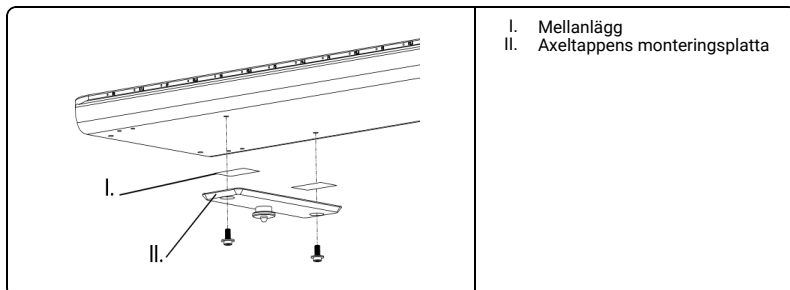
10. När påläggsplattan är korrekt låst, dra åt skruvarna som håller fast dockningsstationen i vaggan.

JUSTERING AV NIVÅ (OM TILLÄMPLIGT)

OBS: Om justering är nödvändig ska följande alternativ eller kombination av alternativ användas.

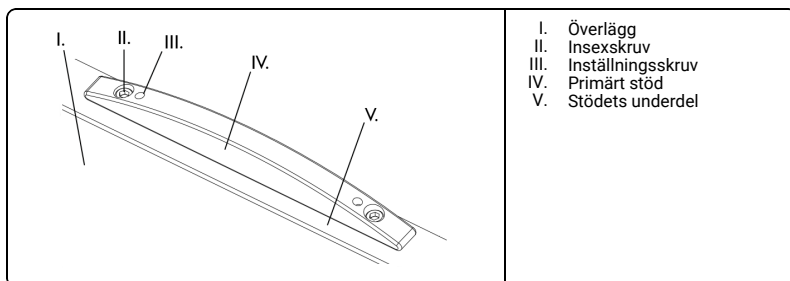
ALTERNATIV A

1. Ta bort axeltappens monteringsplatta och justera genom att lägga till eller ta bort mellanlägg.



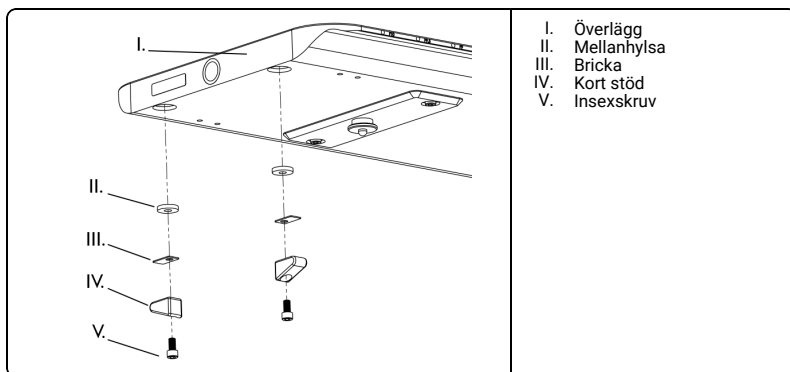
ALTERNATIV B

1. Lossa insexskruven så att stödet kan justeras.
 2. Justera fästskruvarna efter behov.
- OBS: Fästskruvarna kan justeras var för sig för att möjliggöra lateral avvägning och vertikal justering av överlägg.
3. Dra åt insexskruvarna för att låsa justeringen.



ALTERNATIV C

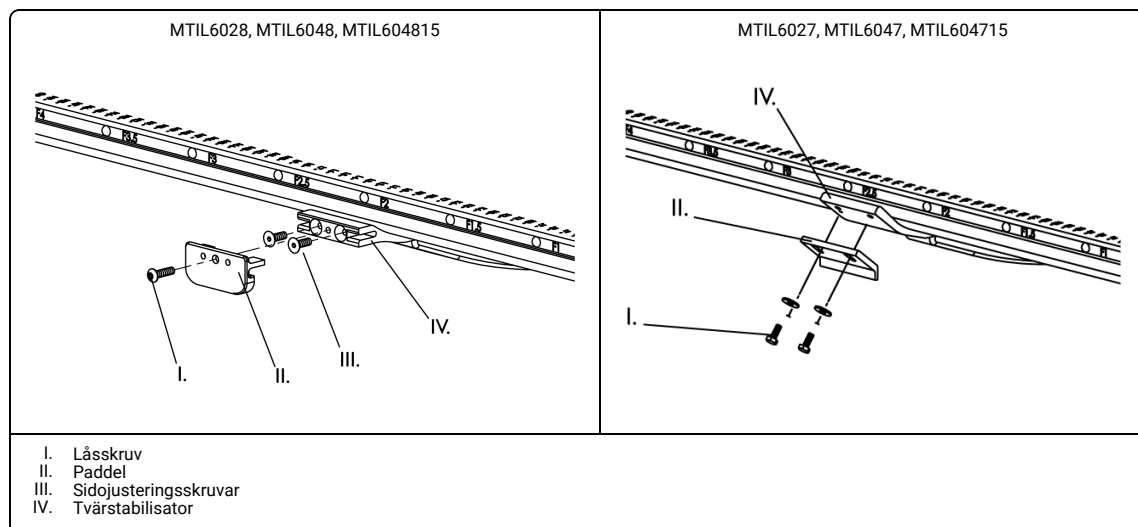
1. Ta bort insexskruvarna.
 2. Lägg till/ta bort brickor eller mellanlägg efter behov.
- OBS: Brickor och mellanlägg kan justeras var för sig för att motsvara justeringen av det primära stödet.
3. Sätt i och dra åt insexskruvarna så att de korta stöden fästs vid överlägget.



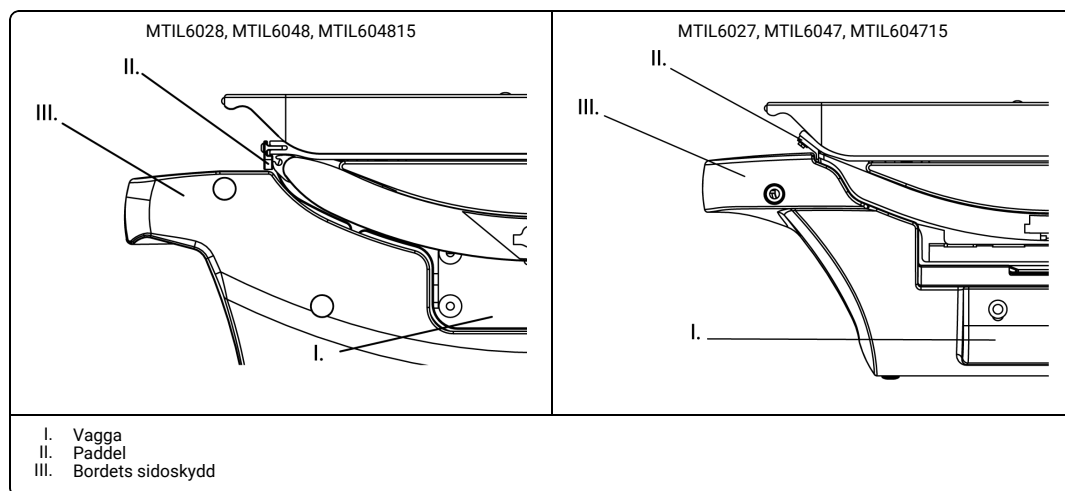
STABILISERING AV SIDORÖRELSE AV ÖVERLÄGG (OM TILLÄMPLIGT)

OBS: Om ytterligare sidostabilisering är nödvändig, ska följande alternativ användas för att säkra överlägget.

1. Sätt fast paddlarna på tvärstabilisatorn med hjälp av låsskruvar.



2. Rikta in britsens påläggsplatta mot bordsskivan.
3. Skjut paddlarna inåt tills det kommer i kontakt med vaggan.
4. Lossa sidojusteringsskruvarna tills kontakt görs med paddeldytan.
5. Dra åt låsskruvarna för att säkra.

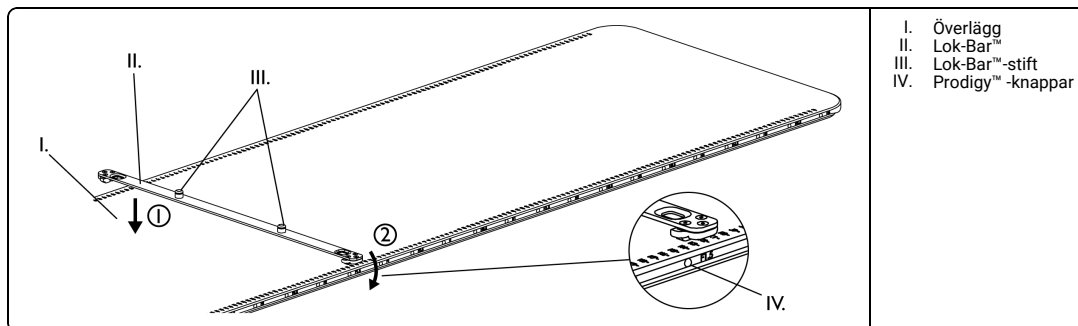


OBS: Försäkra dig om att det finns plats mellan paddlarna och bordets sideskydd när bordsskivan är utdragen.

ANVÄNDNING AV LOK-BAR™**⚠ VARNING**

- Lok-Bar™ får inte användas för att fästa positioneringsanordningar.

- Snäpp på Lok-Bar™ på lämplig längsgående position. Säkerställ att Lok-Bar™ sitter ordentligt.
- Placera positioneringstillbehör på Lok-Bars stift.

**⚠ VARNING**

- Undvik klämpunkter då överlägget befinner sig i rörelse genom att säkerställa att patienten inte griper tag i överläggets sidor.

RENGÖRING**⚠ VARNING**

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

- Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholindränkt duk.

UNDERHÅLL

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.

KULLANIM AMACI

Cihaz, elektron, foton ve proton tedavileri dahil olmak üzere, radyasyon tedavisi gören yetişkin ve pediatrik hastaların desteklenmesi ve konumlandırılmasına yardımcı olmak için endikedir. Cihaz, tedavi planlamasını desteklemek için görüntü alımı sırasında da kullanılır.

DİKKAT

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalara göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

⚠ UYARI

- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- MTIL6027, MTIL6028: 200 kg'den fazla yük uygulamayın.
- MTIL6047, MTIL6048: 220 kg'den fazla yük uygulamayın.
- Kullanmadan önce kaplamanın iyice yerleştiğinden emin olun.

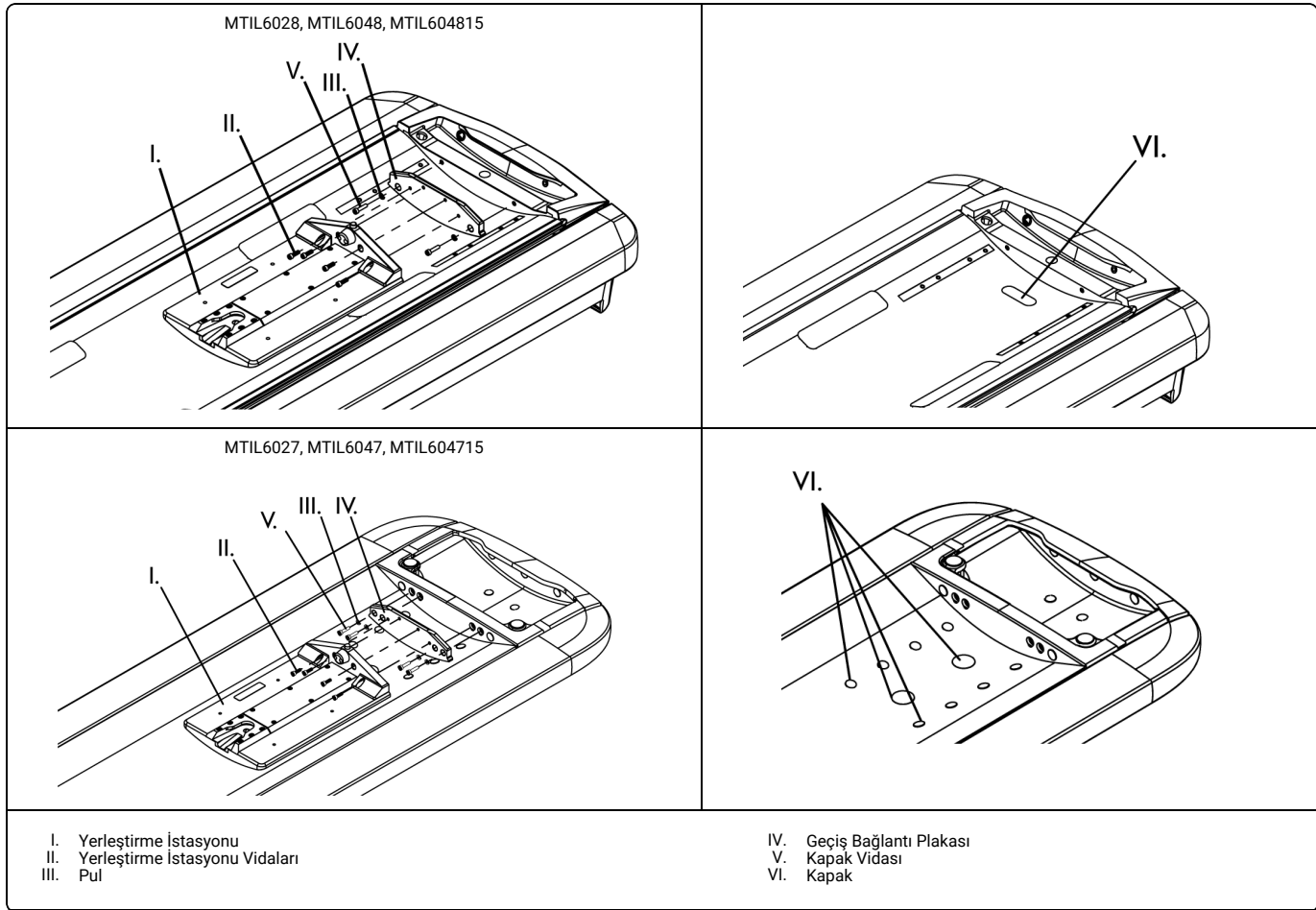
NOT: • Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.

- Maksimum açık tarama alanı MTIL6027: 50,00 inç (1.270 mm)
- Maksimum açık tarama alanı MTIL6028: 48,70 inç (1.237 mm)
- Maksimum açık tarama alanı MTIL6047: 47,05 inç (1.195 mm)
- Maksimum açık tarama alanı MTIL6048: 47,05 inç (1.195 mm)

YERLEŞTİRME İSTASYONUNUN KIZAĞA BAĞLANMASI

NOT: Gerekli Araçlar: 3/16 inç altıgen anahtar, 10 mm altıgen anahtar ve su terazisi (cihazla birlikte verilmemiştir).

1. Kızaktaki tüm aksesuarları çıkarın.
2. Kenetleme istasyonunu takarken interferansı engellemek açısından gerekirse küçük kapağı çıkarın.
3. Yerleştirme istasyonunu, vidaları (cihazla birlikte verilmiştir) ve geçiş bağlantı plakasını (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak sabitleyin.

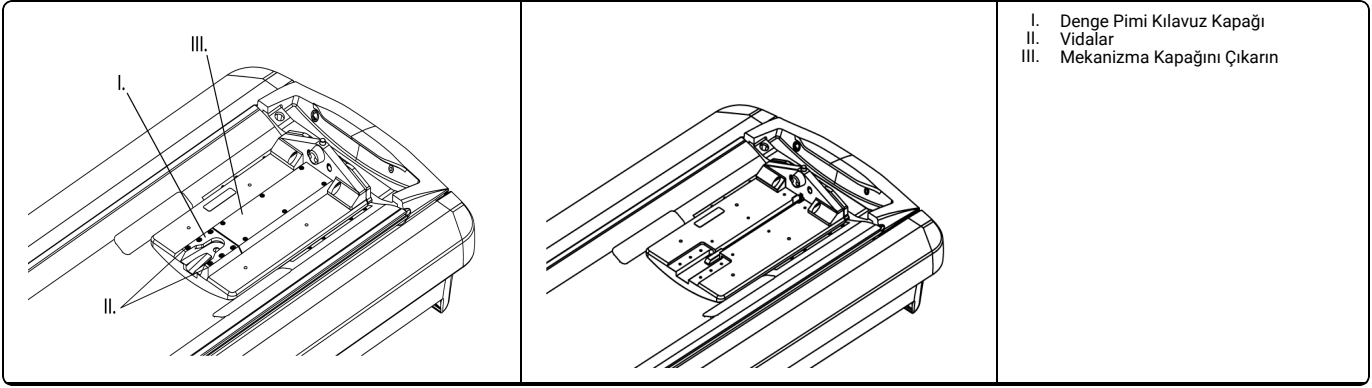
**KAPLAMANIN AYARLANMASI (MÜMKÜNSE)**

NOT: Ayar yapılması gerekiyorsa aşağıdaki seçenekleri veya seçenekler kombinasyonunu kullanın.

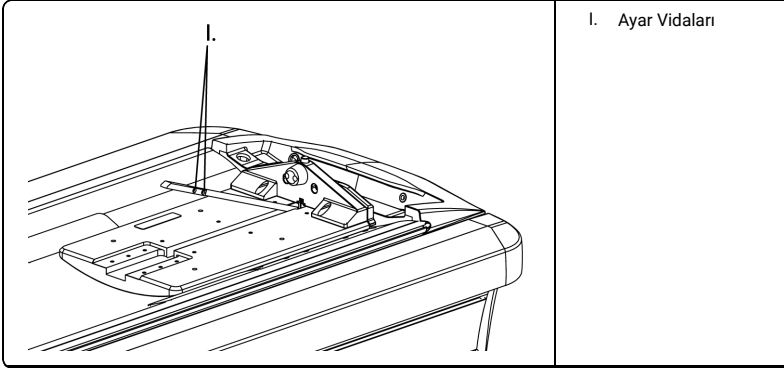
YERLEŞTİRME İSTASYONU AYARI

NOT: Gerekli Araçlar: 3/32 inç ve 5/32 inç altıgen anahtar ve su terazisi (cihazla birlikte verilmemiştir).

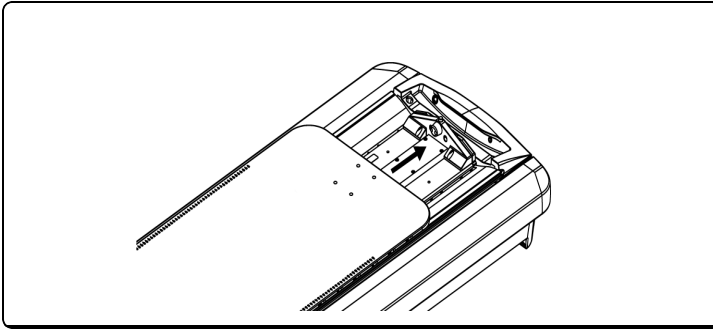
1. Serbest bırakma mekanizmasının kapağını ve denge pimi kılavuzunun kapağını çıkarın.



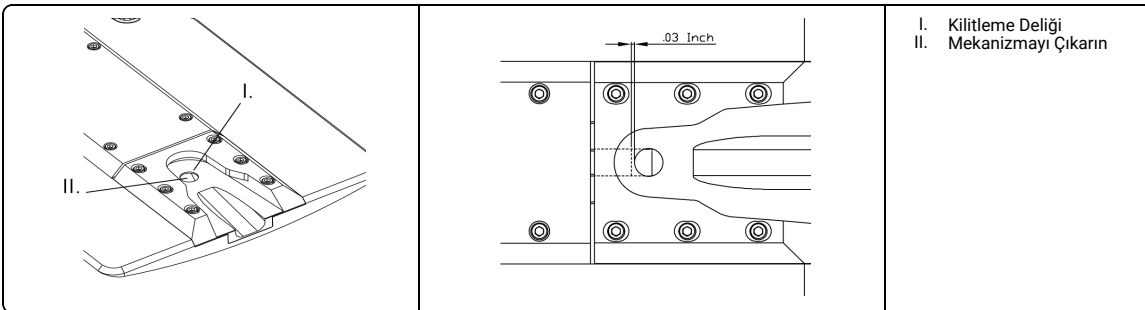
2. Serbest bırakma mekanizmasının ayar vidalarını gevşetin, tamamen açılana kadar serbest bırakma mekanizmasını ayarlayın ve vidaları yeniden sıkın.



3. Vidaları kullanarak denge pimi kılavuzunun kapağını gevşek şekilde bağlayın.
4. Kaplamayı konumlandırma konisi kaplamanın ucuna denk gelecek ve denge pimi kılavuz kapağına oturup kilitlenecek şekilde yerleştirme istasyonuna doğru kaydırın.



5. Denge pimi kılavuzunun kapağının konumuna dikkat edin ve işaretleyin.
6. Kaplamayı çıkarın.
7. Serbest bırakma mekanizmasının kama ucu, denge pimi kılavuz kapağındaki kilit deliğinin arka ucuyla aynı hizaya gelene kadar serbest bırakma mekanizması ayar vidalarını gevşetin.
NOT: Denge pimi kılavuz kapağının işaretli konumda sabitlenmesini sağlayarak tüm ayar vidalarının sıkılmış olduğundan emin olun.



8. Serbest bırakma mekanizmasının kapağını yerleştirme istasyonuna bağlayın.
9. Kaplamayı konumlandırma konisi kaplamanın ucuna denk gelecek ve denge pimi kılavuz kapağına oturup kilitlenecek şekilde yerleştirme istasyonunun içine doğru kaydırın.
NOT:
 - Kilitleme mekanizmasının gerektiği gibi çıktığından emin olun.
 - Yerleştirme istasyonu konumunun kaplamanın kolayca takılıp çıkarılmasını sağladığından emin olun.
 - Kaplamanın yanlamasına ve uzunlamasına 1° içerisinde hizalı olduğundan emin olun.

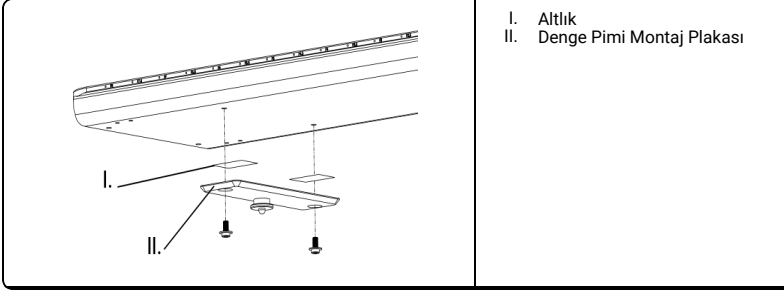
10. Kaplama gerektiği gibi kilitlendiğinde yerleştirme istasyonunu kazağa sabitleyerek vidaları sıkın.

SEVİYELENDİRME AYARI (MÜMKÜNSE)

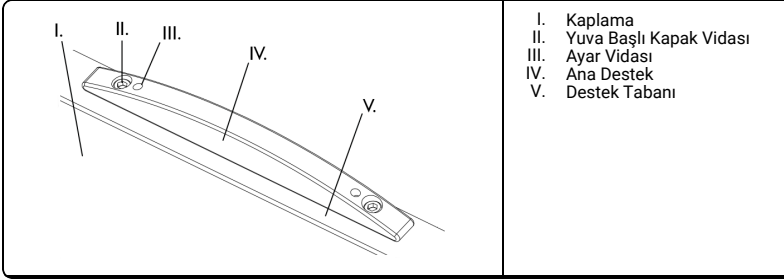
NOT: Ayar yapılması gerekiyorsa aşağıdaki seçenekleri veya seçenekler kombinasyonunu kullanın.

A SEÇENEĞİ

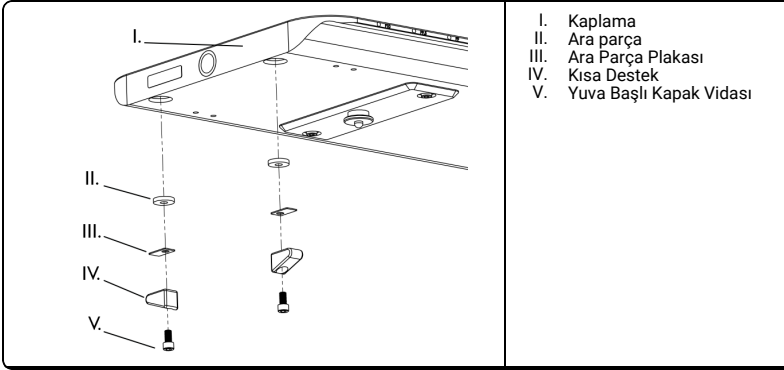
1. Denge pimi montaj plakasını çıkarın ve pul ekleyerek veya çıkararak ayarlayın.

**B SEÇENEĞİ**

1. Destek ayarı için yuva başlı kapak vidasını gevşetin.
 2. Ayar vidalarını gerektiği gibi ayarlayın.
- NOT: Kaplamanın yanlamasına seviyelendirmesi ve dikey ayarı için ayar vidalarının her biri ayarlanabilir.
3. Ayarı sabitlemek için yuva başlı kapak vidalarını sıkın.

**C SEÇENEĞİ**

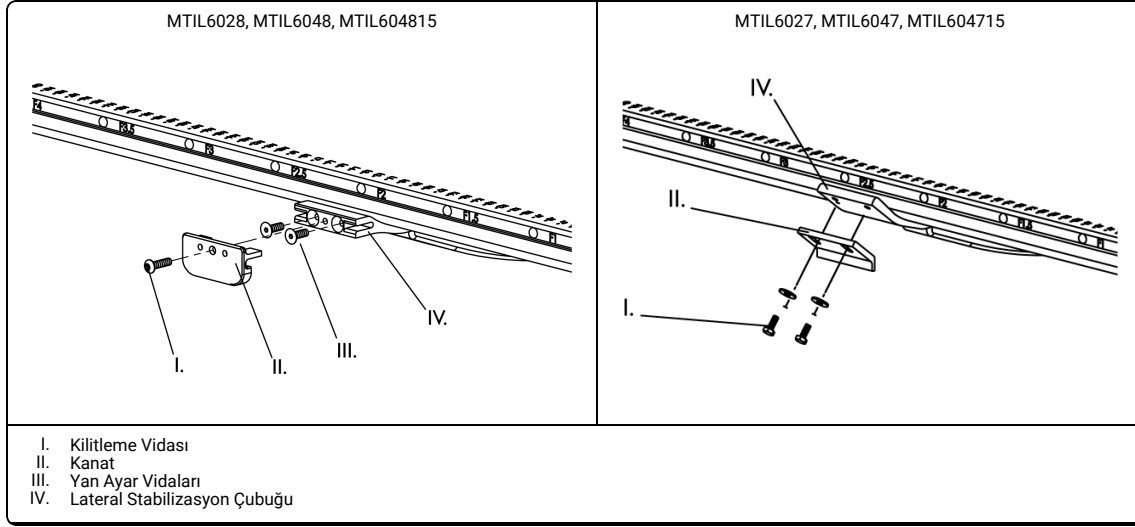
1. Yuva başlı kapak vidalarını çıkarın.
 2. Gerekirse ara parça plakaları veya pul ekleyin/çıkarın.
- NOT: Ana desteğin ayarına uyması için ara parçalar ve pulların her biri ayarlanabilir.
3. Kaplamaya kısa destekler takarak yuva başlı kapak vidalarını takın ve sıkın.



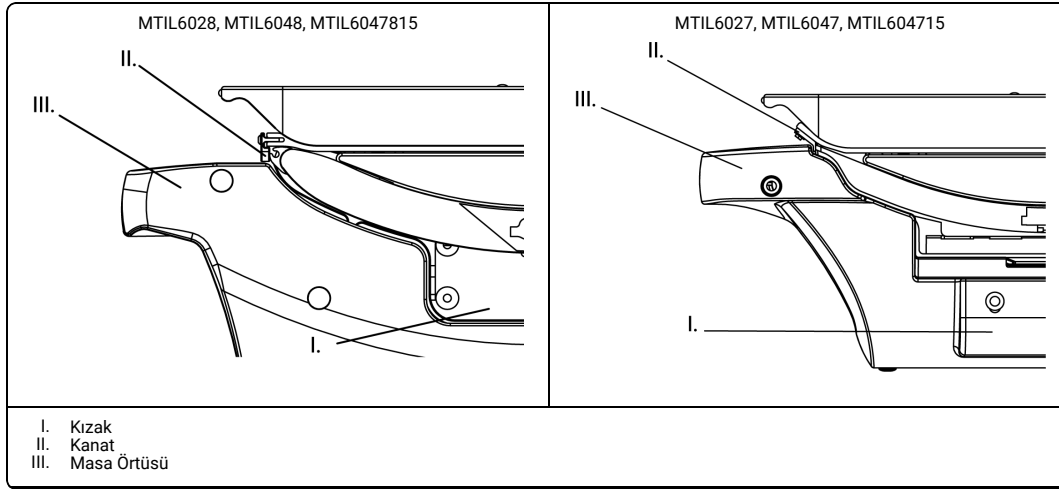
KAPLAMANIN (VARSA) YANAL HAREKETİNİ SABİTLEME

NOT: Ek yan sabitleme gerekiyorsa kaplamayı sabitlemek için aşağıdaki seçenekleri kullanın.

1. Kanatları, kilit vidalarını kullanarak lateral stabilizasyon çubuğuna bağlayın.



2. Kızağı yatak kaplaması ile hizalayın.
3. Kürekleri kızakla temas sağlanana kadar içe doğru kaydırın.
4. Küreğin yüzeyiyle temas sağlanana kadar yan ayar vidalarını gevşetin.
5. Sabitlemek için kilitleme vidalarını sıkın.

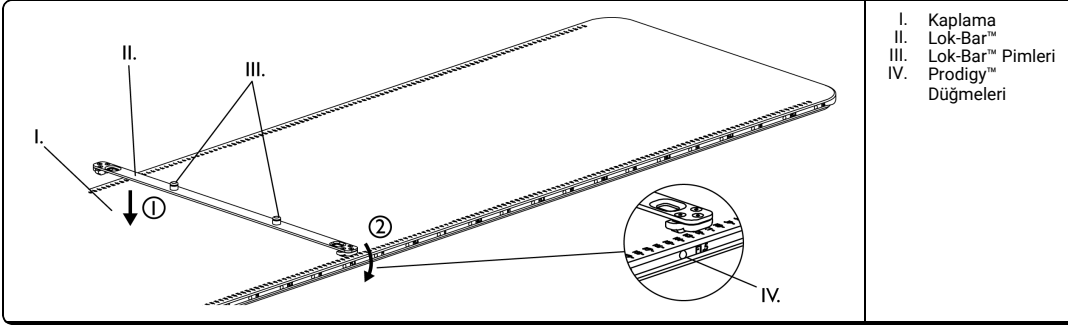


NOT: Kızak uzatıldığında, kanatlar ve masa örtüleri arasında aralık kalmasını sağlayın.

LOK-BAR™'İN KULLANILMASI**⚠ UYARI**

- Lok-Bar™'i, konumlandırma cihazlarını sabitlemek için kullanmayın.

1. Lok-Bar™'i uygun uzunlamasına konumda oturtun. Lok-Bar™'in sabit olduğundan emin olun.
2. Konumlandırma aksesuarını Lok-Bar™ pimlerinin üzerine yerleştirin.

**⚠ UYARI**

- Kaplama hareket ederken hastanın kaplamanın yanlarından tutmasını önleyerek kısırtma noktaları oluşmasını engelleyin.

TEKRAR KULLANIM**⚠ UYARI**

- Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.

1. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.

BAKIM

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.



CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@cqmedical.com

COPYRIGHT © 2024 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. LOK-BAR AND PRODIGY ARE TRADEMARKS OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS.
PRINTED IN USA.

www.CQmedical.com